

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 恐惧星球(planet Of Dread) 000001

2. 恐惧星球(planet Of Dread) 000002

3. 恐惧星球(planet Of Dread) 000003

4. 恐惧星球(planet Of Dread) 000004

5. 恐惧星球(planet Of Dread) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恐惧星球(Planet of Dread)

第1/5页

[ˈplænɪt] [pʊ; əv] [dred]
PLANET of DREAD
行星 的 恐惧

恐惧星球

[baɪ] [ˈmʌri] [ˈlenstə(r)]
By MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ˈɪləstreɪtə(r)] [ˈædkiːnz]
Illustrator ADKINS
插画家 阿德金斯

插画师 ADKINS

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm][fænˈtæstɪk] [ˈstoːrɪz] [pʊ; əv]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Stories of
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 故事 的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] - .
Imagination May 1962 .
想像力 可能 - .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事集》1962 年 5 月刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 :]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[ˈmɒr(ə)n] [kʌt] [əˈpɑːt] [ðə; ði] [jɑːd] - [lɒŋ] [mɒnˈstrɒsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [slæʃ] [pʊ; əv] [fleɪm] .
Moran cut apart the yard - long monstrosity with a slash of flame .
莫兰 切 除 这 院子 - 长的 怪物 和 一个 削减 的 火焰 :

莫兰用火焰一击，将这长达一码的怪物劈成了两半。

[ðə; ði] [θɪŋ] [prɪˈzjuːməbli] [daɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪð] [ˈsensləsli] .
The thing presumably died , but it continued to writhe senselessly .
这 事物 想必 死亡 , 但 它 持续 到 翻腾 无意义地 :

那东西大概已经死了，但它仍然无意识地扭动着身体。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ˈʌðə(r)] [ˈhɔːrə] [ˈkrɔːlɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .
He turned to see other horrors crawling toward him .
他 转向 到 看 其他 恐怖 爬行 朝向 他 :

他转过身，看到其他恐怖的东西正朝他爬过来。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [məˈruːnd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [pʊ; əv] [ˈendləs] [tˈɛrəz] .
Then he knew he was being marooned on a planet of endless terrors .
然后 他 知道 他 曾是 存在 被困 在 一个 行星 的 无尽的 恐怖 :

他这才意识到自己被困在一个充满无尽恐怖的星球上。

[ˈmɒr(ə)n] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Moran , **naturally** ,
莫兰 , 自然 ,

莫兰，自然如此。

[dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] [hɪz; ɪz]
did not mean to help in the carrying out of the plans which would mean his
做过 不是 意思是 到 帮助 在 这 携带 出去 的 这 计划 哪个 会 意思是 他的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] .
destruction one way or another .
破坏 一 方式 或者 其他 .

他并非有意帮助实施那些无论如何都会让他身败名裂的计划。

[ðə; ði][plænz][wɜ:(r); wə(r)] [θræʃt] [aʊt] ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] , [ɪn]['fɔ:m(ə)] ['kɒnfərəns] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] -
The plans were thrashed out very painstakingly , in formal conference on the space -
这 计划 是 痛击 出去 非常 精心 , 在 正式的 会议 在 这 空间 -
[jɒt] [neɪ'di:n] ,
yacht Nadine ,
游艇 娜丁 ,

这些计划是在太空游艇“纳丁号”上召开的正式会议上，经过非常仔细的讨论和反复推敲才最终确定的。

[wɪð] ['mɒr(ə)n][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
with Moran present and allowed to take part in the discussion .
和 莫兰 展示 和 允许 到 拿 部分 在 这 讨论 .

莫兰在场并被允许参与讨论。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'di:nz] [ʃɪps] ['kʌmpəni] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['nesəsəri]
From the viewpoint of the Nadine's ship's company , it was simply necessary
从 这 观点 的 这 娜丁的 船的 公司 , 它 曾是 简单地 必要的
[tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv]['mɒr(ə)n] .
to get rid of Moran .
到 得到 摆脱 的 莫兰 .

从纳丁号船员的角度来看，除掉莫兰是势在必行的。

[ɪn][ðəə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒn] ;
In their predicament he might have come to the same conclusion ;
在 他们的 困境 他 可能 有 来 到 这 相同的 结论 ;

换作是他，在同样的困境下，他或许也会得出同样的结论；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ɪnθju:zɪ'æstɪk] [ə'baʊt] [ðəə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but he was not at all enthusiastic about their decision .
但 他 曾是 不是 在 全部 热情的 关于 他们的 决定 .

但他对他们的决定一点也不热衷。

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
He would die of it .
他 会 死 的 它 .

他会因此丧命。

[ðə; ði] [neɪ'di:n] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'kaʊntəbl] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Nadine was out of overdrive and all the uncountable suns of the
这 娜丁 曾是 出去 的 超速 和 全部 这 不可数 太阳 的 这
[ˈɡæləksi] [ʃɒn] ['stedəli] ,
galaxy shone steadily ,
星系 闪耀 稳步 ,

纳丁号不再超速运转，银河系中无数的恒星都稳定地闪耀着光芒。

[rɪ'məʊtli] , [æz; əz][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [speks] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnbəʊ] .
remotely , as infinitesimal specks of light of every color of the rainbow .
远程 , 作为 无穷小 斑点 的 光 的 每一个 颜色 的 这 彩虹 .

遥远的地方，如同彩虹中各种颜色的微小光点。

[tu:] [ˈaʊəz] [sɪns] ,
Two hours since ,
二 小时 自从 ,

至今已过去两小时

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][vɑ:st] [ˈgleəriŋ] [dɪsk] [ɒf] [tu:; tə] [pɔ:t] ,
the sun of this solar system had been a vast glaring disk off to port ,
这 太阳 的 这 太阳的 系统 有 到过 一个 广阔的 刺眼 磁盘 离开 到 港口 ,
这个太阳系的太阳曾经是左舷方向一个巨大的、耀眼的圆盘。

[wɪð] [ˈstrɪmə(r)] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪnənsɪz] [ɪˈrʌpt] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈedʒɪz] .
with streamers and prominences erupting about its edges .
和 主播 和 突出之处 爆发 关于 它是 边缘 .

边缘处喷涌而出的彩带和凸起物。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [leɪ] [əˈstɜ:n] , [ænd; ənd][ˈmɒr(ə)n][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtʃəʊzn]
Now it lay astern , and Moran could see the planet that had been chosen
现在 它 躺 倒车 , 和 莫兰 可以 看 这 行星 那 有 到过 选定
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [məˈru:n] .
for his marooning .
为了 他的 荒岛 .

现在它静静地躺在船尾，莫兰可以看到那颗被选中用来放逐他的星球。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [wɜ:lɪd] .
It was a cloudy world .
它 曾是 一个 多云 世界 .

这是一个阴云密布的世界。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][dɪm] [ˈmɑ:kɪŋz] [nɪə(r)][wʌn] [ˈlaɪtɪd] [lɪm] , [bʌt; bət][ˈnəʊweə(r)] [els] .
There were some dim markings near one lighted limb , but nowhere else .
那里 是 一些 暗淡 标记 靠近 一 照明 肢 , 但 无处 别的 .
在一根发光的树枝附近有一些模糊的痕迹，但在其他地方都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪs] - [kæp][ɪn] [vju:] .
There was an ice - cap in view .
那里 曾是 一个 冰 - 帽 在 看法 .

远处可以看到冰盖。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] — [klaʊdz] .
The rest was — clouds .
这 休息 曾是 — 云 .

其余的都是云。

[ðə; ði][aɪs] - [kæp] , [baɪ][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][ˈsɜ:kjələ(r)] [ˈfeɪp] ,
The ice - cap , by its existence and circular shape ,
这 冰 - 帽 , 经过 它是 存在 和 圆 形状 ,

冰盖，凭借其存在和圆形形状，

[pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [rəʊˈteɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ][nɒt] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [reɪt] .
proved that the planet rotated at a not unreasonable rate .
已证实 那 这 行星 旋转 在 一个 不是 不合理 速度 .

这证明该行星的自转速度并非不合理。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈwɔ:tə(r)] - [aɪs][təʊld] [mʌtʃ] .
The fact that it was water - ice told much .
这 事实 那 它 曾是 水 - 冰 讲述 很多 .

它是水冰这一事实说明了很多问题。

[ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [aɪs][aɪs] - [kæp] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈgæsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈplænɪts]
A water - ice ice - cap said that there were no poisonous gases in the planet's
一个 水 - 冰 冰 - 帽 说 那 那里 是 不 有毒 气体 在 这 行星的
[ˈætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

水冰盖表明，地球大气层中没有有毒气体。

[ˈsʌlfə(r)][daɪˈbksaɪd][ɔ:(r)] [ˈklɔ:ri:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)] , [wʊd] [nʌt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [fɔ:ˈmeɪ](ə)n] [ɒv; əv]
Sulfur dioxide or chlorine , for example , would not allow the formation of
硫 二氧化硫 或者 氯 , 为了 例子 , 会 不是 允许 这 形成 的
[ˈwɔ:tə(r)] - [aɪs] .
water - ice .
水 - 冰 .

例如，二氧化硫或氯气不会阻止水冰的形成。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sʌlˈfjuəriːk] - [ˈæsaɪd][ɔ:(r)] [ˈhaɪdrəˈklɔ:riːk] - [ˈæsaɪd][aɪs] .
It would have to be sulphuric - acid or hydrochloric - acid ice .
它 会 有 到 是 硫磺 - 酸 或者 盐酸 - 酸 冰 .
那一定是硫酸冰或盐酸冰。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] - [kæp][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [snəʊ] .
But the ice - cap was simple snow .
但 这 冰 - 帽 曾是 简单的 雪 .
但那冰盖其实只是普通的雪。

[ɪts] [saɪz] , [tu:] , [təʊld] [əˈbaʊt] [ˈtemprətʃə(r)] - [ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃn] [ɒn][ðə; ði] [ˈplænɪt] .
Its size , too , told about temperature - distribution on the planet .
它是 尺寸 , 也 , 讲述 关于 温度 - 分配 在 这 行星 .
它的大小也反映了地球上的温度分布情况。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kæp] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈeəriə] [wɪð] [ˈɑ:ktɪk][ænd; ənd] [sʌb] - [ˈɑ:ktɪk]
A large cap would have meant a large area with arctic and sub - arctic
一个 大的 帽 会 有 意思是 一个 大的 区域 和 北极 和 子 - 北极
[ˈtemprətʃər] ,
temperatures ,
温度 ,

较大的冰盖意味着存在大片北极和亚北极温度区域。

[wɪð] [smɔ:l] [ˈtempərət] [ænd; ənd][ˈtrɒpɪk(ə)] [ˈklaɪmət] - [ˈbelts] .
with small temperate and tropical climate - belts .
和 小的 温带 和 热带 气候 - 腰带 .
具有小范围的温带和热带气候带。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [ment] [waɪd] [ˈtrɒpɪk(ə)] [ænd; ənd] [sʌb] - [ˈtrɒpɪk(ə)] [zəʊnz] .
A small one like this meant wide tropical and sub - tropical zones .
一个 小的 一 喜欢 这 意思是 宽的 热带 和 子 - 热带 区域 .
像这样的小岛意味着广阔的热带和亚热带地区。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] , [dens] [klaʊd] - [ˈmæsɪz] [wɪtʃ] [ˈklʌvəd] [məʊst][ɒv; əv]
The fact was verified by the thick , dense cloud - masses which covered most of
这 事实 曾是 已验证 经过 这 厚的 , 稠密 云 - 群众 哪个 涵盖 最多的
[ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

厚厚的、浓密的云层覆盖了大部分地表，证实了这一点。

— [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] , [ɪn][fækt] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][aɪs] - [kæp] .
— **all the surface , in fact , outside the ice - cap** .
— 全部 这 表面 , 在 事实 , 外部 这 冰 - 帽 .
事实上，冰盖以外的所有地表。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aɪs] - [kæps] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈtempərət] [ˈriːdʒənz] .
But since there were ice - caps there would be temperate regions .
但 自从 那里 是 冰 - 帽子 那里 会 是 温带 地区 .
但既然有冰盖，就必然存在温带地区。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[ðə; ði] [aɪs] - [kæp] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˈtempərətʃə(r)]
the ice - cap proved that a man could endure the air and temperature
这 冰 - 帽 已证实 那 一个 男人 可以 忍受 这 空气 和 温度
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] .
conditions he would find .
状况 他 会 寻找 .
冰盖证明，人类能够忍受那里的空气和温度条件。

[ˈmɒr(ə)n] [əbˈzɜːvd] [ðɪːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪˈdiːn] , [ðen]
Moran observed these things from the control - room of the Nadine , then
莫兰 观察到 这些 事物 从 这 控制 - 房间 的 这 娜丁 , 然后
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ˈplænətri] [draɪv] .
approaching the world on planetary drive .
接近 这 世界 在 行星 驾驶 .
莫兰在纳丁号的控制室里观察到了这些情况，当时纳丁号正以行星驱动的方式接近这个星球。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [hɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ˈreskjuː] .
He was to be left here , with no reason ever to expect rescue .
他 曾是 到 是 左边 这里 , 和 不 原因 曾经 到 预计 救援 .
他将被留在这里，没有任何获救的希望。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪˈdiːnz] [fɔː(r)] - [mæn] [kruː] [wɒtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pɔːts] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈplænɪt]
Two of the Nadine's four - man crew watched out the same ports as the planet
二 的 这 娜丁的 四 - 男人 全体人员 观看 出去 这 相同的 端口 作为 这 行星
[siːmd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
seemed to approach .
似乎 到 方法 .
纳丁号上的四名船员中有两人守望着同样的港口，因为那颗行星似乎正在靠近。

[ˈbəːli] [sed] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] ;
Burleigh said encouragingly ;
伯利 说 令人鼓舞的是 ;
伯利鼓励地说；

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [tuː] [bæd] , [ˈmɒr(ə)n] !
" **It doesn't look too bad , Moran !**
" 它 不 看 也 坏的 , 莫兰 !
“看起来还不错，莫兰！ ”

" [ˈmɒr(ə)n] [,dɪsəˈgriː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
" **Moran disagreed , but he did not answer .**
" 莫兰 不同意 , 但 他 做过 不是 回答 .
莫兰表示不同意，但他没有回答。

[hiː; hi] [kɒkt] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɪnˈsted] .
He cocked an ear instead .
他 上膛 一个 耳朵 反而 .
他却竖起了一只耳朵。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] .
He heard something .
他 听到 某物 .
他听到了什么。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈwɑːblɪŋ] , [ˈkiːnɪŋ] [waɪn] .
It was a thin , wabbling , keening whine .
它 曾是 一个 薄的 , 摇摇晃晃 , 哀歌 抱怨 .

那是一种细弱、颤抖、哀鸣般的呜咽声。

[nəʊ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] [ˈsəʊndz] [laɪk] [ðæt] .
No natural radiation sounds like that .
不 自然的 辐射 声音 喜欢 那 .

听起来不像是天然辐射。

[ˈmɒr(ə)n] [nˈbɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ɔːl] - [bənd] [ˈspiːkə(r)] .
Moran nodded toward the all - band speaker .
莫兰 点头 朝向 这 全部 - 乐队 扬声器 .

莫兰朝全频段扬声器点了点头。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [duː; də] ?
"**Do you hear what I do ?**
" 做 你 听到 什么 我 做 ?

你听到我做了什么吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sɑːˈdɒnɪkli] .
"**he asked sardonically .**
" 他 问 讽刺地 .

他讽刺地问道。

[ˈbəːli] [ˈlɪsnd] .
Burleigh listened .
伯利 听着 .

伯利听着。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ɑːtɪˈfɪ(ə)] [ˈsɪgnəl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkə(r)] .
A distinctly artificial signal came out of the speaker .
一个 明显地 人造的 信号 来了 出去 的 这 扬声器 .

扬声器里传出一种明显是人工合成的信号。

[,aɪˈti:] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [vɔɪs] - [ˈsɪgnəl] .
It wasn't a voice - signal .
它 不是 一个 嗓音 - 信号 .

这不是语音信号。

[,aɪˈti:] [ˈwɒznt] [æn; ən] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈbiːkən] ,
It wasn't an identification beacon ,
它 不是 一个 鉴别 信标 ,

它不是识别信标，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈstelə(r)]
such as are placed on certain worlds for the convenience of interstellar
这样的 作为 是 放置 在 肯定 世界 为了 这 方便 的 星际穿越
[ˈskɪpə(r)] [huː] [niːd] [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] [ˈkɔːsɪz] [ɒn] [ɪkˈstriːmli] [lɒŋ] [rʌnz] .
skippers who need to check their courses on extremely long runs .
船长 WHO 需要 到 查看 他们的 课程 在 极其 长的 跑步 .

例如，某些星球上会设置一些装置，方便星际航行者在超长航程中检查航线。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
This was something else .
这 曾是 某物 别的 .

这真是非同寻常。

[ˈbəːli] [sed] :
Burleigh said :
伯利 说 :

伯利说：

" [ˈeɪtʃˈem] . . . [kɔːl] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] , [ˈhɑːpə(r)] .
" Hm . . . Call the others , Harper .
" 嗯 . . . 称呼 这 其他的 , 哈珀 .

“嗯.....给其他人打电话，哈珀。”

" [ˈhɑːpə(r)] , [ˈpruːdntli] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] - [ruːm] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
" Harper , prudently with him in the control - room , put his head into the passage
" 哈珀 , 谨慎地 和 他 在 这 控制 - 房间 , 放 他的 头 进入 这 通道
[ˈliːdɪŋ] [əˈweɪ] .
leading away .
领导 离开 .

“哈珀谨慎地和他一起待在控制室里，把头探进了通往外面的通道。

[hiː; hi] [kɔːld] .
He called .
他 称为 .

他打来了电话。

[bʌt; bət] [ˈmɒr(ə)n] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [ˈgrʌdʒɪŋ] [rɪˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
But Moran observed with grudging respect that he didn't give him a chance to
但 莫兰 观察到 和 勉强地 尊重 那 他 没有 给 他 一个 机会 到
[duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ˈdræstɪk] .
do anything drastic .
做 任何事物 剧烈 .

但莫兰带着勉强的敬意观察到，他没有给他任何采取激烈行动的机会。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [neɪˈdiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)l] .
These people on the Nadine were capable .
这些 人们 在 这 娜丁 是 有能力的 .

“纳丁号”上的这些人能力很强。

[ðeɪd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːˈkæptʃə(r)] [ðə; ði] [neɪˈdiːn] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmætə(r)] -
They'd managed to recapture the Nadine from him , but they were matter -
他们会 管理 到 夺回 这 娜丁 从 他 , 但 他们 是 事情 -
[ɒv; əv] - [fækt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
of - fact about it .
的 - 事实 关于 它 .

他们成功地从他手中夺回了娜丁号，但他们对此表现得十分平静。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈzent] [wɒt] [ɪd] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,
They didn't seem to resent what he'd tried to do ,
他们 没有 似乎 到 怨恨 什么 他会 尝试 到 做 ,

他们似乎并不怨恨他所做的事。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [æŋ; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈdɪstəns] [ɪn] [æŋ; ən] [ɪnˈdefɪnət] [dəˈrekʃ(ə)n]
or that he'd brought them an indefinite distance in an indefinite direction
或者 那 他会 带来 他们 一个 不定 距离 在 一个 不定 方向
[frɒm; frəm] [ðəə(r)] [lɑːst] [ˈlændɪŋ] - [pɔɪnt] ,
from their last landing - point ,
从 他们的 最后的 降落 - 观点 ,

或者说，他把他们从上一个着陆点带到了不确定的方向，距离也不确定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [ɑːr ˈiː] - [ləʊˈkeɪt] [ðəmˈselvz] .
and they had still to re - locate themselves .
和 他们 有 仍然 到 关于 - 定位 他们自己 .

他们还需要重新安置住处。

[ðeid] [bi:n] [ɒn] - [θri:] [ænd; ənd] [ðeid] [ˈɡɒtn] [diˈpɑ:tʃə(r)] [ˈkliərəns] [frɒm; frəm][its] [speɪs] -
They'd been on Coryus Three and they'd gotten departure clearance from its space -
他们会 到过 在 - 三 和 他们会 获得 离开 清除 从 它是 空间 -
[pɔ:t] .
port .
港口 .

他们当时在科里乌斯三号星上，并且已经从那里的太空港获得了离境许可。

[wið] [ˈkliərəns] - [ˈpeɪpəz] [ɪn][ˈɔ:də(r)] ,
With clearance - papers in order ,
和 清除 - 文件 在 命令 ,

清关文件齐全后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lənd] [ʌnˈkwɛstʃənd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [speɪs] - [pɔ:t] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [əˈɡen] —
they could land unquestioned at any other space - port and take off again —
他们 可以 土地 毋庸置疑 在 任何 其他 空间 - 港口 和 拿 离开 再次 —
[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [speɪs] - [pɔ:t] [wɒz; wəz][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkliərəns] [fɔ:(r); fə(r)] .
provided the other space - port was one they had clearance for .
假如 这 其他 空间 - 港口 曾是 一 他们 有 清除 为了 .

他们可以毫无顾忌地降落在任何其他太空港，然后再次起飞——前提是他们已获得进入该太空港的许可。

[wɪˈðəʊt] [ˈrɪdʒɪd][kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [speɪs] - [ˈtræv(ə)l] ,
Without rigid control of space - travel ,
没有 死板的 控制 的 空间 - 旅行 ,

如果没有对太空旅行的严格控制，

[ˈeni] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈeniweə(r)] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kraɪm] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ]
any criminal anywhere could escape the consequences of any crime simply by buying
任何 刑事 任何地方 可以 逃脱 这 结果 的 任何 犯罪 简单地 经过 购买
[ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:lɪd] .
a ticket to another world .
一个 票 到 其他 世界 .

任何地方的罪犯都可以通过购买一张通往另一个世界的机票来逃脱任何犯罪的后果。

[ˈmɒr(ə)n] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] ,
Moran couldn't have bought a ticket ,
莫兰 不能 有 买 一个 票 ,

莫兰不可能买到票。

[bʌt; bət] [ɪd] [traɪd] [tu:; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [ˈplænɪt] - [ɒn][ðə; ði] [neɪˈdi:n] .
but he'd tried to get off the planet Coryus on the Nadine .
但 他会 尝试 到 得到 离开 这 行星 - 在 这 娜丁 .

但他曾试图乘坐纳丁号离开科里尤斯星球。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪˈdi:n] [hæd; həd] [ˈkliərəns] [ˈpeɪpəz] [ˈkʌvərɪŋ] [faɪv] [pɜ:sənz]
The trouble was that the Nadine had clearance papers covering five persons
这 麻烦 曾是 那 这 娜丁 有 清除 文件 覆盖 五 人
[əˈbɔ:d] — [fɔ:(r)] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜ:l][ˈkærəl] .
aboard — four men and a girl Carol .
船上 — 四 男人 和 一个 女孩 颂歌 .

问题是，纳丁号上有五人的入境许可文件——四名男子和一个名叫卡罗尔的女孩。

[ˈmɒr(ə)n] [meɪd] [sɪks] .
Moran made six .
莫兰 制成 六 .

莫兰得了六分。

[wɛər'evə(r)] [ðə; ði] [jɒt] ['lændɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spærəti] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] [ɪts] [kru:]
Wherever the yacht landed , such a disparity between its documents and its crew
无论 这 游艇 登陆 , 这样的 一个 差距 之间 它是 文件 和 它是全体人员
[wʊd] [spɑ:k] [æn; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] .
would spark an investigation .
会 火花 一个 调查 .
无论这艘游艇停靠在哪里, 其文件与船员之间的这种不符都会引发调查。

[ə; eɪ] ['lenθi] , [ɪn'kredəbli] ['mɪnɪt] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] .
A lengthy , incredibly minute investigation .
一个 冗长 , 难以置信 分钟 调查 .
一项耗时漫长、极其细致的调查。
[ˈmɒr(ə)n] , [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [bi:; bi] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfju:dʒətɪv] [frɒm; frəm] - [θri:] .
Moran , at least , would be picked out as a fugitive from Coryus Three .
莫兰 , 在 至少 , 会 是 挑选 出去 作为 一个 逃犯 从 - 三 .
至少, 莫兰会被认定为科里乌斯三号的逃犯。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfjʊdʒətɪv] [tu:] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˈʌn'neɪmd] [wɜ:ld] [ˈmɒr(ə)n] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
The others were fugitives too , from some unnamed world Moran did not know
这 其他的 是 逃犯 也 , 从 一些 无名氏 世界 莫兰 做过 不是 知道
.
:
.
其他人也都是逃犯, 来自莫兰不知道的某个不知名的世界。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
They might be sent back where they came from .
他们 可能 是 发送 后退 在哪里 他们 来了 从 .
他们可能会被遣返回原籍国。
[ɪn] [ɪ'fekt] , [wɪð] [sɪks] [ˈpi:p(ə)l] [ɒn] [bɔ:d] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [faɪv] ,
In effect , with six people on board instead of five ,
在 影响 , 和 六 人们 在 木板 反而 的 五 ,
实际上, 船上六个人而不是五个人。

[ðə; ði] [neɪ'di:n] [kʊd; kəd] [nɒt] [lænd] ['eniweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .
the Nadine could not land anywhere for supplies .
这 娜丁 可以 不是 土地 任何地方 为了 补给品 .
纳丁号无法靠岸补充物资。
[wɪð] [faɪv] [ɒn] [bɔ:d] , [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪpəz] [dɪ'kleəd] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] .
With five on board , as her papers declared , she could .
和 五 在 木板 , 作为 她 文件 声明 , 她 可以 .
根据她的文件显示, 船上可以载有五人。

[ænd; ənd] [ˈmɒr(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈekstrə] [mæn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [wʊd] [raʊz] [speɪs] - [pɔ:t] [ə'fɪʃ(ə)lz] -
And Moran was the extra man whose presence would rouse space - port officials '
和 莫兰 曾是 这 额外的 男人 谁 在场 会 唤醒 空间 - 港口 官员 -
[sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .
suspicion of the rest .
怀疑 的 这 休息 .
而莫兰的出现, 会引起太空港官员对其他人的怀疑。

[səʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌmpt] .
So he had to be dumped .
所以 他 有 到 是 丢弃 .
所以他只能被甩了。
[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
He couldn't blame them .
他 不能 责备 他们 :
他无法责怪他们。

[ɪd] [meɪd] [ə'ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪ] , [tu:] .
He'd made another difficulty , too .
他会 制成 其他 困难 , 也 .

他还制造了另一个难题。

[ˈblɑːstə(r)][ɪn][hænd] ,
Blaster in hand ,
爆能枪 在 手 ,

手持爆能枪,

[ɪd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪ'di:n] [teɪk] [ɒf] [frəm; frəm] - [θri:] [wɪð] [ə; ei] [trɪp] - [teɪp] [pɪkt] [æt; ət]
he'd made the Nadine take off from Coryus III with a trip - tape picked at
他会 制成 这 娜丁 拿 离开 从 - 三、 和 一个 旅行 - 磁带 挑选 在
[ˈrændəm][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
random for guidance .
随机的 为了 指导 .

他让 Nadine 从 Coryus III 起飞, 并随机挑选了一张飞行磁带作为导航。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪp] - [teɪp] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'pju:tɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ʌðə(r)] ['startɪŋ] - [pɔɪnt] ,
But the trip - tape had been computed for another starting - point ,
但 这 旅行 - 磁带 有 到过 计算 为了 其他 开始 - 观点 ,
但是行程带是根据另一个起点计算的,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jɒt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [draɪv]
and when the yacht came out of overdrive it was because the drive
和 什么时候 这 游艇 来了 出去 的 超速 它 曾是 因为 这 驾驶
[hæd; həd] [bi:n] [dɪs'mæntld] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .
had been dismantled in the engine - room .
有 到过 拆卸 在 这 引擎 - 房间 .

游艇停止超速运转是因为机舱里的驱动装置被拆卸了。

[səʊ][ðə; ði] [ʃɪps] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] .
So the ship's location was in doubt .
所以 这 船的 地点 曾是 在 怀疑 .

因此, 这艘船的具体位置成疑。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævlɪd] [æt; ət][ˈɔːlməʊst] ['eni] [spi:d] [ɪn] ['præktɪkli] ['eni] [də'rek(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
It could have travelled at almost any speed in practically any direction for
它 可以 有 旅行 在 几乎 任何 速度 在 几乎 任何 方向 为了
[ə; ei][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ɪn'defɪnət] .
a length of time that was at least indefinite .
一个 长度 的 时间 那 曾是 在 至少 不定 .

它可以以几乎任何速度向几乎任何方向行进, 并且持续时间至少是无限的。

[ə; ei][ˈlaɪnə(r)][kʊd; kəd][ɑːr 'iː] - [ləʊ'kert] [ɪt'self] [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)] .
A liner could re - locate itself without trouble .
一个 衬垫 可以 关于 - 定位 本身 没有 麻烦 .

衬里可以毫无问题地自行重新定位。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'læbəreɪt] [ˌɒbzə'veɪʃənəl] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][traɪ] - [diː 'aɪ][stɑː(r)] - [tʃɑːts] .
It had elaborate observational equipment and tri - di star - charts .
它 有 精心制作的 观察 设备 和 三 - 迪 星星 - 图表 .

它拥有精密的观测设备和三维星图。

[bʌt; bət][smɔːlə(r)][kra:ft][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][gə'læktɪk] [də'rektəri] .
But smaller craft had to depend on the Galactic Directory .
但 较小的 工艺 有 到 依赖 在 这 银河 目录 .

但较小的飞船则不得不依赖银河系指南。

[ðə; ði] ['prəʊses] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['plænɪt] [ænd; ənd] [tʃek] [ɪts] ['klaɪmət] [ænd; ənd]
The process would be to find a planet and check its climate and
这 过程 会 是 到 寻找 一个 行星 和 查看 它是 气候 和
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu;; tə] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,
relationship to other planets ,
关系 到 其他 行星 ,

这个过程就是找到一颗行星，然后检查它的气候以及与其他行星的关系。

[ænd; ənd][ɪts] ['flɔ:rə] [ænd; ənd] ['fɔ:nə] [ə'genst] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .
and its flora and fauna against descriptions in the Directory .
和 它是 植物 和 动物 反对 描述 在 这 目录 .

及其动植物与名录中的描述相符。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] , [wen] [wʌnz] [pə'zɪ(ə)n] [br'keɪm]
That was the way to find out where one was , when one's position became
那 曾是 这 方式 到 寻找 出去 在哪里 一 曾是 , 什么时候一个人的 位置 成为
['daʊtʃ(ə)l] .
doubtful .
疑 .

当一个人的处境变得不确定时，这就是确定自己身处何地的方法。

[ðə; ði] [ner'di:n] ['ni:dɪd] [tu;; tə] [merk] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [fɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
The Nadine needed to make a planet - fall for this .
这 娜丁 需要 到 制作 一个 行星 - 落下 为了 这 .

娜丁需要为此进行一次星球坠落。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] .
The rest of the ship's company came into the control - room .
这 休息 的 这 船的 公司 来了 进入 这 控制 - 房间 .

船上其他船员都进入了控制室。

['bə:li] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .
Burleigh waved his hand at the speaker .
伯利 挥手 他的 手 在 这 扬声器 .

伯利向演讲者挥了挥手。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

" [ðeɪ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] .
" **They heard it .**
" 他们 听到 它 .

他们听到了。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
All of them .
全部 的 他们 .

全部。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪlɪŋ] ,
It was a trilling ,
它 曾是 一个 颤音 ,

那真是令人兴奋，

['waɪnɪŋ] [saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['rændəm] ['nɔɪzɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:d] [ɪn] [sə'pəʊzɪdli]
whining sound among the innumerable random noises to be heard in supposedly
抱怨 声音 之中 这 无数 随机的 噪音 到 是 听到 在 据说
['empti] [speɪs] .
empty space .
空的 空间 .

在看似空旷的空间里，无数随机的噪音中夹杂着一声呜咽声。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mɑ:kə(r)] , " ['kærəl] [ə'haʊnst] .
" **That's a marker** , " **Carol announced** .
" 那就是 一个 标记 , " 颂歌 宣布 .

“那是一个里程碑,”卡罗尔宣布道。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kɒstju:m] - ['stɔ:ri] [teɪp] [wʌns] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [saʊnd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
" **I saw a costume - story tape once that had that sound in it** .
" 我 锯 一个 戏服 - 故事 磁带 一次 那 有 那 声音 在 它 .

“我曾经看过一盘古装故事录像带，里面就有那种声音。”

[aɪ 'ti:] [mɑ:kt] [ə; eɪ] [fɜ:st] - ['lændɪŋ] [spɒt] [ɒn] [sʌm; səm] ['plænɪt] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,
It marked a first - landing spot on some planet or other ,
它 标记 一个 第一的 - 降落 点 在 一些 行星 或者 其他 ,

它标志着人类在某个星球上的第一个着陆点。

[səʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] [spɒt] [ə'gen] .
so the people could find that spot again .
所以 这 人们 可以 寻找 那 点 再次 .

这样人们就能再次找到那个地方了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ðəʊ] . "
It was supposed to be a long time ago , though . "
它 曾是 据称 到 是 一个 长的 时间 前 , 尽管 . "

虽然那应该是很久以前的事了。

" [ɪts] [wi:k] , " [əb'zɜ:vɪd] ['bə:li] .
" **It's weak , " observed Burleigh** .
" 它是 虚弱的 , " 观察到 伯利 .

“它很弱,”伯利评论道。

" [wi:l; wil][traɪ] ['ɑ:nsərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **We'll try answering it** .
" 出色地 尝试 回答 它 .

我们会尝试回答这个问题。

" ['mɒr(ə)n] [stɜ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs]
" **Moran stirred , and he knew that every one of the others was conscious**
" 莫兰 搅拌 , 和 他 知道 那 每一个 一 的 这 其他的 曾是 有意识的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] .
of the movement .
的 这 移动 .

莫兰动了动，他知道其他人也都察觉到了他的动作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [hɪm] [sə'spiʃəsli] .
But they didn't watch him suspiciously .
但 他们 没有 手表 他 可疑地 .

但他们并没有对他产生怀疑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɜ:t] [baɪ] [lɒŋ] ['hæbɪt] .
They were alert by long habit .
他们 是 警报 经过 长的 习惯 .

他们由于长期的习惯而保持警惕。

['bə:li] [sed] [ðeid] [bi:n] [ʌndə'graʊnd] ['pi:p(ə)] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv]
Burleigh said they'd been Underground people , fighting the government of their native
伯利 说 他们会 到过 地下 人们 , 斗争 这 政府 的 他们的 本国的
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

伯利说他们是地下世界的人，一直在与他们祖国的政府作战。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [ˈɡɒtn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ðə; ði][rɪˈvɒlt][hæd; həd] [kəˈlæpst] .
and they'd gotten away to make it seem the revolt had collapsed .
和 他们会 获得 离开 到 制作 它 似乎 这 反叛 有 倒塌

他们逃脱了，目的是伪装成叛乱已经失败的样子。

[ðeɪd] [gəʊ] [bæk] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪkˈspektrɪd] , [ænd; ənd] [stɑːt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] .
They'd go back later when they weren't expected , and start it up again .
他们会 去 后退 之后 什么时候 他们 不是 预期的 , 和 开始 它 向上 再次

他们会在不经意间返回，重新开始。

[ˈmɒr(ə)n] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈprɒbəb(ə)l] .
Moran considered the story probable .
莫兰 经过考虑的 这 故事 可能

莫兰认为这个故事很有可能。

[ˈəʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdespərət] [ækʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [səʊ][kɑːm] [wen]
Only people accustomed to desperate actions would have remained so calm when
仅有的 人们 习惯 到 绝望的 行动 会 有 剩余 所以 冷静的 什么时候

[ˈmɒr(ə)n][hæd; həd] [juːst] [ˈdespərət] [ˈmeɪzəz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
Moran had used desperate measures against them .
莫兰 有 用过的 绝望的 措施 反对 他们

只有习惯于采取极端行动的人，在莫兰对他们使用极端手段时，才会保持如此冷静。

[ˈbəːli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] - [ˈmaɪkrəfəʊn] .
Burleigh picked up the transmitter - microphone .
伯利 挑选 向上 这 发射机 - 麦克风

伯利拿起了发射器麦克风。

" [ˈkɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] .
" **Calling ground , he said briskly** .
" 呼叫 地面 , " 他 说 轻快地

“呼叫地面,”他干脆利落地说道。

" [ˈkɔːlɪŋ] [graʊnd] !
" **Calling ground !**
" 呼叫 地面 !

“呼叫基地！ ”

[wiː; wi] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪgnəl] .
We pick up your signal .
我们 挑选 向上 你的 信号

我们接收到了你的信号。

[pliːz] [rɪˈplaɪ] .
Please reply .
请 回复

请回复。

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kɔːl] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] .
" **He repeated the call , over and over and over** .
" 他 重复 这 称呼 , 超过 和 超过 和 超过

他一遍又一遍地重复着这个呼吁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答

没有回答。

[ˈkræklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪsɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
Cracklings and hissings came out of the speaker as before ,
爆裂声 和 嘶嘶声 来了 出去 的 这 扬声器 作为 前 ,

扬声器里像之前一样传来噼啪声和嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['ri:di] ['wɑ:blɪŋ] [waɪn] [kən'tɪnju:d] .
and the thin and reedy wabbling whine continued .
和 这 薄的 和 芦苇 摇摇晃晃 抱怨 持续 :

那细弱而沙哑的呜咽声持续不断。

[ðə; ði] [ner'di:n] [went] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] ['klaʊdi] [mæs] [ə'hed] .
The Nadine went on toward the enlarging cloudy mass ahead .
这 娜丁 去 在 朝向 这 扩大 多云 大量的 前方 :

娜丁号继续朝着前方越来越大的云团驶去。

['bə:li] [sed] ;
Burleigh said ;
伯利 说 ;

伯利说;

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['kærəl] , " [ðæt] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] .
" I think , " said Carol , " that we should land .
" 我 思考 , " 说 颂歌 , " 那 我们 应该 土地 :

“我认为,”卡罗尔说,“我们应该降落。”

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] .
People have been here .
人们 有 到过 这里 :

这里一直有人来过。

[ɪf] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] ['bi:kən] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [æŋ; ən][aɪdentɪfɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
If they left a beacon , they may have left an identification of the planet .
如果 他们 左边 一个 信标 , 他们 可能 有 左边 一个 鉴别 的 这 行星 :

如果他们留下了信标,那么他们可能留下了这颗行星的识别信息。

[ðen] [wɪd] [nəʊ] [weə(r)] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [tu:: tə] [get] [tu:: tə] ['lɔ:rɪs] .
Then we'd know where we are and how to get to Loris .
然后 我们会 知道 在哪里 我们 是 和 如何 到 得到 到 洛里斯 :

这样我们就能知道自己身在何处,以及如何到达洛里斯那里。

" ['bə:li] [n'ɒdɪd] .
" Burleigh nodded .
" 伯利 点头 :

伯利点了点头。

[ðə; ði] [ner'di:n] [hæd; həd] [kliəd] [fɔ:(r); fə(r)]['lɔ:rɪs] .
The Nadine had cleared for Loris .
这 娜丁 有 已清除 为了 洛里斯 :

纳丁号已经为洛里斯号让路了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪts][nekst] ['lændɪŋ] .
That was where it should make its next landing .
那 曾是 在哪里 它 应该 制作 它是 下一个 降落 :

那里应该是它下一个着陆点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [jɒt] [went] [ɒn] .
The little yacht went on .
这 小的 游艇 去 在 :

小游艇继续前行。

[ɔ:l] [faɪv] [ɒv; əv][ɪts]['prɒpə(r)] ['kʌmpəni] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜ:fɪs] [ɪn'lɑ:dʒd] .
All five of its proper company watched as the planet's surface enlarged .
全部 五 的 它是 恰当的 公司 观看 作为 这 行星的 表面 放大 :

它所属的五个公司都目睹了行星表面不断扩大。

[ðə; ði][aɪs] - [kæp][went] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [bʌt; bət][nəʊ]
The ice - cap went out of sight around the bulge of the globe , but no
这 冰 - 帽 去 出去 的 视线 大约 这 凸出 的 这 地球 , 但 不
['ma:kɪŋz] [ə'prɪəd] .
markings appeared .
标记 出现 .

冰盖在地球凸起处消失不见，但没有留下任何痕迹。

[ðeə(r)] [wɜ:z(r); wə(r)] [klaʊd] - [bæŋks] ['evriweə(r)] , ['prɒbəbli] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
There were cloud - banks everywhere , probably low down in the atmosphere .
那里 是 云 - 银行 到处 , 大概 低的 向下 在 这 气氛 .
到处都是云层，可能位于大气层低处。

[ðə; ði] [dɑ:kə] [veɪg] ['eəriəz] ['pri:vɪəsli] [si:n] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['haɪləndz] .
The darker vague areas previously seen might have been highlands .
这 较暗 模糊的 区域 之前 已见 可能 有 到过 高地 .
之前看到的较暗模糊区域可能是高地。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['kærəl] , [tu:; tə]['mɒr(ə)n] , " [ðæt] [ɪf] [ɪts] [tu:] ['trɒpɪk(ə)l] [weə(r)] [ðɪs] ['sɪgnəlz] ['kʌmɪŋ]
" I think , " said Carol , to Moran , " that if it's too tropical where this signal's coming
" 我 思考 , " 说 颂歌 , 到 莫兰 , " 那 如果它是 也 热带 在哪里 这 信号的 未来
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

“我想,”卡罗尔对莫兰说,“如果这个信号来自太热带的地方,

[wi:l; wil] [teɪk] [ju:; jʊ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - [kæp][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]
we'll take you somewhere near enough to the ice - cap to have an
出色地 拿 你 某处 靠近 足够的 到 这 冰 - 帽 到 有 一个
[ɪn'dʒʊərəbl] ['klaɪmət] .
endurable climate .
可忍受的 气候 .

我们会带你去离冰盖足够近的地方，那里的气候适宜居住。

[aɪv] [bi:n] ['fɪgjər] [ɒn] [fu:d] , [tu:] .
I've been figuring on food , too .
我已经 到过 计算 在 食物 , 也 .

我也一直在考虑吃的。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['lɔ:rɪs] [bɪ'kəz; br'kɒz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p]
That will depend on where we are from Loris because we have to keep
那 将要 依赖 在 在哪里 我们 是 从 洛里斯 因为 我们 有 到 保持
[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .
enough for ourselves .
足够的 为了 我们自己 .

那将取决于我们来自哪里，洛里斯，因为我们必须为自己留出足够的食物。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][speə(r)][sʌm; səm] .
But we can spare some .
但 我们 能 空闲的 一些 .
但我们可以捐一些。

[wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] - [kɪt] , ['enihaʊ] .
We'll give you the emergency - kit , anyhow .
出色地 给 你 这 紧急情况 - 成套工具 , 无论如何 .
无论如何，我们都会给你准备应急包。

" [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] - [kɪt] [kən'teɪnd] [æntə'septɪk] , [siːdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪð]
" **The emergency - kit contained antiseptics , seeds , and a weapon or two , with**
" 这 紧急情况 - 成套工具 包含 消毒剂 , 种子 , 和 一个 武器 或者 二 , 和
[ɪ'læbəreɪt] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ˈkɑːstəwei] .
elaborate advice to castaways .
精心制作的 建议 到 遇难者 .

“应急包里装有消毒剂、种子和一两件武器，以及给遇难者的详细建议。

[ɪf] [ˈsʌmbədi] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [bʌn][æn; ən][ɪːv(ə)n] [ˈpɒsəbli] [ˈhæbɪtəb(ə)] [ˈplænɪt] ,
If somebody were wrecked on an even possibly habitable planet ,
如果 某人 是 损毁 在 一个 甚至 可能 适宜居住 行星 ,

如果有人在一颗哪怕有可能适宜居住的地球上遭遇海难，

[ðə; ði] [ɪ'speʃəli] [dɪ'veləpt] [siːd] - [streɪnz] [wʊd] [prə'vaɪd] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [pʊ; əv] [taɪm] .
the especially developed seed - strains would provide food in a minimum of time .
这 尤其 发达 种子 - 菌株 会 提供 食物 在 一个 最低限度 的 时间 .

特别培育的种子品种能在最短时间内提供食物。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [nɒt][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [θɔːt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ˈmɒr(ə)n] [gri'meis] .
It was not an encouraging thought , though , and Moran grimaced .
它 曾是 不是 一个 鼓励 想法 , 尽管 , 和 莫兰 做了个鬼脸 .

但这并非一个令人鼓舞的想法，莫兰不禁皱起了眉头。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] .
She hadn't said anything about being sorry that he had to be marooned .
她 之前没有 说 任何事物 关于 存在 对不起 那 他 有 到 是 被困 .

她没有说过一句遗憾的话，也没有表示对他被困荒岛感到难过。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] , [bʌt; bət][ˈreb(ə)lɜː rɪ'belz] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪkl] [ɔː(r)] [ðeɪ] [dɒʊnt][lɪv; laɪv] [lɒŋ]
Maybe she was , but rebels learn to be practical or they don't live long
或许 她 曾是 , 但 叛军 学习 到 是 实际的 或者 他们 不 居住 长的

.
:
.

也许她曾经是，但叛逆者终究会学会务实，否则他们活不长。

[ˈmɒr(ə)n] [wʌndəd] , [ˈməʊməntreɪli] , [wɒt] [sɔːt] [pʊ; əv] [wɜːld] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [waɪ]
Moran wondered , momentarily , what sort of world they came from and why
莫兰 想知道 , 片刻 , 什么 种类 的 世界 他们 来了 从 和 为什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'veʊltɪd] ,
they had revolted ,
他们 有 反抗 ,

莫兰一时之间想知道，他们来自怎样的世界，又为何要发动叛乱。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [pʊ; əv] [set] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'veʊlt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [faɪv] [ɒf] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ]
and what sort of set - back to the revolt had sent the five off in what they
和 什么 种类 的 放 - 后退 到 这 反叛 有 发送 这 五 离开 在 什么 他们

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [θɪŋk] [dɪ'fiːt] .
considered a strategic retreat but their government would think defeat .
经过考虑的 一个 战略 撤退 但 他们的 政府 会 思考 击败 .

究竟是什么样的挫折导致这五位起义者被迫撤退，他们认为这是一次战略撤退，但他们的政府却认为这是一次失败。

[ˈmɔːrənɜːz] [əʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʊz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)] .
Moran's own situation was perfectly clear .
莫兰的 自己的 情况 曾是 完美 清除 .

莫兰自身的处境非常清楚。

[ɪd] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn][bʌn] - [θriː] .
He'd killed a man on Coryus III .
他会 被杀 一个 男人 在 - 三、 .

他在科里乌斯三号星球上杀了一个人。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wəd] [nɒt] [biː; bi] [məːn, məʊn] [baɪ] [ˈenɪbədɪ] ,
His victim would not be mourned by anybody ,
他的 受害者 会 不是 是 哀悼 经过 任何人 ,
他的受害者不会得到任何人的哀悼。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbədɪ] [ˈfɔːməli] [ɪn] [ˈveri] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] [wəd] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] ,
and somebody formerly in very great danger would now be safe ,
和 某人 以前 在 非常 伟大的 危险 会 现在 是 安全的 ,
而原本身处极度危险之中的人，现在将安全了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈmɒr(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] .
which was the reason for what Moran had done .
哪个 曾是 这 原因 为了 什么 莫兰 有 完毕 .
这就是莫兰这样做的原因。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
But the dead man had been very important ,
但 这 死的 男人 有 到过 非常 重要的 ,
但死者生前非常重要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈmɒr(ə)n] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [ɪn] [feə(r)]
and the fact that Moran had forced him to fight and killed him in fair
和 这 事实 那 莫兰 有 强制 他 到 斗争 和 被杀 他 在 公平的
[ˈkɒmbæt] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] .
combat made no difference .
战斗 制成 不 不同之处 .
莫兰强迫他战斗并在公平的决斗中杀死了他，但这并没有什么区别。

[ˈmɒr(ə)n] [hæd; həd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [get] [ɒf] - [ˈplænɪt] , [ænd; ənd] [fɑːst] .
Moran had needed to get off - planet , and fast .
莫兰 有 需要 到 得到 离开 - 行星 , 和 快速地 .
莫兰需要尽快离开这颗星球。

[bʌt; bət] [speɪs] - [ˈtræv(ə)] [ˌregjʊˈleɪ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ɪˈskeɪps] .
But space - travel regulations are especially designed to prevent such escapes .
但 空间 - 旅行 法规 是 尤其 设计 到 防止 这样的 逃脱 .
但太空旅行法规正是为了防止此类逃逸事件而专门制定的。

[ɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [traɪ] , [æt; ət] [ðæt] .
He'd made a pretty good try , at that .
他会 制成 一个 漂亮的 好的 尝试 , 在 那 .
他已经尽力了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] [ʌn] [speɪs] - [ˈtræfɪk] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌn] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt] [ɪts] [ˈfjuːəl]
One of the controls on space - traffic required a ship on landing to deposit its fuel
一 的 这 控制 在 空间 - 交通 必需的 一个 船 在 降落 到 订金 它是 燃料
- [blɒk] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrts] [vɔːlts] .
- block in the space - port's vaults .
- 堵塞 在 这 空间 - 港口的 金库 .
太空交通管制措施之一要求飞船着陆后将其燃料块存放在太空港的库房中。

[ðə; ði] [ˈfjuːəl] - [blɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈtʃːnd] [ʌnˈtɪl] [ˈkliəərəns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn]
The fuel - block was not returned until clearance for departure had been
这 燃料 - 堵塞 曾是 不是 返回 直到 清除 为了 离开 有 到过
[ˈɡrɑːntɪd] .
granted .
的确 .
直到获得离港许可后，燃料块才被送回。

[bʌt; bət][ˈmɒr(ə)n][hæd; həd] [ˌweɪˈleɪd] [ðə; ði] ˈmesɪndʒə(r)] [ˈkæɪrɪŋ] [ðə; ði] [nəˈdiːnz] [ˈfjuːəl] - [blɒk] [bæk]
But Moran had waylaid the messenger carrying the Nadine's fuel - block back
但 莫兰 有 伏击 这 信使 携带 这 娜丁的 燃料 - 堵塞 后退
[tuː; tə] [ðæt] [spɛrs] - [jɒt] .
to that space - yacht .
到 那 空间 - 游艇 .

但莫兰拦住了将纳丁号燃料块送回那艘太空游艇的信使。

[ɪd] [nɒkt] [ðə; ði] ˈmesɪndʒə(r)] [kəʊld][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [jɒt] [wɪð] [ðə; ði]
He'd knocked the messenger cold and presented himself at the yacht with the
他会 敲门 这 信使 寒冷的 和 呈现 他自己 在 这 游艇 和 这
[ˈfjuːəl] .
fuel .
燃料 .

他把信使打晕了，然后带着燃料出现在游艇上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .
He was admitted .
他 曾是 承认 .

他被收治入院了。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [blɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ɡert] .
He put the block in the engine's gate .
他 放 这 堵塞 在 这 发动机的 门 .

他把缸体放进了发动机的进气口。

[hiː; hi][ˈdjuːli] [tʊk] [ðə; ði][ˈplæstɪk] [rɪˈsiːt] - [ˈtəʊkən][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈəʊnli] [ðen] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He duly took the plastic receipt - token the engine only then released , and he
他 正式地 采取 这 塑料 收据 - 令牌 这 引擎 仅有的 然后 发布 , 和 他
[druː] [ə; eɪ][ˈblɑːstə(r)] .
drew a blaster .
画 一个 爆能枪 .

他接过塑料收据代币，引擎这才松开，然后他拔出了一把爆能枪。

[ɪd] [lɒkt] [tuː] [pʊ; əv][ðə; ði] [nəˈdiːnz] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] ,
He'd locked two of the Nadine's crew in the engine - room ,
他会 已锁定 二 的 这 娜丁的 全体人员 在 这 引擎 - 房间 ,

他把“娜丁号”上的两名船员锁在了机舱里。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] - [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ˈdɒɡɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʌt]
rushed to the control - room without encountering the others , dogged the door shut
匆忙 到 这 控制 - 房间 没有 遭遇 这 其他的 , 顽强 这 门 关闭
,
,
,

他没遇到其他人就冲进了控制室，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [ˈθredɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [trɪp] - [teɪp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .
and threaded in the first trip - tape to come to hand .
和 螺纹 在 这 第一的 旅行 - 磁带 到 来 到 手 .

然后把手边第一卷旅行胶带穿了进去。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][ˈəʊnli][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈəʊvədraɪv] .
He punched the take - off button and only seconds later the overdrive .
他 拳击 这 拿 - 离开 按钮 和 仅有的 秒 之后 这 超速 .

他按下起飞按钮，几秒钟后就启动了超速档。

[ðen] [ðə; ði] [jɒt] — [ænd; ənd][ˈmɒr(ə)n] — [wɒz; wəz] [əˈweɪ] .
Then the yacht — and Moran — was away .
然后 这 游艇 — 和 莫兰 — 曾是 离开 .

然后，游艇和莫兰都离开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kəmˈpænjənz] [ɡɒt][ðə; ði] [draɪv] [dɪsˈmæntld] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ænd; ənd][wʌns]
But his present companions got the drive dismantled two days later and once
但 他的 展示 同伴 得到 这 驾驶 拆卸 二 天 之后 和 一次
[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈəʊvədraɪv] [ðeɪ] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
the yacht was out of overdrive they efficiently gave him his choice of
这 游艇 曾是 出去 的 超速 他们 高效 给予 他 他的 选择 的
[səˈrendərɪŋ] [ɔ:(r)] [els] .
surrendering or else .
投降 或者 别的 .

但两天后，他的同伴们拆掉了驱动装置，游艇脱离超速运转后，他们就让他自己选择投降还是逃跑。
[hi:; hi] [səˈrendəd] , [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊdnt] [bi:; bi] [ˈlændɪd] [bæk] [ɒn] - ;
He surrendered , stipulating that he wouldn't be landed back on Coryus ;
他 投降 , 规定 那 他 不会 是 登陆 后退 在 - ;
他投降了，但条件是他不会被送回科里乌斯星球；

[hi:; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə] [həʊp] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [rɪˈtʃ:n] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:l məʊst] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈenihaʊ] .
he still clung to hope of avoiding return — which was almost certain anyhow .
他 仍然 紧紧抓住 到 希望 的 避免 返回 — 哪个 曾是 几乎 肯定 无论如何 .
他仍然抱有避免返回的希望——尽管返回几乎是必然的。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈnəʊbədi] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪd] [ˈkæɪrɪd]
Because nobody would want to go back to a planet from which they'd carried
因为 无人 会 想 到 去 后退 到 一个 行星 从 哪个 他们会 携带
[əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] ,
away a criminal ,
离开 一个 刑事 ,
因为没有人愿意回到一个他们曾带走罪犯的星球。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪd] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
even though they'd done it unwillingly .
甚至 尽管 他们会 完毕 它 不情愿地 .
即使他们是不情愿这么做的。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [maɪt] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
Investigation of such a matter might last for months .
调查 的 这样的 一个 事情 可能 最后的 为了 几个月 .
对此类事件的调查可能持续数月。

[naʊ] [ðə; ði] [speɪs] - [jɒt] [mu:vɪd] [təˈwɔ:d] [ə; eɪ] [va:st] [mæs] [ɒv; əv] [ˈfli:si] [ˈwaɪtnəs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
Now the space - yacht moved toward a vast mass of fleecy whiteness without any
现在 这 空间 - 游艇 已搬 朝向 一个 广阔的 大量的 的 羊毛 白人 没有 任何
[ˈvɪzəb(ə)l] [ˈfi:tʃəz] .
visible features .
可见的 特征 .
现在，这艘太空游艇正朝着一大片毛茸茸的白色物体驶去，那物体没有任何可见的特征。

[ˈhɑ:pə(r)] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] - [ˈfaɪndə(r)] .
Harper stayed with the direction - finder .
哈珀 入住 和 这 方向 - 发现者 .
哈珀继续使用方向探测器。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ˈrɪdɪŋ] [riˈkwaɪə] [ˈmɪnɪt] [tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
From time to time he gave readings requiring minute changes of course .
从 时间 到 时间 他 给予 阅读 需要 分钟 变化 的 课程 .
他时不时会给出一些需要对课程进行细微调整的解读。

[ðə; ði] [ˈwɑ:blɪŋ] , [ˈwaɪnɪŋ] [ˈsɪɡnəl] [wɒz; wəz] [laʊdə] [naʊ] .
The wabbling , whining signal was louder now .
这 摇摇晃晃 , 抱怨 信号 曾是 更大声 现在 .
摇晃、呜咽的信号声现在更大了。

[aɪˈti:] [br'keɪm] [laʊdə] [ðæən; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['nɔɪzɪz] [tə'geðə(r)] .
It became louder than all the rest of the space - noises together .
它 成为 更大声 比 全部 这 休息 的 这 空间 - 噪音 一起 .

它的声音比所有其他太空噪音加起来还要大。

[ðə; ði] [jɒt] [tʌtʃt] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['bə:li] [sed] ;
The yacht touched atmosphere and Burleigh said ;
这 游艇 感动 气氛 和 伯利 说 ;

游艇触碰到了大气层，伯利说道：

" [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [haɪt] , ['kærəl] .
" Watch our height , Carol .
" 手表 我们的 高度 , 颂歌 .

“注意我们的身高，卡罗尔。”

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [e'kɒmɪtə] .
" She stood by the echometer .
" 她 站立 经过 这 回声计 .

她站在回声仪旁边。

[ˈsɪksɪ] [maɪlz] .
Sixty miles .
六十 英里 .

六十英里。

[ˈfɪfti] .
Fifty .
五十 .

五十。

[ˈθɜ:ti] .
Thirty .
三十 .

三十。

[ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
A correction of course .
一个 更正 的 课程 .

当然，这是一次更正。

[ˈfɪfti:n] [maɪlz] [tu:; tə] ['sɜ:fɪs] [bɪ'ləʊ] .
Fifteen miles to surface below .
十五 英里 到 表面 以下 .

距地面十五英里。

[ten] .
Ten .
十 .

十。

[faɪv] .
Five .
五 .

五。

[æɪt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [klaʊdz] ,
At twenty - five thousand feet there were clouds ,
在 二十 - 五 千 脚 那里 是 云 ,

两万五千英尺高空有云，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:ɪtɪk(ə)lz][ɒv; əv][aɪs][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['i:v(ə)n][səʊ] [haɪ] .
which would be particles of ice so small that they floated even so high .
哪个 会 是 颗粒 的 冰 所以 小的 那 他们 漂浮 甚至 所以 高的 .

这些冰粒非常小，以至于它们可以漂浮在如此高的高度。

[ðen] [klɪə(r)][eə(r)] , [ðen] [ˈləʊə(r)] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ˈləʊə(r)][wʌnz] [sti:l] .

Then clear air , then lower clouds , and lower ones still .
然后 清除 空气 , 然后 降低 云 , 和 降低 一个 仍然 .

然后是晴朗的空气, 然后是较低的云层, 再然后是更低的云层。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtri:l] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] - [waɪd] [klaʊd] -
It was not until six thousand feet above the surface that the planet - wide cloud -
它 曾是 不是 直到 六 千 脚 多于 这 表面 那 这 行星 - 宽的 云 -

[ˈlev(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .

level seemed to begin .
等级 似乎 到 开始 .

直到离地表六千英尺的高度, 才似乎出现了覆盖整个星球的云层。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn] [daʊn] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʉə(r)][əʊˈpæseɪtɪ] .

From there on down it was pure opacity .
从 那里 在 向下 它 曾是 纯的 不透明度 .

从那以后, 就完全是一片漆黑了。

[ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][ɪn] [ðæt] [dens] , [ˈɔːlməʊst][ˈpælpəb(ə)l] [ˈɡreɪnɪs] .

Anything could exist in that dense , almost palpable grayness .
任何事物 可以 存在 在 那 稠密 , 几乎 可感知的 灰色 .

在那片浓重、几乎触手可及的灰色之中, 任何事物都可能存在。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈdʒæɡɪd] [piːks] .

There could be jagged peaks .
那里 可以 是 锯齿状 高峰 .

可能会出现崎岖不平的山峰。

[ðə; ði] [nerˈdiːn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

The Nadine went down and down .
这 娜丁 去 向下 和 向下 .

娜丁号沉没了, 越沉越低。

[æt; ət] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈsɜːfɪs] , [ðə; ði] [klaʊdz] [endɪd] .

At fifteen hundred feet above the unseen surface , the clouds ended .
在 十五 百 脚 多于 这 看不见 表面 , 这 云 结束 .

在距离看不见的地面1500英尺的地方, 云层消失了。

[bɪˈləʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [heɪz] .

Below , there was only haze .
以下 , 那里 曾是 仅有的 阴霾 .

下面只有一层薄雾。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həˈraɪz(ə)n] .

One could see the ground , at least , but there was no horizon .
一 可以 看 这 地面 , 在 至少 , 但 那里 曾是 不 地平线 .

至少可以看到地面, 但看不到地平线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən][end][tuː; tə][ˌvɪzəˈbɪlətɪ] .

There was only an end to visibility .
那里 曾是 仅有的 一个 结尾 到 能见度 .

视线尽头便是终点。

[ðə; ði] [jɒt] [dɪˈsendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪt] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː]

The yacht descended as if in the center of a sphere in which one could see
这 游艇 下降 作为 如果 在 这 中心 的 一个 领域 在 哪个 一 可以 看

[ˈkliəli] [ˌnɪəˈbaɪ] ,

clearly nearby ,
清楚地 附近 ,

游艇缓缓下降, 仿佛置身于一个球体的中心, 周围景色尽收眼底。

[les] ['kli:li] [æt; ət][ə; eɪ]['li:t(ə)] ['distəns] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [br'jɒnd] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl][ɔ:(r)]
less clearly at a little distance , and not at all beyond a quarter - mile or
较少的 清楚地 在 一个 小的 距离 , 和 不是 在 全部 超过 一个 四分之一 - 英里 或者
[səʊ] .
so .
所以 .

稍远一点就不太清楚了，超过大约四分之一英里就完全看不清了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪdɪd] , ['ædəʊləs] ['twailaɪt] [ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊd] - [bəŋk] .
There was a shaded , shadowless twilight under the cloud - bank .
那里 曾是 一个 阴影 , 无阴影 暮 在下面 这 云 - 银行 .

云层下是一片阴暗、没有阴影的暮色。

[ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [laɪk][nəʊ] [graʊnd] ['evə(r)] [si:n] [br'fɔ:(r)] [baɪ] ['eniwʌn] .
The ground looked like no ground ever seen before by anyone .
这 地面 看起来 喜欢 不 地面 曾经 已见 前 经过 任何人 .

这片地面看起来和任何人以前见过的地面都截然不同。

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ]['rɪvjələt][ræn] [br'twi:n] [ɪm'prɒbəbl] - ['si:mɪŋ] [bəŋks] .
Off to the right a rivulet ran between improbable - seeming banks .
离开 到 这 正确的 一个 溪流 跑 之间 不太可能 - 似乎 银行 .

右侧有一条小溪在看似不太可能的两岸之间流淌。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['veri] [smɔ:l] [hɪlz] [ɒv; əv][məʊst] [ʌn'laɪkli] [ə'piərəns] .
There were a few very small hills of most unlikely appearance .
那里 是 一个 很少 非常 小的 丘陵 的 最多 不太可能 外貌 .

那里有几座外形奇特的小山丘。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] [wɪt] [wʌŋ] [wʊd] [wɔ:k] , [wɪt] [wɒz; wəz]['streɪndʒɪst]
It was the ground , the matter on which one would walk , which was strangest
它 曾是 这 地面 , 这 事情 在 哪个 一 会 走 , 哪个 曾是 最奇怪的
.
:
.

最奇怪的是地面，是人行走的物质。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [gri:n] .
It had color , but the color was not green .
它 有 颜色 , 但 这 颜色 曾是 不是 绿色的 .

它有颜色，但颜色不是绿色。

[mʌt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pælid] , ['dʒ:ti] - ['jeləʊɪ] [waɪt] .
Much of it was a pallid , dirty - yellowish white .
很多 的 它 曾是 一个 苍白 , 肮脏的 - 淡黄色 白色的 .

大部分呈苍白、脏兮兮的黄白色。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pætɪz] [ɒv; əv] [blu:] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['veɪnɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ,
But there were patches of blue , and curious veinings of black ,
但 那里 是 补丁 的 蓝色的 , 和 好奇的 纹理 的 黑色的 ,

但上面也有一些蓝色斑块，以及奇特的黑色纹理。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ʌðə(r)] [kʌləz] ,
and here and there were other colors ,
和 这里 和 那里 是 其他 颜色 ,

这里那里还有一些其他颜色，

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][vedʒə'teɪ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['plænit] [wið] [ə; eɪ][sɒl] -
all of them unlike the normal color of vegetation on a planet with a sol -
全部 的 他们 与此不同 这 普通的 颜色 的 植被 在 一个 行星 和 一个 索尔 -
[taɪp] [sʌŋ] .
type sun .
类型 太阳 .

它们都与拥有太阳型恒星的行星上植被的正常颜色不同。

[ˈhɑ:pə(r)] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rek(ə)n] - [ˈfaɪndə(r)] ;
Harper spoke from the direction - finder ;
哈珀 辐 从 这 方向 - 发现者 ;
哈珀从方向探测器那里发表了讲话；

" [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [maʊnd] , [ˈjɒndə(r)] .
" The signal's coming from that mound , yonder .
" 这 信号的 未来 从 那 冢 , 远处 .
“信号是从那边的土堆里传出来的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ɒv; əv] [ˈi:lɒŋgeɪtɪd] [ˌjeɪp] [də'rektli] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [nə'di:nz] [kɔ:s]
" There was a hillock of elongated shape directly in line with the Nadine's course
" 那里 曾是 一个 岗 的 细长的 形状 直接地 在 线 和 这 娜丁的 课程
[ɪn] [dɪ'sent] .
in descent .
在 下降 .
“在纳丁号下山的路线上，正好有一座细长的土丘。”

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] ,
Except for the patches of color ,
除了 为了 这 补丁 的 颜色 ,
除了那些斑驳的色块之外，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈlændmɑ:k] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɑ:f] - [maɪl] [ˈsɜ:k(ə)] [ɪn] [wɪt]
it was the only considerable landmark within the half - mile circle in which
它 曾是 这 仅有的 大量 地标 之内 这 一半 - 英里 圆圈 在 哪个
[ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] .
anything could be seen at all .
任何事物 可以 是 已见 在 全部 .
在方圆半英里内，它是唯一一个能看清东西的显著地标。

[ðə; ði] [ner'di:n] [tʃekt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdaʊnwəd] [ˈməʊʃn] .
The Nadine checked her downward motion .
这 娜丁 已检查 她 向下 运动 .
娜丁检查了她的向下动作。

[ˌɪntəˈplæniːtri] [draɪv] [ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [faɪn]
Interplanetary drive is rugged and sure , but it does not respond to fine
星际 驾驶 是 崎岖 和 当然 , 但 它 做 不是 回应 到 美好的
[ə'dʒʌstmənt] .
adjustment .
调整 .
行星际驱动坚固可靠，但无法进行微调。

[ˈbə:li] [ju:st] [ˈrɑ:kɪts] , [ɪˈju:ɪŋ] [ɡreɪt] [ɒv; əv] [fleɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈæktʃuəl][ˈkɒntækt] .
Burleigh used rockets , issuing great bellowings of flame , to make actual contact .
伯利 用过的 火箭 , 发行 伟大的 风箱 的 火焰 , 到 制作 实际的 接触 .
伯利使用火箭，发出巨大的火焰轰鸣声，与敌军取得了实际联系。

[ðə; ði] [jɒt] [ˈhɒvə, 'hʌ-] ,
The yacht hovered ,
这 游艇 悬停 ,
游艇悬停在空中，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] - [fleɪmz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈsləʊli] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [wɪð] [ˈpræktɪkli] [nəʊ]
and as the rocket - flames diminished slowly she sat down with practically no
和 作为 这 火箭 - 火焰 减少 缓慢地 她 卫星 向下 和 几乎 不
[ɪmpækt][æt; ət][ɔ:l] .
impact at all .
影响 在 全部 .
随着火箭火焰缓缓熄灭，她坐了下来，几乎没有受到任何影响。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['tju:mʌlt][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [sti:m] .
But around her there was a monstrous tumult of smoke and steam .
但 大约 她 那里 曾是 一个 滔天 骚乱 的 抽烟 和 蒸汽 .

但她周围却是一片烟雾弥漫、蒸汽翻腾的景象。

[wen] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [went] [ɒf] ,
When the rockets went off ,
什么时候 这 火箭 去 离开 ,

火箭发射时，

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:nd] - [aʊt] ['hɒləʊ] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [di:p] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
she lay in a burned - out hollow some three or four feet deep with a bottom of
她 躺 在 一个 烧伤 - 出去 空洞的 一些 三 或者 四 脚 深的 和 一个 底部 的
[ˈsɒlɪd] [stəʊn] .
solid stone .
坚硬的 石头 .

她躺在一个大约三四英尺深的烧毁的凹陷处，底部是坚硬的石头。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [skɔ:tʃt] .
The walls of the hollow were black and scorched .
这 墙壁 的 这 空洞的 是 黑色的 和 烧焦的 .

空洞的墙壁漆黑焦黑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['kwɪvəd] [pə'sɪstəntli] .
It seemed that at some places they quivered persistently .
它 似乎 那 在 一些 地方 他们 颤抖 持续地 .

有些地方似乎一直在颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [naʊ]
There was silence in the control - room save for the whining noise which now
那里 曾是 沉默 在 这 控制 - 房间 节省 为了 这 抱怨 噪音 哪个 现在
[wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['defɪnɪŋ] .
was almost deafening .
曾是 几乎 震耳欲聋 .

控制室里一片寂静，只有一阵刺耳的嗡嗡声，现在这声音几乎震耳欲聋。

['hɑ:pə(r)] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Harper snapped off the switch .
哈珀 啪啪 离开 这 转变 .

哈珀猛地关掉了开关。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tru:] ['saɪləns] .
Then there was true silence .
然后 那里 曾是 真的 沉默 .

然后，一片真正的寂静。

[ðə; ði] [speɪs] - [jɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rest] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The space - yacht had come to rest possibly a hundred yards from the
这 空间 - 游艇 有 来 到 休息 可能 一个 百 码 从 这
[maʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['sɪgnəl] .
mound which was the source of the space - signal .
冢 哪个 曾是 这 来源 的 这 空间 - 信号 .

太空游艇最终停在了距离发出太空信号的土堆可能一百码的地方。

[ðæt] [maʊnd] [ʃeəd] [ðə; ði][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]
That mound shared the peculiarity of the ground as far as they could see
那 冢 共享 这 特点 的 这 地面 作为 远的 作为 他们 可以 看
[θru:] [ðə; ði] [heɪz] .
through the haze .
通过 这 阴霾 .

透过薄雾，他们能看到的范围内，那座土堆都和周围的地面一样奇特。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌvedʒəˈteɪ](ə)n][ɪn][ˈeni][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] .

It **was** **not** **vegetation** **in** **any** **ordinary** **sense** .
它 曾是 不是 植被 在 任何 普通的 感觉 .

它并非普通意义上的植物。

[ˈsɜːt(ə)nli] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈmɪnərəl] [ˈsɜːfɪs] !

Certainly **it** **was** **no** **mineral** **surface** !
当然 它 曾是 不 矿物 表面 !

那肯定不是矿物表面！

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pˈɒkɪts] [hæd; həd] [bɜːnd] [əˈwei] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fi:t] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] ,

The **landing** **-** **pockets** **had** **burned** **away** **three** **or** **four** **feet** **of** **it** ,
这 降落 - 口袋 有 烧伤 离开 三 或者 四 脚 的 它 ,

着陆坑烧掉了三四英尺厚的地层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [ˈeəriə] [sməʊkt] - ,

and **the** **edge** **of** **the** **burned** **area** **smoked** **noisesomely** ,
和 这 边缘 的 这 烧伤 区域 熏制 - ,

烧毁区域边缘冒出滚滚浓烟，发出嘈杂的声音。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [,aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪˈtiː] [wʊd] [riːk] .

and **somehow** **it** **looked** **as** **if** **it** **would** **reek** .
和 不知何故 它 看起来 作为 如果 它 会 臭 .

不知为何，它看起来好像会散发出恶臭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [,aɪˈtiː] [stɜːd] .

And **there** **were** **places** **where** **it** **stirred** .
和 那里 是 地方 在哪里 它 搅拌 .

有些地方，它开始涌动。

[ˈbəːli] [ˌblɪŋk] [ænd; ənd] [steəd] .

Burleigh **blinked** **and** **stared** .
伯利 眨眼 和 凝视 .

伯利眨了眨眼，愣愣地盯着。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈflɪk] [ɒn][ðə; ði][,aʊtˈsaɪd] [ˈmaɪkrəfəʊnz] .

Then **he** **reached** **up** **and** **flicked** **on** **the** **outside** **microphones** .
然后 他 达到 向上 和 轻弹 在 这 外部 麦克风 .

然后他伸手打开了外部麦克风。

[ˈɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈbedləm] .

Instantly **there** **was** **bedlam** .
即刻 那里 曾是 疯人院 .

瞬间，现场一片混乱。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [hɪə(r)] , [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][,aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)]

If **the** **landscape** **was** **strange** , **here** , **the** **sounds** **that** **came** **from** **it** **were**
如果 这 景观 曾是 奇怪的 , 这里 , 这 声音 那 来了 从 它 是

[ʌnbɪˈliːvəb(ə)] .

unbelievable .
难以置信 .

如果说这里的风景很奇特，那么从中传出的声音则令人难以置信。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrʌntɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .

There **were** **grunting** **noises** .
那里 是 哼哼 噪音 .

传来咕啾声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪkɪŋz] , [ʌn'kaʊntəbl̩] [kɪkɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
There were clickings , uncountable clickings that made a background for all the
那里 是 点击 , 不可数 点击 那 制成 一个 背景 为了 全部 这
[rest] .
rest .
休息 :

咔哒咔哒的响声，数不清的咔哒声，构成了其余一切的背景。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kɔːdənt] [haul] [ænd; ənd] [hɒŋkɪŋz] .
There were discordant howls and honkings .
那里 是 不和谐的 嚎叫 和 鸣笛 :

现场传来刺耳的嚎叫声和喇叭声。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ʌn'nəʊn] [meɪd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ]
From time to time some thing unknown made a cry that sounded very much
从 时间 到 时间 一些 事物 未知 制成 一个 哭 那 听起来 非常 很多
[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] ,
like a small boy trailing a stick against a picket fence ,
喜欢 一个 小的 男生 尾随 一个 戳 反对 一个 纠察 栅栏 ,

时不时地，会听到某种不明声音发出叫声，听起来很像一个小男孩拿着棍子在栅栏上摩擦的声音。

['əʊnli] [mʌtʃ] [laʊdə] .
only much louder .
仅有的 很多 更大声 :

只是声音更大而已。

['sʌmθɪŋ] [hu:t] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pɒsəbli] [lɒŋ] [taɪm] .
Something hooted , maintaining the noise for an impossibly long time .
某物 发出嘘声 , 保持 这 噪音 为了 一个 不可能 长的 时间 :

有什么东西发出了一声鸣叫，而且持续了很长时间。

[ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] , ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
And persistently , sounding as if they came from far away , there were
和 持续地 , 听起来 作为 如果 他们 来了 从 远的 离开 , 那里 是
['buːmɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,
booming noises ,
蓬勃发展 噪音 ,

而且，持续不断的、听起来像是从很远的地方传来的隆隆声，

[ʌn'spi:kəbli] [di:p] - [beɪs] , [meɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .
unspeakably deep - bass , made by something alive .
难以言喻的 深的 - 低音 , 制成 经过 某物 活 :

难以言喻的深沉低音，仿佛来自某种活物。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['fri:k] [ɪn][lʉːnəɪk] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [sti:l] [məʊn] [frɒm; frəm]
And something shrieked in lunatic fashion and something else still moaned from
和 某物 尖叫 在 疯子 时尚 和 某物 别的 仍然 呻吟 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - ['wɪs(ə)]
time to time with the volume of a steam - whistle
时间 到 时间 和 这 体积 的 一个 蒸汽 - 哨

然后，有什么东西发出了一声疯癫的尖叫，还有什么东西不时发出像蒸汽机汽笛一样响亮的呻吟声.....

" [ðɪs] [saʊndz] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] ['mɒr(ə)n] [wɪð] [faɪn] ['aɪrəni] .
" This sounds and looks like a nice place to live , " said Moran with fine irony .
" 这 声音 和 看起来 喜欢 一个 好的 地方 到 居住 , " 说 莫兰 和 美好的 讽刺 :

“这听起来像是个不错的居住地，”莫兰带着一丝讽刺说道。

['bɜːli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Burleigh did not answer .
伯利 做过 不是 回答 :

伯利没有回答。

[hi:; hi] [t3:nd] [daʊn] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [saʊnd] .
" **He turned down the outside sound** .
" 他 转向 向下 这 外部 声音 .

他调低了外面的声音。

" [wʌts] [ðæt] [stʌf] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **What's that stuff there , the ground ?** " **he demanded** .
" 是什么 那 东西 那里 , 这 地面 ? " 他 要求 .

“那是什么？地面吗？”他问道。

" [wi:; wi] [b3:nd] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ɪn] ['lændɪŋ] .
" **We burned it away in landing** .
" 我们 烧伤 它 离开 在 降落 .

“我们在着陆时把它烧毁了。”

[aɪv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət] ['hevə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [grɑ:s] ! " **I've seen something like it somewhere , but never taking the place of grass !** "
我已经 已见 某物 喜欢 它 某处 , 但 绝不 采取 这 地方 的 草 ! "

我以前见过类似的东西，但从来没见过它取代草地！

" [ðæt] , " [sed] ['mɒr(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['braɪtli] , " [ðæts] [wɒt] [aɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n][ɪn] .
" **That ,** " **said Moran as if brightly ,** " **that's what I'm to make a garden in** .
" 那 , " 说 莫兰 作为 如果 明亮地 , " 那就是 什么 我是 到 制作 一个 花园 在 .

“那就是，”莫兰兴高采烈地说，“我打算在那里建一个花园。”

[ɒv; əv] ['i:vnɪŋz] [aɪl] [strəʊl] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['θrɪftɪ] ['plɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)]
Of evenings I'll stroll among my thrifty plantings and listen to the delightful
的 晚上 患病的 漫步 之中 我的 节俭 种植 和 听 到 这 愉快
[saʊndz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)] .
sounds of nature .
声音 的 自然 .

傍晚时分，我会漫步在我精心栽种的植物之间，聆听大自然悦耳动听的声音。

" ['bə:li] [skaul] .
" **Burleigh scowled** .
" 伯利 皱着眉头 .

伯利皱起了眉头。

[ˈhɑ:pə(r)] ['flik] [ɒf] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] - ['faɪndə(r)] .
Harper flicked off the direction - finder .
哈珀 轻弹 离开 这 方向 - 发现者 .

哈珀关掉了方向探测器。

" [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [stɪl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɪlək] ['jɒndə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [faɪ'næləti] .
" **The signal still comes from that hillock yonder ,** " **he said with finality** .
" 这 信号 仍然 来 从 那 岗 远处 , " 他 说 和 最终性 .

“信号仍然来自那边的小山丘，”他斩钉截铁地说。

[ˈmɒr(ə)n] [sed] ['baɪtɪŋli] ;
Moran said bitinglly ;
莫兰 说 尖刻地 ;

莫兰尖刻地说；

" [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] ['hɪlək] , [ðæts] [maɪ] [həʊm] !
" **That ain't no hillock , that's my home !**
" 那 不是 不 岗 , 那就是 我的 家 !

“那不是小山丘，那是我的家！”

" [ðen] , [ɪnstəntli] [ɪd] [sed] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi] [tru:] .
" **Then , instantly he'd said it , he recognized that it could be true** .
" 然后 , 即刻 他会 说 它 , 他 认可 那 它 可以 是 真的 .

“然后，他话一出口，就立刻意识到这可能是真的。”

[ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The mound was not a fold in the ground .
这 冢 曾是 不是 一个 折叠 在 这 地面 .
这个土堆并不是地面的褶皱。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ʌp] - ['krɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æʃ] - ['kʌvəd] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪ'di:n]
It was not an up - cropping of the ash - covered stone on which the Nadine
它 曾是 不是 一个 向上 - 裁剪 的 这 灰 - 涵盖 石头 在 哪个 这 娜丁
[ˈrestɪd] .
rested .
休息 .
那并不是纳丁号停靠的那块被灰烬覆盖的石头突出部分。

[ðə; ði] [enɪɡ'mæti:k] , [ˈdʒ:ti] - ['jeləʊ] - [ˈdʒ:ti] - [red] - [ˈdʒ:ti] - [blu:] - [ænd; ənd] - [ˈdʒ:ti] - [blæk] [graʊnd] -
The enigmatic , dirty - yellow - dirty - red - dirty - blue - and - dirty - black ground -
这 神秘的 , 肮脏的 - 黄色的 - 肮脏的 - 红色的 - 肮脏的 - 蓝色的 - 和 - 肮脏的 - 黑色的 地面 -
['kʌvə(r)] [hɪd] ['sʌmθɪŋ] .
cover hid something .
覆盖 隐藏 某物 .
这种神秘的、脏黄、脏红、脏蓝和脏黑交织的地被植物隐藏着什么。

[aɪ 'ti:] [blɜ:d] [ðə; ði] [ʃeɪp] [aɪ 'ti:] ['kʌvəd] ,
It blurred the shape it covered ,
它 模糊 这 形状 它 涵盖 ,
它模糊了它所覆盖的形状。
[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'nɔ:məs] [ˈkɒbweb] [meɪd] [ˈsɒlɪd] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
very much as enormous cobwebs made solid and opaque would have done .
非常 很多 作为 巨大的 蜘蛛网 制成 坚硬的 和 不透明 会 有 完毕 .
就像巨大的、坚实不透明的蜘蛛网一样。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊnd] ,
But when one looked carefully at the mound ,
但 什么时候 一 看起来 小心 在 这 冢 ,
但当仔细观察这个土堆时,
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [fɪn] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪz] .
there was a landing - fin sticking up toward the leaden skies .
那里 曾是 一个 降落 - 鳍 粘性 向上 朝向 这 铅灰色 天空 .
一截着陆鳍直插铅灰色的天空。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'lɪndrɪk(ə)] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [pɑ:t]
It was attached to a large cylindrical object of which the fore part
它 曾是 随附的 到 一个 大的 圆柱体 目的 的 哪个 这 前 部分
[wɒz; wəz] [kraʃt] [ɪn] .
was crushed in .
曾是 碎 在 .
它附着在一个大型圆柱形物体上，该物体的前端被压扁了。

[ðə; ði] [ˈðəə(r)] ['lændɪŋ] - [fɪnz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [treɪst] .
The other landing - fins could be traced .
这 其他 降落 - 鳍 可以 是 追踪 .
其他着陆鳍的位置也能找到。
" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] ['mɒr(ə)n] ['kɜ:tli] .
" **It's a ship , " said Moran curtly** .
" 它是 一个 船 , " 说 莫兰 简短地 .
“那是一艘船，”莫兰简短地说。

" [aɪ 'ti:] [kraʃ] - ['lændɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [kru:] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
" **It crash - landed and its crew set up a signal to call for help** .
" 它 碰撞 - 登陆 和 它是全体人员 放 向上 一个 信号 到 称呼 为了 帮助 .
“它迫降后，机组人员发出求救信号。”

[ˈnʌn] [ˈkeɪm] , [ˌɔː(r)] [ˈðeɪd] [ˈhæv; həv] [ˈtɜːnd] [ˈðə; ði] [ˈbiːkən] [ɒf] .
None came , or they'd have turned the beacon off .
没有任何 来了 , 或者 他们会 有 转向 这 信标 离开 .

没有人来, 否则他们早就把信标关掉了。

[ˈmeɪbi] [ˈðeɪ] [ˌɡɒt][ˈðə; ði] [ˈlaɪfbəʊts] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][ˌɡɒt] [əˈweɪ] .
Maybe they got the lifeboats to work and got away .
或许 他们 得到 这 救生艇 到 工作 和 得到 离开 .

也许他们成功启动了救生艇并逃脱了。

[ˈmeɪbi] [ˈðeɪ] [ˌlɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz][aɪm] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ˌlɪv; ˌlaɪv] [ˈʌnˈtɪl] [ˈðeɪ] [daɪd][æz; əz][aɪm] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
Maybe they lived as I'm expected to live until they died as I'm expected to die .
或许 他们 居住地 作为 我是 预期的 到 居住 直到 他们 死亡 作为 我是 预期的 到 死 .

也许他们像我被期望那样生活, 直到像我被期望那样死去。

" [ˈbəːli] [sed] [ˈæŋɡrəli] ;
" Burleigh said angrily ;
" 伯利 说 愤怒地 ;

伯利愤怒地说;

" [jʊd] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfuːz] ! "
" You'd do what we are doing if you were in our shoes ! "
" 你会 做 什么 我们 是 正在做 如果 你 是 在 我们的 鞋 ! "
“如果你处在我们的位置, 你也会这么做! ”

" [fʊə(r)] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmæn][ˈkæn; kən] [graɪp] , [ˈkænt] [hiː; hi] ? "
" Sure , " said Moran , " but a man can gripe , can't he ? "
" 当然 , " 说 莫兰 , " 但 一个 男人 能 抱怨 , 不能 他 ? "
“当然,”莫兰说, “但人总可以抱怨, 不是吗? ”

" [juː; jʊ][wɒnt][ˈhæv; həv][tuː; tə][ˌlɪv; ˌlaɪv][ˈhɪə(r)] , " [sed] [ˈbəːli] .
" You won't have to live here , " said Burleigh .
" 你 惯于 有 到 居住 这里 , " 说 伯利 .
“你不用住在这里,”伯利说。

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈsʌmwɛə(r)] [ʌp][ˌbaɪ][ˈðə; ði][aɪs] - [kæp] .
" We'll take you somewhere up by the ice - cap .
" 出色地 拿 你 某处 向上 经过 这 冰 - 帽 .
“我们会带你去冰盖附近某个地方。”

[æz; əz][ˈkærəl] [sed] , [wiːl; wil] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][ˈkæn; kən][speə(r)] .
As Carol said , we'll give you everything we can spare .
作为 颂歌 说 , 出色地 给 你 一切 我们 能 空闲的 .
正如卡罗尔所说, 我们会尽我们所能给你一切。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rek] [ˈjɒndə(r)] .
And meanwhile we'll take a look at that wreck yonder .
和 同时 出色地 拿 一个 看 在 那 破坏 远处 .
与此同时, 我们来看看那边那艘沉船。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [wɒt] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [ðɪs] [ɪz] .
There might be an indication in it of what solar system this is .
那里 可能 是 一个 指示 在 它 的 什么 太阳的 系统 这 是 .
其中可能蕴含着关于这是哪个太阳系的线索。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] .
There could be something in it of use to you , too .
那里 可以 是 某物 在 它 的 使用 到 你 , 也 .
或许其中有些内容对你也有用。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wen] [wiː; wi][ɪkˈsplɔː(r)] . " **You'd better come along when we explore** . "

你会 更好的 来 沿着 什么时候 我们 探索 . "

你最好跟我们一起探索。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] [wɪð] [ˈaɪrəni] .

" **Aye, aye, sir, said Moran with irony** .

" 是的 , 是的 , 先生 , " 说 莫兰 和 讽刺 .

“是，是，先生，”莫兰讽刺地说。

" [veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

" **Very kind of you, sir** .

" 非常 种类 的 你 , 先生 .

“您真是太好了，先生。”

[jʊl] [gəʊ] [ɑːmd] , [sɜː(r)] ?

You'll go armed, sir?

你会 去 武装 , 先生 ?

先生，您会携带武器吗？

" [ˈbəːli] [graʊl] ;

" **Burleigh growled** ;

" 伯利 咆哮 ;

伯利低声咆哮道；

" [ˈnæt(ə)rəli] ! "

" **Naturally!** "

" 自然 ! "

“当然！”

" [ðen] [sɪns] [aɪ][kænt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwepən] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] ,

" **Then since I can't be trusted with a weapon, said Moran,**

" 然后 自从 我 不能 是 可信 和 一个 武器 , " 说 莫兰 ,

“既然我不能被信任去使用武器，”莫兰说道，

" [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːtʃ] .

" **I suggest that I take a torch** .

" 我 建议 那 我 拿 一个 火炬 .

我建议我带个手电筒。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɜːn] [θruː] [ðæt] [ˈloʊðsəm] [stʌf] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] . "

We may have to burn through that loathesome stuff to get in the ship . "

我们 可能 有 到 烧伤 通过 那 令人厌恶的 东西 到 得到 在 这 船 . "

我们可能不得不把那些令人厌恶的东西烧掉才能上船。

" [raɪt] , " [graʊl] [ˈbəːli] [əˈɡen] .

" **Right, growled Burleigh again** .

" 正确的 , " 咆哮 伯利 再次 .

“没错，”伯利再次低吼道。

" [brɔːn] [ænd; ænd][ˈkærəl] , [jʊl] [kiːp] [ʃɪp] .

" **Brawn and Carol, you'll keep ship** .

" 膂力 和 颂歌 , 你会 保持 船 .

“布朗和卡罗尔，你们负责守住船。”

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː ˈes][weə(r)] [suːts] .

The rest of us wear suits .

这 休息 的 我们 穿 西装 .

我们其他人都穿西装。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [stʌf] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

We don't know what that stuff is outside .

我们 不 知道 什么 那 东西 是 外部 .

我们不知道外面那些东西是什么。

" ['mɒr(ə)n] ['saɪləntli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] - [suːt] [ræk] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [suːt] .
" **Moran silently went to the space - suit rack and began to get into a suit .**
" 莫兰 默默 去 到 这 空间 - 套装 架子 和 开始 到 得到 进入 一个 套装 .

莫兰默默地走到宇航服架前，开始穿上宇航服。

['mɒd(ə)n] [speɪs] - [suːts] [wɜːrnt] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kruːdɪti] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] ['met(ə)l] ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd]
Modern space - suits weren't like the ancient crudities with bulging metal casings and
现代的 空间 - 西装 不是 喜欢 这 古老的 粗俗 和 凸起 金属 肠衣 和
[ɪ'nɔːməs] ['glɒbjələ(r)] ['helmits] .
enormous globular helmets .
巨大的 球形 头盔 .

现代宇航服与古代那些粗糙的宇航服截然不同，古代的宇航服有着鼓胀的金属外壳和巨大的球形头盔。

[nɒn] - [stretʃ] ['fæbrɪks] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] - ['vɒljʊːm] [dʒɔɪnts]
Non - stretch fabrics took the place of metal , and constant - volume joints
非 - 拉紧 布料 采取 这 地方 的 金属 , 和 持续的 - 体积 关节
[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['præktɪkl] ['naʊədəɪz] .
were really practical nowadays .
是 真的 实际的 如今 .

无弹性的织物取代了金属，而恒容接头在今天非常实用。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] - ['mɒd(ə)l] [speɪs] - [suːt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪn]
A man could move about in a late - model space - suit almost as easily as in
一个 男人 可以 移动 关于 在 一个 晚的 - 模型 空间 - 套装 几乎 作为 容易地 作为 在
[ɪp] - ['kləʊðɪŋ] .
ship - clothing .
船 - 衣服 .

穿着最新款宇航服的人几乎可以像穿着船员服一样轻松地活动。

[ðə; ði] [ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːtɪ] [dɒn] [ðəə(r)] ['speɪ(ə)l] ['gɑːmənts] [wɪð] [ðə; ði] [brɪsk]
The others of the landing - party donned their special garments with the brisk
这 其他的 的 这 降落 - 派对 穿戴 他们的 特别的 服装 和 这 轻快
[æbsəns] [ɒv; əv] ['fʌmblɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['evrɪ] ['ækʃ(ə)n] .
absence of fumbling that these people displayed in every action .
缺席 的 笨拙 那 这些 人们 显示 在 每一个 行动 .

登陆队的其他人迅速穿上了他们的特制服装，动作干脆利落，毫不笨拙，这正是这些人做任何事时所展现的特质。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [left] , " [sed] ['kærəl] ['sʌd(ə)nli] ,
" **If there's a lifeboat left , " said Carol suddenly ,**
" 如果 有 一个 救生艇 左边 , " 说 颂歌 突然 ,
"如果还有救生艇的话,"卡罗尔突然说道。

" ['mɒr(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [aɪ 'tiː] . "
" **Moran might be able to do something with it . "**
" 莫兰 可能 是 有能力的 到 做 某物 和 它 . "
"莫兰或许能用它做点什么。"

" [ɑː] , [jes] ! " [sed] ['mɒr(ə)n] .
" **Ah , yes ! " said Moran .**
" 啊 , 是的 ! " 说 莫兰 .
"啊，是的！"莫兰说道。

" [ɪts] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [hɪt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['evrɪbɒdi] [ə'bɔːd] ,
" **It's very likely that the ship hit hard enough to kill everybody aboard ,**
" 它是 非常 可能 那 这 船 打 难的 足够的 到 杀 大家 船上 ,
"这艘船很可能遭受了足以导致船上所有人丧生的猛烈撞击。"

[bʌt; bət] [nɒt] [smæʃ] [ðə; ði] [boʊts] ! "
but not smash the boats ! "
但 不是 粉碎 这 船 ! "
但不能砸毁船只！

" [ˈslʌmbədi] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [kræʃ] , " [sed] [ˈbə:li] , " [brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbi:kən] .
" **Somebody survived the crash** , " **said Burleigh** , " **because they set up a beacon** .
" 某人 幸存下来 这 碰撞 , " 说 伯利 , " 因为 他们 放 向上 一个 信标 .
"有人在坠机事故中幸存下来,"伯利说, "因为他们设置了信标。"

[ai] [ˌwɒdnt] [kaʊnt] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ˈmɒr(ə)n] . " **I wouldn't count on a boat** , **Moran** . "
我 不会 数数 在 一个 船 , 莫兰 . "
"莫兰, 我可不敢指望有船。"

" [ai][daʊnt] ! " [snæpt] [ˈmɒr(ə)n] .
" **I don't ! " snapped Moran** .
" 我 不 ! " 啪啪 莫兰 .
"我才不呢!"莫兰厉声说道。

[hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [ˈfɑ:snə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [su:t] .
He flipped the fastener of his suit .
他 翻转 这 紧固件 的 他的 套装 .
他解开了西装外套的扣子。

[hi:; hi] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [kætʃ] .
He felt all the openings catch .
他 毛毡 全部 这 开口 抓住 .
他感觉所有的机会都出现了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kəmˈpli:t] [ðeə(r)] [rɪkwɪpmənt] .
He saw the others complete their equipment .
他 锯 这 其他的 完全的 他们的 设备 .
他看到其他人完成了装备的准备工作。

[ðeɪ] [tʊk] [ɑ:mz] .
They took arms .
他们 采取 武器 .
他们拿起了武器。

[səʊ][fɑ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nəʊ] [ˈmu:vɪŋ] [θɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
So far they had seen no moving thing outside ,
所以 远的 他们 有 已见 不 移动 事物 外部 ,
到目前为止, 他们还没有看到外面有任何移动的物体。

[bʌt; bət] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪmp(ə)l][ˈsænəti][ɒn] [æŋ; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [wɜ:ld] .
but arms were simple sanity on an unknown world .
但 武器 是 简单的 理智 在 一个 未知 世界 .
但在一个陌生的世界里, 武器只是保持理智的必需品。

[ˈmɒr(ə)n] , [ðəʊ] , [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
Moran , though , would not be permitted a weapon .
莫兰 , 尽管 , 会 不是 是 允许 一个 武器 .
不过, 莫兰是不允许携带武器的。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] .
He picked up a torch .
他 挑选 向上 一个 火炬 .
他拿起一支手电筒。

[ðeɪ] [faɪld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈeələk] .
They filed into the airlock .
他们 已提交 进入 这 气闸 .
他们鱼贯进入气闸。

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [dɔ:(r)] [kləʊzd] .
The inner door closed .
这 内 门 关闭 .
内门关上了。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .
The outer door opened .
这 外 门 打开 .

外门开了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][eə(r)] [spəˈsɪfɪkli] .
It was not necessary to check the air specifically .
它 曾是 不是 必要的 到 查看 这 空气 具体来说 .
没有必要专门检测空气质量。

[ðə; ði][suːts] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
The suits would take care of that .
这 西装 会 拿 关心 的 那 .

那些西装革履的人会处理这件事的。

[ˈenihaʊ] [ðə; ði][aɪs] - [kæp] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈwɔːtə(r)] - [ˈsɒljəb(ə)] [ˈgæsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] ,
Anyhow the ice - cap said there were no water - soluble gases in the atmosphere ,
无论如何 这 冰 - 帽 说 那里 是 不 水 - 可溶 气体 在 这 气氛 ,
总之, 冰盖表明大气中不存在水溶性气体。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæs] [kænt][biː; bi][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈpɔɪz(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kænt] [dɪˈzɒlv] .
and a gas can't be an active poison if it can't dissolve .
和 一个 气体 不能 是 一个 积极的 毒 如果 它 不能 溶解 .
如果一种气体不能溶解, 那么它就不可能是活性毒物。

[ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeələk] .
They filed out of the airlock .
他们 已提交 出去 的 这 气闸 .

他们鱼贯走出气闸。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [æʃ] - [ˈkʌvəd] [stəʊn] ,
They stood on ash - covered stone ,
他们 站立 在 灰 - 涵盖 石头 ,

他们站在覆盖着灰烬的石头上,

[ˈəʊnli] [ˈslaɪtli] [ɪˈəʊdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈprəʊsesɪz] [wɪt] [meɪd] [laɪf][ˈpɒsəb(ə)][ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
only slightly eroded by the processes which made life possible on this planet .
仅有的 轻微地 侵蚀 经过 这 流程 哪个 制成 生活 可能的 在 这 行星 .
仅受到地球上生命形成过程的轻微侵蚀。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈdjuːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [skɔːtʃt] , [ɪnˈdefɪnət] [ˈsʌbstəns] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [graʊnd]
They looked dubiously at the scorched , indefinite substance which had been ground
他们 看起来 可疑地 在 这 烧焦的 , 不定 物质 哪个 有 到过 地面

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [neɪˈdiːn] [ˈlændɪd] .
before the Nadine landed .
前 这 娜丁 登陆 .

他们怀疑地看着那团焦黑的、不明的物质, 那是纳丁号登陆前被磨碎的。

[ˈmɒr(ə)n] [muːvd] [ˈskɔːnfəli] [ˈfɔːwəd] .
Moran moved scornfully forward .
莫兰 已搬 轻蔑地 向前 .

莫兰轻蔑地向前走了一步。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːnt] [stʌf] .
He kicked at the burnt stuff .
他 踢 在 这 烧焦的 东西 .

他踢了踢烧焦的东西。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [θruː] [ðə; ði][tʃɑː(r)] .
His foot went through the char .
他的 脚 去 通过 这 字符 .

他的脚踩进了焦炭里。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spəʊzd] [ə; eɪ] ['tʃi:zi] [mæs] [ɒv; əv] [sɒft] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [si:md] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [smɔ:l] [həʊlz]
The hole exposed a cheesy mass of soft matter which seemed riddled with small holes
这洞裸露一个俗气的大量的柔软的事情哪个似乎布满谜团和小的孔
.
:
.

洞口露出一团柔软的、像奶酪一样的物质，上面似乎布满了小孔。

[ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [keɪm] [skwə:m] ['fræntɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .
Something black came squirming frantically out of one of the openings .
某物黑色的来了蠕蠕疯狂地出去的一个的这开口 .

一个黑色的东西从其中一个开口处疯狂地扭动着身子钻了出来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
It was eight or ten inches long .
它曾是八或者十英寸长的 .

它有八到十英寸长。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] , [ə; eɪ] ['θɔ:ræks] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] ['æbdəmən] .
It had a head , a thorax , and an abdomen .
它有头 , 一个胸部 , 和一个腹部 .

它有头、胸部和腹部。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wɪŋ] - [keɪsɪz] .
It had wing - cases .
它有翼 - 案例 .

它有翼状机匣。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [sɪks] [legz] .
It had six legs .
它有六腿 .

它有六条腿。

[aɪ 'ti:] ['tɒpl] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪ'di:n] ['restɪd] .
It toppled down to the stone on which the Nadine rested .
它倾覆向下到这石头在哪个这娜丁休息 .

它倒塌在了娜丁躺着的那块石头上。

[ˈædʒɪteɪtɪdli] , [aɪ 'ti:] [spred] [ɪts] [wɪŋ] - ['kʌvəz] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] , ['drəʊnɪŋ] ['laʊdli] .
Agitatedly , it spread its wing - covers and flew away , droning loudly .
激动地 , 它传播它是翼 - 封面和飞翔离开 , 无人机高声 .

它焦躁地展开翅鞘，发出响亮的嗡嗡声，飞走了。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [men] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'bʌv] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd]
The four men heard the sound above even the monstrous cacophony of cries and
这四男人听到这声音多于甚至这滔天嘈杂声的哭泣和
[ænd; ənd] [grʌnts] [ænd; ənd] [skwi:k] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] .
boomings and grunts and squeaks which seemed to fill the air .
繁荣和咕哝声和吱吱声哪个似乎到充满这空气 .

即使在充斥着空气的骇人的叫喊声、轰鸣声、咕哝声和吱吱声的嘈杂声中，这四个人仍然听到了这个声音。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — .
" What the devil — .
" 什么这魔鬼 — .

“这到底是什么鬼——。”

" ['mɒr(ə)n] [kɪkt] [ə'gen] .
" Moran kicked again .
" 莫兰踢再次 .

莫兰又踢了一脚。

[mɔ:(r)] [həʊlz] .
More holes .
更多的 孔 .

更多孔洞。

[mɔ:(r)] [ˈɒpənɪŋz] .
More openings .
更多的 开口 .

更多职位空缺。

[mɔ:(r)] [smɔ:l] [ˈtʌnlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:z] - [laɪk] , [kɜ:d] - [laɪk] [stʌf] .
More small tunnels in the cheese - like , curd - like stuff .
更多的 小的 隧道 在 这 奶酪 - 喜欢 , 凝乳 - 喜欢 东西 .

在类似奶酪、凝乳状的物质中还有更多的小隧道。

[mɔ:(r)] [blæk] [θɪŋz] [skwə:m] [tu:; tə] [vju:] [ɪn] [ˈɒvviəs] [ˈpænik] .
More black things squirming to view in obvious panic .
更多的 黑色的 事物 蠕蠕 到 看法 在 明显的 恐慌 .

更多黑色物体惊慌失措地蠕动着出现。

[ðeɪ] [pɒpt] [aʊt] [ˈevriweə(r)] .
They popped out everywhere .
他们 爆裂 出去 到处 .

它们到处冒出来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði][tɒp][pɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [hɪə(r)] ,
It was suddenly apparent that the top of the soil , here ,
它 曾是 突然 明显 那 这 顶部 的 这 土壤 , 这里 ,

突然间, 很明显, 这里的表层土壤.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈblæŋkit] - [laɪk] [ʃi:t] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwaɪtɪ] [stʌf] .
was a thick and blanket - like sheet over the whitish stuff .
曾是 一个 厚的 和 毯子 - 喜欢 床单 超过 这 白色 东西 .

一层厚厚的、像毯子一样的东西覆盖在白色的物质上。

[ðə; ði] [blæk] [ˈkri:tʃəz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [θraɪvd] [ɪn] [ˈtʌnlz] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] .
The black creatures lived and thrived in tunnels under it .
这 黑色的 生物 居住地 和 蓬勃发展 在 隧道 在下面 它 .

这些黑色生物生活在它下面的隧道里, 并且繁衍生息。

[ˈkærəlz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhelmit] - [fəʊnɪz] .
Carol's voice came over the helmet - phones .
卡罗尔的 嗓音 来了 超过 这 头盔 - 电话 .

卡罗尔的声音从头盔耳机里传了出来。

" [ðer] — [bʌgz] !
" **They're — bugs !**
" 它们是 — 漏洞 !

“它们是——虫子！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **she said incredulously** .
" 她 说 难以置信地 .

她难以置信地说。

" [ðer] [ˈbi:t(ə)lz] !
" **They're beetles !**
" 它们是 甲虫 !

“它们是甲虫！ ”

[ˈðer] [ˈtwenti] [ˈtaɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbi:t(ə)lz] [wiː; wi] [ˈhju:mənz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈkæriŋ]
They're twenty times the size of the beetles we humans have been carrying
它们是 二十 时代 这 尺寸 的 这 甲虫 我们 人类 有 到过 携带
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgæləksi] ,
around the galaxy ,
大约 这 星系 ,

它们比我们人类一直在银河系中携带的甲虫大二十倍。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
but that's what they are !
但 那就是 什么 他们 是 !

但它们就是这样！

" [ˈmɒr(ə)n] [ˈgrʌnt] .
" **Moran grunted** .
" 莫兰 哼哼 .

莫兰哼了一声。

[dɪsˈteɪstfəli] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] [meɪd] [wɜ:s] .
Distastefully , he saw his predicament made worse .
令人厌恶地 , 他 锯 他的 困境 制成 更糟 .

令他感到厌恶的是，他的处境变得更加糟糕了。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hɪə(r)] .
He knew what had happened here .
他 知道 什么 有 发生 这里 .

他知道这里发生了什么。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
He could begin to guess at other things to be discovered .
他 可以 开始 到 猜测 在 其他 事物 到 是 发现 .

他可以开始猜测还有哪些事物有待发现。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˈpræktɪkl] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [mu:v] [ˈɒntə] [njuː] [ˈplænɪts] [ænd; ənd] [səbˈsɪst]
It had not been practical for men to move onto new planets and subsist
它 有 不是 到过 实际的 为了 男人 到 移动 到 新的 行星 和 生存

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈflɔ:rə] [ænd; ənd] [ˈfɔ:nə] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] .
upon the flora and fauna they found there .
之上 这 植物 和 动物 他们 成立 那里 .

对于人类来说，移居到新的星球上，依靠那里的动植物生存是不切实际的。

[ɒn] [sʌm; səm] [njuː] [ˈplænɪts] [laɪf] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈɡɒtn] [ˈstɑ:tɪd] .
On some new planets life had never gotten started .
在 一些 新的 行星 生活 有 绝不 获得 开始 .

在一些新发现的星球上，生命从未出现过。

[ɒn] [sʌtʃ] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkɒmpleks] [ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [bɪˈfɔ:(r)] [hjuːˈmænəti] [kʊd; kəd]
On such worlds a highly complex operation was necessary before humanity could
在 这样的 世界 一个 高度 复杂的 手术 曾是 必要的 前 人类 可以

[mu:v] [ɪn] .
move in .
移动 在 .

在这样的星球上，人类必须经过极其复杂的操作才能迁入。

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˌi:kəˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈkɒmpleks] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] ; [ˈmaɪˈkrəʊbz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn]
A complete ecological complex had to be built up ; microbes to break down
一个 完全的 生态 复杂的 有 到 是 建造 向上 ; 微生物 到 休息 向下

[ðə; ði] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [sɔɪl] ,
the rock for soil ,
这 岩石 为了 土壤 ,

必须建立一个完整的生态系统；微生物可以分解岩石形成土壤，

[bæk'tɪəriə][tu:; tə] [fiks] ['naɪtrədʒən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɔɪl] ['fɜ:taɪl] ；
bacteria to fix nitrogen to make the soil fertile ；
细菌 到 使固定 氮 到 制作 这 土壤 沃 ；
细菌固氮，使土壤肥沃；

[plɑ:nts][tu:; tə] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] - [meɪd] [dɜ:t][ænd; ənd] [ɪnsektz] [tu:; tə] ['fɜ:təlaɪz] [ðə; ði][plɑ:nts][səʊ]
plants to grow in the new - made dirt and insects to fertilize the plants so
植物 到 生长 在 这 新的 - 制成 污垢 和 昆虫 到 施肥 这 植物 所以
[ðeɪ] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] ,
they would multiply ；
他们 会 乘 ，
让植物在新翻制的土壤中生长，并引入昆虫为植物施肥，使它们能够繁殖。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜ:dz][tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] [si:dz] ['plænɪt] - [waɪd] .
and animals and birds to carry the seeds planet - wide ．
和 动物 和 鸟类 到 携带 这 种子 行星 - 宽的 ．
动物和鸟类会将种子传播到世界各地。

[ɒn] [məʊst] ['plænɪts] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈləʊk(ə)l] , [æbəˈrɪdʒən(ə)l][plɑ:nts][ænd; ənd]
On most planets , to be sure , there were local , aboriginal plants and
在 最多 行星 ， 到 是 当然 ， 那里 是 当地的 ， 土著 植物 和
['ænɪmlz] .
animals ．
动物 ．
可以肯定的是，大多数地球上都有当地的原生动植物。

[bʌt; bət] [stɪl] [tə'restriəl] ['kri:tʃəz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'dju:st] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒləni] [wɒz; wəz][tu:; tə]
But still terrestrial creatures had to be introduced if a colony was to
但 仍然 陆地 生物 有 到 是 介绍 如果 一个 殖民地 曾是 到
[fi:d] [ɪt'self] .
feed itself ．
喂养 本身 ．
但是，如果一个蚁群想要自给自足，就必须引入陆生生物。

['eɪliən][plɑ:nts][dɪd][nɒt] [sə'plaɪ] [sætɪs'fæktəri] [fu:d] .
Alien plants did not supply satisfactory food ．
外星人 植物 做过 不是 供应 令人满意的 食物 ．
外来植物无法提供令人满意的食物。

[səʊ][æən; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ædæp'teɪʃn] [dʒɒb][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɒn] ['evri] ['plænɪt] [brɪfɔ:(r)] ['neɪtɪv]
So an elaborate adaptation job had to be done on every planet before native
所以 一个 精心制作的 适应 工作 有 到 是 完毕 在 每一个 行星 前 本国的
[ænd; ənd] [tə'restriəl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['set(ə)ld] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
and terrestrial living things settled down together ．
和 陆地 活的 事物 定居 向下 一起 ．
因此，在每个星球上，在本土生物和地球生物共同定居之前，都必须进行复杂的适应性改造。

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌtlɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈtru:li] ['bi:t(ə)lɪz] ,
It wasn't impossible that the scuttling things were truly beetles ；
它 不是 不可能的 那 这 匆匆而过 事物 是 真的 甲虫 ；
这些四处乱窜的东西很可能真的是甲虫。

[grəʊn] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['plænɪt] .
grown large and monstrous under the conditions of a new planet ．
生长 大的 和 滔天 在下面 这 状况 的 一个 新的 行星 ．
在新星球的环境下，长得又大又怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]
And the ground ．．．．
和 这 地面 ．．．．

还有地面.....

" [ðɪs] [graʊnd] [stʌf] , " [sed] ['mɒr(ə)n] [dɪs'teɪstfəli] , " [ɪz] [ji:st] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['təʊdstu:l]
" **This ground stuff** , " **said Moran distastefully** , " **is yeast or some sort of toadstool** .
" 这 地面 东西 , " 说 莫兰 令人厌恶地 , " 是 酵母 或者 一些 种类 的 毒菌
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

“这些粉末状的东西，”莫兰厌恶地说，“是酵母或者某种毒菌。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['si:dlɪŋ] [wɜ:ld] .
This is a seedling world .
这 是 一个 幼苗 世界 .

这是一个充满幼苗的世界。

[,aɪ 'ti:][dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [laɪf] [ɒn][,aɪ 'ti:] ,
It didn't have any life on it ,
它 没有 有 任何 生活 在 它 ,

它上面没有任何生命迹象。

[səʊ] ['sʌmbədi] [dʌmpt] [dʒɜ:rmz][ænd; ənd] [spɔ:rz] [ænd; ənd] [bʌgz] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
so somebody dumped germs and spores and bugs to make it ready for
所以 某人 丢弃 细菌 和 孢子 和 漏洞 到 制作 它 准备好 为了
[plɑ:nts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪ'ventʃuəli] .
plants and animals eventually .
植物 和 动物 最终 .

所以有人往里面倾倒了细菌、孢子和昆虫，以便最终能为动植物的生存做好准备。

[bʌt; bət]['nʊʊbə:di:z] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ðɪ][dʒɒb] .
But nobody's come back to finish up the job .
但 没有人 来 后退 到 结束 向上 这 工作 .

但没有人回来完成这项工作。

" ['bə:li] [grʌnt] [ə; eɪ] ['sʌmhaʊ] [sə'praɪzd] [ə'sent] .
" **Burleigh grunted a somehow surprised assent** .
" 伯利 哼哼 一个 不知何故 惊讶 同意 .

伯利哼了一声，似乎有些惊讶地表示同意。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [sə'praɪzɪŋ] ; [nɒt] ['həʊli] [səʊ] .
But it wasn't surprising ; not wholly so .
但 它 不是 奇怪 ; 不是 完全 所以 .

但这并不令人意外；至少不完全如此。

[wʌns] [wʌn] ['men](ə)nd] [ji:sts] [ænd; ənd] ['təʊdstu:l] [ænd; ənd][fʌŋgi:]['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ðɪ] [wɪəd]
Once one mentioned yeasts and toadstools and fungi generally , the weird
一次 一 提及 酵母 和 毒菌 和 真菌 一般来说 , 这 诡异的
['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] [les] [ðæn; ðən][ɪn'kredəb(ə)l] .
landscape became less than incredible .
景观 成为 较少的 比 极好的 .

一旦提到酵母、毒菌和真菌，这种奇特的景象就变得不那么不可思议了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['æktɪvli] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mə'ru:nd] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
But it remained actively unpleasant to think of being marooned on it .
但 它 剩余 积极 令人不快的 到 思考 的 存在 被困 在 它 .

但一想到自己会被困在上面，就感到非常不舒服。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ? " [sed] ['mɒr(ə)n] [ʌn'plezntli] .
" **Suppose we go look at the ship ?** " **said Moran unpleasantly** .
" 认为 我们 去 看 在 这 船 ? " 说 莫兰 令人不快的 .

“要不我们去看看那艘船吧？”莫兰不高兴地说。

" [ˈmeɪbi] [ˌjuː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ˌjuː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wʌts]
" **Maybe you can find out where you are , and I can find out what's**
" 或许 你 能 寻找 出去 在哪里 你 是 , 和 我 能 寻找 出去 是什么
[əˈhed] [ɒv; əv][em ˈiː] .
ahead of me .
前方 的 我 .

“也许你能找到你身在何处，而我能找到我前方的道路。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʌnˈskɔːrtʃt] [ˈsɜːfɪs] .
" **He climbed up on the unscorched surface .**
" 他 攀登 向上 在 这 未烧焦的 表面 .

他爬上了未被烧焦的地面。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈlæstɪk] .
It was elastic .
它 曾是 松紧带 .

它很有弹性。

[ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] - [laɪk] [tɒp] [skɪn] [ˈjiːldɪd] .
The parchment - like top skin yielded .
这 羊皮纸 - 喜欢 顶部 皮肤 产生 .

羊皮纸般的表皮松开了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sprɪŋz] .
It was like walking on a mass of springs .
它 曾是 喜欢 步行 在 一个 大量的 的 弹簧 .

感觉就像走在一堆弹簧上一样。

" [wɪd] [ˈbetə(r)] [sprɛd] [aʊt] , " [ˈædɪd] [ˈmɒr(ə)n] ,
" **We'd better spread out , " added Moran ,**
" 我们会 更好的 传播 出去 , " 额外 莫兰 ,

“我们最好分散开来，”莫兰补充道。

" [ɔː(r)] [els] [wiːl; wil] [breɪk] [θruː] [ðæt] [skɪn][ænd; ənd][biː; bi] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mes] . "
" **or else we'll break through that skin and be floundering in this mess . "**
" 或者 别的 出色地 休息 通过 那 皮肤 和 是 挣扎 在 这 混乱 . "

“否则我们会突破这层保护层，在这个烂摊子里挣扎。”

" [aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] , [ˈmɒr(ə)n] ! " [sed] [ˈbəːli] [ˈʃɔːtli] .
" **I'm giving the orders , Moran ! " said Burleigh shortly .**
" 我是 给予 这 订单 , 莫兰 ! " 说 伯利 不久 .

“我说了算，莫兰！”伯利简短地说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌjuː; jʊ][seɪ] [dʌz] [meɪk] [sens] .
" **But what you say does make sense .**
" 但 什么 你 说 做 制作 感觉 .

但你说的确实有道理。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dʒɔɪnd][ˈmɒr(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ˈsɜːfɪs] .
" **He and the others joined Moran on the yielding surface .**
" 他 和 这 其他的 加入 莫兰 在 这 屈服 表面 .

他和其他人一起走到了柔软的地面上，与莫兰会合。

[ðeə(r)] [ˈfʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [ˌtræmpəˈliːn] .
Their footing was uncertain , as on a trampoline .
他们的 立足点 曾是 不确定 , 作为 在 一个 蹦床 .

他们站不稳，就像站在蹦床上一样。

[ðeɪ] [ˈstæɡəd] .
They staggered .
他们 交错 .

他们踉跄了一下。

[ðeɪ] [mu:vɔd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hɪlək] [wɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvəd] - ['əʊvə(r)] [rekt] [ʃɪp] .
They moved toward the hillock which was a covered - over wrecked ship .
他们 已搬 朝向 这 岗 哪个 曾是 一个 涵盖 - 超过 损毁 船 .

他们朝着小山丘走去，那里有一艘被掩埋的沉船。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['lev(ə)][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'di:nz] [kən'trəʊl] -
The ground was not as level as it appeared from the Nadine's control -
这 地面 曾是 不是 作为 等级 作为 它 出现 从 这 娜丁的 控制 -
[ru:m] .
room .
房间 .

从纳丁号的控制室看去，地面并不像表面看起来那么平坦。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndʒʊl'eɪʃənz] .
There were undulations .
那里 是 起伏 .

水面有起伏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
But they could not see more than a quarter - mile in any direction .
但 他们 可以 不是 看 更多的 比 一个 四分之一 - 英里 在 任何 方向 .

但是他们能见度在任何方向上都不超过四分之一英里。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz][mɪst] .
Beyond that was mist .
超过 那 曾是 薄雾 .

远处是雾气。

[bʌt; bət] ['bə:li] , [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n][laɪn][ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] [men] ,
But Burleigh , at one end of the uneven line of advancing men ,
但 伯利 , 在 一 结尾 的 这 不均匀 线 的 前进 男人 ,
[sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['steəriŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [brɪ'fɔ:(r)] .
suddenly halted and stood staring down at something he had not seen before .
突然 停止 和 站立 凝视 向下 在 某物 他 有 不是 已见 前 .

他突然停下脚步，站在那里，低头凝视着眼前从未见过的东西。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hɔ:ltɪd] .
The others halted .
这 其他的 停止 .

其他人停了下来。

['sʌmθɪŋ] [mu:vɔd] .
Something moved .
某物 已搬 .

有什么东西动了。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['maɪnə(r)]['spɑɪə(r)][ɒv; əv] ['waɪtɪ] [stʌf] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
It came out from behind a very minor spire of whitish stuff that looked like
它 来了 出去 从 在后面 一个 非常 次要的 尖塔 的 白色 东西 那 看起来 喜欢
[ə; eɪ] ['dɜ:ti] [ʃi:t] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tɔ:l] [stəʊn] .
a dirty sheet stretched over a tall stone .
一个 肮脏的 床单 拉伸 超过 一个 高的 石头 .

它从一小团白色物质形成的尖塔后面冒了出来，那尖塔看起来像一块脏兮兮的床单盖在一块高高的石头上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'prɪəd] [wɒz; wəz] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [ɪn'di:d] .
The thing that appeared was very peculiar indeed .
这 事物 那 出现 曾是 非常 奇特 的确 .

出现的東西确实非常奇特。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [wɜːm] .
It was a — worm .
它 曾是 一个 — 蠕虫 .

那是一条——虫子。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [ænd; ənd][ten] [fi:t] [lɒŋ] ,
But it was a foot thick and ten feet long ,
但 它 曾是 一个 脚 厚的 和 十 脚 长的 ,

但它厚一英尺，长十英尺。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['stʌmpi] [legz][æt; ət][ɪts][fɔː(r)][end] — [weə(r)] [ðeə(r)]
and it had a group of stumpy legs at its fore end — where there
和 它 有 一个 团体 的 矮墩墩 腿 在 它是 前 结尾 — 在哪里 那里

[wɜː(r); wə(r)] [aɪz] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd] ['brɪslɪŋ] [heə(r)] - [laɪk] [grəʊθ] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [fi:t]
were eyes hidden behind bristling hair - like growths — and another set of feet
是 眼睛 隐 在后面 竖起的 头发 - 喜欢 增长 — 和 其他 放 的 脚

[æt; ət][ɪts] [teɪl] [end] .

at its tail end .

在 它是 尾巴 结尾 .
它的前端长着一簇粗短的腿——腿上长着眼睛，眼睛藏在像毛发一样的突起物后面——尾端还有另一对脚。

[,aɪˈtiː] ['prəʊgres, 'prɔː-, prəu'gres] [sɪ'deɪtli] [baɪ] ['ri:tɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪts][fɔː(r)] - [pɑːt] , [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]
It progressed sedately by reaching forward with its fore - part , securing a
它 进展 平静地 经过 到达 向前 和 它是 前 - 部分 , 确保 一个

['fʊthəʊld] ,

foothold ,

立足点 ,

它稳稳地向前移动，前端伸出，稳住立足点。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːtɪŋ] [ɪts] ['mɪd(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['ɑːtɪŋ] [ɪts] [bæk] ,
and then arching its middle portion like a cat arching its back ,
和 然后 拱形 它是 中间 部分 喜欢 一个 猫 拱形 它是 后退 ,

然后像猫拱背一样拱起它的中部，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts][haɪnd] [pɑːt] ['fɔːwəd] .
to bring its hind part forward .
到 带来 它是 后 部分 向前 .

将后半部分向前抬起。

[ðen] [,aɪˈtiː] [ri:tɪt] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
Then it reached forward again .
然后 它 达到 向前 再次 .

然后它再次向前伸展。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒlɪv] ['kʌlə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
It was of a dark olive color from one end to the other .
它 曾是 的 一个 黑暗的 橄榄 颜色 从 一 结尾 到 这 其他 .

它从一端到另一端都是深橄榄色。

[ɪts] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [bʌt; bət] ['sʌmhʌʊ] [sɪ'deɪt] .
Its manner of walking was insane but somehow sedate .
它是 方式 的 步行 曾是 疯狂的 但 不知何故 稳重 .

它的走路方式很疯狂，但又莫名地显得沉稳。

['mɒr(ə)n] [hɜːd] ['mʌfld] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmt] - [fəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] .
Moran heard muffled noises in his helmet - phone as the others tried to speak .
莫兰 听到 闷音 噪音 在 他的 头盔 - 电话 作为 这 其他的 尝试 到 说话 .

莫兰从头盔电话里听到其他人试图说话时发出的闷闷的声音。

['kærəlz] [vɔɪs] [keɪm] ['æŋkʃəsli] ;
Carol's voice came anxiously ;
卡罗尔的 嗓音 来了 焦虑地 ;

卡罗尔的声音焦急地传来；

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

" ['mɒr(ə)n] [sed] [wɪð] ['sævɪdʒ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;
" **Moran said with savage precision ;**
" 莫兰 说 和 野蛮的 精确 ;

莫兰用一种残酷而精准的语气说道：

" [wɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪntʃ] - [wɜːm] , [grəʊn] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] .
" **We're looking at an inch - worm , grown up like the beetles only more so .**
" 是 寻找 在 一个 英寸 - 蠕虫 , 生长 向上 喜欢 这 甲虫 仅有的 更多的 所以 .

“我们看到的是一只尺蠖，它像甲虫一样长大，只是体型更大。”

[ɪts] [nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] - [wɜːm] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
It's not an inch - worm any longer .
它是 不是 一个 英寸 - 蠕虫 任何 更长 .

它不再是尺蠖了。

[ɪts] [ə; eɪ] [jɑːd] - [wɜːm] .
It's a yard - worm .
它是 一个 院子 - 蠕虫 .

这是一条院子里的蚯蚓。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['hɑːfli] [tuː; tə][ðə; ði][men] [wɪð] [hɪm] ;
" **Then he said harshly to the men with him ;**
" 然后 他 说 严厉地 到 这 男人 和 他 ;

然后他严厉地对身边的人说：

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [wɜːld] [weə(r)] [ɪts] [smɔːlə(r)] .
" **It's not a hunting creature on worlds where it's smaller .**
" 它是 不是 一个 打猎 生物 在 世界 在哪里 它是 较小的 .

“在体型较小的星球上，它不是捕猎动物。”

[ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] ['dedli] [hɪə(r)] .
It's not likely to have turned deadly here .
它是 不是 可能 到 有 转向 致命 这里 .

这里不太可能发生致命事故。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɡjələli] ['baʊnsi] [graʊnd] .
" **He went forward over the singularly bouncy ground .**
" 他 去 向前 超过 这 单独地 有弹性的 地面 .

他向前迈过那块异常弹跳的地面。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 .

其他人也跟着做了。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['hæli] [ðə; ði][,endʒɪ'nɪə(r)] ,
It was to be noted that Hallet the engineer ,
它 曾是 到 是 著名的 那 哈雷特 这 工程师 ,

值得注意的是，工程师哈雷特

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][hju:dʒ] ['hɑ:mləs] ['kri:tʃə(r)] [mɔ:(r)] ['waɪdli] [ðæn; ðən][məʊst] .
avoided the huge harmless creature more widely than most .
避免 这 巨大的 无害 生物 更多的 广泛 比 最多 .

大多数人都避开了这种体型庞大但无害的生物。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] .
They reached the mound which was the ship .
他们 达到 这 冢 哪个 曾是 这 船 .

他们到达了那座土堆，那就是那艘船。

[ˈmɒr(ə)n] [ˌʌnˈlɪmbəd] [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] .
Moran unlimbered his torch .
莫兰 未舒展的 他的 火炬 .

莫兰拔出了火炬。

[hi;; hi] [sed] [sɑ:'dɒnɪkli] ;
He said sardonically ;
他 说 讽刺地 ;

他讽刺地说；

" [ðɪs] [ʃɪp] [wɒʊnt][du:; də] ['enɪbədi] ['eni] [gʊd] .
" **This ship won't do anybody any good** .
" 这 船 惯于 做 任何人 任何 好的 .

“这艘船对任何人都没有好处。”

[ɪts] [əʊld] - [staɪl] .
It's old - style .
它是 老的 - 风格 .

这是老式做法。

[ðæt] [θɪk] [belt] [ə'raʊnd] [ɪts] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ænd][mɔ:(r)] .
That thick belt around its middle was dropped a hundred years ago , and more .
那 厚的 腰带 大约 它是 中间 曾是 掉落 一个 百 年 前 , 和 更多的 .

一百多年前，甚至更久以前，它腰间那条厚厚的腰带就被摘掉了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] ['θɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [hʌl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" **There was an abrupt thickening of the cylindrical hull at the middle** .
" 那里 曾是 一个 突然 增稠 的 这 圆柱体 船体 在 这 中间 .

“圆柱形船体中部突然增厚。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:kwəli] [ə'brʌpt] ['θɪnɪŋ] , [ə'gen] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [fɪnz] .
There was an equally abrupt thinning , again , toward the landing - fins .
那里 曾是 一个 同样地 突然 稀疏 , 再次 , 朝向 这 降落 - 鳍 .

在着陆鳍附近，厚度再次急剧变薄。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [blɜ:d] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'veʊltɪŋ] [graʊnd] - [stʌf]
The sharpness of the change was blurred over by the revolting ground - stuff
这 锐利度 的 这 改变 曾是 模糊 超过 经过 这 令人作呕的 地面 - 东西

[ˈgrəʊɪŋ] ['evriweə(r)] .
growing everywhere .
生长 到处 .

变化带来的强烈冲击被到处疯长的令人作呕的杂草所掩盖。

" [waɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [rek] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æt; ət] [li:st] !
" **We're going to find that this wreck has been here a century at least !**
" 是 去 到 寻找 那 这 破坏 有 到过 这里 一个 世纪 在 至少 !

“我们会发现这艘沉船至少已经在这里一百年了！ ”

" [wɪ'dəʊt] ['ɔ:dərs] , [hi;; hi] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [tɔ:tʃ] .
" **Without orders , he turned on the torch** .
" 没有 订单 , 他 转向 在 这 火炬 .

他未经命令便打开了火炬。

[ə; eɪ][fɔ:(r)] - [fɒt] [fleɪm] [ɒv; əv][pɜʊə(r)] [blu:] - [waɪt] [li:pt] [aʊt] .
A four - foot flame of pure blue - white leaped out .
一个 四 - 脚 火焰 的 纯的 蓝色的 - 白色的 跳跃 出去 .

一道四英尺高的纯蓝白色火焰跃然而出。

[hi:; hi] [tʌt[t] [ɪts][tɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʌŋɡɔɪd] [sɔɪl] .
He touched its tip to the fungoid soil .
他 感动 它是提示 到 这 真菌 土壤 .

他用它的尖端触碰了真菌土壤。

[sti:m] [li:pt] [ʌp] .
Steam leaped up .
蒸汽 跳跃 向上 .

蒸汽腾腾而起。

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [fleɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈskælpəl] ,
He used the flame like a gigantic scalpel ,
他 用过的 这 火焰 喜欢 一个 巨大 解剖刀 ,

他像使用一把巨大的手术刀一样使用火焰。

[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)][ə; eɪ] [jɑ:d] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪtɪ] [stʌf] ,
cutting a square a yard deep in the whitish stuff ,
切割 一个 正方形 一个 院子 深的 在 这 白色 东西 ,

在白色物质中切出一个一码深的正方形，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌtɪŋ] [aɪˈti:] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪˈti:] .
and then cutting it across and across to destroy it .
和 然后 切割 它 穿过 和 穿过 到 破坏 它 .

然后横切、纵切，直到将其摧毁。

[θɪk] [fju:mz] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [brɪˈɡæn] .
Thick fumes arose , and quiverings and shakings began .
厚的 烟雾 出现 , 和 颤抖 和 摇晃 开始 .

浓烟升腾而起，车身开始颤抖摇晃。

[blæk] [ˈkri:tʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈlæbəɪnθs] [ɒv; əv] [ˈtʌnlz] [brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈpænɪk] .
Black creatures in their labyrinths of tunnels began to panic .
黑色的 生物 在 他们的 迷宫 的 隧道 开始 到 恐慌 .

迷宫般的隧道中，黑色的生物开始惊慌失措。

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] - [laɪk] [ˈsɜ:fɪs] [rɪpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔ:] [aʊt] .
Off to the right the blanket - like surface ripped and they poured out .
离开 到 这 正确的 这 毯子 - 喜欢 表面 撕裂 和 他们 倾倒 出去 .

右侧，毯子般的表面撕裂开来，它们倾泻而出。

[ðeɪ] [ˈskʌtl] [ˈkreɪzɪli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
They scuttled crazily here and there .
他们 沉没 疯狂地 这里 和 那里 .

它们疯狂地四处乱窜。

[sʌm; səm] [tʊk] [tu:; tə] [wɪŋ] .
Some took to wing .
一些 采取 到 翼 .

有些人展翅高飞。

[baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] — [ðə; ði] [ɑ:md] [wʌnz] — [mu:vd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] .
By instinct the other men — the armed ones — moved back from the smoke .
经过 本能 这 其他 男人 — 这 武装 一个 — 已搬 后退 从 这 抽烟 .

出于本能，其他武装人员都从烟雾中退了回去。

[ðeɪ] [wɔ:(r)] [speɪs] - [ˈhelmits] [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)] [smel] .
They wore space - helmets but they felt that there should be an intolerable smell .
他们 穿着 空间 - 头盔 但 他们 毛毡 那 那里 应该 是 一个 无法容忍 闻 .

他们戴着太空头盔，但他们感觉应该有一股难以忍受的气味。

[ˈmɒr(ə)n] [slæʃed] [ænd; ənd][slæʃed] [ˈæŋgrəli] [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ] [fleɪm] ,
Moran slashed and slashed angrily with the big flame ,
莫兰 削减 和 削减 愤怒地 和 这 大的 火焰 ,
莫兰愤怒地挥舞着熊熊烈焰，不停地砍杀着。

[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)] [hʌl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [hɪə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðə(r)]
cutting a way to the metal hull that had fallen here before his grandfather
切割 一个 方式 到 这 金属 船体 那 有 倒下 这里 前 他的 祖父
[wɒz; wəz] [bɔ:n] .
was born .
曾是 出生 .
凿开一条路，通往在他祖父出生之前就坠落到这里的金属船体。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fleɪm] [kʌt] [əˈkrɒs] [θɪŋz] [ðæt] [raɪðd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪkənd] .
Sometimes the flame cut across things that writhed , and he was sickened .
有时 这 火焰 切 穿过 事物 那 扭动 , 和 他 曾是 恶心 .
有时火焰会灼伤扭动的物体，让他感到恶心。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l][hi:; hi][reɪdʒd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [məˈru:nd] [hɪə(r)] .
But above all he raged because he was to be marooned here .
但 多于 全部 他 愤怒 因为 他 曾是 到 是 被困 这里 .
但他最愤怒的是，他将被困在这里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈðə(r)z] .
He could not altogether blame the others .
他 可以 不是 共 责备 这 其他的 .
他不能完全责怪其他人。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [lənd][æt; ət] [ˈeni] [ˈkɒlənaɪz] [wɜ:ld] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [bɔ:d] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
They couldn't land at any colonized world with him on board without his being
他们 不能 土地 在 任何 已定殖 世界 和 他 在 木板 没有 他的 存在
[dɪˈtektɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈekstrə][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .
detected as an extra member of the crew .
检测到 作为 一个 额外的 成员 的 这 全体人员 .
如果让他带着他降落在任何殖民星球上，他们都会发现他是额外的船员。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [si:ld] .
His fate would then be sealed .
他的 命运 会 然后 是 密封 .
他的命运就此注定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .
But they also would be investigated .
但 他们 还 会 是 调查 .
但他们也会受到调查。

[əˈfɪʃ(ə)l] [kwɪˈəʊɪz] [wʊd] [gəʊ] [əˈkrɒs] [ðɪs] [həʊl] [ˈsektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] ,
Official queries would go across this whole sector of the galaxy ,
官方的 查询 会 去 穿过 这 所有的 行业 的 这 星系 ,
官方的调查范围将遍及整个银河系区域。

[ˈneɪmɪŋ] [faɪv] [pɜ:sənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ]
naming five persons of such - and - such description and such - and - such
命名 五 人 的 这样的 - 和 - 这样的 描述 和 这样的 - 和 - 这样的
[ˈfɪŋɡəˌprɪnt] ,
fingerprints ,
指纹 ,
指认五名具有特定体貌特征和特定指纹的人员，

[ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [jɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [saɪz][ænd; ənd][redʒɪˈstreɪʃ(ə)n] .
voyaging in a space - yacht of such - and - such size and registration .
航行 在 一个 空间 - 游艇 的 这样的 - 和 - 这样的 尺寸 和 登记 .
乘坐某某尺寸和注册号的太空游艇进行航行。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʊd] [kleɪm] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfjʊdʒətɪv] .
The world they came from would claim them as fugitives .
这 世界 他们 来了 从 会 宣称 他们 作为 逃犯 .
他们来自的世界会将他们视为逃犯。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
They would be returned to it .
他们 会 是 返回 到 它 .
它们将被送回那里。

[ðeɪd] [biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
They'd be executed .
他们会 是 执行 .
他们将被处决。

[ðen] [ˈkærəlz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelmet] - [fəʊn] .
Then Carol's voice came in his helmet - phone .
然后 卡罗尔的 嗓音 来了 在 他的 头盔 - 电话 .
然后卡罗尔的声音从他的头盔电话里传了过来。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ;
She cried out ;
她 哭 出去 ;
她尖叫起来；

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !
“当心！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧星球(Planet of Dread)

第2/5页

[ɪts] ['kʌmɪŋ] !
It's coming !
它是 未来 ！

它来了！

[kɪl] [aɪ 'ti:] !
Kill it !
杀 它 ！

杀了它！

[kɪl] [aɪ 'ti:] — .
Kill it — .
杀 它 —— 。

杀了它——。

" [hiː; hi] [hɜːd] [blɑːst] - ['raɪflz] ['faɪərɪŋ] .
" **He heard blast - rifles firing .**
" 他 听到 爆炸 - 步枪 射击 。

他听到了爆破步枪的射击声。

[hiː; hi] [hɜːd] ['bɜːli] [pænt] [kə'mændz] .
He heard Burleigh pant commands .
他 听到 伯利 喘气 命令 。

他听到了伯利喘息着下达的命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪd] [kɑːrvd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['hɑːpə(r)][krai]
He was on his way out of the hollow he'd carved when he heard Harper cry
他 曾是 在 他的 方式 出去 的 这 空洞的 他会 雕刻 什么时候 他 听到 哈珀 哭
[aʊt] ['hɒrəbli] .
out horribly .
出去 糟糕透了 。

他正要走出自己挖出的洞穴时，听到哈珀发出了一声凄厉的惨叫。

[hiː; hi][gɒt][kliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [bɜːnd] - [ə'wei] [stʌf] .
He got clear of the newly burned - away stuff .
他 得到 清除 的 这 新 烧伤 - 离开 东西 。

他避开了刚刚烧毁的东西。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [mʌtʃ] [sməʊk] [ænd; ənd] [striːm] .
There was still much smoke and stream .
那里 曾是 仍然 很多 抽烟 和 溪流 。

现场仍然烟雾弥漫，水流湍急。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['hɑːpə(r)] .
But he saw Harper .
但 他 锯 哈珀 。

但他看到了哈珀。

[mɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['hɑːpə(r)] .
More , he saw the thing that had Harper .
更多的 ， 他 锯 这 事物 那 有 哈珀 。

而且，他还看到了哈珀身上的那种东西。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ɪf] ['hɑːpə(r)][daɪd] ,
It occurred to him instantly that if Harper died ,
它 发生 到 他 即刻 那 如果 哈珀 死亡 ，

他立刻想到，如果哈珀死了，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [neɪ'di:n] .
there would not be too many people on the Nadine .
那里 会 不是 是 也 许多 人们 在 这 娜丁 .
“纳丁号”上不会有太多人。

[ðeɪ] [ni:d] [nɒt] [mə'ru:n] [hɪm] .
They need not maroon him .
他们 需要 不是 栗色 他 .
他们不必将他流放。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wʊdnt] [deə(r)] .
In fact , they wouldn't dare .
在 事实 , 他们 不会 敢 .
事实上, 他们根本不敢。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [pɔ:t] [wɪð] [tuː] [fjuː] [ɒn] [bɔ:d] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [æz; əz]
A ship that came in to port with two few on board would be investigated as
一个 船 那 来了 在 到 港口 和 二 很少 在 木板 会 是 调查 作为
[ˈθʌrəli] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] ['meni] .
thoroughly as one that had too many .
彻底 作为 一 那 有 也 许多 .
一艘进港时船上人员过少的船只, 会像一艘船上人员过多的船只一样, 受到彻底的调查。

[pə'hæps] [mɔː(r)] [ˈθʌrəli] .
Perhaps more thoroughly .
也许 更多的 彻底 .
或许更彻底一些。

[səʊ] [ɪf] ['hɑ:pə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ˈmɒr(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
So if Harper were killed , Moran would be needed to take his place .
所以 如果 哈珀 是 被杀 , 莫兰 会 是 需要 到 拿 他的 地方 .
所以如果哈珀被杀, 就需要莫兰来顶替他的位置。

[ɪd] [gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪ'di:n] , [ˌnesə'serəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
He'd go on from here in the Nadine , necessarily accepted as a member of
他会 去 在 从 这里 在 这 娜丁 , 一定 公认 作为 一个 成员 的
[hɜː(r); hə(r)] [kruː] .
her crew .
她 全体人员 .
他将继续留在纳丁号上, 必然会被接纳为船员的一员。

[ðen] [hiː; hi] [rʌft] , [ðə; ði] [fleɪm] - [tɔ:tʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] .
Then he rushed , the flame - torch making a roaring sound .
然后 他 匆忙 , 这 火焰 - 火炬 制作 一个 咆哮 声音 .
然后他冲了过去, 火炬发出轰鸣声。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .
二、

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪ'di:n] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] [mɔː(r)] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kaʊntəɪɪŋ]
They went back to the Nadine for weapons more adequate for encountering
他们 去 后退 到 这 娜丁 为了 武器 更多的 足够的 为了 遭遇
[ðə; ði]['ləʊk(ə)] [ˈfɔːnə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
the local fauna when it was over .
这 当地的 动物 什么时候 它 曾是 超过 .
战斗结束后, 他们回到纳丁那里, 寻求更适合与当地野生动物遭遇的武器。

[blɑːst] - ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'fektɪv] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] ['kri:tʃəz] [æz; əz] [ðiːz] .
Blast - rifles were not effective against such creatures as these .
爆炸 - 步枪 是 不是 有效的 反对 这样的 生物 作为 这些 .
爆破步枪对付这类生物并不有效。

[ˈtɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈkɒntækt] [ˈwepənz] [bʌt; bət] [ðeɪ][ˈkɪld] .
Torches were contact weapons but they killed .

火炬 是 接触 武器 但 他们 被杀 .

火炬是近战武器，但它会杀人。

[blɑːst] - [ˈraɪflz] [dɪd] [nɒt] .

Blast - rifles did not .
爆炸 - 步枪 做过 不是 .

爆破步枪没有。

[ænd; ənd][ˈhɑːpə(r)] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] , [tuː] .

And Harper needed to pull himself together again , too .
和 哈珀 需要 到 拉 他自己 一起 再次 , 也 .

哈珀也需要重新振作起来。

[ˈɔːlsəʊ] ,

Also ,
还 ,

还,

[ˈnaɪðə(r)][ˈmɒr(ə)n][nɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [ən] -

neither Moran nor any of the others wanted to go back to the still un -
两者都不 莫兰 也不 任何 的 这 其他的 通缉 到 去 后退 到 这 仍然 联合国 -

[ˈentəd] [rek] [waɪl] [ðə; ði] [ˈskɪni] ,

entered wreck while the skinny ,
进入 破坏 尽管 这 瘦骨嶙峋的 ,

莫兰和其他人都不想回到那艘尚未进入的残骸中，而那个瘦子，

[ˈsʌmhaʊ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [stiːl] [kɪkt] [spæzˈmɒdɪkli] — [kwɔːt] [ˈseprət] — [ɒn]

somehow disgusting legs of the thing still kicked spasmodically — quite separate — on
不知何故 令人作呕 腿 的 这 事物 仍然 踢 间歇性地 — 相当 分离 — 在

[ðə; ði] [ˈwaɪtɪ] [graʊnd] - [stʌf] .

the whitish ground - stuff .
这 白色 地面 - 东西 .

那东西令人作呕的腿仍然断断续续地、各自独立地踢动着白色的地面。

[ˈmɒr(ə)n][hæd; həd] [dɪsˈlaɪkt] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃəz] [ɪn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [fɔːm] [ɒn][ˈʌðə(r)] [wɜːld] .

Moran had disliked such creatures in miniature form on other worlds .
莫兰 有 不喜欢 这样的 生物 在 微型 形式 在 其他 世界 .

莫兰很讨厌其他星球上这种微型生物。

[ɪnˈlɑːdʒd] [laɪk] [ðɪs] .

Enlarged like this .
放大 喜欢 这 .

放大后就是这样。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈseɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃəz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] ,

It seemed insane that such creatures , even in miniature ,
它 似乎 疯狂的 那 这样的 生物 , 甚至 在 微型 ,

即使是微缩的，这样的生物也显得不可思议。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [biː; bi] [brɔːt] [əˈkrɒs] [laɪt] - [jɪəz] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld]

should painstakingly be brought across light - years of space to the new worlds
应该 精心 是 带来 穿过 光 - 年 的 空间 到 这 新的 世界

[men] [ˈset(ə)ld] [ɒn] .

men settled on .
男人 定居 在 .

应该费尽心力，跨越数光年的太空，将它们运送到人类定居的新世界。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] .

But it had been found to be necessary .
但 它 有 到过 成立 到 是 必要的 .

但事实证明这是必要的。

[ðə; ði][i:kə'lədʒɪk(ə)] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bɪ'lɒŋd] [hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi]
The ecological system in which human beings belonged had turned out to be
这生态系统在哪个人类生物属于有转向出去到是
[ˈɪnfɪnətli] ['kɒmplɪkətɪd] .
infinitely complicated .
无限地复杂的 .

人类所处的生态系统被证明是极其复杂的。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt] , [ɪn][fækt] , [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][i:kə'lədʒɪk(ə)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
It had turned out , in fact , to be the ecological system of Earth ,
它有转向出去 , 在事实 , 到是这生态系统的地球 ,
事实上, 它就是地球的生态系统。

[ænd; ənd] [ən'les] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks][wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [wɒz; wəz] ['sʌtəli]
and unless all parts of the complex were present , the total was subtly
和除非全部部分的这复杂的 是 展示 , 这全部的曾是微妙地
[ɔ:(r)] ['gleəriŋli] [rɒŋ] .
or glaringly wrong .
或者 显而易见 错误的 .

除非整个建筑群的所有部分都存在, 否则总数就会出现细微或明显的错误。

[səʊ][mæən'kaɪnd] [dɪ'steɪstfəli] ['ferɪd] [pests] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈju:sf(ə)] ['kri:tʃəz] [tu;; tə][ɪts] [nju:]
So mankind distastefully ferried pests as well as useful creatures to its new
所以人类令人厌恶地渡船害虫作为出色地作为有用生物到它是新的
[wɜ:ld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] .
worlds as they were made ready for settlement .
世界作为他们是制成准备好为了沉降 .

因此, 人类在为定居新世界做准备时, 不得不将害虫和有用的生物一起, 不情愿地运送到新世界。

[mæsk'i:təʊz] [θrəʊv] [ɒŋ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['gləʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪm] [stɑ:z] .
Mosquitos thrive on the inhabited globes of the Rim Stars .
蚊子茁壮成长在这有人居住的地球仪的这轮缘星星 .
蚊子在边缘星系的有人居住的星球上大量繁殖。

['rəʊtɪz] [twɪtʃt] ['nɜ:vəs] [æn'teni:] [ɒŋ][ðə; ði]['set(ə)ld] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] - [sæk] .
Roaches twitched nervous antennae on the settled planets of the Coal - sack .
蟑螂抽搐紧张的 天线在这定居行星的这煤炭 - 解雇 .
在煤袋星球上, 蟑螂紧张地抖动着触角。

[dɒgz] [ɒŋ][æn'teəri:z] [hæd; həd] [fli:z] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðeə(r)] [baɪts] ,
Dogs on Antares had fleas , and scratched their bites ,
狗在安塔瑞斯有跳蚤 , 和刮痕他们的咬 ,
安塔瑞斯星球上的狗身上有跳蚤, 它们会抓挠被咬的地方。

[ænd; ənd][hju: 'mænəti] [spred] [θru:] [ðə; ði]['gæləksi] [wɪð] [æn; ən] [ə'tendənt] [treɪn] [ɒv; əv] ['ɪnseks]
and humanity spread through the galaxy with an attendant train of insects
和人类传播通过这星系和一个服务员火车的昆虫
[ænd; ənd] [ə'noɪəns] .
and annoyances .
和烦心事 .
于是人类遍布银河系, 同时也带来了一长串昆虫和各种烦人的小动物。

[ɪf] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [pests] [bɪ'haɪnd] ,
If they left their pests behind ,
如果他们左边他们的害虫在后面 ,
如果他们把害虫留在了原地,

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [ˈpræktɪkl] [wɒd] [get]
the total system of checks and balances which make life practical would get
这 全部的 系统 的 检查 和 余额 哪个 制作 生活 实际的 会 得到
[ˌɒpˈsaɪdɪd] .
lopsided .
片面 .

使生活切实可行的整个制衡体系将会失衡。

[aɪ ˈti:] [wɒd] [nɒt] [meɪnˈteɪn] [ɪtˈself] .
It would not maintain itself .
它 会 不是 维持 本身 .

它无法维持自身运转。

[ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪˈzʌlt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈædmərəbli] [ɪləˈstreɪtɪd] [ɪn][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
The vagaries that could result were admirably illustrated in and on the
这 反复无常 那 可以 结果 是 令人钦佩地 插图 在 和 在 这
[ˈlændskeɪp] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [neɪˈdiːn] .
landscape outside the Nadine .
景观 外部 这 娜丁 .

纳丁酒店外的风景生动地展现了由此可能产生的种种变数。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
Something had been left out of the seeding of this planet .
某物 有 到过 左边 出去 的 这 播种 的 这 行星 .

这个星球的种子播撒过程中似乎遗漏了某些东西。

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] — [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bækˈtəriəm][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈvaɪrəs][ɔː(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət]
The element — which might be a bacterium or a virus or almost anything at
这 元素 — 哪个 可能 是 一个 细菌 或者 一个 病毒 或者 几乎 任何事物 在
[ɔːl] — [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ðæt] [kept] [ˈkriːtʃəz] [æt; ət][ðə; ði][saɪz] [kɔːld] " [ˈnɔːm(ə)l] " [wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)]
all — the element that kept creatures at the size called " normal " was either
全部 — 这 元素 那 保留 生物 在 这 尺寸 称为 " 普通的 " 曾是 任何一个
[ˈmɪsɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˈɒpərəbl] [hɪə(r)] .
missing or inoperable here .
丢失的 或者 无法操作 这里 .

这种元素——可能是细菌、病毒或几乎任何东西——使生物体保持在所谓的“正常”大小的元素在这里要么缺失，要么无法发挥作用。

[ðə; ði] [rɪˈzʌltɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
The results were not desirable .
这 结果 是 不是 理想 .

结果并不理想。

[ˈhɑːpə(r)][dræŋk] [ˈθɜːstɪli] .
Harper drank thirstily .
哈珀 喝 口渴地 .

哈珀痛饮起来。

[ˈkærəl][hæd; həd] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˈtrəʊl] - [ruːm] .
Carol had watched from the control - room .
颂歌 有 观看 从 这 控制 - 房间 .

卡罗尔在控制室里观看了这一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] .
She was still pale .
她 曾是 仍然 苍白 .

她脸色依然苍白。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][ˈmɒr(ə)n] .
She looked strangely at Moran .
她 看起来 奇怪的 在 莫兰 .

她用一种奇怪的眼神看着莫兰。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [get] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [su:t] ?
" **You're sure it didn't get through your suit ?**
" 你是 当然 它 没有 得到 通过 你的 套装 ?
你确定它没有穿透你的西装吗？

" ['bə:li] [ɑ:skt] [ɪn'sɪstəntli] [ɒv; əv] ['hɑ:pə(r)] .
" **Burleigh asked insistently of Harper .**
" 伯利 问 坚持不懈 的 哈珀 .
伯利坚持不懈地问哈珀。

['mɒr(ə)n] [sed] ['saʊəli] ;
Moran said sourly ;
莫兰 说 酸涩地 ;
莫兰酸溜溜地说；

" [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [saɪz] .
" **The creatures have changed size .**
" 这 生物 有 已更改 尺寸 .
这些生物的体型发生了变化。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pru:f] [ðev] [tʃeɪndʒd] ['eniθɪŋ] [els] .
There's no proof they've changed anything else .
有 不 证明 他们有 已更改 任何事物 别的 .
没有证据表明他们还更改了其他任何内容。

['bi:t(ə)lz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['tʌnlz] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] ['fʌŋɡəs] [grəʊθ] .
Beetles live in tunnels they make in fungus growths .
甲虫 居住 在 隧道 他们 制作 在 菌 增长 .
甲虫生活在它们自己挖掘的真菌隧道中。

[ðə; ði] ['bi:t(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] .
The beetles and the tunnels are larger , but that's all .
这 甲虫 和 这 隧道 是 更大的 , 但 那就是 全部 .
甲虫和隧道变大了，但也仅此而已。

['ɪn(t)ʃwɜ:m] ['træv(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [dɪd] .
Inchworms travel as they always did .
尺蠖 旅行 作为 他们 总是 做过 .
尺蠖像往常一样四处游动。

[ðeɪ] [mu:v] [jɑ:rdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] .
They move yards instead of inches , but that's all .
他们 移动 码 反而 的 英寸 , 但 那就是 全部 .
他们移动的距离是码而不是英寸，仅此而已。

[sentɪ'pi:dʒ] — "
Centipedes — "
蜈蚣 — "
蜈蚣——

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] — " [sed] ['kærəl] [ʌn'stedəli] .
" **It was — " said Carol unsteadily .**
" 它 曾是 — " 说 颂歌 不稳定地 .
“是——”卡罗尔颤抖着说道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] [fi:t] [lɒŋ] ! "
" **It was thirty feet long ! "**
" 它 曾是 三十 脚 长的 ! "
“它有三十英尺长！ ”

" [sentɪ'pi:dʒ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɒr(ə)n] , " [kætʃ] [preɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] .
" **Centipedes , " repeated Moran , " catch prey with their legs .**
" 蜈蚣 , " 重复 莫兰 , " 抓住 猎物 和 他们的 腿 .
“蜈蚣,”莫兰重复道，“用腿捕捉猎物。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
They always did .
他们 总是 做过 .

他们一直都是这样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [treɪl] ['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fi:t] .
Some of them trail poison from their feet .
一些 的 他们 踪迹 毒 从 他们的 脚 .

它们中有些脚下会散发毒液。

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['bləʊtɔ:tʃ] ['əʊvə(r)] ['hɑ:rpərz] [su:t][ænd; ənd] ['eni] ['pɔɪz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [bɜ:nd] [ə'weɪ] .
We can play a blowtorch over Harper's suit and any poison will be burned away .
我们 能 玩 一个 喷灯 超过 哈珀斯 套装 和 任何 毒 将要 是 烧伤 离开 .

我们可以用喷灯烧掉哈珀西装上的所有毒素。

[juː; jʊ][kænt] [bɜ:n] [ə; eɪ] [speɪs] - [su:t] ! "
You can't burn a space - suit ! "
你 不能 烧伤 一个 空间 - 套装 ! "

宇航服是烧不掉的！

" [wiː; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [kænt] [li:v] ['mɒr(ə)n][hɪə(r)] ! " [sed] ['bə:li] [ʌn'i:zɪli] .
" **We certainly can't leave Moran here !** " **said Burleigh uneasily** .
" 我们 当然 不能 离开 莫兰 这里 ! " 说 伯利 不安地 .

“我们当然不能把莫兰留在这里！”伯利不安地说。

" [hiː; hi] [kept] ['hɑ:pə(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɪld] ! " [sed] ['kærəl] .
" **He kept Harper from being killed !** " **said Carol** .
" 他 保留 哈珀 从 存在 被杀 ! " 说 颂歌 .

“他救了哈珀一命！”卡罗尔说。

" [jɔ:(r); jə(r)][blɑ:st] - ['raɪflz] [wɜ:rnt] ['eni] [gʊd] .
" **Your blast - rifles weren't any good** .
" 你的 爆炸 - 步枪 不是 任何 好的 .

“你们的爆破步枪一点都不好用。”

[ðə; ði] — ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] [tuː; tə] [kɪl] . "
The — creatures are hard to kill . "
这 — 生物 是 难的 到 杀 . "

这些生物很难杀死。

" ['veri] [hɑ:d] [tuː; tə] [kɪl] , " [ə'gri:d] ['mɒr(ə)n] .
" **Very hard to kill** , " **agreed Moran** .
" 非常 难的 到 杀 , " 同意 莫兰 .

“很难杀死，”莫兰同意道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
" **But I'm not supposed to kill them** .
" 但 我是 不是 据称 到 杀 他们 .

但我不能杀他们。

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] !
I'm supposed to live with them !
我是 据称 到 居住 和 他们 !

我应该和他们住在一起！

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [həʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] ['ðer] [nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kɪl]
I wonder how we can make them understand they're not supposed to kill
我 想知道 如何 我们 能 制作 他们 理解 它们是 不是 据称 到 杀
[em 'iː][ˈaɪðə(r)] ? "
me either ? "
我 任何一个 ? "

我想知道我们该如何让他们明白，他们也不应该杀我？

" [aɪl] [ədˈmɪt] , " [sed] ['bəːli] , " [ðæt] [ɪf] [jʊd] [let][ˈhɑːpə(r)][get] [kɪld] ,
" **I'll admit , " said Burleigh , " that if you'd let Harper get killed ,**
" 患病的 承认 , " 说 伯利 , " 那 如果 你会 让 哈珀 得到 被杀 ,
" 我承认 , " 伯利说 , " 如果你让哈珀被杀 ,

[wɪd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [məˈruːnd] ,
we'd have been forced to let you take his identity and not be marooned ,
我们会 有 到过 强制 到 让 你 拿 他的 身份 和 不是 是 被困 ,
我们本来会被迫让你冒用他的身份，这样我们就不会被困住了。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] [pɒn][ˈlɔːrɪs] .
to avoid questions at the space - port on Loris .
到 避免 问题 在 这 空间 - 港口 在 洛里斯 .
为了避免在洛里斯太空港被问及相关问题。

[nɒt] ['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] . "
Not many men would have done what you did . "
不是 许多 男人 会 有 完毕 什么 你 做过 . "
没多少人会像你这样。

" [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] , " [sed] ['mɒr(ə)n] .
" **Oh , I'm a hero , " said Moran .**
" 哦 , 我是 一个 英雄 , " 说 莫兰 .
“哦，我是个英雄，”莫兰说道。

" ['nəʊb(ə)l][ˈmɒr(ə)n] , [ðæts] [em 'iː] !
" **Noble Moran , that's me !**
" 高贵 莫兰 , 那就是 我 !
“高贵的莫兰，那就是我！ ”

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
What the hell would you want me to do ?
什么 这 地狱 会 你 想 我 到 做 ?
你到底想让我做什么？

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] !
I didn't think !
我 没有 思考 !
我当时没想那么多！

[aɪ][wɒʊnt][duː; də][aɪ 'tiː] [əˈgen] .
I won't do it again .
我 惯于 做 它 再次 .
我不会再这样做了。

[aɪ] [ˈprɒmɪs] !
I promise !
我 承诺 !
我保证！

" [ðə; ði][lɑːst] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [truː] .
" **The last statement was almost true .**
" 这 最后的 陈述 曾是 几乎 真的 .
“最后那句话几乎是对的。”

[ˈmɒr(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [ˈskwi:mɪ] [ˈhɒrə(r)] [æ; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪd] [bi:n] [θru:] [ˈəʊvə(r)]
Moran felt a squeamish horror at the memory of what he'd been through over
莫兰 毛毡 一个 胆小的 恐怖 在 这 记忆 的 什么 他会 到过 通过 超过
[baɪ][ðə; ði] [rekt] [ɪp] .
by the wrecked ship .
经过 这 损毁 船 .

莫兰回想起在沉船附近所经历的一切，感到一阵恶心和恐惧。

[ɪd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪ](ə)n] [ɪd] [meɪd] .
He'd come running out of the excavation he'd made .
他会 来 跑步 出去 的 这 挖掘 他会 制成 .

他从自己挖的坑里跑了出来。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈwepən] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [fɒt] [blu:] - [waɪt] [fleɪm] ,
He had for weapon a four - foot blue - white flame ,
他 有 为了 武器 一个 四 - 脚 蓝色的 - 白色的 火焰 ,

他的武器是一团四英尺高的蓝白色火焰。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
and there was a monstrous creature running directly toward him ,
和 那里 曾是 一个 滔天 生物 跑步 直接地 朝向 他 ,

一个可怕的怪物正朝他跑来。

[wɪð] [ˈhɑ:pə(r)] [ˈlɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [klʌtʃt] [ɪn] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk] , [ˈspaɪdəri] [legz] .
with Harper lifted off the ground and clutched in two gigantic , spidery legs .
和 哈珀 抬起 离开 这 地面 和 紧握 在 二 巨大 , 蜘蛛 腿 .

哈珀被提离地面，被两条巨大的、蜘蛛般的腿紧紧抓住。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [lɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentɪpi:d] .
It was no less than thirty feet long , but it was a centipede .
它 曾是 不 较少的 比 三十 脚 长的 , 但 它 曾是 一个 蜈蚣 .

它足足有三十英尺长，但它是一条蜈蚣。

[aɪ 'ti:] [ˈtrævlɪd] [ˈswɪftli] [ɒn] [ˈgrɪzli] , [ˈskɪni] , [paɪp] - [θɪn] [legz] .
It travelled swiftly on grisly , skinny , pipe - thin legs .
它 旅行 迅速地 在 可怕的 , 瘦骨嶙峋的 , 管道 - 薄的 腿 .

它迈着细长、像管子一样的腿，迅速地移动着。

[aɪ 'ti:] [lu:m] [ˈəʊvə(r)][ˈmɒr(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɔ:tə'mæɪtɪkli]
It loomed over Moran as he reached the surface and he automatically

[θɹʌst] [ðə; ði] [fleɪm] [æ; ət][aɪ 'ti:] .

thrust the flame at it .
推力 这 火焰 在 它 .

当莫兰到达地面时，它笼罩着他，他下意识地将火焰对准了它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ˈʃɒkɪŋ] .
The result was shocking .
这 结果 曾是 令人震惊 .

结果令人震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɜ:vəs] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [ˈɪnsektz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪmətɪv] .
But the nervous systems of insects are primitive .
但 这 紧张的 系统 的 昆虫 是 原始 .

但昆虫的神经系统很原始。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [peɪn] .
It is questionable that they feel pain .
它 是 值得怀疑 那 他们 感觉 疼痛 .

他们是否能感受到疼痛还值得怀疑。

[aɪˈtiː][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪndɪˈpendənt]
It is certain that separated parts of them act as if they had independent
它是肯定那分开部分的他们行为作为如果他们有独立的

[laɪf] .
life .
生活：

可以肯定的是，它们分离的部分就像拥有独立生命一样运作。

[legz] — [ˈhɒrəb(ə)l] [θɪŋz] — [ʃɪəd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃ] ,
Legs — horrible things — sheared off in the flame of the torch ,
腿 — 可怕事物 — 剪切离开在这火焰的这火炬 ,
双腿——真是可怕的东西——在火炬的火焰中被切断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪzli] ['fɜ:ri] [θɪŋ] [rʌʃt] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['mɒr(ə)n] [slæʃed] [ə'krɒs] [ɪts] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [bluː]
but the grisly furry thing rushed on until Moran slashed across its body with the blue
但这可怕的毛茸茸的事物匆忙在直到莫兰削减穿过它是身体和这蓝色的
- [waɪt] ['faɪə(r)] .
- **white fire** .
- 白色的火 .

但那可怕的毛茸茸的东西继续向前冲去，直到莫兰用蓝白色的火焰划过它的身体。

[ðen] [aɪˈtiː] [kə'ləpst] .
Then it collapsed .
然后它倒塌：

然后它就倒塌了。

[bʌt; bət][ˈhɑ:pə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [held] ['fɜ:mli] [ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['strʌɡ(ə)ld] ['maɪndləsli] [tuː; tə]
But Harper was still held firmly and half the monster struggled mindlessly to
但哈珀曾是仍然握住牢牢和一半这怪物挣扎漫不经心地到
[rʌn] [ɒn] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [ded] .
run on while another part was dead .
跑步在尽管其他部分曾是死的：

但哈珀仍然被牢牢控制着，怪物的一半无意识地挣扎着奔跑，而另一半已经死去。

['mɒr(ə)n] [fɔ:t] [aɪˈtiː]['ɔ:lməʊst] [hɪ'sterɪkli] ,
Moran fought it almost hysterically ,
莫兰战斗它几乎歇斯底里地，

莫兰几乎歇斯底里地反抗它，

['slaɪsɪŋ] [ɒf] [legz][ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [wen] [ðeə(r)] [stʌmps] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [mu:v]
slicing off legs and wanting to be sick when their stumps continued to move
切片离开腿和想要到是生病的什么时候他们的树桩持续到移动
[æz; əz] [ɪf] ['pɜ:pəsəfəli] ,
as if purposefully ,
作为如果故意，

砍断腿后，残肢却仿佛有意识地继续移动，这让人感到恶心想吐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [legz] [ðəm'selvz] [kɪkt] [ænd; ənd] [raɪðd] ['rɪðmɪkli] .
and the legs themselves kicked and writhed rhythmically .
和这腿他们自己踢和扭动有节奏地：

双腿也开始有节奏地踢动和扭动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔ:d] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dræɡd] ['hɑ:pə(r)][klɪə(r)] .
But he bored in and cut at the body and ultimately dragged Harper clear .
但他无聊的在和切在这身体和最终拖拽哈珀清除：

但他猛攻哈珀的身体，最终将他拖了出来。

['ɑ:ftəwəd] , ['sɪkənd] , [hiː; hi] [kəm'plitɪd] ['kʌtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə]['bɪts] [wɪð] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] .
Afterward , sickened , he completed cutting it to bits with the torch .
之后，，恶心，他完全的切割它到比特和这火炬：

之后，他感到恶心，用焊枪把它彻底切割成了碎片。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [pɑ:t] [kən'tɪnju:d] ['nɔ:ziətɪŋli; 'nɔ:siətɪŋli][tu:; tə] [mu:v] .
But each part continued nauseatingly to move .
但 每个 部分 持续 令人作呕地 到 移动 .

但每个部件仍然令人作呕地继续移动。

[hi:; hi] [went] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪ'di:n] .
He went back with the others to the Nadine .
他 去 后退 和 这 其他的 到 这 娜丁 .

他和其他人一起回到了娜丁号。

[ðə; ði][blɑ:st] - ['raɪflz] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)]
The blast - rifles had been almost completely without effect upon the creature
这 爆炸 - 步枪 有 到过 几乎 完全地 没有 影响 之上 这 生物
[br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'sensətɪv] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] .
because of its insensitive nervous system .
因为 的 它是 冷漠无情 紧张的 系统 .

由于该生物的神经系统不敏感，爆破步枪几乎完全没有对该生物产生任何影响。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['bæ:li] ,
" I think , " said Burleigh ,
" 我 思考 , " 说 伯利 ,

“我想,”伯利说。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [lɪft] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pɑ:t]
" that it is only fair for us to lift from here and find a better part
" 那 它 是 仅有的 公平的 为了 我们 到 举起 从 这里 和 寻找 一个 更好的 部分
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə] [lənd] ['mɒr(ə)n] [ɪn] . "
of this world to land Moran in . "
的 这 世界 到 土地 莫兰 在 . "

“我们理应离开这里，为莫兰找到一个更好的落脚之处。”

" [waɪ] [nɒt] [ə'hʌðə(r)] ['plænɪt] ? " [ɑ:skt] ['kærəl] .
" Why not another planet ? " asked Carol .
" 为什么 不是 其他 行星 ? " 问 颂歌 .

“为什么不选择其他星球呢？”卡罗尔问道。

" [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [teɪk] [wi:ks] , " [sed] ['bæ:li] ['hærəsɪdli] .
" It could take weeks , " said Burleigh harassedly .
" 它 可以 拿 周 , " 说 伯利 骚扰地 .

“可能需要几周时间,”伯利焦急地说。

" [wi:; wi] [left] - [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" We left Coryus three days ago .
" 我们 左边 - 三 天 前 .

“我们三天前离开了科里尤斯。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lənd] [ɒn] ['lɔ:rɪs] [br'fɔ:(r)] [tu:] [lɒŋ] .
We ought to land on Loris before too long .
我们 应该 到 土地 在 洛里斯 前 也 长的 .

我们应该很快就能降落在洛里斯星上了。

[ðɛəd] [bi:; bi] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] [ɪf] [wi:; wi] [tɜ:nd] [ʌp] [wi:ks] [leɪt] !
There'd be questions asked if we turned up weeks late !
那里 是 问题 问 如果 我们 转向 向上 周 晚的 !

如果我们迟到几周，肯定会有人问东问西！

[wi:; wi] [kænt] [ə'fɔ:d] [ðæt] !
We can't afford that !
我们 不能 买得起 那 !

我们负担不起！

[ðə; ði] [speɪs] - [pɔ:t] [pə'li:s] [wʊd] [sə'spekt] [ju: 'es] [bʌ; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [bʌ; əv] [θɪŋz] .
The space - port police would suspect us of all sorts of things .
这 空间 - 港口 警察 会 怀疑 我们 的 全部 排序 的 事物 .

太空港警察会怀疑我们做各种各样的事情。

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [tʃek] [bæk] [ɒn] [ju: 'es] [weə(r)] [wi:; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
They might decide to check back on us where we came from .
他们 可能 决定 到 查看 后退 在 我们 在哪里 我们 来了 从 .

他们可能会决定回来看看我们来自哪里。

[wi:; wi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [ə'nʌðə(r)] ['plæni:t] ! "
We can't take the time to hunt another planet ! "
我们 不能 拿 这 时间 到 打猎 其他 行星 ! "

我们没时间去寻找另一颗行星！

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [bet] , " [sed] ['mɒr(ə)n] ['kɔ:stɪkli] , " [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]
" Then your best bet , " said Moran caustically , " is to find out where we are
" 然后 你的 最好的 赌注 , " 说 莫兰 尖锐地 , " 是 到 寻找 出去 在哪里 我们 是
.
:
.

“那么你最好的办法,”莫兰尖刻地说,“就是弄清楚我们在哪里。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [səʊ] [fa:(r)] [frɒm; frəm] ['lɔ:rɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [pɔ:t] [wɪ'daʊt] ['reɪzɪŋ] ['kwestʃənz]
You may be so far from Loris that you can't make port without raising questions
你 可能 是 所以 远的 从 洛里斯 那 你 不能 制作 港口 没有 提高 问题
[enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

你可能离洛里斯太远了,以至于无论如何你都无法靠岸而不引发疑问。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['ɔ:l'məʊst] [ɒn] [kɔ:s] .
But you might be almost on course .
但 你 可能 是 几乎 在 课程 .

但你可能已经基本走对了路。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道！

[bʌt; bət] [lets] [si:] [ɪf] [ðæt] [rek] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] .
But let's see if that wreck can tell us .
但 我们来吧 看 如果 那 破坏 能 告诉 我们 .

但让我们看看那艘沉船能否告诉我们答案。

[aɪ] [gəʊ] [baɪ] [maɪ'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
I'll go by myself if you like .
患病的 去 经过 我 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话,我可以自己去。

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['eələk] ,
" He went into the airlock ,
" 他 去 进入 这 气闸 ,

他进入了气闸室,

[weə(r)] [hɪz; ɪz][su:t][ænd; ənd][ðə; ði][ˈðə(r)z][hæd; həd] [bi:n] [sprɛd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈrəʊsɪv] [səˈluːʃ(ə)n]
where his suit and the others had been sprayed with a corrosive solution
在哪里 他的 套装 和 这 其他的 有 到过 喷洒 和 一个 腐蚀性 解决方案
[waɪl] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd][eə(r)][wɒz; wəz] [pʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [njuː] [eə(r)][frɒm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [jɒt]
while the outside air was pumped out and new air from inside the yacht
尽管 这 外部 空气 曾是 泵 出去 和 新的 空气 从 里面 这 游艇
[ədˈmɪtɪd] .
admitted .
承认 .

他的西装和其他人的西装都被喷洒了腐蚀性溶液，同时将外面的空气抽出，并从游艇内部引入新鲜空气。

[hiː; hi][gɒt][ɪntuː][ðə; ði][su:t] .
He got into the suit .
他 得到 进入 这 套装 .

他穿上了西装。

[ˈhɑ:pə(r)][dʒɔɪnd] [hɪm] .
Harper joined him .
哈珀 加入 他 .

哈珀也加入了他。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːtli] .
" **I'm going with you** , " **he said shortly** .
" 我是 去 和 你 , " 他 说 不久 .

“我和你一起去，”他简短地说。

" [tuː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [ðæn; ðən][wʌn] , — [bəʊθ] [wɪð] [ˈtɔːrtʃɪz] . "
" **Two will be safer than one** , — **both with torches** . "
" 二 将要 是 更安全 比 一 , — 两个都 和 火炬 . "

“两个人比一个人安全，而且两人都要拿着火把。”

" [tuː] , [tuː] [truː] ! " [sed] [ˈmɒr(ə)n] [sɑːˈdɒnɪkli] .
" **Too , too true !** " **said Moran sardonically** .
" 也 , 也 真的 ! " 说 莫兰 讽刺地 .

“太对了！”莫兰讽刺地说。

[hiː; hi] [ˈbʌndld] [ðə; ði][ˈðə(r)] [su:ts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeələk] [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
He bundled the other suits out of the airlock and into the ship .
他 捆绑式 这 其他 西装 出去 的 这 气闸 和 进入 这 船 .

他把其他宇航服从气闸舱里搬出来，放进飞船里。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .
He checked his torch .
他 已检查 他的 火炬 .

他检查了一下手电筒。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][ɪnə(r)] [lək] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [pʌmp] .
He closed the inner lock door and started the pump .
他 关闭 这 内 锁 门 和 开始 这 泵 .

他关上内锁门，启动了水泵。

[ˈhɑ:pə(r)] [sed] ;
Harper said ;
哈珀 说 ;

哈珀说；

" [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — . "
" **I'm not going to try to thank you** — . "
" 我是 不是 去 到 尝试 到 感谢 你 — . "

“我不会试图向你道谢——。”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , " ['mɒr(ə)n] [snæpt] ,
" Because , " Moran snapped ,
" 因为 , " 莫兰 啪啪 ,

“因为，”莫兰厉声说道。

" [juː; jʊ] [wʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə]
" you wouldn't have been on this planet to be in danger if I hadn't tried to
" 你 不会 有 到过 在 这 行星 到 是 在 危险 如果 我 之前没有 尝试 到
['kæpt(ə(r))[ðə; ði] [jɒt] .
capture the yacht .
捕获 这 游艇 .

“如果我没有试图夺取那艘游艇，你就不会来到这个星球上，也不会身处险境。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ! "
I know it ! "
我 知道 它 ! "

我知道这！ "

" [ðæt] ['wɒznt] [wɒt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['hɑ:pə(r)] .
" That wasn't what I meant to say ! " protested Harper .
" 那 不是 什么 我 意思是 到 说 ! " 抗议 哈珀 .

“我不是那个意思！”哈珀抗议道。

['mɒr(ə)n] [snɑ:rld] [æt; ət][hɪm] .
Moran snarled at him .
莫兰 纠缠 在 他 .

莫兰冲他咆哮道。

[ðə; ði] [lɒk] - [pʌmp] [stɒpt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['redi] - [fɔː(r); fə(r)]['eksɪt] [laɪt] [gləʊ] .
The lock - pump stopped and the ready - for exit light glowed .
这 锁 - 泵 停止 和 这 准备好 - 为了 出口 光 发光 .

锁泵停止工作，出口准备指示灯亮起。

[ðeɪ] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ænd] [ɪ'mɜːdʒd] .
They pushed open the outer door and emerged .
他们 推动 打开 这 外 门 和 出现 .

他们推开外门走了出来。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] , ['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)] [dɪn] .
Again there was the discordant , almost intolerable din .
再次 那里 曾是 这 不和谐的 , 几乎 无法容忍 din .

刺耳的、几乎令人难以忍受的喧闹声再次响起。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] [sens] .
It made no sense .
它 制成 不 感觉 .

这完全说不通。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ænd] [kɔːlz] [ænd; ænd] [ˌstrɪdʒu'leɪʃən] [ðeɪ] [naʊ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪnsektz]
The cries and calls and stridulations they now knew to be those of insects
这 哭泣 和 呼叫 和 摩擦音 他们 现在 知道 到 是 那些 的 昆虫

[hæd; həd][nəʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
had no significance .
有 不 意义 .

他们现在才知道，那些叫声、鸣叫声和摩擦声是昆虫发出的，但它们并没有什么意义。

[ðə; ði] [ʌn'siːn] [hjuːdʒ] ['kri:tʃəz] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] .
The unseen huge creatures made them without purpose .
这 看不见 巨大的 生物 制成 他们 没有 目的 .

这些看不见的庞然大物毫无目的地制造了它们。

[ˈɪnsekt̩s] [duː; də] [nɒt] [ˈtʃælɪndʒ] [iːtʃ] [ˈlɒðə(r)] [laɪk] [bɜːdz] [ɔː(r)] [meɪk] [ˈmeɪtɪŋ] - [kɔːlz] [laɪk] [ˈænɪmlz] .
Insects do not challenge each other like birds or make mating - calls like animals .
昆虫 做 不是 挑战 每个 其他 喜欢 鸟类 或者 制作 交配 - 呼叫 喜欢 动物 .

昆虫不像鸟类那样互相挑战，也不像动物那样发出求偶叫声。

[ðeɪ] [meɪk] [ˈnɔɪzɪz] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] .
They make noises because it is their nature .
他们 制作 噪音 因为 它 是 他们的 自然 .

它们发出声音是因为这是它们的本性。

[ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzɪz] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] .
The noises have no meaning .
这 噪音 有 不 意义 .

这些声音没有任何意义。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [rek] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɒr(ə)n] [hæd; həd] [ˈpɑːtli] [bɜːnd] [ə; eɪ]
The two men started toward the wreck to which Moran had partly burned a
这 二 男人 开始 朝向 这 破坏 到 哪个 莫兰 有 部分 烧伤 一个
[ˈpæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

两人朝着残骸走去，莫兰已经烧毁了通往残骸的一条通道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klɪkɪŋz] [frɒm; frəm] [ˌʌndəˈfʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
There were clickings from underfoot all around them .
那里 是 点击 从 脚下 全部 大约 他们 .

他们周围传来一阵阵脚步声。

[ˈmɒr(ə)n] [sed] [əˈbrʌptli] ;
Moran said abruptly ;
莫兰 说 突然 ;

莫兰突然说道；

" [ðəʊz] [klɪks] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbiːt(ə)lz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈtʌnlz] [ˌʌndəˈfʊt] .
" **Those clicks come from the beetles in their tunnels underfoot .**
" 那些 点击 来 从 这 甲虫 在 他们的 隧道 脚下 .

“那些咔哒声来自它们脚下的隧道里的甲虫。”

[ˈðer] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .
They're practically a foot long .
它们是 几乎 一个 脚 长的 .

它们差不多有一英尺长。

[haʊ] [bɪɡ] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [blʌgz] [grəʊ] [hɪə(r)] , — [ænd; ənd] [waɪ] ?
How big do you suppose bugs grow here , — and why ?
如何 大的 做 你 认为 漏洞 生长 这里 , — 和 为什么 ?

你认为这里的昆虫能长多大？为什么？

" [ˈhɑːpə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
" **Harper did not answer .**
" 哈珀 做过 不是 回答 .

哈珀没有回答。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [fleɪm] - [tɔːtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ˈmɒr(ə)n] [hæd; həd] [juːst] [brɪfɔː(r)] .
He carried a flame - torch like the one Moran had used before .
他 携带 一个 火焰 - 火炬 喜欢 这 一 莫兰 有 用过的 前 .

他拿着一个和莫兰以前用过的一样的火炬。

[ðeɪ] [went] [ˌʌnˈstedəli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪˈlæstɪk] , [ˈjiːldɪŋ] [stʌf] [ˌʌndəˈfʊt] .
They went unsteadily over the elastic , yielding stuff underfoot .
他们 去 不稳定地 超过 这 松紧带 , 屈服 东西 脚下 .

他们摇摇晃晃地走过脚下的弹性软垫。

[ˈhɑ:pə(r)] [ˈhɔ:lɪd] , [tu:; tə] [lʊk] [brˈhaɪnd] .

Harper halted , to look behind .
哈珀 停止 , 到 看 在后面 .

哈珀停下脚步，向后看去。

[ˈkærəlz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhelmit] - [fəʊnz] .

Carol's voice came in the helmet - phones .
卡罗尔的 嗓音 来了 在 这 头盔 - 电话 .

卡罗尔的声音从头盔耳机里传了出来。

" [waɪr] [ˈwɒtɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

" We're watching out for you .
" 是 观看 出去 为了 你 .

“我们会照顾你的。”

[wi:l; wil][traɪ][tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ɪf] — [ˈeniθɪŋ] [ʃəʊz] [ʌp] . "

We'll try to warn you if — anything shows up . "
出色地 尝试 到 警告 你 如果 — 任何事物 演出 向上 . "

如果出现任何问题，我们会尽量提前通知您。

" [ˈbetə(r)] [wɒtʃ] [ˌem ˈi:] ! " [snæpt] [ˈmɒr(ə)n] .

" Better watch me ! " snapped Moran .
" 更好的 手表 我 ! " 啪啪 莫兰 .

“最好看着我！”莫兰厉声说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˈhɑ:pə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [pɑ:s] [ˌem ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

" If I should kill Harper after all , you might have to pass me for him
" 如果 我 应该 杀 哈珀 后 全部 , 你 可能 有 到 经过 我 为了 他

[ˈprez(ə)ntli] !

presently !
目前 !

“如果我真的杀了哈珀，你可能很快就得把我当成他了！”

" [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ɪnɑ:ˈtɪkjələt] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkærəl][ˈprɒʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

" He heard a small , inarticulate sound , as if Carol protested .
" 他 听到 一个 小的 , 不善言辞 声音 , 作为 如果 颂歌 抗议 .

他听到一声微弱、含糊不清的声音，好像卡罗尔在抗议。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [æn; ən][ˈæŋgri] [ˈrɪl] [waɪn] .

Then he heard an angry shrill whine .
然后 他 听到 一个 生气的 尖锐 抱怨 .

然后他听到一声愤怒而尖锐的呜咽声。

[ɪd] [tɜ:nd] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekt][laɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rek] .

He'd turned aside from the direct line to the wreck .
他会 转向 旁边 从 这 直接的 线 到 这 破坏 .

他避开了直奔残骸的方向。

[ˈsʌmθɪŋ] [blæk] , [ðə; ðɪ][saɪz][bʊ; əv][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [dɒg] , [feɪst] [hɪm] [bəˈlɪdʒərəntli] .

Something black , the size of a fair - sized dog , faced him belligerently .
某物 黑色的 , 这 尺寸 的 一个 公平的 - 尺寸 狗 , 面对 他 好战地 .

一个黑色的东西，体型和一只中等大小的狗差不多，咄咄逼人地对着他。

[ˈmʌltɪp(ə)l] [lenzd] [aɪz] , [faɪv] [ɪntʃɪz] [əˈkrɒs] , [si:md] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:d] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [prɪˈkju:liəli]

Multiple lensed eyes , five inches across , seemed to regard him in a peculiarly
多种的 镜头 眼睛 , 五 英寸 穿过 , 似乎 到 看待 他 在 一个 奇特地

[ˈdɔ:ntɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .

daunting fashion .
令人畏惧 时尚 .

多只直径五英寸的透镜状眼睛，似乎正以一种格外令人畏惧的方式注视着他。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [ʌn'z:θli] , [traɪ'æŋgjələ(r)] [feɪs] ,
The creature had a narrow , unearthly , triangular face ,
这 生物 有 一个 狭窄的 , 超凡脱俗的 , 三角形 脸 ,
这生物长着一张狭长、怪异的三角形脸,

[wɪð] ['mændɪbl] [ðæt] [wɜ:kt] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk]
with mandibles that worked from side to side instead of up and down like
和 下颚 那 工作 从 边 到 边 反而 的 向上 和 向下 喜欢
[æn; ən] ['æɪməlz] [dʒɔ:z] .
an animal's jaws .
一个 动物 下颚 .
它们的下颚可以左右摆动，而不是像动物的下颚那样上下摆动。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'laɪk] ['eni] ['æɪnɪm(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [bri:d] [ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] [jʌŋ]
The head was utterly unlike any animal such as breed and raise their young
这 头 曾是 完全地 与此不同 任何 动物 这样的 作为 品种 和 增加 他们的 年轻的
[ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and will fight for them .
和 将要 斗争 为了 他们 .
这种动物的头部与任何动物都截然不同，它们会繁育后代并保护它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['θɔ:ræks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɪks]['spɑɪni] , ['glɪsnɪŋ] [legz] [spræŋ] .
There was a small thorax , from which six spiny , glistening legs sprang .
那里 曾是 一个 小的 胸部 , 从 哪个 六 带刺的 , 闪闪发光 腿 弹簧 .
它有一个小小的胸部，从中伸出六条带刺的、闪闪发光的腿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌlbəs] ['æbdəməɪn] .
There was a bulbous abdomen .
那里 曾是 一个 球状的 腹部 .
腹部呈球状。

" [ðɪs] , " [sed] ['mɒr(ə)n]['kəʊldli] , " [ɪz][æn; ən][ænt] .
" This , " said Moran coldly , " is an ant .
" 这 , " 说 莫兰 冷冷地 , " 是 一个 蚂蚁 .
“这是一只蚂蚁,”莫兰冷冷地说。

[aɪv] [stept] [ɒn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
I've stepped on them for no reason , and killed them .
我已经 步 在 他们 为了 不 原因 , 和 被杀 他们 .
我无缘无故地踩死了它们。

[aɪv] ['prɒbəbli] [kɪld] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [wɪ'daʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I've probably killed many times as many without knowing it .
我已经 大概 被杀 许多 时代 作为 许多 没有 会心 它 .
我可能在不知不觉中杀了比这多得多的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [kɪl] [em 'i:] .
But this could kill me .
但 这 可以 杀 我 .
但这可能会要了我的命。

" [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [jɑ:d] - [lɒŋ] [ɪ'nɔ:məti] ['stændɪŋ] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] [fi:t] [haɪ] ,
" The almost yard - long enormity standing two and a half feet high ,
" 这 几乎 院子 - 长的 巨大 常设 二 和 一个 一半 脚 高的 ,
“这个将近一码长、两英尺半高的庞然大物，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sek](ə)n[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði]
was in the act of carrying away a section of one of the legs of the
曾是 在 这 行为 的 携带 离开 一个 部分 的 一 的 这 腿 的 这
[dʒaɪənt] ['sentɪpi:d] ['mɒr(ə)n][hæd; həd] [kɪld] ['ɜ:liə(r)] .
giant centipede Moran had killed earlier .
巨大的 蜈 莫兰 有 被杀 早些时候 .
当时他正要带走莫兰之前杀死的那只巨型蜈蚣的一条腿的一部分。

[,aɪˈti:] [stɪl] [mu:vɔd] .
It still moved .
它 仍然 已搬 .

它还在动。

[ðə; ði][leg][wɒz; wəz] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ænt] .
The leg was many times the size of the ant .
这 腿 曾是 许多 时代 这 尺寸 的 这 蚂蚁 .

这条腿比蚂蚁的腿大很多倍。

[ˈmɒr(ə)n] [mu:vɔd] [tə'wɔ:d] [,aɪˈti:] .
Moran moved toward it .
莫兰 已搬 朝向 它 .

莫兰朝它走去。

[,aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊdə] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] , ['θretnɪŋ] [hɪm] .
It made a louder buzzing sound , threatening him .
它 制成 一个 更大声 嗡嗡声 声音 , 威胁 他 .

它发出更响亮的嗡嗡声，对他构成威胁。

[ˈmɒr(ə)n] [kʌt] [,aɪˈti:] [ə'pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['slæfɪŋ] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] - [tʌtʃ]
Moran cut it apart with a slashing sweep of the flame that a finger - touch

[sent] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] .
sent leaping from his torch .
发送 跳跃 从 他的 火炬 .

莫兰用手指轻轻一触火炬，火焰便从他手中窜出，一挥而下，将它斩断。

[ðə; ði] [θɪŋ] [prɪ'zju:məbli] [daɪd] , [bʌt; bət][,aɪˈti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪð] ['sensləsli] .
The thing presumably died , but it continued to writhe senselessly .
这 事物 想必 死亡 , 但 它 持续 到 翻腾 无意义地 .

那东西大概已经死了，但它仍然无意识地扭动着身体。

[ə] [aɪ] [kɪld] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['mɒr(ə)n] ['sævɪdʒli] , " [br'kæz; br'kɒz][aɪ] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ]
" I killed this one , " said Moran savagely , " because I remembered something

[frɒm; frəm][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
from my childhood .
从 我的 童年 .

“我杀了它，”莫兰残忍地说，“因为我想起了我童年时的一件事。”

[wen] [wʌn][ænt][faɪndz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][kænt] ['kæri] [,aɪˈti:] [ɔ:l] [ə'weɪ] ,
When one ant finds something to eat and can't carry it all away ,

什么时候 一 蚂蚁 发现 某物 到 吃 和 不能 携带 它 全部 离开 ,

当一只蚂蚁找到食物却无法全部搬走时，

[,aɪˈti:] [brɪŋz] [bæk] [ɪts] [frendz] [tu:; tə][get][ðə; ði][rest] .
it brings back its friends to get the rest .
它 带来 后退 它是 朋友们 到 得到 这 休息 .

它带着同伴回来，把剩下的东西带回来。

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [aɪ] [kɪld] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaɪtəm] .
The big thing I killed would be such an item .
这 大的 事物 我 被杀 会 是 这样的 一个 物品 .

我杀死的那个大家伙就是这样一件东西。

[haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju: 'es] ?
How'd you like to have a horde of these things about us ?

怎么做到的 你 喜欢 到 有 一个 部落 的 这些 事物 关于 我们 ?

你觉得我们周围有很多这样的东西怎么样？

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [θru:] [hɪz; ɪz] ['helmit] - [fəʊn] [hi;; hi] [hɜ:d] ['hɑ:pə(r)] ['bri:ðɪŋ] ['hɑ:ʃli] .
" **Through his helmet - phone he heard Harper breathing harshly .**
" 通过 他的 头盔 - 电话 他 听到 哈珀 呼吸 严厉地 .
“他透过头盔上的电话听到哈珀粗重的呼吸声。”

[hi;; hi][led][ðə; ði] [wei] [wʌns][mɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rek] .
He led the way once more toward the wreck .
他 引领 这 方式 一次 更多的 朝向 这 破坏 .

他再次带头走向沉船残骸。

[blæk] ['bi:t(ə)lz] [swɔ:m] [ə'baʊt] [wen] [hi;; hi] ['entəd] [ðə; ði][kʌt] [ɪn][ðə; ði] [məʊld] - [ji:st] [sɔɪl] .
Black beetles swarmed about when he entered the cut in the mould - yeast soil .
黑色的 甲虫 蜂拥而至 关于 什么时候 他 进入 这 切 在 这 模具 - 酵母 土壤 .

当他进入霉菌土壤的切口时，黑色甲虫成群结队地涌来。

[ðeɪ] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv] ['tʌnlz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n]
They popped out of tunnels as if in astonishment that what had been
他们 爆裂 出去 的 隧道 作为 如果 在 惊讶 那 什么 有 到过
[sʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] .
subterranean passages suddenly opened to the air .
地下 段落 突然 打开 到 这 空气 .

他们从隧道里探出头来，仿佛惊讶于原本封闭的地下通道突然通向了空气。

['hɑ:pə(r)] [stept] [ɒn][wʌn] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [krʌʃ] .
Harper stepped on one , and it did not crush .
哈珀 步 在 一 , 和 它 做过 不是 压碎 .

哈珀踩到了一颗，但它没有被压碎。

[,aɪ 'ti:] ['strʌg(ə)ld] ['fræntɪkli] [ænd; ənd][hi;; hi]['ɔ:lməʊst] [fel] .
It struggled frantically and he almost fell .
它 挣扎 疯狂地 和 他 几乎 跌倒 .

它拼命挣扎，差点摔倒。

[hi;; hi] [gɑ:spt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [krɔ:l] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði][legz][ɒv; əv] ['mɔ:rənz] [su:t] ,
Two of the creatures crawled swiftly up the legs of Moran's suit ,
二 的 这 生物 爬行 迅速地 向上 这 腿 的 莫兰的 套装 ,
其中两只生物迅速爬上了莫兰的西装裤腿。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nɒkt] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] [ə'wei] .
and he knocked them savagely away .
和 他 敲门 他们 野蛮地 离开 .

他残忍地将他们击退。

[hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'vʌl](ə)n] .
He found himself grinding his teeth in invincible revulsion .
他 成立 他自己 研磨 他的 牙齿 在 无敌 厌恶 .

他感到一阵无法抑制的厌恶，不禁咬牙切齿。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ɪd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌŋgəs] - [stʌf] .
They reached the end of the cut he'd made in the fungus - stuff .
他们 达到 这 结尾 的 这 切 他会 制成 在 这 菌 - 东西 .

他们到达了他切开的真菌部分的尽头。

[ˈmet(ə)l] [ˈʃəʊd] [pɑːst] [bɜːnd] - [əˈweɪ] [sɔɪl] .
Metal showed past burned - away soil .
金属 显示 过去的 烧伤 - 离开 土壤 .

金属表面显示出被烧毁的土壤痕迹。

[ˈmɒr(ə)n] [ˈgraul] ;
Moran growled ;
莫兰 咆哮 ;

莫兰低吼了一声；

" [juː; jʊ] [ki:p] [wɒtʃ] .
" You keep watch .
" 你 保持 手表 .

你负责警戒。

[aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [kʌt] .
I'll finish the cut .
患病的 结束 这 切 .

我会完成切割工作。

" [ðə; ði] [fleɪm] [li:pt] [aʊt] .
" The flame leaped out .
" 这 火焰 跳跃 出去 .

火焰窜了出来。

[dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [sti:m] [pɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] .
Dense clouds of smoke and steam poured out and up .
稠密 云 的 抽烟 和 蒸汽 倾倒 出去 和 向上 .

浓密的烟雾和蒸汽倾泻而出，直冲云霄。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəbli] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [əʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ˈgreɪnɪs]
With the intolerably bright light of the torch overwhelming the perpetual grayness
和 这 无法容忍地 明亮的 光 的 这 火炬 压倒 这 永久 灰色
[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ˈkɜːlɪŋ] [ˈveɪpəz] ,
under the clouds and playing upon curling vapors ,
在下面 这 云 和 玩耍 之上 冰壶 蒸汽 ,

火炬刺目的光芒驱散了云层下永恒的灰蒙蒙，照射在缭绕的雾气上，

[ðə; ði] [tuː] [speɪs] - [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [men] [lʊkt] [laɪk] [ˈfɪgəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈfɜːnəʊ] .
the two space - suited men looked like figures in some sort of inferno .
这 二 空间 - 适合 男人 看起来 喜欢 数据 在 一些 种类 的 地狱 .

两名身穿宇航服的男子看起来就像身处烈焰之中的人影。

[ˈkærəlz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː] [ˈmɔːrənz] [ˈhelmit] - [fəʊn] ;
Carol's voice came anxiously into Moran's helmet - phone ;
卡罗尔的 嗓音 来了 焦虑地 进入 莫兰的 头盔 - 电话 ;

卡罗尔焦急的声音从莫兰的头盔电话里传了进来；

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Are you all right ? "
" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗？

" [səʊ] [faː(r)] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː 'es] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] [ˈsaʊəli] .
" So far , both of us , " said Moran sourly .
" 所以 远的 , 两个都 的 我们 , " 说 莫兰 酸涩地 .

“到目前为止，我们俩都是这样，”莫兰酸溜溜地说。

" [aɪv] [dʒʌst] [ʌnˈklʌvəd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [ˈeəlbɒk] [dɔː(r)] .
" I've just uncovered the crack of an airlock door .
" 我已经 只是 裸露 这 裂缝 的 一个 气闸 门 .

“我刚刚发现了一道气闸门的裂缝。”

" [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
" He swept the flame around again .
" 他 扫荡 这 火焰 大约 再次 ；

他又扫了一圈火焰。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ʌndə'kʌt] ['fʌŋɡəs] ['tɒpl] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
A mass of undercut fungus toppled toward him .
一个 大量的 的 底切 菌 倾覆 朝向 他 ；

一大团根茎状的真菌向他倒去。

[hi:; hi] [bɜ:nd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [ɒn] .
He burned it and went on .
他 烧伤 它 和 去 在 ；

他把它烧掉了，然后继续前行。

[hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [fleɪm] [mɔ:(r)] ['waɪdli] .
He swept the flame more widely .
他 扫荡 这 火焰 更多的 广泛 ；

他将火焰扫得更广了些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kɑ:rbə,naɪzd]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pri:vɪəslɪ] [bɜ:nd] [stʌf] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)] ,
There was carbonized matter from the previously burned stuff on the metal ,
那里 曾是 碳化 事情 从 这 之前 烧伤 东西 在 这 金属 ；

金属表面有之前燃烧物留下的碳化物质。

[bʌt; bət][hi:; hi] [klɪəd] [ɔ:l][ðə; ði]['met(ə)] .
but he cleared all the metal .
但 他 已清除 全部 这 金属 ；

但他把所有金属都清理干净了。

['kærəlz] [vɔɪs] [ə'gen] ;
Carol's voice again ;
卡罗尔的 嗓音 再次 ；

卡罗尔的声音再次响起；

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['flaɪɪŋ]
" There's something flying
" 有 某物 飞行

“有东西在飞.....”

[ɪts] [hju:dʒ] !
It's huge !
它是 巨大的 ！

它太大了！

[ɪts] [ə; eɪ] [wɒsp] !
It's a wasp !
它是 一个 黄蜂 ！

是只黄蜂！

[ɪts] — ['mɒnstrəs] !
It's — monstrous !
它是 — 滔天 ！

太可怕了！

" ['mɒr(ə)n] [graʊl] ;
" Moran growled ;
" 莫兰 咆哮 ；

莫兰低吼道；

" ['hɑ:pə(r)] , [waɪr] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [trent]] .
" Harper , we're in a sort of trench .
" 哈珀 ， 是 在 一个 种类 的 沟 ；

“哈珀，我们现在处境艰难。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hɒvəz] , [jʊl] [bɜ: n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [daʊn] .
If it hovers , you'll burn it as it comes down .
如果 它 悬停 , 你会 烧伤 它 作为 它 来 向下 .
如果它悬停, 它落下来的时候就会被烧毁。

[kʌt] [θru:] [ɪts] [weɪst] .
Cut through its waist .
切 通过 它是 腰部 .
从它的腰部切开。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [krɔ: l] [tə'wɔ: d] [ju: 'es] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [trentʃ] .
It won't crawl toward us along the trench .
它 惯于 爬行 朝向 我们 沿着 这 沟 .
它不会沿着战壕向我们爬过来。

[ɪ'tæd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bæk] [tə'wɔ: d] [ju: 'es] [tu:; tə] [ju: z] [ɪts] [stɪŋ] .
It'd have to back toward us to use its sting .
它会 有 到 后退 朝向 我们 到 使用 它是 蜚 .
它必须背对着我们才能发动攻击。

" [hi:; hi] [bɜ: nd] [ænd; ənd] [bɜ: nd] ,
" He burned and burned ,
" 他 烧伤 和 烧伤 ,
他燃烧着, 燃烧着,

[waɪt] [laɪt] ['gleəriŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sti: m] [ænd; ənd] [sməʊk] [wɪtʃ] [kɜ: ld] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]
white light glaring upon a mass of steam and smoke which curled upward and
白色的 光 刺眼 之上 一个 大量的 的 蒸汽 和 抽烟 哪个 卷曲 向上 和
[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] [pleɪd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
looked as if lightning - flashes played within it .
看起来 作为 如果 闪电 - 闪光灯 玩 之内 它 .
白光刺破一团向上翻滚的蒸汽和烟雾, 仿佛闪电在其中跳跃。

['kærəlz] [vɔɪs] ;
Carol's voice ;
卡罗尔的 嗓音 ;
卡罗尔的声音;

" [aɪ 'ti:] — [went] [ɒn] [pɑ: st]
" It — went on past
" 它 — 去 在 过去的
“它——过去了.....”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] !
It was as big as a cow !
它 曾是 作为 大的 作为 一个 奶牛 !
它跟牛一样大!

" ['mɒr(ə)n] [rentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ: t] - [dɔ: (r)] .
" Moran wrenched at the port - door .
" 莫兰 扭动 在 这 港口 - 门 .
莫兰猛地拉扯着舷门。

[aɪ 'ti:] ['pɑ: tli] [rɪ'vɒlvd] .
It partly revolved .
它 部分 旋转 .
它部分旋转了。

[hi:; hi] ['pʊld] .
He pulled .
他 拉 .
他拉了。

[,aɪˈti:] [fel] [ˈaʊtwəd] .
It fell outward .
它 跌倒 向外 .

它向外倒了下去。

[ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ɪts] [fɪnz] .
The wreck was not standing upright on its fins .
这 破坏 曾是 不是 常设 直立 在 它是 鳍 .

残骸并没有直立在鳍状结构上。

[,aɪˈti:] [leɪ] [ɒn][ɪts] [saɪd] .
It lay on its side .
它 躺 在 它是 边 .

它侧躺着。

[ðə; ði] [lɒk] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtɒpl] - [aʊt] [pɔ:t] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)] [mæs] [ɒv; əv] [θred]
The lock inside the toppled - out port was choked with a horrible mass of thread
这 锁 里面 这 倾覆 - 出去 港口 曾是 窒息 和 一个 可怕 大量的 的 线
- [laɪk] [ˈfʌŋgi:] .
- like fungi .
- 喜欢 真菌 .

倾覆的港口内的锁被一团可怕的丝状真菌堵塞了。

[ˈmɒr(ə)n] [swept] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn] .
Moran swept the flame in .
莫兰 扫荡 这 火焰 在 .

莫兰将火焰扫了进去。

[ðə; ði] [ˈfʌŋɡəs] [ˈfrɪv(ə)ld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] .
The fungus shriveled and was not .
这 菌 干瘪 和 曾是 不是 .

真菌萎缩了，不再生长。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [lɒk] - [dɔ:(r)] .
He opened the inner lock - door .
他 打开 这 内 锁 - 门 .

他打开了里面的锁门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][pʊə(r)] [ˈblæknəs] [wɪˈðɪn] .
There was pure blackness within .
那里 曾是 纯的 黑 之内 .

里面一片漆黑。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] .
He held the torch for light .
他 握住 这 火炬 为了 光 .

他高举火炬，照亮前路。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈfju:ʒn] ,
For an instant everything was confusion ,
为了 一个 立即的 一切 曾是 困惑 ,

那一刻，一切都陷入了混乱。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ɪts] [saɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɔ:m(ə)] [pəˈziʃ(ə)n]
because the wreck was lying on its side instead of standing in a normal position
因为 这 破坏 曾是 说谎 在 它是 边 反而 的 常设 在 一个 普通的 位置
.
.
.

因为残骸是侧翻的，而不是正常站立的。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈmet(ə)] ,
Then he saw a sheet of metal ,
然后 他 锯 一个 床单 的 金属 ,
然后他看到了一块金属板，

[prɒpt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈɪnstəntli] [baɪ] [ˈeniwʌn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [rekt] [speɪs] - [ˈves(ə)] .
propped up to be seen instantly by anyone entering the wrecked space - vessel .
支撑 向上 到 是 已见 即刻 经过 任何人 进入 这 损毁 空间 - 血管 .
将其竖起，以便任何进入失事飞船的人都能立即看到。

[ˈletəz] [bɜ:nd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmet(ə)] [geɪv] [ə; eɪ] [deɪt] [ə; eɪ] [ˈsentjəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][əʊld] .
Letters burned into the metal gave a date a century and a half old .
信件 烧伤 进入 这 金属 给予 一个 日期 一个 世纪 和 一个 一半 老的 .
金属上烙印的字母显示，日期距今已有一百五十年之久。

[ˈstræɡli] [tɔ:tʃ] - [ˈraɪtɪŋ] [sed] [ˈbɔ:ldli] ;
Straggly torch - writing said baldly ;
稀疏的 火炬 - 写作 说 光秃秃地 ;
潦草的火炬字迹直截了当地说着；

" [ðɪs] [ʃɪp] [ðə; ði][ˈmæləba:(r)] [kræʃt] [hɪə(r)][ɒn] [ˈti:θɪs] [aɪ ˈaɪ][ə; eɪ] [wi:k] [əˈgəʊ] .
" **This ship the Malabar crashed here on Tethys II a week ago .**
" 这 船 这 马拉巴尔 崩溃了 这里 在 忒提斯 二 一个 星期 前 .
“这艘名为马拉巴尔号的飞船一周前在特提斯二号星系坠毁。”

[wi:; wi] [ˈkænɒt] [rɪˈpeə(r)] .
We cannot repair .
我们 不能 维修 .
我们无法修复。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ˈkændɪdə][θri:][ɪn][ðə; ði] [boʊts] .
We are going on to Candida III in the boats .
我们 是 去 在 到 念珠菌 三、 在 这 船 .
我们将乘船前往坎迪达三号。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkæriɪŋ] [wɒt] - [wi:; wi][kæn; kən] [wið] [ju: ˈes] .
We are carrying what bessendium we can with us .
我们 是 携带 什么 - 我们 能 和 我们 .
我们随身携带了我们能找到的所有贝森定。

[wi:; wi] [rɪˈzaɪn] [ˈsælviðz] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [tu:; tə][ɪts] [ˈfaɪndəz] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)]
We resign salvage rights in this ship to its finders , but we have more
我们 辞职 打捞 权利 在 这 船 到 它是 发现者 , 但 我们 有 更多的
- [wið] [ju: ˈes] .
bessendium with us .
- 和 我们 .
我们将这艘船的打捞权交还给发现者，但我们还有更多的贝森迪姆。

[wi:; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðæt] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈɛskju:əz] .
We will give that to our rescuers .
我们 将要 给 那 到 我们的 救援人员 .
我们会把这些东西交给救援人员。

" [dʒɑ:s] . [waɪt] , [ˈkæptɪn] .
" **Jos . White , Captain .**
" 乔斯 . 白色的 , 队长 .
“Jos. White，上尉。”

" [ˈmɒr(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)] , [sɑ:ˈdɒnɪk] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:k] .
" **Moran made a peculiar , sardonic sound like a bark .**
" 莫兰 制成 一个 奇特 , 讽刺的 声音 喜欢 一个 吠 .
莫兰发出了一声古怪的、讽刺的、像狗吠一样的声音。

" [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪˈdiːn] !
" **Calling the Nadine !**
" 呼叫 这 娜丁 !

“呼叫娜丁！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈmɜːθləs] [əˈmjuːzmənt] .
" **he said in mirthless amusement** .
" 他 说 在 无趣 娱乐 .

他带着一丝苦笑说道。

" [ðɪs] [ˈplænɪt] [ɪz] [ˈtiːθɪs] [tuː] .
" **This planet is Tethys Two** .
" 这 行星 是 忒提斯 二 .

“这颗行星是土卫二。”

[duː; də][juː; jʊ] [riːd] [em ˈiː] ?
Do you read me ?
做 你 读 我 ?

你听得到我说话吗？

[ˈtiːθɪs] [aɪ ˈaɪ] !
Tethys II !
忒提斯 二 !

忒提斯二号！

[lʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] !
Look it up !
看 它 向上 !

查一下！

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A pause** .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðen] [ˈkærəlz] [vɔɪs] , [rɪˈliːvd] ;
Then Carol's voice , relieved ;
然后 卡罗尔的 嗓音 , 松了口气 ;

然后是卡罗尔如释重负的声音；

" [ˈtiːθɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dəˈrektəri] !
" **Tethys is in the Directory !**
" 忒提斯 是 在 这 目录 !

“忒提斯在目录中！ ”

[ðæts] [ɡʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mˈɜːməɪɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] - [ruːm] [brˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" **There was the sound of murmurings in the control - room behind her** .
" 那里 曾是 这 声音 的 低语 在 这 控制 - 房间 在后面 她 .

她身后的控制室里传来低语声。

" [jes] ! . . .
" **Yes !** . . .
" 是的 ! . . .

“是的！ ...

[əʊ] , — [ˈwʌndəf(ə)] !
Oh , — wonderful !
哦 , — 精彩的 !

哦，太棒了！

[ɪts] [nɒt] [fa:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kɔ:s] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] ！
It's not far off the course we should have followed ！
它是 不是 远的 离开 这 课程 我们 应该 有 随后 ！
这和我们应该遵循的路线相差不远！

[wi:; wi] [wɒʊnt] [bi:; bi] [sə'spɪʃəsli] [leɪt] [æt; ət] [ˈlɔ:rɪs] ！
We won't be suspiciously late at Loris ！
我们 惯于 是 可疑地 晚的 在 洛里斯 ！
我们不会在洛里斯那里出现可疑的迟到！

[ˈwʌndəf(ə)] ！ "
Wonderful ！ "
精彩的 ！ "
精彩的！ "

" [aɪ] [jeə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɔɪ] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] [sɑ:'kæstɪkli] .
" I share your joy , " said Moran sarcastically .
" 我 分享 你的 喜悦 , " 说 莫兰 讽刺地 :
“我与你同感高兴,”莫兰讽刺地说。

" [mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ！
" More information ！
" 更多的 信息 ！
更多信息！

[ðə; ði] [ʃɪps] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmæləbə:(r)] .
The ship's name was the Malabar .
这 船的 姓名 曾是 这 马拉巴尔 :
这艘船的名字叫马拉巴尔号。

[ʃi:; ji] [ˈkærid] - [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɑ:gəʊ] .
She carried bessendium among her cargo .
她 携带 - 之中 她 货物 :
她的货物中携带了苯丙胺。

[hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [went] [ɒn] [tu:; tə] [ˈkændɪdə] [θri:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈi:əz] [ə'gəʊ] ,
Her crew went on to Candida III a hundred and fifty years ago ,
她 全体人员 去 在 到 念珠菌 三、 一个 百 和 五十 年 前 ,
她的船员们一百五十年前继续前往坎迪达三号星。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [peɪ] [ɪn] [mɔ:(r)] - [hu:'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈreskju:] [ðem; ðəm] .
leaving a promise to pay in more bessendium whoever should rescue them .
离开 一个 承诺 到 支付 在 更多的 - 谁 应该 救援 他们 :
他们承诺，无论谁来营救他们，都会以更多的贝森迪姆作为报酬。

[mɔ:(r)] - ！
More bessendium ！
更多的 - ！
更多贝森迪姆！

[wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðæt] [sʌm; səm] - [wɒz; wəz] [left] [br'haɪnd] .
Which suggests that some bessendium was left behind .
哪个 建议 那 一些 - 曾是 左边 在后面 :
这说明可能遗留下了一些苯硫醚。

" [ˈsaɪləns] .
" Silence .
" 沉默 :
“沉默。

[ðə; ði][bɔ:ld] [ˌmeməˈrændəm] [left] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈvæniʃd] [kru:] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [pjuə(r)]
The bald memorandum left behind the vanished crew was , of course , pure
这 秃 备忘录 左边 在后面 这 消失了 全体人员 曾是 , 的 课程 , 纯的
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

当然，失踪船员留下的那份简略备忘录，纯粹是一场悲剧。

[ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈlaɪfbəʊt] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)][fɔ:(r)] [laɪt] - [ˈiəz] , [ɔ:(r)] [ˈpɒsəbli] [ˈi:v(ə)n][sɪks] .
A ship's lifeboat could travel four light - years , or possibly even six .
一个 船的 救生艇 可以 旅行 四 光 - 年 , 或者 可能 甚至 六 .
一艘船的救生艇可以航行四光年，甚至可能六光年。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪmits] .
But there were limits .
但 那里 是 限制 .

但凡事都有个限度。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:stəweɪ] [kru:] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
A castaway crew had left this world on a desperate journey to another in the
一个 荒岛求生者 全体人员 有 左边 这 世界 在 一个 绝望的 旅行 到 其他 在 这
[həʊp] [ðæt] [laɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ˈtɒlərəb(ə)] .
hope that life there would be tolerable .
希望 那 生活 那里 会 是 可容忍的 .
一群遇难船员离开了这个世界，踏上了前往另一个世界的绝望旅程，希望那里的生活能够好过一些。

[ɪf] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
If they arrived ,
如果 他们 到达的 ,

如果他们到了，

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈɪp] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd]
they waited for some other ship to cross the illimitable emptiness and
他们 等待 为了 一些 其他 船 到 又 这 无限的 空虚 和
[dɪˈskʌvə(r)][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈbi:kən] [hɪə(r)][ɔ:(r)][wʌn] [ðeɪd] [set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] .
discover either the beacon here or one they'd set up on the other world .
发现 任何一个 这 信标 这里 或者 一 他们会 放 向上 在 这 其他 世界 .

他们等待着其他船只穿越这片无垠的虚空，发现这里的信标，或者发现他们在另一个世界设立的信标。

[ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [æt; ət] [best] .
The likelihood was small , at best .
这 可能性 曾是 小的 , 在 最好的 .

这种可能性很小，往好了说也是如此。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [wɜ:kt] [aʊt] [ˈziərəʊ] .
It had worked out zero .
它 有 工作 出去 零 .

结果为零。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊts] [meɪd] [ˈkændɪdə][θri:] , [ðeə(r)] [kru:z] [steɪd] [ðeə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ]
If the lifeboats made Candida III , their crews stayed there because they could go
如果 这 救生艇 制成 念珠菌 三、 , 他们的 船员 入住 那里 因为 他们 可以 去
[nəʊ] [ˈfa:ðə(r)] .
no farther .
不 更远 .

如果救生艇到达了坎迪达三号岛，船员们就会留在那里，因为他们无法再往前走了。

[ðeɪd] [daɪd] [ðeə(r)] ,
They'd died there ,
他们会 死亡 那里 ,

他们死在那里了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪd] [bi:n] [faʊnd] [ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɑ:ɡəʊ]
because if they'd been found this ship would have been visited and its cargo
因为 如果 他们会 到过 成立 这 船 会 有 到过 到访 和 它是 货物
[ˈsælvdʒd] .
salvaged .
打捞 .

因为如果他们被发现，这艘船就会被检修，船上的货物也会被打捞上来。

[ˈmɒr(ə)n] [went] [ɪn'saɪd] .
Moran went inside .
莫兰 去 里面 .

莫兰走了进去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pa:tments] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒpl] [kra:ft] , [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ]
He climbed through the compartments of the toppled craft , using his torch
他 攀登 通过 这 隔间 的 这 倾覆 工艺 , 使用 他的 火炬
[fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] .
for light .
为了 光 .

他用手电筒照明，爬进了倾覆的飞船的各个舱室。

[hiː; hi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɑ:ɡəʊ] - [həʊld] [hæd; həd] [bi:n] [ˈəʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
He found where the cargo - hold had been opened from the living part of
他 成立 在哪里 这 货物 - 抓住 有 到过 打开 从 这 活的 部分 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

他发现货舱是从船上的生活区打开的。

[hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ɡəʊ] .
He saw the cargo .
他 锯 这 货物 .

他看到了货物。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , [ˈɒbvɪəsli] [ˈhevi] [ˈbɒksɪz] [ɪn] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] .
There were small , obviously heavy boxes in one part of the hold .
那里 是 小的 , 明显地 重的 盒子 在 一 部分 的 这 抓住 .

货舱的某个区域有一些小而明显很重的箱子。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbrəʊkən] [ˈəʊpən] .
Some had been broken open .
一些 有 到过 破碎的 打开 .

有些已经被撬开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [skræps] [ɒv; əv] [ˈpɜ:p(ə)] - [ɔ:(r)] [drɒpt] [waɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði]
He found scraps of purple bessendium ore dropped while being carried to the
他 成立 碎屑 的 紫色的 - 矿石 掉落 尽管 存在 携带 到 这
[ˈlaɪfbəʊts] .
lifeboats .
救生艇 .

在被运送到救生艇的过程中，他发现了掉落的紫色贝森迪姆矿石碎片。

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ə'ɡəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [si:md] [wɜ:θ] [waɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm]
A century and a half ago it had not seemed worth while to pick them
一个 世纪 和 一个 一半 前 它 有 不是 似乎 值得 尽管 到 挑选 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

一个半世纪前，人们觉得没必要去捡它们。

[ðəʊ] - [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [mə'tɪəriəl] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
though bessendium was the most precious material in the galaxy .
尽管 曾是 这 最多 宝贵的 材料 在 这 星系 .
虽然贝森迪姆是银河系中最珍贵的物质。

[aɪ 'ti:] ['kɒd(ə)nt] [bi:; bi] ['sɪnθəsaɪzd] .
It couldn't be synthesized .
它 不能 是 合成的 .
它无法合成。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][səm; səm]['næt(ə)rəl] ['prəʊses] [nɒt] [jet] [ʌndə'stɒd] ,
It had to be made by some natural process not yet understood ,
它 有 到 是 制成 经过 一些 自然的 过程 不是 然而 理解 ,
它必定是通过某种我们尚未了解的自然过程形成的。

[bʌt; bət] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] ['preʃəz] [ɒv; əv] ['megətʌn] [tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] [wɪð]
but involving long - continued pressures of megatons to the square inch with
但 涉及 长的 - 持续 压力 的 百万吨级 到 这 正方形 英寸 和
[ˈtemprətʃər] [ɪn][ðə; ði] [m'ɪljənz] [ɒv; əv] [dɪ'ɡri:z] .
temperatures in the millions of degrees .
温度 在 这 百万 的 学位 .
但其中涉及每平方英寸数百万吨的持续压力，温度高达数百万度。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɜ:p(ə)] .
It was purple .
它 曾是 紫色的 .
它是紫色的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪstəlaɪn] .
It was crystalline .
它 曾是 结晶体 .
它晶莹剔透。

['frækʃnz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [blɒks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˈmet(ə)lz] [meɪd] [ðə; ði]['fju:əl] - [blɒks] [ðæt] ['kærid] ['laɪnər]
Fractions of it in blocks of other metals made the fuel - blocks that carried liners
分数 的 它 在 积木 的 其他 金属 制成 这 燃料 - 积木 那 携带 衬垫
['wɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪd] .
winging through the void .
翅膀 通过 这 空白 .
它与其他金属块混合制成的燃料块，承载着衬套在太空中飞翔。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [paʊndz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [drɒpt] ['keələsli]
But here were pounds of it dropped carelessly
但 这里 是 磅 的 它 掉落 粗心大意
但这里却随意地散落着好几磅.....

['mɒr(ə)n] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] .
Moran gathered a double handful .
莫兰 聚集 一个 双倍的 少数 .
莫兰抓了两把。

[hi:; hi] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] - [su:t] .
He slipped it in a pocket of his space - suit .
他 滑倒了 它 在 一个 口袋 的 他的 空间 - 套装 .
他把它塞进了宇航服的口袋里。

[hi:; hi] [went] ['klæmbərɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] .
He went clambering back to the lock .
他 去 攀爬 后退 到 这 锁 .
他爬回了船闸那里。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈbæt(ə)l][tuː; tə][ænts] [huː] [θɪŋk] [waɪ] [ˈlðə(r)][ænts] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][sʌm; səm]
giving battle to ants who think we're other ants trying to rob them of some
给予 战斗 到 蚂蚁 WHO 思考 是 其他 蚂蚁 尝试 到 抢 他们 的 一些
[ˈfrægmənts] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [saɪzd] [ded] [ˈsentɪpiːd] .
fragments of an over - sized dead centipede .
片段 的 一个 超过 - 尺寸 死的 蜈蚣 .

与蚂蚁展开战斗，因为蚂蚁们认为我们是其他蚂蚁，想要抢走它们一块巨大死蜈蚣的碎片。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kɔːz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈhɑːpə(r)] !
A splendid cause to fight for , Harper !
一个 灿烂 原因 到 斗争 为了 , 哈珀 !
哈珀，这是一项值得为之奋斗的伟大事业！

" [hiː; hi] [felt] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈəʊvəˈpaʊəɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ˈaɪrəni] .
" **He felt an almost overpowering sense of irony** .
" 他 毛毡 一个 几乎 压倒性的 感觉 的 讽刺 .
他感到一种几乎难以承受的讽刺感。

[ðə; ðɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] - [ɪd] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈrɪtʃɪz] [ɪnˈkælkjələbl] .
The quantity of bessendium he'd seen was riches incalculable .
这 数量 的 - 他会 已见 曾是 财富 不可估量 .
他所见到的贝森迪姆的数量是无法估量的财富。

[ðə; ðɪ][mɪə(r)] - [ɒv; əv] [ˈkrɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [mæn] [ˈwelθɪ] [ɪf] [hiː; hi]
The mere pocketfull of crystals in his pocket would make any man wealthy if he
这 仅仅 - 的 晶体 在 他的 口袋 会 制作 任何 男人 富裕 如果 他
[kʊd; kəd][get][tuː; tə][ə; eɪ][ˈset(ə)ld] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .
could get to a settled planet and sell them .
可以 得到 到 一个 定居 行星 和 卖 他们 .

他口袋里光是装满水晶就足以让任何人发财，如果他能去到一个有人居住的星球把这些水晶卖掉的话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːgəʊ] - [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rek] .
And there was much , much more back in the cargo - hold of the wreck .
和 那里 曾是 很多 , 很多 更多的 后退 在 这 货物 - 抓住 的 这 破坏 .
在沉船的货舱里，还有更多更多的东西。

[ɪd] [siːn] [aɪˈtiː] .
He'd seen it .
他会 已见 它 .
他看到了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪj(ə)n][wɒz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
But his own situation was unchanged .
但 他的 自己的 情况 曾是 未更改 .
但他自身的处境却没有改变。

- [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmhaʊ] , — [pəˈhæps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈɪnə(r)][ænd; ənd][ˈaʊtə(r)]
Bessendium could be hidden somehow , — perhaps between the inner and outer
- 可以 是 隐 不知何故 , — 也许 之间 这 内 和 外
[hʌlɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪˈdiːn] .
hulls of the Nadine .
船体 的 这 娜丁 .

贝森迪姆可能以某种方式隐藏起来，比如在纳丁号的内壳和外壳之间。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][lənd][ðə; ðɪ] [neɪˈdiːn] [æt; ət] [ˈeni] [spers] - [pɔːt] [wɪð] [æn; ən]
But it was not possible to land the Nadine at any space - port with an
但 它 曾是 不是 可能的 到 土地 这 娜丁 在 任何 空间 - 港口 和 一个
[ˈekstrə][mæn] [əˈbɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
extra man aboard her .
额外的 男人 船上 她 .

但是，由于娜丁号上多载了一名字航员，所以不可能在任何太空港降落。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
In a sense ,
在 一个 感觉 ,

从某种意义上说，

[ˈmɒr(ə)n] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsælvɪdʒərz] - [raɪt] [tuː; tə]
Moran might be one of the richest men in the galaxy in his salvagers' right to
莫兰 可能 是 一 的 这 最富有的 男人 在 这 星系 在 他的 打捞者 - 正确的 到
[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rekt] - [həʊld] .
the treasure in the wrecked Malabar's hold .
这 宝藏 在 这 损毁 - 抓住 .

莫兰可能是银河系中最富有的人之一，因为他拥有打捞沉没的马拉巴尔号货舱中宝藏的权利。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [juːz] [ðæt] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
But he could not use that treasure to buy his way to a landing on a
但 他 可以 不是 使用 那 宝藏 到 买 他的 方式 到 一个 降落 在 一个
[ˈkɒlənaɪz] [wɜːld] .
colonized world .
已定殖 世界 .

但他无法用那笔财富换取登陆殖民星球的机会。

[ˈkærəlz] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Carol's voice ; she was frightened .
卡罗尔的 嗓音 ; 她 曾是 害怕 .

卡罗尔的声音；她很害怕。

" [ˈsʌmθɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] !
" Something's coming !
" 某样东西 未来 !

“有东西要来了！”

[ɪts] — [ˈterəbli] [bɪɡ] !
It's — terribly big !
它是 — 可怕 大的 !

它——太大了！

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] !
It's coming out of the mist !
它是 未来 出去 的 这 薄雾 !

它从迷雾中显现出来了！

" [ˈmɒr(ə)n] [pʊʃt] [paːst][ˈhɑ:pə(r)][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] [endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reks] [lɒk] - [dɔː(r)] .
" Moran pushed past Harper in the trench that ended at the wreck's lock - door .
" 莫兰 推动 过去的 哈珀 在 这 沟 那 结束 在 这 残骸 锁 - 门 .
“莫兰推开哈珀，沿着通往沉船舱门的壕沟前进。

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [trentʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
He moved on until he could see over the edge of that trench as it
他 已搬 在 直到 他 可以 看 超过 这 边缘 的 那 沟 作为 它
[ˈʃæləʊd] .
shallowed .
浅 .

他继续前进，直到能够看到逐渐变浅的战壕边缘。

[naʊ] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ænts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈremnənts]
Now there were not less than forty of the giant ants about the remnants
现在 那里 是 不是 较少的 比 四十 的 这 巨大的 蚂蚁 关于 这 残余物
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ˈsentɪpiːd] [ˈmɒr(ə)n][hæd; həd] [kɪld] .
of the monstrous centipede Moran had killed .
的 这 滔天 蜈 莫兰 有 被杀 .

现在，在莫兰杀死的那只巨型蜈蚣的残骸周围，至少有四十只巨型蚂蚁。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
They moved about in great agitation .
他们 已搬 关于 在 伟大的 搅动 .

他们焦躁不安地四处走动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈskwɒb(ə)lɪŋ] .
There was squabbling .
那里 曾是 争吵 .

双方发生了争吵。

[ˈæŋɡrɪ] , [ˈwaɪnɪŋ] [ˌstrɪdʒuˈleɪʃən] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɡruːsəm]
Angry , whining stridulations filled the air beneath the louder and more gruesome
生气的 , 抱怨 摩擦音 已填 这 空气 下面 这 更大声 和 更多的 令人毛骨悚然
[saʊndz] [frɒm; frəm] - [ˈpleɪsɪz] .
sounds from fartheraway places .
声音 从 - 地方 .

远处传来更响亮、更可怕的声音，夹杂着愤怒、哀怨的嘶哑声。

[aɪˈtiː] [əˈpiəd] [ðæt] [skaʊts] [ænd; ənd][ˈfɒrɪdʒə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ænt] - [ˈsɪtɪz] [hæd; həd] [kʌm]
It appeared that scouts and foragers from two different ant - cities had come
它 出现 那 侦察兵 和 觅食者 从 二 不同的 蚂蚁 - 城市 有 来
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [ded] — [ɪf] [ˈtwɪtʃɪŋ] — [miːt] [ɒv; əv][ˈmɔːrənɪz] [prəˈvaɪdɪŋ] .
upon the treasure of dead — if twitching — meat of Moran's providing .
之上 这 宝藏 的 死的 — 如果 抽搐 — 肉 的 莫兰的 提供 .

看来来自两个不同蚁城的侦察兵和觅食者发现了莫兰提供的死肉宝藏——虽然这些死肉还在抽搐。

[ðeɪ] [ˈdɪfə] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪzɪsəm] [ˈbuːtɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən] .
They differed about where the noisesome booty should be taken .
他们 不同 关于 在哪里 这 吵闹的 赃物 应该 是 已采取 .

他们对于应该把这些吵闹的战利品带到哪里去意见不一。

[sʌm; səm][ænts] [ˈpʊld] [ˈæŋɡrəli] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] , [ˈwaɪnɪŋ] [ˈʃrɪli] .
Some ants pulled angrily against each other , whining shrilly .
一些 蚂蚁 拉 愤怒地 反对 每个 其他 , 抱怨 尖锐地 .

有些蚂蚁愤怒地互相拉扯，发出尖锐的呜咽声。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænts] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfræntɪkli] [əˈweɪ] [ɪn] [tuː] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nɪz] .
He saw individual ants running frantically away in two different directions .
他 锯 个人 蚂蚁 跑步 疯狂地 离开 在 二 不同的 方向 .

他看到一些蚂蚁惊慌失措地朝两个不同的方向逃窜。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʊriəz] ,
They would be couriers ,
他们 会 是 快递员 ,

他们会成为信使，

[ˈkæriŋ] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfrʌntɪə(r)] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] - [steɪt]
carrying news of what amounted to a frontier incident in the city - state
携带 消息 的 什么 金额 到 一个 边境 事件 在 这 城市 - 状态
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts] .
civilization of the ants .
文明 的 这 蚂蚁 .

带来了蚂蚁城邦文明中发生的一起堪称边境事件的消息。

[ðen] [ˈmɒr(ə)n] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkæərəl] [ˈspəʊk] .
Then Moran saw the giant thing of which Carol spoke .
然后 莫兰 锯 这 巨大的 事物 的 哪个 颂歌 辄 .

然后莫兰看到了卡罗尔所说的那个庞然大物。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈtruːli][hjuːdʒ] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][grəʊs] , [ˈraʊndɪd] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
It was truly huge , and it had a gross , rounded body , and a
它 曾是 真的 巨大的 , 和 它 有 一个 总的 , 圆润 身体 , 和 一个
[rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl][ˈθɔːræks] ,
ridiculously small thorax ,
荒谬地 小的 胸部 ,

它体型巨大，身躯圆滚滚的，胸部却小得离谱。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [wɒz; wəz][ˈtaɪni][ænd; ənd] [ˈʌtəli] [maɪld][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and its head was tiny and utterly mild in expression .
和 它是 头 曾是 微小的 和 完全地 温和的 在 表达 .

它的头很小，表情极其温和。

[,aɪˈtiː] [wɔːkt] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] , [ˈdeɪnti] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
It walked with an enormous , dainty deliberation ,
它 步行 和 一个 巨大的 , 纤巧 审议 ,

它迈着巨大而优雅的步伐，

[ˈpleɪsɪŋ] [smɔːl] [spaɪkt] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] - [fʊt] [legz] [ˈveri] [ˈdelɪkətli] [ɪn] [pleɪs]
placing small spiked feet at the end of fifteen - foot legs very delicately in place
放置 小的 尖峰 脚 在 这 结尾 的 十五 - 脚 腿 非常 轻柔地 在 地方

[æz; əz][,aɪˈtiː] [muːvd] .
as it moved .
作为 它 已搬 .

它小心翼翼地将带有小尖刺的脚安装在十五英尺长的腿的末端，然后移动起来。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈmʌltɪp(ə)l][ænd; ənd][hjuːdʒ] ,
Its eyes were multiple and huge ,
它是 眼睛 是 多种的 和 巨大的 ,

它的眼睛又大又多，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfɔːleg] [ðəʊ] [juːst] [səʊ] [ˈdeftli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɒrɪfaɪɪŋ] [set][ɒv; əv]
and its forelegs though used so deftly for walking had a horrifying set of
和 它是 前腿 尽管 用过的 所以 巧妙地 为了 步行 有 一个 恐怖的 放 的
[ˈmɜːdərəs] ,
murderous ,
杀人犯 ,

它的前腿虽然非常灵巧地用于行走，却也长着一套可怕的杀伤性武器。

[ˈniːd(ə)l] - [ˌɑːp] [sɔː] - [tiːθ] [əˈlɒŋ] [ðəə(r)] [ˈedʒɪz] .
needle - sharp saw - teeth along their edges .
针 - 锋利的 锯 - 牙齿 沿着 他们的 边缘 .

边缘有针尖般锋利的锯齿。

[,aɪˈtiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskwɒb(ə)lɪŋ] [ænts] [wɪð] [ɪts][dʒaɪˈɡæntɪk] [aɪz] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [əˈprɪəd] [laɪk]
It looked at the squabbling ants with its gigantic eyes that somehow appeared like
它 看起来 在 这 争吵 蚂蚁 和 它是 巨大 眼睛 那 不知何故 出现 喜欢

[dɑːk] [ˈglɑːsɪz] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [mɒnˈstrɒsəti] .
dark glasses worn by a monstrosity .
黑暗的 眼镜 磨损 经过 一个 怪物 .

它用巨大的眼睛看着争吵不休的蚂蚁，那双眼睛看起来就像怪物戴的墨镜。

[,aɪˈtiː] [muːvd] [ˈprɪmli] , [ˌpriˈsaɪsli] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
It moved primly , precisely toward them .
它 已搬 纯粹 , 恰恰 朝向 他们 .

它姿态端正，精准地朝他们走来。

[tuː] [smɔːl] [blæk] [ˈkriːtʃəz] [tʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈheəri] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsentɪˌpiːdz] [leg] .
Two small black creatures tugged at a hairy section of a giant centipede's leg .
二 小的 黑色的 生物 拉扯 在 一个 毛茸茸 部分 的 一个 巨大的 蜈蚣的 腿 .

两只黑色小生物拽着一只巨型蜈蚣腿上毛茸茸的部位。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [peɪl] - [ɡriːn] ['kriːtʃə(r)] — [ə; eɪ] ['mæntɪs] ;
The great pale - green creature — a mantis ;
这 伟大的 苍白 - 绿色的 生物 — 一个 螳螂 ；

这种巨大的淡绿色生物——是一只螳螂；

[ə; eɪ] [preɪn] ['mæntɪs] ['twenti] [fi:t] [tɔ:l] [ɪn] [ɪts] [dʒə'ɾɑ:f] - [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] — [ðə; ði] [ɡreɪt]
a praying mantis twenty feet tall in its giraffe - like walking position — the great
一个 祈祷 螳螂 二十 脚 高的 在 它是 长颈鹿 - 喜欢 步行 位置 — 这 伟大的
['kriːtʃə(r)] [lu:m] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
creature loomed over them ,
生物 迫近 超过 他们 ,

一只螳螂，站立时像长颈鹿一样，足有二十英尺高——这只巨大的生物俯视着他们。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [θru:] ['sʌŋɡlɑːsɪz] .
looking down as through sunglasses .
寻找 向下 作为 通过 太阳镜 .

透过墨镜向下看。

[ə; eɪ] ['fɔːleg] [muːvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
A foreleg moved like lightning .
一个 前腿 已搬 喜欢 闪电 .

前腿像闪电般移动。

[æn; ən][ænt] [weɪɪŋ] ['niəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['strɪdʒəleɪt] ['frɪlli] , ['terəbli] , [æz; əz]
An ant weighing nearly as much as a man stridulated shrilly , terribly , as
一个 蚂蚁 称重 几乎 作为 很多 作为 一个 男人 摩擦的 尖锐地 , 可怕 , 作为
[aɪ 'ti:][wəz; wəz] [bɔːn] [ə'ləft] .
it was borne aloft .
它 曾是 出生 高空 .

一只体重几乎和一个人一样重的蚂蚁被抬到空中时，发出刺耳可怕的摩擦声。

[ðə; ði] ['mæntɪs] [kləʊzd] [ɪts] [ɑːm] - [laɪk] ['fɔːleg] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] ['paɪəsli] [ænd; ənd]
The mantis closed its arm - like forelegs upon it , holding it as if piously and
这 螳螂 关闭 它是 手臂 - 喜欢 前腿 之上 它 , 保持 它 作为 如果 虔诚地 和
[br'nɑɪnli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
benignly contemplating it .
良性地 沉思 它 .

螳螂用它那像手臂一样的前腿把它合拢起来，仿佛虔诚而仁慈地凝视着它。

[ðen] [aɪ 'ti:][et; ɛɪt][aɪ 'ti:] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [i:t] [æn; ən]['æp(ə)] ,
Then it ate it , very much as a man might eat an apple ,
然后 它 吃 它 , 非常 很多 作为 一个 男人 可能 吃 一个 苹果 ,

然后它把它吃了，就像人吃苹果一样。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [raɪðɪŋz] [bʊ; əv][ɪts] ['vɪktɪm] .
without regard to the convulsive writhings of its victim .
没有 看待 到 这 痉挛 扭动 的 它是 受害者 .

不顾受害者的痛苦挣扎。

[aɪ 'ti:] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [d'ense] ['frækɑː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ænts] .
It moved on toward the denser fracas among the ants .
它 已搬 在 朝向 这 密度更高 骚乱 之中 这 蚂蚁 .

它继续向蚂蚁们更密集的争斗方向移动。

['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [reɪzd] [ɪts] ['ɡɑːstli] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] ['fɔːleg] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒestʃə(r)] .
Suddenly it raised its ghastly saw - toothed forelegs in an extraordinary gesture .
突然 它 提高 它是 阴森 锯 - 有齿的 前腿 在 一个 非凡的 手势 .

它突然抬起可怕的锯齿状前腿，做出了一个非同寻常的举动。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [məntɪs] ['spektrəl] ['ætɪtʃuːd] , [wɪt] [siːmd] [ə; eɪ][pəʊz][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɪts]
It was the mantis's spectral attitude , which seemed a pose of holding out its
它 曾是 这 螳螂的 光谱 态度 , 哪个 似乎 一个 姿势 的 保持 出去 它是
[ɑːmz][ɪn] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] .
arms in benediction .
武器 在 祝福 .

螳螂那幽灵般的姿态，仿佛是在伸出双臂祝福。

[bʌt; bət][ɪts] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [blaɪnd] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd][enɪɡ'mætɪk] , — [ə'gen] [laɪk] [dɑːk] ['glɑːsɪz] .
But its eyes remained blind - seeming and enigmatic , — again like dark glasses .
但 它是 眼睛 剩余 瞎的 - 似乎 和 神秘的 , — 再次 喜欢 黑暗的 眼镜 .
[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
但它的眼睛仍然显得盲目而神秘，就像戴着墨镜一样。

[ðen] [aɪ 'tiː] [strʌk] .
Then it struck .
然后 它 击 .

然后，灵感突然涌现。

['deɪntɪli] , [aɪ 'tiː] [daɪnd] [ə'pɒn][æn; ən][ænt] .
Daintily , it dined upon an ant .
轻柔地 , 它 用餐 之上 一个 蚂蚁 .

它优雅地享用了一只蚂蚁。

[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
Upon another .
之上 其他 .

在另一个。

[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Upon another and another and another .
之上 其他 和 其他 和 其他 .

一个接一个，没完没了。

[frɒm; frəm][wʌn] [də'rek(ə)n] ['pɑːtɪz] [ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [blæk] ['ɒbdʒɪkts] [ə'prɪəd] [æt; ət]
From one direction parties of agitated and hurrying black objects appeared at
从 一 方向 各方 的 激动 和 匆忙 黑色的 对象 出现 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] .
the edge of the mist .
这 边缘 的 这 薄雾 .

从一个方向，雾气边缘出现了一群群焦躁不安、匆匆忙忙的黑色物体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [kɑːst] ,
They were ants of a special caste ,
他们 是 蚂蚁 的 一个 特别的 种姓 ,

它们是属于特殊阶层的蚂蚁，

— ['wɒrɪə(r)] - [ænts] [wɪð] [hjuːdʒ] ['mændɪbl] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtɪ]
— warrior - ants with huge mandibles designed for fighting in defense of their city
— 战士 - 蚂蚁 和 巨大的 下颚 设计 为了 斗争 在 防御 的 他们的 城市
[ænd; ənd][ɪts]['səʊ(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ded] [sentɪ'piːdʒ] .
and its social system and its claim to fragments of dead centipedes .
和 它是 社会的 系统 和 它是 宣称 到 片段 的 死的 蜈蚣 .

—拥有巨大颞部的战士蚁，专为保卫自己的城市、社会制度以及对死去的蜈蚣碎片的所有权而战。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rek(ə)n] [lʌðə(r)] ['pɑːtɪz] [ɒv; əv][nəʊ] [les] ['trʌkjələnt] ['wɒrɪəz] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði]
From another direction other parties of no less truculent warriors moved with the
从 其他 方向 其他 各方 的 不 较少的 好斗的 战士 已搬 和 这
['swɪftnəs] [ænd; ənd] [sɪ'lerɪtɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tɑːsk] - [fɔːs] .
swiftness and celerity of a striking task - force .
速度 和 速度 的 一个 引人注目 任务 - 力量 .

从另一个方向，其他同样骁勇善战的战士们以突击队的迅捷步伐向前推进。

[ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fild] [wið] [ðə; ði] [diːp] - [beɪs] [nəʊts] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] , ['buːmɪŋ]
All the air was filled with the deep - bass notes of something huge , booming
全部 这 空气 曾是 已填 和 这 深的 - 低音 笔记 的 某物 巨大的 , 蓬勃发展
[br'jɒnd] [vɪzə'bɪləti] ,
beyond visibility ,
超过 能见度 ,

空气中弥漫着某种巨大物体的低沉轰鸣声，震耳欲聋，难以辨认。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ɒv; əv] [striks] [treɪld] [ə'genst] ['pɪkɪt] ['fensɪz] ,
and the noises as of sticks trailed against picket fences ,
和 这 噪音 作为 的 棍子 拖着 反对 纠察 栅栏 ,
[wɒd] [rɪ'leɪtɪd] ,
还有木棍刮擦木栅栏的声音，

[ænd; ənd] [huːtɪŋz] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv] [sə'reɪtɪd] [leg] - [dʒɔɪnts]
and hootings which were produced by the rubbing of serrated leg - joints
和 嘘声 哪个 是 生产 经过 这 擦 的 锯齿状 腿 - 关节
[ə'genst] ['kaɪtɪnəs] ['daɪəfræm] .
against chitinous diaphragms .
反对 几丁质的 隔膜 .

以及锯齿状腿关节与几丁质隔膜摩擦产生的鸣叫声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['tjuːmʌlt] [ə'rəʊz] .
But now a new tumult arose .
但 现在 一个 新的 骚乱 出现 .

但现在又出现了新的动荡。

[frɒm; frəm] ['fɔːti] [ˌdɪspjə'teɪʃəs] [fɔː'mɪsaɪdɪ] ,
From forty disputatious formicidae ,
从 四十 有争议的 蚂 ,

从四十个好争吵的蚁科昆虫中，

['waɪnɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] [iːt] [ˈʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['mɒr(ə)n]
whining angrily at each other over the stinking remains of the monster Moran
抱怨 愤怒地 在 每个 其他 超过 这 臭 遗迹 的 这 怪物 莫兰
[hæd; həd] [kɪld] ,
had killed ,
有 被杀 ,

他们互相愤怒地抱怨着莫兰杀死的怪物的腐臭残骸。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ænts] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] [br'keɪm] ['hʌndrədz] .
the number of ants involved in the quarrel became hundreds .
这 数字 的 蚂蚁 涉及 在 这 争吵 成为 数百 .

参与争吵的蚂蚁数量达到了数百只。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'raɪvd] .
But more and more arrived .
但 更多的 和 更多的 到达的 .

但越来越多的人来了。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɑːst] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [bred][fɔː(r); fə(r)]['wɔːfeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['njuːmərəs] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
The special caste of warriors bred for warfare was not numerous enough to
这 特别的 种姓 的 战士 繁殖 为了 战争 曾是 不是 很多的 足够的 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɒkətɪv] [brɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['fɒrɪdʒə(r)] .
take care of the provocative behavior of foreign foragers .
拿 关心 的 这 挑衅 行为 的 外国的 觅食者 .

专门为战争而培育的特殊战士阶层人数不足，无法应对外国掠夺者的挑衅行为。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌmæʊbɪlə'zeɪʃn][ɪn][bəʊθ] [ˈʌn'siːn] [ænt] - ['sɪti] [steɪts] .
There was a general mobilization in both unseen ant - city states .
那里 曾是 一个 一般的 动员 在 两个都 看不见 蚂蚁 - 城市 各州 .

在两个看不见的蚁城邦中都出现了普遍的动员。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['neɪʃnz] [ɪn] [ɑ:mz] .
They became nations in arms .
他们 成为 国家 在 武器 :

他们变成了武装对抗的国家。

[ðəə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [pɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .
Their populations rushed to the scene of conflict .
他们的 人口 匆忙 到 这 场景 的 冲突 :

他们的人民纷纷涌向冲突现场。

[ðə; ði] [b'ʌəʊz] [ænd; ənd] ['dɔ:mitrɪz] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] - ['tʃeɪmbəz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] ['neɪʃnz]
The burrows and dormitories and eating - chambers of the underground nations
这 洞穴 和 宿舍 和 吃 - 房间 的 这 地下 国家
[wɜ:(r); wə(r)] [swept] [kli:n] [pɒv; əv] ['ɔkju:pənts] .
were swept clean of occupants .
是 扫荡 干净的 的 居住者 :

地下国家的洞穴、宿舍和食堂都被彻底清空了。

['əʊnli][ðə; ði] ['nɜ:səɪz] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [stɑ:f] [pɒv; əv] ['nɜ:sɪz] — [ðə; ði] ['nɜ:səɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Only the nurseries retained a skeleton staff of nurses — the nurseries and the
仅有的 这 苗圃 保留 一个 骨骼 职员 的 护士 — 这 苗圃 和 这
['ekskaʊərɪd] ['pæləs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ænt] - [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:f] [pɒv; əv] ['sɜ:vənts]
excavated palace occupied by the ant - queen and her staff of servants
挖掘 宫殿 占领 经过 这 蚂蚁 - 女王 和 她 职员 的 仆人
[ænd; ənd] [əd'mɪnəstreɪtə] .
and administrators .
和 管理员 :

只有育婴室保留了少量护士——育婴室和挖掘出的宫殿是蚁后及其仆人和管理人员居住的地方。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [pɒv; əv] [tu:] ['pɒpjələs] [ænt] - ['neɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] .
All the resources of two populous ant - nations were flung into the fray .
全部 这 资源 的 二 人口众多 蚂蚁 - 国家 是 扔 进入 这 磨损 :

两个人口众多的蚂蚁国家的所有资源都被投入到这场战斗中。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] [pɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɔ:(r)] [les] , [kən'teɪnɪŋ] [mɪə(r)] [d'ʌzənz] [pɒv; əv]
From a space of a hundred yards or less , containing mere dozens of
从 一个 空间 的 一个 百 码 或者 较少的, 包含 仅仅 几十个 的
[bə'lɪdʒərənt] ['skwɒbl] ,
belligerent squabblers ,
好战的 争吵者 ,

在一百码甚至更短的范围内，仅仅聚集了几十个好斗的争吵者，

[ðə; ði] ['dɜ:ti] - [waɪt] [graʊnd] [pɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋɡəs] - [pleɪn] [bɪ'keɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [pɒv; əv]
the dirty - white ground of the fungus - plain became occupied by hundreds of
这 肮脏的 - 白色的 地面 的 这 菌 - 清楚的 成为 占领 经过 数百 的
['snæpɪŋ] , ['baɪtɪŋ] ['kɒmbətənt] .
snapping , biting combatants .
啪啪 , 咬 战斗人员 :

真菌平原上脏兮兮的白色地面上，爬满了数百只撕咬的战士。

[ðeɪ] ['kʌvəd] — [ðeɪ] [fʊ:t] ['əʊvə(r)] — [ðə; ði][hɑ:f][pɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)] .
They covered — they fought over — the half of an acre .
他们 涵盖 — 他们 战斗 超过 — 这 一半 的 一个 英亩 :

他们争夺——他们为之战斗——半英亩的土地。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] [bə'tæljən] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
There were contending battalions fighting as masses in the center ,
那里 是 争吵 营 斗争 作为 群众 在 这 中心 ,
双方各营在中央混战，场面混乱。

[waɪl] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkri:tʃəz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ˈsɒlɪdli] [əˈreɪndʒd] .
while wings of fighting creatures to right and left were less solidly arranged .
尽管 翅膀 的 斗争 生物 到 正确的 和 左边 是 较少的 稳固地 安排 .

而左右两侧战斗生物的翅膀排列则不太牢固。

[bʌt; bət] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [frɒm; frəm] [tuː] [dəˈrek](ə)nɪz] , [ænd; ənd]
But reinforcements poured out of the mist from two directions , and
但 增援部队 倾倒 出去 的 这 薄雾 从 二 方向 , 和
[ˈməʊməntli] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n [tʃeɪndʒd] .
momently the situation changed .
片刻 这 情况 已更改 .

但援军从两个方向的迷雾中涌出，局势瞬间发生了变化。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈkʌvəd] [æn; ən][ˈeɪkə(r)] .
Presently the battle covered an acre :
目前 这 战斗 涵盖 一个 英亩 .

目前战斗范围已达一英亩。

[gruːps] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈfaɪtəz] [əˈraɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈlʌtə] [ʃrɪl]
Groups of fresh fighters arriving from the city to the right uttered shrill
团体 的 新鲜的 战士 抵达 从 这 城市 到 这 正确的 说出 尖锐
[ˌstrɪdʃuˈleɪʃən] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [əˈpɒn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈenəməɪz] .
stridulations and charged upon the flank of their enemies .
摩擦音 和 带电 之上 这 侧翼 的 他们的 敌人 .

一群群从右侧城市赶来的新兵发出尖锐的嘶吼，向敌人的侧翼发起冲锋。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː]
Simultaneously , reinforcements from the city to the left flung themselves into
同时地 , 增援部队 从 这 城市 到 这 左边 扔 他们自己 进入
[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [laɪn][nɪə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)] .
the fighting - line near the center .
这 斗争 - 线 靠近 这 中心 .

与此同时，来自左侧城市的援军也投入到中央附近的战斗线中。

[fɔːmˈeɪʃənz] [brəʊk] [ʌp] .
Formations broke up .
阵型 打破 向上 .

阵型瓦解了。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈlesə(r)] [ˈkɒmbæt, kəmˈbæt] ;
The battle disintegrated into an indefinite number of lesser combats ;
这 战斗 解体 进入 一个 不定 数字 的 较少 战斗 ;

这场战役逐渐演变成无数场小规模战斗；

[truːps] [ɔː(r)] [ˈredʒəmənt] [ˈfaɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈbʃ(ə)n] [muːvd] [əˈhed] [wɪð] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]
troops or regiments fighting together often moved ahead with an appearance of
军队 或者 军团 斗争 一起 经常 已搬 前方 和 一个 外貌 的
[ɪnˌvɪnsəˈbɪləti] ,
invincibility ,
无敌 ,

并肩作战的部队或团往往给人一种所向披靡的错觉。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [brəʊk] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðəə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [kəmˈpli:t]
but suddenly they broke and broke again until there was only a complete
但 突然 他们 打破 和 打破 再次 直到 那里 曾是 仅有的 一个 完全的
[kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ʌnˈɔːɡənəɪzd] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɒmbæt, kəmˈbæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪtəz] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)]
confusion of unorganized single combats in which the fighters rolled over
困惑 的 杂乱无章 单身的 战斗 在 哪个 这 战士 滚动 超过
[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] ,
and over ,
和 超过 ,

但突然间，他们溃不成军，溃不成军，最终只剩下混乱无序的单打独斗，战士们在混战中翻滚嬉戏。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [fəˈrəʊjəsli] [wið] [ˈmændɪbl] [ænd; ənd] [klɔː] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
struggling ferociously with mandible and claw to destroy each other .
挣扎 凶猛地 和 下颌骨 和 爪 到 破坏 每个 其他 .

它们用下颚和利爪激烈搏斗，试图摧毁对方。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd][ˈəʊvə(r)] [faɪv] [ˈeɪkəz] .
Presently the battle raged over five acres .
目前 这 战斗 愤怒 超过 五 英亩 .

目前战斗已蔓延至五英亩的土地上。

[ten] .
Ten .
十 .

十。

[θˈaʊzəndz] [əˈpʌn] [θˈaʊzəndz] [ʌv; əv] [blæk] , [ˈɡlɪsnɪŋ] , [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [tɔː(r)][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
Thousands upon thousands of black , glistening , stinking creatures tore at each other
数千 之上 数千 的 黑色的 , 闪闪发光 , 臭 生物 撕裂 在 每个 其他

[ɪn] [ˈmɜːdərəs] [fəˈrəsəti] .
in murderous ferocity .
在 杀人犯 恶 .

成千上万只黑色、闪闪发光、散发着恶臭的生物互相撕咬，凶残至极。

[ˈwaɪnɪŋ] ,
Whining ,
抱怨 ,

抱怨，

[ˈskwiːlɪŋ] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪz] [əˈrəʊz][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈdraʊnd] [aʊt][ðə; ði] [diːpə(r)] [nəʊts] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒə(r)]
squealing battle - cries arose and almost drowned out the deeper notes of larger
尖叫 战斗 - 哭泣 出现 和 几乎 溺水 出去 这 更深 笔记 的 更大的

[bʌt; bət][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [pʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
but invisible creatures off in the mist .
但 无形的 生物 离开 在 这 薄雾 .

尖锐的战斗叫声响起，几乎盖过了远处迷雾中体型更大但看不见的生物发出的低沉的吼声。

[ˈmɒr(ə)n][ænd; ənd][ˈhɑːpə(r)][ɡɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪˈdiːn] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈdiːtʊə(r)][pɑːst] [ˈwɒrɪəz]
Moran and Harper got back to the Nadine by a wide detour past warriors
莫兰 和 哈珀 得到 后退 到 这 娜丁 经过 一个 宽的 車輛改道 过去的 战士

[priˈɒkjʊpaɪd] [wið] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [riːtʃt] [ɪts][məʊst] [ˈsævɪdʒ] [steɪdʒ] .
preoccupied with each other just before the battle reached its most savage stage .
心事重重 和 每个 其他 只是 前 这 战斗 达到 它是 最多 野蛮的 阶段 .

莫兰和哈珀绕了一大圈，绕过那些正忙于互相争斗的战士，回到了纳丁号上，此时战斗还处于最残酷的阶段。

[ɪn] [ðæt] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [speɪs] - [jɒt] [wɒz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæt(ə)lɡraʊnd] .
In that stage , the space - yacht was included in the battleground .
在 那 阶段 , 这 空间 - 游艇 曾是 包括 在 这 战场 .

在那一阶段，太空游艇也被纳入了战场。

[faɪts] [went] [ɒn] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈlændɪŋ] - [fɪnz] .
Fights went on about its landing - fins .
战斗 去 在 关于 它是 降落 - 鳍 .

关于它的着陆鳍，争论一直持续着。

[ˈhɒrɪfaɪɪŋ] [ˈdjuːəl][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈskreɪpɪŋz] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ɪts] [hʌl] .
Horrifying duels could be followed by scrapings and bumpings against its hull .
恐怖的 决斗 可以 是 随后 经过 刮屑 和 碰撞 反对 它是 船体 .

可怕的决斗之后，可能会伴随着船体上的刮擦和碰撞。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑ:ts] [pɔ:ts] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ænts] [lʊkt] [laɪk] [ɪnfˈjʊəriətɪd] [məˈʃi:nz] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
From the yacht's ports the fighting ants looked like infuriated machines , engaged in
从 这 游艇的 端口 这 斗争 蚂蚁 看起来 喜欢 愤怒的 机器 , 已订婚的 在
[i:tʃ] [ˈðəɪz] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
each other's destruction .
每个 其他的 破坏 .

从游艇的港口望去，这些争斗的蚂蚁就像愤怒的机器，互相残杀。

[wʌn] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] [ˈwɒrɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnɑːˈdentɪfaɪd] [əˈli:dʒəns] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ˈæbdəmən] [rɪpt] [ˈəʊpən]
One might see a warrior of unidentified allegiance with its own abdomen ripped open
— 可能 看 一个 战士 的 身份不明 忠诚 和 它是自己的 腹部 撕裂 打开
,
.
.
人们可能会看到一个身份不明的战士，他的腹部被撕裂了。

[ˈfjʊəriəsli] [ˈrendɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə] [ɪts] [əʊn] [ˈmɔ:t(ə)l] [wu:nd] .
furiously rending an enemy without regard to its own mortal wound .
愤怒地 渲染 一个 敌人 没有 看待 到 它是自己的 凡人 伤口 .
.
疯狂地撕裂敌人，全然不顾自身致命伤。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [bi:n] [tɔ:n] [ɪn] [hɑ:f] , [səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli] [hed] [ænd; ənd]
There were those who had literally been torn in half , so that only head and
那里 是 那些 WHO 有 字面上地 到过 撕裂 在 一半 , 所以 那 仅有的 头 和
[ˈθɔ:ræks] [rɪˈmeɪnd] ,
thorax remained .
胸部 剩余 ,
.
有些人被活生生地撕成了两半，只剩下头和胸部。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɒn] [nəʊ] [les] [ˈvæliəntli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .
but they fought on no less valiantly than the rest .
但 他们 战斗 在 不 较少的 英勇地 比 这 休息 .
.
但他们的战斗英勇程度丝毫不逊于其他人。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkripl] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [ˈnju:mərəs] .
At the edges of the fighting such cripples were more numerous .
在 这 边缘 的 这 斗争 这样的 残疾人 是 更多的 很多的 .
.
在战斗边缘，这类残疾人更多。

[ænts] [wɪð] [ænˈtenə] [ɔ:n] [ɒf] [ɔ:(r)] [ˈbrəʊkən] , [wɪð] [legz] [ˈmɪsɪŋ] , [ˈʌtəli] [du:md] ,
Ants with antenna shorn off or broken , with legs missing , utterly doomed ,
蚂蚁 和 天线 剪 离开 或者 破碎的 , 和 腿 丢失的 , 完全地 注定失败 ,
.
触角被剪掉或折断、腿缺失的蚂蚁，彻底完了。

— [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɒndə] [fəˈlɔ:nli] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ˈsi:mɪŋli]
— **they sometimes wandered forlornly beyond the fighting , the battle seemingly**
— 他们 有时 漫步 凄凉地 超过 这 斗争 , 这 战斗 似乎
[fəˈɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
——他们有时会孤独地徘徊在战斗之外，仿佛已经忘记了这场战斗。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [ˈkæʒuəltɪz] [keɪm] [əˈpɒn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
But even such dazed and incapacitated casualties came upon each other .
但 甚至 这样的 茫然 和 丧失能力 伤亡 来了 之上 每个 其他 .
.
但即使是这些惊魂未定、丧失行动能力的伤员，也彼此相遇了。

[ɪf] [ðeɪ] [smeld] [əˈlaɪk] , [ðeɪ] [ɪgˈnɔ:d] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
If they smelled alike , they ignored each other .
如果 他们 闻起来 同样 , 他们 忽略 每个 其他 .
.
如果它们闻起来一样，它们就会互相忽略。

[ˈevri] [ænt] - [ˈsɪti] [hæz; həz][ɪts] [pəˈtɪkjələ(r)] [smel] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [ʃeə(r)] .
Every ant - city has its particular smell which its inhabitants share .
每一个 蚂蚁 - 城市 有 它是 特别的 闻 哪个 它是 居民 分享 .

每个蚁城都有其独特的气味，居住其中的蚂蚁都共享这种气味。

[pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈəsədə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ɪn]
Possession of the national odor is at once a certificate of citizenship in
拥有 的 这 国家的 气味 是 在 一次 一个 证书 的 国籍 在
[ˈpiːstaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm][ɪn][wɔː(r)] .
peacetime and a uniform in war .
和平时期 和 一个 制服 在 战争 .

拥有民族气味，在和平时期既是公民身份的证明，也是战争时期的制服。

[wen] [sʌtʃ] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈenəmi] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈwuːndɪd] , [ðeɪ] [fɔːt] .
When such victims of the battle came upon enemy walking wounded , they fought .
什么时候 这样的 受害者 的 这 战斗 来了 之上 敌人 步行 受伤 , 他们 战斗 .

当这些战场上的伤员遇到敌方的轻伤员时，他们便会奋起反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [preɪŋ] [ˈmæntɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈplæslɪdli][ænd; ənd] [ɪnˈvʌlnərəbl] [stɪl] .
And the giant praying mantis remained placidly and invulnerably still .
和 这 巨大的 祈祷 螳螂 剩余 平静地 和 无敌 仍然 .

而那只巨大的螳螂则保持着平静而无懈可击的姿态。

[aɪˈtiː] [plʌkt] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfaɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [daɪnd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]
It plucked single fighters from the battle and dined upon them while they
它 拨弦 单身的 战士 从 这 战斗 和 用餐 之上 他们 尽管 他们
[ˈstrʌg(ə)ld] ,
struggled ,
挣扎 ,

它从战场上抓走落单的战士，在他们挣扎时将他们吞噬。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ˈʌðə(r)] [ˈfaɪtəz] , [ænd; ənd] [kənˈsjuːmd] [ðem; ðəm] .
and plucked other fighters , and consumed them .
和 拨弦 其他 战士 , 和 消耗 他们 .

然后又抓来其他战士，把他们吃掉。

[aɪˈtiː] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
It ignored the battle and the high purpose and self - sacrificing
它 忽略 这 战斗 和 这 高的 目的 和 自己 - 牺牲

[ˈpætriətɪzəm; ˈpetriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ænts] .
patriotism of the ants .
爱国主义 的 这 蚂蚁 .

它无视了这场战斗，也无视了蚂蚁们崇高的目标和自我牺牲的爱国主义精神。

[ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌdɪsriˈgaːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [aɪˈtiː] [fed] [ɒn][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði]
Immune to them and disregarded by them , it fed on them while the
免疫 到 他们 和 被忽视 经过 他们 , 它 美联储 在 他们 尽管 这

[ˈbæt(ə)l][reɪdʒd] .
battle raged .
战斗 愤怒 .

它对它们免疫，也被它们所忽视，却在战斗激烈进行时以它们为食。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [əʊvəˈhed] [tɜːnd] [ˈfeɪntli] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [tɪnt]
Presently the gray light overhead turned faintly pink , and became a deeper tint
目前 这 灰色的 光 开销 转向 淡淡的 粉色的 , 和 成为 一个 更深 着色

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkrɪmz(ə)n] .
and then crimson .
和 然后 赤红 .

这时，头顶的灰色灯光渐渐变成了淡淡的粉红色，然后颜色加深，最后变成了深红色。

[ɪn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .
In time there was darkness .
在 时间 那里 曾是 黑暗 .

时间流逝，黑暗降临。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [endɪd] .
The noise of battle ended .
这 噪音 的 战斗 结束 .

战斗的喧嚣声停止了。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [siːst] , [ænd; ənd] ['lðə(r)] ['mɒnstərəs]
The sounds of the day diminished and ceased , and other monstrous
这 声音 的 这 天 减少 和 停止 , 和 其他 滔天

['autkraɪ , aut'kraɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
outcries took their place .
抗议 采取 他们的 地方 .

白日里的各种声音渐渐消失，取而代之的是其他骇人的叫喊声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [neɪ'diːn] .
There were bellowings in the blackness without the Nadine .
那里 是 风箱 在 这 黑 没有 这 娜丁 .

黑暗中传来阵阵呼喊声，但娜丁却不见踪影。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɜːpɪŋz] [bɪ'klʌm] ['bæɪtəʊn] ,
There were chirpings become baritone ,
那里 是 啁啾声 变得 男中音 ,

鸟鸣声渐渐变成了男中音，

[ænd; ənd] ['sensləs] ['ʌprɔː(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [wʌns] - [ʃrɪl]
and senseless uproars which might be unbelievable modifications of once - shrill
和 无意义的 骚动 哪个 可能 是 难以置信 修改 的 一次 - 尖锐

[ænd; ənd] [wʌns] - ['træŋkwɪl] [naɪt] - [saʊndz] [ɒv; əv] ['lðə(r)] [wɜːld] .
and once - tranquil night - sounds of other worlds .
和 一次 - 宁静 夜晚 - 声音 的 其他 世界 .

以及无意义的喧闹声，这可能是其他世界曾经尖锐而宁静的夜之声的不可思议的变奏。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] , ['stedi] , [ʌn'riðmɪk] ['pætə] [saʊnd] .
And there came a peculiar , steady , unrhythmic pattering sound .
和 那里 来了 一个 奇特 , 稳定的 , 无节奏的 打节拍 声音 .

随后传来一种奇特的、持续的、无节奏的拍打声。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] - [laɪk] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
It seemed like something falling upon the blanket - like upper surface of the soil .
它 似乎 喜欢 某物 坠落 之上 这 毯子 - 喜欢 上 表面 的 这 土壤 .

仿佛有什么东西落在了像毯子一样的土壤表面。

[ˈmɒr(ə)n] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eəlbɒk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [siː] .
Moran opened the airlock door and thrust out a torch to see .
莫兰 打开 这 气闸 门 和 推力 出去 一个 火炬 到 看 .

莫兰打开气闸门，伸出手电筒往外看。

[ɪts] [ɪn'tɒlərəbli] [braɪt] [gleə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ə'bændənd] .
Its intolerably bright glare showed the battlefield abandoned .
它是 无法容忍地 明亮的 强光 显示 这 战场 弃 .

刺眼的强光表明战场已被废弃。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [biːn] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] .
Most of the dead and wounded had been carried away .
最多 的 这 死的 和 受伤 有 到过 携带 离开 .

大部分死伤者已被抬走。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'lisɪtʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɔ:(r)] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)]

Which , of course , was not solicitude for the wounded or reverence for

哪个 , 的 课程 , 曾是 不是 关怀 为了 这 受伤 或者 尊敬 为了

[ðə; ði] [ded] ['hɪərəʊz] .

the dead heroes .

这 死的 英雄 .

当然，这并非是对伤员的关怀，也不是对阵亡英雄的敬意。

[ded] [ænts] , [laɪk] [ded] [sentɪ'pi:dz] ,
Dead ants , like dead centipedes ,
 死的 蚂蚁 , 喜欢 死的 蜈蚣 ,

死蚂蚁，就像死蜈蚣一样，

[wɜ:(r); wə(r)] ['bu:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [nəʊ] .
we re booty of the only kind the creatures of this world could know .
 是 赃物 的 这 仅有的 种类 这 生物 的 这 世界 可以 知道 .

这是世间生物唯一能够知晓的战利品。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:(r); wə(r)] [mi:t] .
The dead were meat .
 这 死的 是 肉 .

死者成了肉。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] .
The wounded were dead before they were carried away .
 这 受伤 是 死的 前 他们 是 携带 离开 .
 伤员在被抬走之前就已经死亡。

[ˈmɒr(ə)n] [piə] [aʊt] , [wið] [ˈkærəl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈfraɪtɪdli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
Moran peered out , with Carol looking affrightedly over his shoulder .
 莫兰 窥视 出去 , 和 颂歌 寻找 惊恐地 超过 他的 肩膀 .
 莫兰向外张望，卡罗尔惊恐地从他肩头探出头来。

[ðə; ði][eə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃ] .
The air seemed to shine slightly in the glare of the torch .
 这 空气 似乎 到 闪耀 轻微地 在 这 强光 的 这 火炬 .
 在手电筒的强光下，空气似乎微微闪闪发光。

[ðə; ði] ['pætə] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ɪk'spleɪnd] .
The pattering sound was abruptly explained .
 这 打节拍 声音 曾是 突然 解释 .
 那阵轻快的脚步声被突然解释清楚了。

[lɑ:dʒ] , [sləʊ] , ['waɪdli] - ['sepəreɪtɪd] ['reɪndrɒps] [fel] ['heɪvɪli] [ænd; ɐnd] ['stedəli] [frəm; frəm][ðə; ði] [klaʊd]
Large , **slow** , **widely** - **separated** **raindrops** **fell** **heavily** **and** **steadily** **from** **the** **cloud**
 大的 , 慢的 , 广泛 - 分开 雨滴 跌倒 重度 和 稳步 从 这 云
 - [bæŋks] [əʊvə'hed] .
 - **banks** **overhead** .
 - 银行 开销 .

大而慢、间距很大的雨滴从头顶的云层中倾泻而下，持续不断。

[ˈmɒr(ə)n][kʊd; kəd] [si:] [ðəm; ðəm] [straɪk] .
Moran could see them strike .
 莫兰 可以 看 他们 罢工 .
 莫兰能看到他们发动攻击。

[i:tʃ] [spɒt] [ɒv; əv] ['wetnəs] ['glisən] ['bri:flɪ] .
Each spot of wetness glistened briefly .
 每个 点 的 潮湿 闪闪发光 简要地 .
 每一滴水珠都短暂地闪闪发光。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] - [drɒp] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [baɪ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then the rain - drop was absorbed by the ground .
然后 这 雨 - 降低 曾是 吸收 经过 这 地面 .

然后雨滴被地面吸收了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlðə(r)] [ˈnɔɪzɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈtju:mʌlt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

But there were other noises than the ceaseless tumult on the ground .
但 那里 是 其他 噪音 比 这 不停歇 骚乱 在 这 地面 .

除了地面上持续不断的喧闹声之外，还有其他的声音。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈnɔ:məs] [ˈwɪŋz] .

There were sounds in the air ; the beating of enormous wings .
那里 是 声音 在 这 空气 ; 这 殴打 的 巨大的 翅膀 .

空中传来各种声音；那是巨大翅膀拍打的声音。

[ˈmɒr(ə)n] [lʊkt] [ʌp] , [ˈskwɪntɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] .

Moran looked up , squinting against the light .
莫兰 看起来 向上 , 眯眼 反对 这 光 .

莫兰抬起头，眯着眼睛抵挡光线。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

There were things moving about the black sky .
那里 是 事物 移动 关于 这 黑色的 天空 .

黑色的夜空中似乎有什么东西在移动。

[dʒaɪˈɡæntɪk] [θɪŋz] .

Gigantic things .
巨大 事物 .

巨大的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪd] , [tu:] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋli] [ˈlaɪtɪd] [ˈsɜ:fɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɒt] .

Something moved , too , across the diminishingly lighted surface about the yacht .
某物 已搬 , 也 , 穿过 这 逐渐减少 照明 表面 关于 这 游艇 .

在游艇周围光线逐渐昏暗的水面上，也有什么东西在移动。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡlɪtʰɪŋz] .

There were glitterings .
那里 是 闪光 .

有闪光点。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑ:mə(r)] .

Shining armor .
灼灼 盔甲 .

闪亮的盔甲。

[ˈmʌlti] - [ˈfæsɪtɪd] [aɪz] .

Multi - faceted eyes .
多 - 多面体 眼睛 .

多面体的眼睛。

[ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] , [ˈhɔ:ni] , [spaɪkt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [krɔ:l] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] - [gleə(r)] , [ˈfæsɪnertɪd]

A gigantic , horny , spiked object crawled toward the torch - glare , fascinated
一个 巨大 , 好色 , 尖峰 目的 爬行 朝向 这 火炬 - 强光 , 着迷

[baɪ] [aɪ ˈti:] .

by it .
经过 它 .

一个巨大的、长满角质的、带刺的物体朝着火炬的光芒爬去，被它深深吸引。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [daɪvd] [ɪnˈseɪnli] .

Something else dived insanely .
某物 别的 潜水 疯狂地 .

还有什么东西疯狂地俯冲下去。

[,aɪˈti:] [splæʃt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfleksəb(ə)] [waɪt] [ˈsɜːfɪs] [ˈtwenti] [jɑːrdz] [əˈweɪ] ,
It splashed upon the flexible white surface twenty yards away ,
它 溅起 之上 这 灵活的 白色的 表面 二十 码 离开 ,
它溅落在二十码外柔韧的白色表面上,

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkreɪzɪli] [ɒf] [əˈgen] .
and struggled upward and took crazily off again .
和 挣扎 向上 和 采取 疯狂地 离开 再次 .
然后挣扎着向上爬, 又疯狂地跳了起来。

[,aɪˈti:] [kəˈri:n] [ˈblaɪndli] .
It careened blindly .
它 倾斜 盲目地 .
它盲目地横冲直撞。

[,aɪˈti:][hɪt][ðə; ði] [jɒt] , [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] - [tʌn] [ɒv; əv] [naɪt] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈbiːtl] .
It hit the yacht , a quarter - ton of night - flying beetle .
它 打 这 游艇 , 一个 四分之一 - 吨 的 夜晚 - 飞行 甲虫 .
一只重达四分之一吨的夜间飞行甲虫撞上了游艇。

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋz] .
The air seemed filled with flying things .
这 空气 似乎 已填 和 飞行 事物 .
空气中似乎充满了飞来飞去的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔːθs] [wɪð] [ˈtwenti] - [fʊt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] [gləʊ] [laɪk] [ˈruːbiz] [ɪn]
There were moths with twenty - foot wings and eyes which glowed like rubies in
那里 是 蛾子 和 二十 - 脚 翅膀 和 眼睛 哪个 发光 喜欢 红宝石 在
[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃɪz] [laɪt] .
the torch's light .
这 火炬的 光 .
有些飞蛾翅膀长达二十英尺, 眼睛在火炬的光芒下像红宝石一样闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːt(ə)lz] [ɒv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz][frɒm; frəm][ˈtʌni][sɪks] - [ɪntʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈmɒnstəz] [ɪn]
There were beetles of all sizes from tiny six - inch things to monsters in
那里 是 甲虫 的 全部 尺寸 从 微小的 六 - 英寸 事物 到 怪物 在
[huːm] [ˈmɒr(ə)n][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
whom Moran did not believe even when he saw them .
谁 莫兰 做过 不是 相信 甚至 什么时候 他 锯 他们 .
甲虫的大小各异, 从六英寸的小家伙到莫兰即使亲眼见到也不相信的巨型甲虫都有。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ɪgˈzɪst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk] .
All were drawn by the light which should not exist under the cloud - bank .
全部 是 绘制 经过 这 光 哪个 应该 不是 存在 在下面 这 云 - 银行 .
所有人都被云层下本不该存在的光线所吸引。

[ðeɪ] [drəʊnd] [ænd; ənd] [ˈflʌtə] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [ˈluːnəɪtɪk] [ɪːvəˈluː(ə)n] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkləʊzə(r)]
They droned and fluttered and performed lunatic evolutions , coming always closer
他们 无人机 和 飘动 和 执行 疯子 进化 , 未来 总是 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .
to the flame .
到 这 火焰 .
它们嗡嗡作响, 扑腾飞舞, 做出疯狂的进化动作, 总是离火焰越来越近。

[ˈmɒr(ə)n] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [lɒk] - [dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
Moran cut off the torch and closed the lock - door from the inside .
莫兰 切 离开 这 火炬 和 关闭 这 锁 - 门 从 这 里面 .
莫兰关掉了火炬, 从里面关上了锁门。

" [wɪː; wi][daʊnt] [ləʊd] - [təˈnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈgrɪmnəs] .
" We don't load bessendium tonight , " he said with some grimness .
" 我们 不 加载 - 今晚 , " 他 说 和 一些 阴郁 .
“我们今晚不装填贝森迪姆,”他语气沉重地说。

" [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [laɪt] , [wɪð] [wɒt] [krɔ:l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [wɒd] [bi:; bi][su:ɪsaɪd] .
" To have no light , with what crawls about in the darkness , would be suicide .
" 到 有 不 光 , 和 什么 爬行 关于 在 这 黑暗 , 会 是 自杀 .
“没有光，黑暗中爬满了怪物，这无异于自杀。”

[bʌt; bət][tu:; tə][ju:z] [laɪts] [wɒd] [bi:; bi] [wɜ:s] .
But to use lights would be worse .
但 到 使用 灯 会 是 更糟 .
但用灯光照明会更糟。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [rek] ,
If you people are going to salvage the stuff in that wreck ,
如果 你 人们 是 去 到 打捞 这 东西 在 那 破坏 ,
如果你们打算从那艘沉船残骸里打捞东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧星球(Planet of Dread)

第3/5页

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .
you'll have to wait for daylight .
你会 有 到 等待 为了 日光 .

你得等到天亮。

[æt; ət] [li:st] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌts] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .
At least then you can see what's coming after you .
在 至少 然后 你 能 看 是什么 未来 后 你 .

至少那样你就能看到接下来会发生什么。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɒt] ['prɒpə(r)] .
" **They went into the yacht proper** .
" 他们 去 进入 这 游艇 恰当的 .

他们上了游艇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪts] [eə(r)] .
There was no longer any question about the planet's air .
那里 曾是 不 更长 任何 问题 关于 这 行星的 空气 .

关于这颗星球的大气状况，已经没有任何疑问了。

[ɪf] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'endənts] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [fɔ:mz] [kʊd; kəd] [bri:ð] [aɪ 'ti:] , [səʊ]
If insects which were descendents of terrestrial forms could breathe it , so
如果 昆虫 哪个 是 后代 的 陆地 表格 可以 呼吸 它 , 所以
[kʊd; kəd][men] .
could men .
可以 男人 .

如果陆生生物的后代昆虫都能呼吸这种气体，那么人类也一定可以。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnsekt] - [egz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [hɪə(r)] ,
When the first insect - eggs were brought here ,
什么时候 这 第一的 昆虫 - 鸡蛋 是 带来 这里 ,

当第一批昆虫卵被带到这里时，

[ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sə'vaɪv] .
the air had to be fit for them if they were to survive .
这 空气 有 到 是 合身 为了 他们 如果 他们 是 到 存活 .

如果他们想要生存，空气就必须适合他们。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
It would not have changed .
它 会 不是 有 已更改 .

情况不会改变。

[ˈbə:li] [sæt][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] ['krɪstlz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]
Burleigh sat in the control - room with a double handful of purple crystals before him
伯利 卫星 在 这 控制 - 房间 和 一个 双倍的 少数 的 紫色的 晶体 前 他

.
:
.

伯利坐在控制室里，面前放着两把紫色水晶。

" [ðɪs] , " [hiː hi] [sed] [wen] ['mɒr(ə)n][ænd; ənd]['kærəl] , " [ðɪs] [ɪz] - [pɑːst]
" **This** , " **he said when Moran and Carol reëntered** , " **this is bessendum past**
" 这 , " 他 说 什么时候 莫兰 和 颂歌 重新进入 , " 这 是 - 过去的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“这,”当莫兰和卡罗尔重新进来时, 他说, “这是贝森迪姆过去的题目。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [aɪ 'tiː] [miːnz] . "
I've been thinking what it means . "
我已经 到过 思维 什么 它 方法 . "

我一直在思考这意味着什么。

" ['mʌni] , " [sed] ['mɒr(ə)n] ['draɪli] .
" **Money** , " **said Moran drily** .
" 钱 , " 说 莫兰 干巴巴地 .

“钱,”莫兰冷冷地说。

" [jʊl] [ɔːl][biː bi] [rɪtʃ] .
" **You'll all be rich** .
" 你会 全部 是 富有的 .

你们都会发财的。

[jʊl] ['prɒbəbli] [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm]['pɒlətɪks] . "
You'll probably retire from politics . "
你会 大概 退休 从 政治 . "

你大概会退出政坛。

" [ðæt] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , " [sed] ['bæːli] [dɪs'teɪstfəli] .
" **That wasn't exactly what I had in mind** , " **said Burleigh distastefully** .
" 那 不是 确切地 什么 我 有 在 头脑 , " 说 伯利 令人厌恶地 .

“那可不是我想要的,”伯利厌恶地说。

" [juːv] ['gɒtn] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] , ['mɒr(ə)n] ! "
" **You've gotten us into the devil of a mess** , **Moran !** "
" 你已经 获得 我们 进入 这 魔鬼 的 一个 混乱 , 莫兰 ! "

“莫兰, 你把我们搞得一团糟! ”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , " [sed] ['mɒr(ə)n] [wɪð] [aɪ'rɒnɪk] [pə'laitnəs] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sə'luːʃ(ə)n] .
" **For which** , " **said Moran with ironic politeness** , " **there is a perfect solution** .
" 为了 哪个 , " 说 莫兰 和 讽刺的是 礼貌 , " 那里 是 一个 完美的 解决方案 .

“对此,”莫兰带着讽刺的礼貌说道, “有一个完美的解决方案。”

[juː; jʊ] [kɪl] [em 'iː] , ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)][baɪ] ['liːvɪŋ] [em 'iː] [mə'ruːnd] [hɪə(r)] .
You kill me , **either directly or by leaving me marooned here** .
你 杀 我 , 任何一个 直接地 或者 经过 离开 我 被困 这里 .

你要么直接杀了我, 要么把我困在这里。

" ['bæːli] [skaul] .
" **Burleigh scowled** .
" 伯利 皱着眉头 .

伯利皱起了眉头。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lənd][æt; ət] [speɪs] - [pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .
" **We have to land at space - ports for supplies** .
" 我们 有 到 土地 在 空间 - 端口 为了 补给品 .

我们必须降落在太空港以获取补给。

[wiː; wi] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [haɪd] [juː; jʊ] , [ɪts] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] ['lændɪd] [ʃɪps] [biː; bi] ['sterəlaɪzd] [ə'genst]
We can't hope to hide you , it's required that landed ships be sterilized against
我们 不能 希望 到 隐藏 你 , 它是 必需的 那 登陆 船舶 是 已灭菌 反对
[ɪn'fekʃnz] [frəm; frəm] [ɒf] - ['plænɪt] .
infections from off - planet .
感染 从 离开 - 行星 .

我们无法将你藏匿起来，登陆的飞船必须进行消毒，以防止来自外星球的感染。

[wiː; wi] [kænt] [pɑːs] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)] ['pæsɪndʒə(r)] .
We can't pass you as a normal passenger .
我们 不能 经过 你 作为 一个 普通的 乘客 .

我们不能把你当作普通乘客放行。

[jʊr; jər] [nɒt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['ðer] [ˌɔːltə'reɪ(ə)n] - [pruːf] .
You're not on the ship's papers and they're alteration - proof .
你是 不是 在 这 船的 文件 和 它们是 改造 - 证明 .

你的名字不在船上的文件上，而且这些文件无法篡改。

['noʊbəːdiːz] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt] !
Nobody's ever been able to change a ship's papers and not be caught !
没有人 曾经 到过 有能力的 到 改变 一个 船的 文件 和 不是 是 捕捉 !

从来没有人能够篡改船舶文件而不被发现！

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [lənd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['haɪdʒækt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wiː; wi]
We could land and tell the truth , that you hijacked the ship and we
我们 可以 土地 和 告诉 这 真相 , 那 你 被劫持 这 船 和 我们
[ˈfaɪnəli] [ˌoʊvər'paʊərd] [juː; jʊ] .
finally overpowered you .
最后 实力悬殊 你 .

我们可以登陆并说出真相，那就是你们劫持了这艘船，而我们最终制服了你们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðæt] . "
But there are reasons against that . "
但 那里 是 原因 反对 那 . "

但也有反对的理由。

" ['nætʃ(ə)rəli] ! " [ə'griːd] ['mɒr(ə)n] .
" **Naturally !** " **agreed Moran .**
" 自然 ! " 同意 莫兰 .

“当然！”莫兰赞同道。

" [aɪ'd] [biː; bi] [kɪld] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɪn'tensɪv] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
" **I'd be killed anyhow and you'd be subject to intensive investigation .**
" ID 是 被杀 无论如何 和 你会 是 主题 到 密集的 调查 .

“反正我都会被杀，而你也会受到严密调查。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] . "
And you're fugitives as much as I am . "
和 你是 逃犯 作为 很多 作为 我 是 . "

你们和我一样，都是逃犯。

" [dʒʌst] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['bəːli] .
" **Just so ,** " **admitted Burleigh .**
" 只是 所以 , " 承认 伯利 .

“正是如此，”伯利承认道。

['mɒr(ə)n] [ʃrʌg] .
Moran shrugged .
莫兰 耸了耸肩 .

莫兰耸了耸肩。

" [wɪtʃ] [li:vz] [dʒʌst][wʌn] [ˈɑːnsə(r)] .
" **Which leaves just one answer .**
" 哪个 树叶 只是 一 回答 ；

“那就只剩下一个答案了。”

[juː; jʊ] [məˈruːn] [em ˈiː][ænd; ənd][gəʊ][bʌn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
You maroon me and go on your way .
你 栗色 我 和 去 在 你的 方式 ；

你把我孤立起来，然后继续你的旅程。

" [ˈbəːli] [sed] [ˈpeɪnfəli] ；
" **Burleigh said painfully ；**
" 伯利 说 痛苦地 ；

伯利痛苦地说；

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] - .
" **There's this bessendium .**
" 有 这 - ；

“这里有个贝森迪姆。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] — [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [pɑːt]
If there's more — especially if there's more — we can leave you here with part
如果 有 更多的 — 尤其 如果 有 更多的 — 我们 能 离开 你 这里 和 部分
[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 ；

如果还有更多——尤其是如果有更多——我们可以把其中的一部分留给你们。

[wen] [wiː; wi][get][faː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] , [wiː; wi] [ˈtʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] .
When we get far enough away , we charter a ship to come and get you .
什么时候 我们 得到 远的 足够的 离开 ， 我们 宪章 一个 船 到 来 和 得到 你 ；
当我们到达足够远的地方时，我们会租一艘船来接你。

[ɪtɪl] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
It'll be arranged .
它将 是 安排 ；

会安排好的。

[ˈsʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪstɪd] [æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] ,
Somebody will be listed as of that ship's company ,
某人 将要 是 列出 作为 的 那 船的 公司 ，
船上会有人被列入船员名单。

[bʌt; bət] [hiːl] [slɪp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][bɒn] [bɔːd] [æt; ət][ɔːl] .
but he'll slip away from the space - port and not be on board at all .
但 地狱 滑 离开 从 这 空间 - 港口 和 不是 是 在 木板 在 全部 ；
但他会悄悄离开太空站，根本不会登上飞船。

[ðen] [jʊr; jər] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
Then you're picked up and landed using his name . "
然后 你是 挑选 向上 和 登陆 使用 他的 姓名 ； "

然后你就会被别人用他的名字选中并安排降落。

" [ɪf] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] [aɪˈrɒnɪkli] , " [aɪ][eɪ ˈem][əˈlaɪv] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [gets][hɪə(r)] .
" **If , " said Moran ironically , " I am alive when the ship gets here .**
" 如果 , " 说 莫兰 讽刺的是 , " 我 是 活 什么时候 这 船 获得 这里 ；
“如果,”莫兰讽刺地说,“当船到达这里时我还活着的话。”

[ɪf] [aɪm][nɒt] , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːtəd] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
If I'm not , the crew of the chartered ship will be in trouble ,
如果 我是 不是 , 这 全体人员 的 这 特许 船 将要 是 在 麻烦 ,
如果我不在, 包租船上的船员就有麻烦了。

[ʃɔ:t] [wʌn][mæn][ɒn] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [pɔ:t] .
short one man on return to port .
短的 一 男人 在 返回 到 港口 .

返回港口时少了一个人。

[jʊl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [ˈgetɪŋ] [ˈeniɒdi] [tu:; tə] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] ! " **You'll have trouble getting anybody to run that risk !** "
你会 有 麻烦 获得 任何人 到 跑步 那 风险 ! "

你很难找到愿意冒这种风险的人！

" [wɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ! " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈbə:li] [ˈæŋgrəli] .
" **We're trying to work out a way to save you !** " **insisted Burleigh angrily .**

“我们正在想办法救你！”伯利愤怒地坚持道。

" [ˈhɑ:pə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **Harper would have been killed but for you .**

“要不是你，哈珀早就没命了。”

[ænd; ənd] — [ðɪs] - [wɪl] [ˈfaɪnæns][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [wɜ:k] [ðæt] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [meɪk]
And — this bessendum will finance the underground work that will presently make

[ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [revəˈlu:ʃn] .

a success of our revolution .
一个 成功 的 我们的 革命 .

而且——这份公告将为目的使我们革命取得成功的地下工作提供资金。

[wɪr] [ˈgreɪtʃ(ə)] !
We're grateful !
是 感激的 ！

我们心存感激！

[wɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ! " **We're trying to help you !** "
是 尝试 到 帮助 你 ！ "

我们是在尽力帮助你！

" [səʊ][ju:; jʊ] [məˈru:n] [em 'i:] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] .
" **So you maroon me ,** " **said Moran .**

“所以你把我孤立起来了，”莫兰说道。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ju:v] [skɪpt] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈprɒbləm] !
Then he said ; " **But you've skipped the real problem !**

然后 他 说 ； " 但 你已经 跳过 这 真实的 问题 ！

然后他说：“但是你忽略了真正的问题！”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [ˈkærəlz] [ɪn][aɪ 'ti:] !
If anything goes wrong , Carol's in it !
如果 任何事物 去 错误的 , 卡罗尔的 在 它 ！

如果出了什么岔子，卡罗尔肯定会出手相助！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !
There's no way to do anything without risk for her !

有 不 方式 到 做 任何事物 没有 风险 为了 她 ！

对她来说，做任何事都不能避免风险！

[ðæts] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] !
That's the problem !
那就是 这 问题 ！

这就是问题所在！

[ai][kʊd; kəd] [ki] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ˈkærəktəz] , [lænd] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkɒlənaɪz] [ˈplænɪt] [ɪgˈzæktli][æz; əz]
I could kill all you characters , land somewhere on a colonized planet exactly as
我 可以 杀 全部 你 人物 , 土地 某处 在 一个 已定殖 行星 确切地 作为
[ju:; jʊ] [ˈlændɪd] [hɪə(r)] ,
you landed here ,
你 登陆 这里 ,

我可以杀死你们所有人，然后像你们一样降落在某个殖民星球上。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] [ɒn] [fʊt] [brɪˈɔ:(r)] [ˈenɪbədɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][em ˈi:] !
and be gone from the yacht on foot before anybody could find me !
和 是 已消失 从 这 游艇 在 脚 前 任何人 可以 寻找 我 !
在任何人发现我之前，徒步离开游艇！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈvɜ:(ə)n] [tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:l] [kɪld] [ɔ:(r)] [ˈkɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst]
But I have a slight aversion to getting a girl killed or killing her just
但 我 有 一个 轻微 厌恶 到 获得 一个 女孩 被杀 或者 杀 她 只是
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [kənˈvi:niəns] .
for my own convenience .
为了 我的 自己的 方便 .
但我不太喜欢害死一个女孩，或者仅仅为了自己的方便而杀害她。

[ɪts] [ˈset(ə)ld] .
It's settled .
它是 定居 .

就这么定了。

[ai] [steɪ] [hɪə(r)] .
I stay here .
我 停留 这里 .

我留在这里。

[ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can try to arrange the other business if you like .
你 能 尝试 到 安排 这 其他 商业 如果 你 喜欢 .
如果你愿意的话，可以尝试安排其他业务。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd][ˈɡæmb(ə)] .
But it's a bad gamble .
但 它是 一个 坏的 赌博 .

但这是一场糟糕的赌博。

" [ˈkærəl][wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
" Carol was very pale .
" 颂歌 曾是 非常 苍白 .

卡罗尔脸色很苍白。

[ˈbə:li] [ˈstʊd] [ʌp] .
Burleigh stood up .
伯利 站立 向上 .

伯利站了起来。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] .
" You said that , I didn't .
" 你 说 那 , 我 没有 .

“是你说的，不是我说的。”

[bʌt; bət][ai][dɔʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .
But I don't think we should leave you here .
但 我 不 思考 我们 应该 离开 你 这里 .

但我认为我们不应该把你留在这里。

[ʌp] [niə(r)] [ðə; ði] [aɪs] - [kæp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Up near the ice - cap should be infinitely better for you .

向上 靠近 这 冰 - 帽 应该 是 无限地 更好的 为了 你 .
靠近冰盖的地方对你来说应该好得多。

[wiːl; wil] [ləʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tə'mɒrəʊ] , [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [liːv] [juː; jʊ]
We'll load the rest of the bessendium tomorrow , find you a place , leave you
出色地 加载 这 休息 的 这 - 明天 , 寻找 你 一个 地方 , 离开 你
[ə; eɪ] ['biːkən] ,
a beacon ,
一个 信标 ,

我们明天会把剩下的物资装好，给你找个地方，给你留个信标。

[ænd; ænd] [gəʊ] .
and go .
和 去 .

然后走。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" He went out .
" 他 去 出去 .

他出去了。

['kærəl] [tɜːnd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] ['mɒr(ə)n] .
Carol turned a white face to Moran .
颂歌 转向 一个 白色的 脸 到 莫兰 .

卡罗尔脸色惨白地转向莫兰。

" [ɪz] [ðæt] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] ?
" Is that — is that the real trouble ?
" 是 那 — 是 那 这 真实的 麻烦 ?

“那是——那是真正的问题吗？ ”

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] —
Do you really —
做 你 真的 —

你真的——

" ['mɒr(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['stəʊnɪli] .
" Moran looked at her stonily .
" 莫兰 看起来 在 她 冷漠地 .

莫兰面无表情地看着她。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hə'rəʊɪk] ['dʒestʃəz] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" I like to make heroic gestures , " he told her .
" 我 喜欢 到 制作 英勇 手势 , " 他 讲述 她 .

“我喜欢做出英雄般的举动，”他告诉她。

" ['æktʃuəli] , [bɜːlɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hɪm'self] .
" Actually , Burleigh's a very noble sort of character himself .
" 实际上 , 伯利 一个 非常 高贵 种类 的 特点 他自己 .

“实际上，伯利本人是一位非常高尚的人。”

[hiː; hi] [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] [wɪð] ['treʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] .
He proposes to leave me with treasure that he could take .
他 提议 到 离开 我 和 宝藏 那 他 可以 拿 .

他打算留给我一些他可以带走的财物。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəbli] , [hiː; hi] [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [wʊt] [juː; jʊ] [teɪk] ,
Even more remarkably , he proposes to divide up what you take ,
甚至 更多的 非常 , 他 提议 到 划分 向上 什么 你 拿 ,

更令人惊讶的是，他竟然提议把你拿走的东西平分。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [aɪˈdiəl] .
instead of applying it all to further his political ideals .
反而 的 申请 它 全部 到 更远 他的 政治的 理想 .
而不是将所有资源用于推进他的政治理想。

[məʊst] [men] [laɪk] [hɪm] [wəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ！ "
Most men like him would take it all for the revolution ！ "
最多 男人 喜欢 他 会 拿 它 全部 为了 这 革命 ！ "
像他这样的大多数人都为了革命而接受一切！

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — .
" **But — but —** .
" 但 — 但 — .
但是——但是——。

" [ˈkærəlz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][pɜːə(r)] [ˈmɪzəri] .
" **Carol's expression was pure misery** .
" 卡罗尔的 表达 曾是 纯的 苦难 .
卡罗尔的表情充满了痛苦。

[ˈmɒr(ə)n] [wɔːkt] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][kənˈtrəʊl] - [ruːm] .
Moran walked deliberately across the control - room .
莫兰 步行 故意地 穿过 这 控制 - 房间 .
莫兰迈着稳健的步伐穿过控制室。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːt] .
He glanced out of a port .
他 瞥了一眼 出去 的 一个 港口 .
他向港口外望去。

[ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [ɪn] .
A face looked in .
一个 脸 看起来 在 .
一张脸探了进来。

[aɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ðɪ][trænsˈpærənt] [ˈəʊpənɪŋ] .
It filled the transparent opening .
它 已填 这 透明的 开幕 .
它填满了透明的开口。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
It was unthinkable .
它 曾是 不可思议 .
这简直不可思议。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːrɪ] .
It was furry .
它 曾是 毛茸茸的 .
它毛茸茸的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈkɑːtɪnəs] [ˈeəriəz] .
There were glistening chitinous areas .
那里 是 闪闪发光 几丁质的 区域 .
表面有闪闪发光的几丁质区域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈbɒsɪs] [laɪk] [æn; ən] [ˈeləfənts] [trʌŋk] , [kɜːld] [ˈhɒrəbli] .
There was a proboscis like an elephant's trunk , curled horribly .
那里 曾是 一个 长鼻 喜欢 一个 大象的 树干 , 卷曲 糟糕透了 .
它长着像大象鼻子一样的长鼻子，蜷曲得非常难看。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈmʌltɪp(ə)][ænd; ənd][mæd] .
The eyes were multiple and mad .
这 眼睛 是 多种的 和 疯狂的 .
那双眼睛多而疯狂。

[,aɪˈti:] [lʊkt] [ɪn] ,
It looked in ,
它 看起来 在 ,

它往里看了看，

[drɔ:n] [ænd; ənd] [ˈhɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ˈnaɪtmeə(r)] [wɜ:lɪd] [frəm; frəm][ðə; ði]
drawn and hypnotized by the light shining out on this nightmare world from the
绘制 和 被催眠 经过 这 光 灼灼 出去 在 这 恶梦 世界 从 这
[kənˈtrəʊl] - [ru:m] [pɔ:ts] .
control - room ports .
控制 - 房间 端口 .

被控制室端口射出的光芒所吸引和催眠，那光芒照耀着这个噩梦般的世界。

[ˈmɒr(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtəz] .
Moran touched the button that closed the shutters .
莫兰 感动 这 按钮 那 关闭 这 百叶窗 .

莫兰按下了关闭百叶窗的按钮。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[wen] [ˈmɔ:nɪŋ] [keɪm] , [ɪts][əˈraɪv(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪgˈzækt] [rɪˈvɜ:s(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt]
When morning came , its arrival was the exact reversal of the coming of night
什么时候 早晨 来了 , 它是 到达 曾是 这 精确的 逆转 的 这 未来 的 夜晚
.
.
.

黎明到来时，它的到来与夜晚的到来正好相反。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdɑ:knəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhɒrə(r)] .
In the beginning there was darkness , and in the darkness there was horror .
在 这 开始 那里 曾是 黑暗 , 和 在 这 黑暗 那里 曾是 恐怖 .

起初一片黑暗，黑暗中充满恐惧。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌʌnˈtaɪrɪŋli] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [saʊnd] ,
The creatures of the night untiringly filled the air with sound ,
这 生物 的 这 夜晚 不知疲倦地 已填 这 空气 和 声音 ,

夜行生物不知疲倦地发出各种声响，充斥着夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsˈkɔ:dənt] [ænd; ənd] [ˈgru:səm] [ænd; ənd] [rɪˈvəʊltɪŋ] .
and the sounds were discordant and gruesome and revolting .
和 这 声音 是 不和谐的 和 令人毛骨悚然 和 令人作呕的 .

这些声音刺耳、可怕、令人作呕。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] [wɜ:(r); wə(r)][dʒaɪˈɡæntɪk] .
The creatures of this planet were gigantic .
这 生物 的 这 行星 是 巨大 .

这个星球上的生物体型巨大。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [nju:] [ˈkʌstəmz] [əˈprəʊpɪət] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They should have adopted new customs appropriate to the dignity of their
他们 应该 有 已采用 新的 海关 合适的 到 这 尊严 的 他们的
[ɪnˈkri:st] [saɪz] .
increased size .
增加 尺寸 .

他们应该采纳与他们日益增长的体量相匹配的新习俗，以彰显他们的尊严。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] .
But they hadn't .
但 他们 之前没有 .

但他们并没有。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [pʊ; əv] ['ɪnsektz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mju:təb(ə)] .

The manners and customs of insects are immutable .
这 礼仪 和 海关 的 昆虫 是 不可更改的 .

昆虫的习性和行为方式是不可改变的。

[ðeɪ] [fi:d] [ə'pɒn] [spə'sɪfɪk] [preɪ] — ['spaɪdə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
They feed upon specific prey — spiders are an exception ,
他们 喂养 之上 具体的 猎物 — 蜘蛛 是 一个 例外 ,

它们以特定的猎物为食——蜘蛛是个例外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɪnsektz] [æt; ət][ɔ:l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ][ðeə(r)] [egz] [ɪn] [spə'sɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
but they are not insects at all — and they lay their eggs in specific fashion in
但 他们 是 不是 昆虫 在 全部 — 和 他们 躺 他们的 鸡蛋 在 具体的 时尚 在
[spə'sɪfɪk] ['pleɪsɪz] ,
specific places ,
具体的 地方 ,

但它们根本不是昆虫——而且它们会在特定的地方以特定的方式产卵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'heɪv] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['di:teɪld] [æz; əz][tu;; tə] [li:v]
and they behave according to instincts which are so detailed as to leave
和 他们 表现 根据 到 本能 哪个 是 所以 详细的 作为 到 离开
[ðem; ðəm][nəʊ] [tʃɔɪs] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
them no choice at all in their actions .
他们 不 选择 在 全部 在 他们的 行动 .

他们的行为完全出于本能，这种本能如此精细，以至于他们在行动中根本没有选择的余地。

[ðeɪ] [mu:v] ['blaɪndli] [ə'baʊt] ,
They move blindly about ,
他们 移动 盲目地 关于 ,

他们盲目地四处走动，

[ri'æktɪŋ] [laɪk] [ɔ:'tɒmətə] [pʊ; əv] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)][pʊ; əv] ['nʌθɪŋ] [nɒt]
reacting like automata of infinite complexity which are capable of nothing not
反应 喜欢 自动机 的 无限 复杂 哪个 是 有能力的 的 没有什么 不是
[bɪlt] ['ɪntu:][ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
built into them from the beginning .
建造 进入 他们 从 这 开始 .

就像拥有无限复杂度的自动机一样，除了从一开始就内置的功能之外，它们什么也做不了。

['sentʃəɪz] [ænd; ənd] [mɪ'lɛniə] [du:; də][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
Centuries and millenia do not change them .
几个世纪 和 千年 做 不是 改变 他们 .

几个世纪，几千年，都改变不了它们。

['træv(ə)] [ə'krɒs] [stɑ:(r)] - ['klʌstəz] [li:vz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [kə'pæsɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ri'ækʃn]
Travel across star - clusters leaves them with exactly the capacities for reaction
旅行 穿过 星星 - 集群 树叶 他们 和 确切地 这 容量 为了 反应
[ðæt] [ðeə(r)] [ɪm'əʊtəst] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] ,
that their remotest ancestors had ,
那 他们的 最远 祖先 有 ,

穿越星系团的旅行使他们保留了与最远祖先完全相同的反应能力。

[br'fɔ:(r)] [men] ['lɪftɪd] [pʃ] ['eɪnfənt] ['ɜ:rθs] [gri:n] ['sɜ:fɪs] .
before men lifted off ancient Earth's green surface .
前 男人 抬起 离开 古老的 地球的 绿色的 表面 .

在人类离开远古地球绿色表面之前。

[ðə; ði][fɜ:st] [saɪn][pʊ; əv] [dɔ:n] [wɒz; wəz] [di:p] , [di:p] ,
The first sign of dawn was deep , deep ,
这 第一的 符号 的 黎明 曾是 深的 , 深的 ,

黎明的第一缕曙光深沉而强烈。

[ˈdɪpɪst] [red] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˌəʊvəˈhed] .
deepest red in the cloud - bank no more than fifteen hundred feet overhead .
最深处 红色的 在 这 云 - 银行 不 更多的 比 十五 百 脚 开销 .
云层最深处的红色不超过头顶一千五百英尺。

[ðə; ði] [red] [br'keɪm] [braɪtə] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wɒz; wəz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [draɪd] [blʌd] .
The red became brighter , and presently was as brilliant as dried blood .
这 红色的 成为 更亮 , 和 目前 曾是 作为 杰出的 作为 干燥 血 .
红色变得越来越鲜艳，很快就变得像干涸的血迹一样鲜艳。

[ə'gen] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][hɑ:f] - [maɪl] [ˈsɜ:k(ə)] [ðæt] [ˈhju:mən] [aɪz]
Again presently it was crimson over all the half - mile circle that human eyes
再次 目前 它 曾是 赤红 超过 全部 这 一半 - 英里 圆圈 那 人类 眼睛
[kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] .
could penetrate .
可以 穿透 .
很快，在人眼能够看到的半英里半径范围内，又一片绯红。

[ˈleɪtə(r)] [stɪl] — [bʌt; bət] [ˈbriːfli] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪŋk] .
Later still — but briefly — it was pink .
之后 仍然 — 但 简要地 — 它 曾是 粉色的 .
后来，虽然很短暂，它变成了粉红色。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ] [br'keɪm] [greɪ] .
Then the sky became gray .
然后 这 天空 成为 灰色的 .
然后天空变成了灰色。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkʌlə(r)][aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .
From that color it did not change again .
从 那 颜色 它 做过 不是 改变 再次 .
它的颜色从此再也没有改变过。

[ˈmɒr(ə)n][dʒɔɪnd] [ˈbəːli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] .
Moran joined Burleigh in a survey of the landscape from the control - room .
莫兰 加入 伯利 在 一个 民意调查 的 这 景观 从 这 控制 - 房间 .
莫兰和伯利一起在控制室里勘察了地形。

[ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [wɒz; wəz] [ˈempti] [naʊ] .
The battlefield was empty now .
这 战场 曾是 空的 现在 .
战场上空无一人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈkɒmbətənt] [hu:d] [rent][ænd; ənd] [tɔːn]
Of the thousands upon thousands of stinking combatants who'd rent and torn
的 这 数千 之上 数千 的 臭 战斗人员 谁会 租 和 撕裂
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪfɔː(r)] ,
each other the evening before ,
每个 其他 这 晚上 前 ,
在前一天晚上互相撕咬、厮杀的成千上万个浑身散发着恶臭的战斗者中，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [treɪs] .
there remained hardly a trace .
那里 剩余 几乎 一个 痕迹 .
几乎没有留下任何痕迹。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ə; eɪ] [s'evəd] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd][leg] [rɪ'meɪnd] .
Here and there , to be sure , a severed saw - toothed leg remained .
这里 和 那里 , 到 是 当然 , 一个 切断 锯 - 有齿的 腿 剩余 .
可以肯定的是，这里那里还残留着一些锯齿状的断腿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][fɔː(r)] ['relatɪvli] [ɪn'tækt] [kɔːpsɪz] [nɒt] [jet] ['sælvdʒd] .
There were perhaps as many as four relatively intact corpses not yet salvaged .
那里 是 也许 作为 许多 作为 四 相对地 完好无损的 尸体 不是 然而 打捞 .
可能还有多达四具相对完整的尸体尚未被打捞出来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
But something was being done about them .
但 某物 曾是 存在 完毕 关于 他们 .
但有人正在采取措施应对这些问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪni] , ['brɑɪtli] - ['bændɪd] ['biːt(ə)lz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [fɒt] [lɒŋ] [wɪtʃ] ['leɪbəd]
There were tiny , brightly - banded beetles hardly a foot long which labored
那里 是 微小的 , 明亮地 - 带状 甲虫 几乎 一个 脚 长的 哪个 辛勤劳作
[ɪn'dʌstriəsli] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [freɪd] ['ɒbdʒɪkts] .
industriously over such frayed objects .
勤奋地 超过 这样的 磨损的 对象 .
有些体型很小、身上有鲜艳条纹的甲虫，身長不到一英尺，它们勤劳地啃噬着这些破损的物品。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['ædʒɪteɪtɪdli][ɪn][ðə; ði] ['jiːsti] [stʌf] [wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sɔɪl] .
They worked agitatedly in the yeasty stuff which on this world took the place of soil .
他们 工作 激动地 在 这 酵母味 东西 哪个 在 这 世界 采取 这 地方 的 土壤 .
它们在酵母菌群中焦躁不安地工作着，这种菌群在这个世界里取代了土壤。

[ðeɪ] ['ekskeɪvɪtɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænts] , [h'ɒləʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðəʊz]
They excavated , beneath the bodies of the dead ants , hollows into which those
他们 挖掘 , 下面 这 身体 的 这 死的 蚂蚁 , 空心 进入 哪个 那些
['kɑːkəsɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'send] .
carcasses could descend .
尸体 可以 下降 .
他们在死蚂蚁的尸体下方挖出空洞，让这些尸体可以落入其中。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['jiːsti] , ['kɜːdi] [stʌf] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] - [biː; bi]
They pushed the yeasty , curdy stuff up and around the sides of those to - be
他们 推动 这 酵母味 , 咖喱 东西 向上 和 大约 这 侧面 的 那些 到 - 是
- [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkts] .
- desired objects .
- 想要的 对象 .
他们将酵母状、凝乳状的物质推到那些需要被食用的物体的侧面和周围。

[ðə; ði] [ded] ['wɒrɪəz] [sæŋk][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] [tə'wɔːd] [ə'blɪvɪən] [æz; əz][ðə; ði] ['prəʊses] [went] [ɒn] .
The dead warriors sank little by little toward oblivion as the process went on .
这 死的 战士 沉没 小的 经过 小的 朝向 遗忘 作为 这 过程 去 在 .
随着这个过程地进行，死去的战士们渐渐沉入遗忘的深渊。

[ðə; ði] [ʌp] - [θɹʌst] , [dʌŋ] - [aʊt] [mə'tɪəriəl] [kə'læpst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .
The up - thrust , dug - out material collapsed upon them as they descended .
这 向上 - 推力 , 挖 - 出去 材料 倒塌 之上 他们 作为 他们 下降 .
当他们下降时，向上隆起的土石崩塌在他们身上。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['berɪd] [weə(r)] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)] ['kæriən] - ['iːtə(r)] [wʊd]
In a very little while they would be buried where no larger carrion - eater would
在 一个 非常 小的 尽管 他们 会 是 埋葬 在哪里 不 更大的 腐肉 - 食客 会
[dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] ,
discover them ,
发现 他们 ,
不久之后，它们就会被埋葬在大型食腐动物无法发现的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['braɪtli] - ['kʌləd] ['seksən] ['bi:t(ə)lz] [wəd] [br'ɡɪn] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][lɑːst]
and then the brightly - colored sexton beetles would begin a banquet to last
和 然后 这 明亮地 - 有色 教堂司事 甲虫 会 开始 一个 宴会 到 最后的
[ʌn'tɪl] ['əʊnli] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['kaɪtɪnəs] ['ɑːmə(r)] [rɪ'meɪnd] .
until only fragments of chitinous armor remained .
直到 仅有的 片段 的 几丁质的 盔甲 剩余 .
然后, 色彩鲜艳的墓室甲虫就开始享用盛宴, 直到只剩下几丁质甲壳的碎片为止。

[bʌt; bət][ˈmɒr(ə)n][ænd; ənd] ['bəːli] , [ɪn][ðə; ði] [nə'diːnz] [kən'trəʊl] - [ruːm] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [nəʊt] [sʌtʃ]
But Moran and Burleigh , in the Nadine's control - room , could hardly note such
但 莫兰 和 伯利 , 在 这 娜丁的 控制 - 房间 , 可以 几乎 笔记 这样的
[ˈdiːteɪlz] .
details .
细节 .
但身处纳丁号控制室的莫兰和伯利, 很难注意到这些细节。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]'kɑːgəʊ , " [sed] ['bəːli] , ['frʌʊnɪŋ] .
" You saw the cargo , " said Burleigh , frowning .
" 你 锯 这 货物 , " 说 伯利 , 皱眉 .
“你看到了货物,”伯利皱着眉头说。

" [haʊz] [aɪ 'tiː] [pækt] ?
" How's it packed ?
" 怎么样 它 包装 ?
包装怎么样?

[ðə; ði] - , [aɪ] [miːn] . "
The bessendum , I mean . "
这 - , 我 意思是 . "
我是指圣餐饼。

" [ɪts] [ɪn] [smɔːl] ['bɒksɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] ['iːzəli] , " [sed] ['mɒr(ə)n] .
" It's in small boxes too heavy to be handled easily , " said Moran .
" 它是 在 小的 盒子 也 重的 到 是 处理 容易地 , " 说 莫兰 .
“它们装在小盒子里, 太重了, 难以搬运,”莫兰说。

" ['enihaʊ] [ðə; ði] - [kruː] [brəʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpən][tuː; tə][ləʊd][ðə; ði] [stʌf] [ɒn]
" Anyway the Malabar's crew broke some of them open to load the stuff on
" 无论如何 这 - 全体人员 打破 一些 的 他们 打开 到 加载 这 东西 在
[ðeə(r)] ['laɪfbəʊts] . "
their lifeboats . "
他们的 救生艇 . "
“总之, 马拉巴尔号的船员们撬开了一些箱子, 把里面的东西装到救生艇上。”

" [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] ? "
" The lifeboats are all gone ? "
" 这 救生艇 是 全部 已消失 ? "
“救生艇都走了吗? ”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['mɒr(ə)n] .
" Naturally , " said Moran .
" 自然 , " 说 莫兰 .
“当然了,”莫兰说道。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ges] [ðeid] [hæv; həv] [juːst] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðem; ðəm]
" At a guess they'd have used all of them even if they didn't need them
" 在 一个 猜测 他们会 有 用过的 全部 的 他们 甚至 如果 他们 没有 需要 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] .
for the crew .
为了 这 全体人员 .
“我猜即使船员不需要, 他们也会把所有东西都用上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæəri] ['ekstrə] [fu:d] [ænd; ənd] ['wepənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
They could carry extra food and weapons and such . "

他们 可以 携带 额外的 食物 和 武器 和 这样的 . "

他们可以携带额外的食物、武器等等。

" [haʊ] [mʌtʃ] - [ɪz] [left] ? "
" How much bessendum is left ? "

" 如何 很多 - 是 左边 ? "

“还剩下多少苯硫胺？ ”

" [ˈprɒbəbli] [ˈtwenti] [ˈbɒksɪz] [ʌn'əʊpənd] , " [sed] ['mɒr(ə)n] .
" Probably twenty boxes unopened , " said Moran .

" 大概 二十 盒子 未开封 , " 说 莫兰 .

“大概有二十个盒子还没开封，”莫兰说。

" [aɪ] [kænt] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [wert] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] .
" I can't guess at the weight , but it's a lot .

" 我 不能 猜测 在 这 重量 , 但 它是 一个 很多 .

“我无法估计它的重量，但肯定很重。”

[ðeɪ] ['əʊpənd] [sɪks] ['bɒksɪz] .
They opened six boxes .

他们 打开 六 盒子 .

他们打开了六个箱子。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .

" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] . "
" I have a suggestion . "

" 我 有 一个 建议 . "

我有个建议。

" [wɒt] ? "
" What ? "

" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wen] [ju:v] [sə'plaɪd] [jɔ:'selvz] , " [sed] ['mɒr(ə)n] ,
" When you've supplied yourselves , " said Moran ,

" 什么时候 你已经 供应 你们自己 , " 说 莫兰 ,

“等你们自给自足之后，”莫兰说道，

" [li:v] [sʌm; səm] [speɪs] - [pɔ:t] ['sʌmwɛə(r)] [wɪð] ['peɪpəz] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)]
" leave some space - port somewhere with papers saying you're going to hunt for

" 离开 一些 空间 - 港口 某处 和 文件 说 你是 去 到 打猎 为了

[ˈmɪnərəlz] [bʌn] [sʌm; səm] ['plɔ:zəb(ə)l] ['plænɪt] .
minerals on some plausible planet .

矿物 在 一些 合情合理 行星 .

“离开某个太空站，带着文件说你要去某个看似合理的星球上寻找矿物。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klɪərəns] .
You can get such a clearance .

你 能 得到 这样的 一个 清除 .

你可以获得这样的许可。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tʒ:n] [wɪð] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [nə'di:nz] [weɪst] - [paɪps]
Then you can return with bessendium coming out of the Nadine's waste - pipes
然后 你 能 返回 和 - 未来 出去 的 这 娜丁的 浪费 - 管道
[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [bʌt; bət][nɒt] [sə'spɪʃəs] .
and people will be surprised but not suspicious .
和 人们 将要 是 惊讶 但 不是 可疑的 .

然后你可以带着从纳丁号污水管道里流出的贝森迪姆回来，人们会感到惊讶，但不会起疑心。
[jʊl] [faɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnərəl] [raɪts] , [ænd; ənd] [kæʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈkɑ:gəʊ] .
You'll file for mineral rights , and cash your cargo .
你会 文件 为了 矿物 权利 , 和 现金 你的 货物 .
你将申请矿产开采权，并兑现你的货物。

[ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [get] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][græb] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Everybody will get busy trying to grab off the mineral rights for themselves .
大家 将要 得到 忙碌的 尝试 到 抓住 离开 这 矿物 权利 为了 他们自己 .
所有人都会忙着争夺矿产开采权。

[ju:; jʊ][kæn; kən][klɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] - [ləʊd] .
You can clear out and let them try to find the bessendium lode .
你 能 清除 出去 和 让 他们 尝试 到 寻找 这 - 矿脉 .
你可以清空场地，让他们自己去寻找贝森迪姆矿脉。

[jʊl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['set(ə)] [daʊn] [ˈsʌmweə(r)] [rɪtʃ]
You'll be allowed to go , all right , and you can settle down somewhere rich
你会 是 允许 到 去 , 全部 正确的 , 和 你 能 定居 向下 某处 富有的
[ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] . "
and highly respected . "
和 高度 受人尊敬 . "
你会被允许离开的，没问题，你可以在某个富裕且受人尊敬的地方定居下来。

" [həm] , " [sed] ['bə:li] .
" **Hmmm , " said Burleigh .**
" 嗯 , " 说 伯利 .
“嗯，”伯利说道。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ; " [wʌn] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][ˈəʊnə(r)z][pʊ; əv]
Then he said uncomfortably ; " One wonders about the original owners of
然后 他 说 不舒服地 ; " 一 奇迹 关于 这 原来的 所有者 的
[ðə; ði] [stʌf] . "
the stuff . "
这 东西 . "
然后他尴尬地说：“真让人好奇这些东西最初的主人是谁。”

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [j'iəz] , " [sed] ['mɒr(ə)n] , " [hu:d] [ju:; jʊ][dɪ'vaɪd] [wɪð] ?
" **After a hundred and fifty years , " said Moran , " who'd you divide with ?**
" 后 一个 百 和 五十 年 , " 说 莫兰 , " 谁会 你 划分 和 ?
莫兰说：“一百五十年后，你和谁分道扬镳了？ ”

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ðæt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [ʃɪp] ?
The insurance company that paid for the lost ship ?
这 保险 公司 那 有薪酬的 为了 这 丢失的 船 ?
赔付沉船损失的保险公司是哪家？

[ðə; ði] ['eəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [kru:] ?
The heirs of the crew ?
这 继承人 的 这 全体人员 ?
船员的继承人？

[haʊd] [ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ?
How'd you find them ?
怎么做到的 你 寻找 他们 ?
你是怎么找到他们的？

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'mju:zɪdli] ,
" Then he added amusedly ,
" 然后 他 额外 饶有兴致地 ;

然后他饶有兴致地补充道：

" [ˈəʊnli] [,revə'ljʊ:ʃənɪst] [ænd; ənd] ['enəməɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [wʊd] [bi:; bi] ['bɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
" Only revolutionists and enemies of governments would be honest enough to
" 仅有的 革命者 和 敌人 的 政府 会 是 诚实的 足够的 到
[ˈwʌri] [ə'baʊt] [ðæt] !
worry about that !
担心 关于 那 ！

只有革命者和政府的敌人才会诚实到去担心这个问题！

" [brɔ:n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] .
" Brawn came into the control - room .
" 膂力 来了 进入 这 控制 - 房间 .

布朗走进了控制室。

[hi:; hi] [sed] ['bru:diŋ] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] .
He said broodingly that breakfast was ready .
他 说 沉思地 那 早餐 曾是 准备好 .

他闷闷不乐地说早餐准备好了。

['mɒr(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:məli] [t'ɪəf(ə)] [vɔɪs] .
Moran had never heard him speak in a normally cheerful voice .
莫兰 有 绝不 听到 他 说话 在 一个 通常情况下 快乐 嗓音 .

莫兰从未听过他用正常愉悦的语气说话。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] , ['mɒr(ə)n] [sed] ;
When he went out , Moran said ;
什么时候 他 去 出去 , 莫兰 说 ;

莫兰说，当他出去的时候；

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hi:l] [bi:; bi][səʊ] ['glu:mi] [wen] [hi:z] [rɪt] ! "
" I don't suppose he'll be so gloomy when he's rich ! "
" 我 不 认为 地狱 是 所以 阴沉 什么时候 他是 富有的 ! "

“我想他有钱以后就不会这么忧郁了！ ”

" [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] , " [sed] ['bə:li] ['kɜ:tlɪ] , " [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wi:; wi]
" His family was wiped out , " said Burleigh curtly , " by the government we
" 他的 家庭 曾是 擦拭 出去 , " 说 伯利 简短地 , " 经过 这 政府 我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] .
were fighting .
是 斗争 .

“他的家人被我们对抗的那个政府灭门了，”伯利简短地说。

[ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] , [tu:] . "
The girl he was going to marry , too . "
这 女孩 他 曾是 去 到 结婚 , 也 . "

还有他原本要娶的女孩。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [bæk] [wɒt] [aɪ] [sed] , " [sed] ['mɒr(ə)n] ['ru:fəli] .
" Then I take back what I said , " said Moran ruefully .
" 然后 我 拿 后退 什么 我 说 , " 说 莫兰 懊悔地 .

“那我收回我刚才说的话，”莫兰懊悔地说。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .
They went down to breakfast .
他们 去 向下 到 早餐 .

他们下楼吃早餐了。

[ˈkærəl] [sɜ:vɪd] [aɪ ˈti:] .
Carol served it .
颂歌 服务 它 .

卡罗尔端上了这道菜。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [wel] .
She did not look well .
她 做过 不是 看 出色地 .

她看上去不太好。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃɪd] [bi:n] [ˈkraɪɪŋ] .
Her eyes seemed to show that she'd been crying .
她 眼睛 似乎 到 展示 那 棚 到过 哭泣 .

她的眼神似乎表明她哭过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈtri:tɪd] [ˈmɒr(ə)n][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈeniwʌn] [els] .
But she treated Moran exactly like anyone else .
但 她 治疗 莫兰 确切地 喜欢 任何人 别的 .

但她对待莫兰的方式和对待其他人完全一样。

[ˈhɑ:pə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [tu:] .
Harper was very quiet , too .
哈珀 曾是 非常 安静的 , 也 .

哈珀也很安静。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɒr(ə)n][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv]
He took very seriously the fact that Moran had saved his life at the risk of
他 采取 非常 严重地 这 事实 那 莫兰 有 已保存 他的 生活 在 这 风险 的

[hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:(r)] .
his on the day before .
他的 在 这 天 前 .

他非常重视莫兰前一天冒着生命危险救了他一命这件事。

[brɔ:n] [ˈbrekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈdju:d] , [ˈmu:di] [ˈfæj(ə)n] .
Brawn breakfasted in a subdued , moody fashion .
膂力 早餐 在 一个 低沉的 , 情绪化 时尚 .

布朗以一种低沉、忧郁的方式享用了早餐。

[ˈəʊnli] [ˈhælit] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [riˈæktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [diˈskʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsælviɪdʒəb(ə)l]
Only Hallet seemed to have reacted to the discovery of a salvageable
仅有的 哈雷特 似乎 到 有 反应 到 这 发现 的 一个 可挽救的
[ˈʃɪpmənt] [ɒv; əv] - [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈevrɪbɒdi] [rɪtʃ] ,
shipment of bessendium that should make everybody rich ,
运输 的 - 那 应该 制作 大家 富有的 ,

只有哈雷特似乎对发现一批可以回收利用的贝森迪姆矿石（这批矿石应该能让所有人都发财）这件事做出了反应。

— [ˈevrɪbɒdi] [bʌt; bət][ˈmɒr(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [rɪˈsponsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪnd] .
— everybody but Moran , who was ultimately responsible for the find .
— 大家 但 莫兰 , WHO 曾是 最终 负责任的 为了 这 寻找 .

除了莫兰之外的所有人，而莫兰最终是这一发现的发现者。

" [ˈbə:li] , " [sed] [ˈhælit] [ɪkˈspænsɪvli] ,
" Burleigh , " said Hallet expansively ,
" 伯利 , " 说 哈雷特 广泛地 ,

“伯利,”哈雷特大声说道。

" [sez] [ðə; ði] [stʌf] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɪz] [wɜ:θ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkredits] ,
" says the stuff you brought back from the wreck is worth fifty thousand credits ,
" 说道 这 东西 你 带来 后退 从 这 破坏 是 值得 五十 千 学分 ,
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

“他说你从残骸中带回来的东西至少值五万信用点。”

[wʌts] [ðə; ði] [həʊl] [ˈʃɪpmənt] [wɜ:θ] ? "
 What's the whole shipment worth ? "
 是什么 这 所有的 运输 值得 ? "

这批货物的总价值是多少？

" [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] .
 " I've no idea , " said Moran .
 " 我已经 不 主意 , " 说 莫兰 .

“我不知道,”莫兰说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fli:t] [pʊ; əv] [speɪs] - [ˈlaɪnər] ,
 " It would certainly pay for a fleet of space - liners ,
 " 它 会 当然 支付 为了 一个 舰队 的 空间 - 衬垫 ,

“这笔钱肯定足够建造一支太空飞船舰队了。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ɔ:l][pʊ; əv][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [pʌn][wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm] . "
 and I'd give all of it for a ticket on one of them . "
 和 ID 给 全部 的 它 为了 一个 票 在 一 的 他们 . "

我愿意用所有积蓄换一张其中一场演出的门票。

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [bʌlk] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ˈhæɪɪt] .
 " But how much is there in bulk ? " insisted Hallet .
 " 但 如何 很多 是 那里 在 大部分 ? " 坚持 哈雷特 .

“但是散装的量到底有多少呢？”哈雷特追问道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈbɒksɪz][hæd; həd] [bi:n] [ˈbrʊkən][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈemptɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
 " I saw that half a dozen boxes had been broken open and emptied for
 " 我 锯 那 一半 一个 打 盒子 有 到过 破碎的 打开 和 清空 为了

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪfbəʊt] [ˈvɔɪdʒəz] ,
 the lifeboat voyagers ,
 这 救生艇 航海者 ,

“我看到有六个箱子被打开，里面的东西被拿出来给救生艇上的乘客用。”

" [ˈmɒr(ə)n][təʊld][hɪm] .
 " Moran told him .
 " 莫兰 讲述 他 .

莫兰告诉他。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌn'tʌtʃt]
 " I didn't count the balance , but there were several times as many untouched
 " 我 没有 数数 这 平衡 , 但 那里 是 一些 时代 作为 许多 未受触碰

.
 :
 .

“我没有清点剩余的物品，但未被触碰的物品数量是原来的好几倍。”

[ɪf] [ˈðer] [ɔ:l] [fʊl] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ˈɔ:lməʊst][ˈeni] [sʌm] [ju:; jʊ] [pli:z] .
 If they're all full of the same stuff , you can guess almost any sum you please .
 如果 它们是 全部 满的 的 这 相同的 东西 , 你 能 猜测 几乎 任何 和 你 请 .

"
 "
 "

如果它们装的都是同一种东西，你几乎可以猜出任何你想要的数字。

" [mˈɪliənz] , [eɪ] ? " [sed] [ˈhæɪɪt] .
 " Millions , eh ? " said Hallet .
 " 百万 , 嗯 ? " 说 哈雷特 .

“数百万美元，是吗？”哈雷特说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪsən] .
 His eyes glistened .
 他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

" [ˈbɪljənz] ？
" **Billions** ？
" 数十亿 ？

“数十亿？”

[ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevribɒdi] ？ "
Plenty for everybody ？ "
很多 为了 大家 ？ "

够所有人吃吗？

" [ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)] [ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ， " [sed] [ˈmɒr(ə)n][ˈmaɪldli] .
" **There's never plenty for more than one** , " **said Moran mildly** .
" 有 绝不 很多 为了 更多的 比 一 , " 说 莫兰 轻微地 .

“永远不可能供多人享用，”莫兰淡淡地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
" **That's the way we seem to be made** .
" 那就是 这 方式 我们 似乎 到 是 制成 .

“我们似乎就是这样被造出来的。”

" [ˈbəːli] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ；
" **Burleigh said suddenly** ；
" 伯利 说 突然 ；

伯利突然说道；

" [aɪm] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [əˈbɔːd] .
" **I'm worried about getting the stuff aboard** .
" 我是 担心 关于 获得 这 东西 船上 .

“我担心如何把东西装上船。”

[wiː; wi][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ˈenɪbɒdi] ，
We can't afford to lose anybody ，
我们 不能 买得起 到 失去 任何人 ，

我们输不起任何人的损失。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [hɪə(r)][ænd; ɐnd] [ˈevri] [taɪm][wiː; wi] [kɪl] [wʌn]
and if we have to fight the creatures here and every time we kill one
和 如果 我们 有 到 斗争 这 生物 这里 和 每一个 时间 我们 杀 一

[ɪts] [ˈkɑːkəs] [drɔːz] [ˈʌðə(r)z] .
its carcass draws others .
它是 尸体 平局 其他的 .

如果我们必须与这里的生物战斗，而且每次我们杀死一个，它的尸体都会引来其他生物。

" [ˈmɒr(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .
" **Moran took a piece of bread** .
" 莫兰 采取 一个 片 的 面包 .

莫兰拿起一块面包。

[hiː; hi] [sed] ；
He said ；
他 说 ；

他说：

" [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [səˈvaɪv(ə)l] - [ˈtæktɪks][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːstəweɪ] .
" **I've been thinking about survival - tactics for myself as a castaway** .
" 我已经 到过 思维 关于 生存 - 策略 为了 我 作为 一个 荒岛求生者 .

“我一直在思考，如果我被困在荒岛上，该如何生存。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
I think a torch is the answer .
我 思考 一个 火炬 是 这 回答 .

我认为用手电筒就能解决问题。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ɒn][ðə; ði] [ˌjiːst] [ˈsɜːfɪs] , [aɪ][kæn; kən] [bɜːn] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [drɒp] [daʊn] [ɪn]
In any emergency on the yeast surface , I can burn a hole and drop down in
在 任何 紧急情况 在 这 酵母 表面 , 我 能 烧伤 一个 洞 和 降低 向下 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

如果酵母表面出现任何紧急情况, 我可以烧出一个洞然后跳进去。

[ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈstjuːpɪd] .
The monsters are stupid .
这 怪物 是 愚蠢的 :

这些怪物很愚蠢。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðel] [gəʊ] [əˈweɪ] [brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] [stɒp] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] .
In most cases they'll go away because they stop seeing me .
在 最多 案例 他们会 去 离开 因为 他们 停止 看到 我 :

大多数情况下, 他们会离开, 因为他们不再见到我了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ðel] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [aɪl] [bɜːn] [ðem; ðəm] .
In the others , they'll come to the hole and I'll burn them .
在 这 其他的 , 他们会 来 到 这 洞 和 患病的 烧伤 他们 :

在其他那里, 他们会来到洞口, 然后我会把他们烧死。

[aɪ ˈtiː][wʊənt][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpræktɪkl] .
It won't be pleasant , but it may be practical .
它 惯于 是 令人愉快的 , 但 它 可能 是 实际的 :

这不会让人愉快, 但或许很实际。

" [ˈbəːli] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː] .
" **Burleigh considered it** .
" 伯利 经过考虑的 它 :

伯利考虑过这个问题。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **It may be , he admitted** .
" 它 可能 是 , " 他 承认 :

“也许是这样,”他承认道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
" **It may be** .
" 它 可能 是 :

有可能。

" [ˈhæliɪt] [sed] ;
" **Hallet said** ;
" 哈雷特 说 ;

哈雷特说:

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɜːk] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði][aɪˈdɪə] . "
" **I want to see that work before I trust the idea** . "
" 我 想 到 看 那 工作 前 我 相信 这 主意 : "
"我想先看到效果再相信这个想法。"

" [ˈsʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] , " [əˈgriːd] [ˈmɒr(ə)n] .
" **Somebody has to try it , agreed Moran** .
" 某人 有 到 尝试 它 , " 同意 莫兰 :

“总得有人去尝试一下,”莫兰同意道。

" [ˈenihaʊ] [maɪ] [laɪfs] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [drɪˈpend] [ɒn][aɪ ˈtiː] .
" **Anyhow my life's going to depend on it** .
" 无论如何 我的 生活的 去 到 依赖 在 它 :

“反正我的性命都取决于此。”

" [ˈkærəl] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Carol left the room** .
" 颂歌 左边 这 房间 .

卡罗尔离开了房间。

[ˈmɒr(ə)n] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] .
Moran looked after her as the door closed .
莫兰 看起来 后 她 作为 这 门 关闭 .

门关上后，莫兰目送她离开。

" [ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][bʌ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ][bɪˈhaɪnd] , " [sed] [ˈbə:li] .
" **She doesn't like the idea of our leaving you behind** , " **said Burleigh** .
" 她 不 喜欢 这 主意 的 我们的 离开 你 在后面 , " 说 伯利 .

“她不喜欢我们把你留下的想法,”伯利说。

" [nʌn] [bʌ; əv][ju: ˈes][du:; də] . "
" **None of us do** . "
" 没有任何 的 我们 做 . "

“我们谁都不知道。”

" [aɪm] [tʌtʃt] . "
" **I'm touched** . "
" 我是 感动 . "

“我很感动。”

" [wi:l; wil][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈkwɪkli] , " [sed] [ˈbə:li] .
" **We'll try to get a ship to come for you , quickly** , " **said Burleigh** .
" 出色地 尝试 到 得到 一个 船 到 来 为了 你 , 迅速地 , " 说 伯利 .

“我们会尽快安排一艘船来接你,”伯利说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] [pəˈlaɪtli] .
" **I'm sure you will** , " **said Moran politely** .
" 我是 当然 你 将要 , " 说 莫兰 礼貌地 .

“我相信你会的,”莫兰礼貌地说。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒnfɪdənt] .
But he was not confident .
但 他 曾是 不是 自信的 .

但他并不自信。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ˈɡʌvənɪŋ] [speɪs] - [ˈtræv(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [strikt] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:st] [wɪð] [ɔ:l]
The laws governing space - travel were very strict indeed , **and enforced with all**
这 法律 治理 空间 - 旅行 是 非常 严格的 的确 , 和 强制执行 和 全部
[ðə; ði][ˈrɪɡə(r)][ˈpɒsəb(ə)] .
the rigor possible .
这 严格 可能的 .

太空旅行的法律非常严格，并且执行起来也极其严苛。

[ɒn][ðəə(r)] [ɪnˈfɔ:smənt] , [ɪnˈdi:d] , [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][bʌ; əv][ðə; ði] [ˈplænɪts] .
On their enforcement , indeed , depended the law and order of the planets .
在 他们的 执法 , 的确 , 取决于 这 法律 和 命令 的 这 行星 .

事实上，行星的法律和秩序就取决于它们的执行。

[ˈkrɪmɪnɪlz] [hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə] [speɪs] [wenˈevə(r)] [ˈmætəz]
Criminals had to know that they could not escape to space whenever matters
罪犯 有 到 知道 那 他们 可以 不是 逃脱 到 空间 每当 事情

[ɡɒt] [tu:] [hɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [əˈgraʊnd] .
got too hot for them aground .
得到 也 热的 为了 他们 搁浅 .

犯罪分子必须明白，当他们在陆地上遇到棘手问题时，他们不可能逃到太空去。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [tu:; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌɪntə'stelə(r)] - ['træfɪk] [lɔ:z] [ment] [æt; ət][ðə; ði] [li:st]
For a spaceman to trifle with interstellar - traffic laws meant at the least
为了 一个 太空人 到 琐事 和 星际穿越 - 交通 法律 意思是 在 这 至少
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['graʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
that they were grounded for life .
那 他们 是 接地 为了 生活 .

对于宇航员来说，违反星际交通法规至少意味着终身禁飞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But the probabilities were much worse than that .
但 这 概率 是 很多 更糟 比 那 .

但实际情况比这糟糕得多。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [məʊst] ['laɪkli] [ðæt] ['bə:li] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə]
It was most likely that Burleigh or any of the others would be reported to
它 曾是 最多 可能 那 伯利 或者 任何 的 这 其他的 会 是 据报道 到
[spɛɪs] - [pɔ:t] [pə'li:s] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['tʃɑ:tə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
space - port police instantly they attempted to charter a ship for any kind of
空间 - 港口 警察 即刻 他们 尝试过 到 宪章 一个 船 为了 任何 种类 的
[ɪ'li:g(ə)l][æk'tɪvəti] .
illegal activity .
非法的 活动 .

伯利或其他任何人如果试图租用飞船从事任何非法活动，都极有可能立即被举报给太空港警察。

[ˈmɒr(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [nəʊt] [tu:; tə] [wɔ:n] ['bə:li] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .

Moran made a mental note to warn Burleigh about it .
莫兰 制成 一个 精神的 笔记 到 警告 伯利 关于 它 .

莫兰暗自记下这件事，准备提醒伯利。

[baɪ] [naʊ] , [ðəʊ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [di:p] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv]
By now , though , he was aware of a very deep irritation at the idea of
经过 现在 , 尽管 , 他 曾是 意识到的 的 一个 非常 深的 刺激 在 这 主意 的
[ˈbi:ɪŋ] [kɪld] ,
being killed ,
存在 被杀 ,

但此时，他已经意识到自己对被杀的想法感到非常厌恶。

[ˈweðə(r)] [baɪ] [ˈmɒnstəz] [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ɔ:(r)] [men] [sent] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [dju:] [ˈprəʊses]
whether by monsters on this planet or men sent to pick him up for due process
无论 经过 怪物 在 这 行星 或者 男人 发送 到 挑选 他 向上 为了 到期的 过程
[ɒv; əv] [lɔ:] .
of law .
的 法律 .

无论是被这个星球上的怪物杀死，还是被派来依法抓捕他的人杀死。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][grænd][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [neɪ'di:n] ,
When he made the grand gesture of seizing the Nadine ,
什么时候 他 制成 这 盛大 手势 的 抓住 这 娜丁 ,

当他做出夺取娜丁号的惊人举动时

[ɪd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hædnt] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
he'd known nothing about the people on board , and he hadn't really expected to
他会 已知 没有什么 关于 这 人们 在 木板 , 和 他 之前没有 真的 预期的 到
[sək'si:d] .
succeed .
成功 .

他对船上的人一无所知，而且他其实也没指望能成功。

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] [həʊp] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [wɪ'daʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] [saɪən'tɪfɪk] ['kwestʃənɪŋ] .
His real hope was to be killed without preliminary scientific questioning .
他的 真实的 希望 曾是 到 是 被杀 没有 初步的 科学 提问 .

他真正的愿望是未经事先科学检验就被处死。

[ˈmɒd(ə)n] [tekˈniːks] [ɒv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈtɔːtʃə(r)] ,
Modern techniques of interrogation were not torture ,
现代的 技术 的 审讯 是 不是 酷刑 ,
现代审讯技术并非酷刑。

[bʌt; bət] [ðei] [stript] [əˈwei] [ɔːl] [kənˈsiːlmənt] [ɒv; əv] [ˈməʊtɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; ei] [greɪt] [drɪˈɡriː]
but they stripped away all concealments of motive and to a great degree
但 他们 脱衣舞 离开 全部 隐蔽处 的 动机 和 到 一个 伟大的 程度
[rɪˈviːld] [ˈenɪbɒdi] [huːd] [helpt] [wʌn] .
revealed anybody who'd helped one .
揭晓 任何人 谁会 帮助 一 .
但他们揭穿了所有动机的掩饰，并在很大程度上揭露了任何帮助过他们的人。

[ˈmɒr(ə)n][hæd; həd] [kɪld] [ə; ei][mæn][ɪn][ə; ei][feə(r)] [faɪt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ]
Moran had killed a man in a fair fight the other man did not want to engage
莫兰 有 被杀 一个 男人 在 一个 公平的 斗争 这 其他 男人 做过 不是 想 到 从事
[ɪn] .
in .
在 .
莫兰在一场公平的决斗中杀死了对方，而对方并不想参与这场决斗。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɒn] - [ɔː(r)] [rɪˈtʜːnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
If he were caught on Coryus or returned to it ,
如果 他 是 捕捉 在 - 或者 返回 到 它 ,
如果他被困在科里乌斯岛上或被送回那里，

[hɪz; ɪz][ˌməʊtɪˈveɪ](ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
his motivation could be read from his mind .
他的 动机 可以 是 读 从 他的 头脑 .
从他的内心就能读懂他的动机。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfjuːtʃə(r)]
And if that was done the killing — and the sacrifice of his own future
和 如果 那 曾是 完毕 这 杀 — 和 这 牺牲 的 他的 自己的 未来
[ænd; ənd][laɪf] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːsləs] .
and life — would have been useless .
和 生活 — 会 有 到过 无用 .
如果那样做，那么杀戮——以及他牺牲自己的未来和生命——就毫无意义了。

[bʌt; bət] [ɪd] [biːn] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
But he'd been prepared to be killed .
但 他会 到过 准备 到 是 被杀 .
但他早已做好了被杀的准备。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][daɪ][hɪə(r)][ɒn] [ˈtiːθɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈstriktli] [ˈpeɪnləs] [ˈmænə(r)]
Even now he'd prefer to die here on Tethys than in the strictly painless manner
甚至 现在 他会 更喜欢 到 死 这里 在 忒提斯 比 在 这 严格 无痛 方式
[ɒv; əv] [eksɪˈkjuːʃənz] [ɒn] - .
of executions on Coryus .
的 处决 在 - .
即使现在，他也宁愿死在忒提斯星上，也不愿死在科瑞斯星上以完全无痛的方式处决。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈdiːpli] [rɪˈzɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
But he was now deeply resistant to the idea of dying at all .
但 他 曾是 现在 深 抵抗的 到 这 主意 的 垂死 在 全部 .
但他现在对死亡的想法非常抗拒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkærəl]
There was Carol
那里 曾是 颂歌
还有卡罗尔.....

[hiː; hi] [θɹʌst] [sʌtʃ] [θɔːts] [ə'said] .
He thrust such thoughts aside .
他 推力 这样的 想法 旁边 .

他把这些想法抛到脑后。

[ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [bɪ'ɡʌn] [wen] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] [reks] [ˈtrezə(r)] [tuː; tə]
Morning was well begun when they prepared to transfer the wreck's treasure to
早晨 曾是 出色地 开始 什么时候 他们 准备 到 转移 这 残骸 宝藏 到
[ðə; ði] [neɪ'diːn] .
the Nadine .
这 娜丁 .

清晨，他们开始着手准备将沉船上的宝藏转移到纳丁号上。

[ˈmɒr(ə)n] [went] [fɜːst] .
Moran went first .
莫兰 去 第一的 .

莫兰先走。

[æɪt; æt] [ˌfɪftiːn] - [fʊt] [ˈɪntərvlz] [hiː; hi] [bɜːnd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [kɜːd] - [laɪk] , [ɪ'læstɪk] [ɡraʊnd] - [ˈkʌvə(r)] .
At fifteen - foot intervals he burned holes in the curd - like , elastic ground - cover .
在 十五 - 脚 间隔 他 烧伤 孔 在 这 凝乳 - 喜欢 , 松紧带 地面 - 覆盖 .
他每隔十五英尺就在像凝乳一样有弹性的地被植物上烧出洞来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [went] [daʊn] [ˈəʊnli][fɔː(r)] [fi:t] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] .
Some of the holes went down only four feet to the stone beneath it .
一些 的 这 孔 去 向下 仅有的 四 脚 到 这 石头 下面 它 .
有些洞只深了四英尺，就到了下面的石头。

[sʌm; səm] [went] [daʊn] [sɪks] .
Some went down six .
一些 去 向下 六 .

有些人输了6分。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʒʌmpt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ə'ɡenst] [ə'tæk] [ɪk'sept]
But a man who jumped down one of them would be safe against attack except
但 一个 男人 WHO 跳了起来 向下 一 的 他们 会 是 安全的 反对 攻击 除了
[frɒm; frəm] [də'rektli] [əʊvə'hed] ,
from directly overhead ,
从 直接地 开销 ,
但是，从其中一条路上跳下来的人，除了正上方之外，不会受到其他攻击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æən; ən] [ʌn'laɪkli] [də'rek(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [baɪ][æən; ən][ˈɪnsekt] .
which was an unlikely direction for attack by an insect .
哪个 曾是 一个 不太可能 方向 为了 攻击 经过 一个 昆虫 .
对于昆虫来说，这不太可能是一个攻击方向。

[ˈkærəl][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [wɒsp] [flaɪ][pɑːst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
Carol had seen a wasp fly past the day before .
颂歌 有 已见 一个 黄蜂 飞 过去的 这 天 前 .
卡罗尔前一天看到一只黄蜂飞过。

[ʃiː; ji] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .
She said it was as big as a cow .
她 说 它 曾是 作为 大的 作为 一个 奶牛 .
她说它跟牛一样大。

[ə; eɪ] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] .
A sting from such a monster would instantly be fatal .
一个 蜇 从 这样的 一个 怪物 会 即刻 是 致命的 .
被这种怪物蜇一下就会致命。

[bʌt; bət][nəʊ][wɒsp] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns][tuː; tə][juːz][ɪts] [stɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'tiː]
But no wasp would have the intelligence to use its sting on something it
但 不 黄蜂 会 有 这 智力 到 使用 它是 蜚 在 某物 它
[hæd; həd][nɒt] [siːzd] .
had not seized .
有 不是 查获 .

但是，没有哪种黄蜂会聪明到用它的毒刺去攻击它没有抓住的东西。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɒks] - [həʊl] .
A man should be safe in such a fox - hole .
一个 男人 应该 是 安全的 在 这样的 一个 狐狸 - 洞 .

在这样的战壕里，人应该很安全。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] .
If a creature did try to investigate the opening , a torch could come into play .
如果 一个 生物 做过 尝试 到 调查 这 开幕 , 一个 火炬 可以 来 进入 玩 .

如果某个生物试图探查这个开口，火把就能派上用场了。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɒn]
It was the most practical possible way for a man to defend himself on
它 曾是 这 最多 实际的 可能的 方式 为了 一个 男人 到 保卫 他自己 在
[ðɪs] [wɜːld] .
this world .
这 世界 .

这是男人在这个世界上保护自己的最实际可行的方法。

[ˈmɒr(ə)n] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [həʊlz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Moran made more than a dozen such holes of refuge in the line between the
莫兰 制成 更多的 比 一个 打 这样的 孔 的 避难所 在 这 线 之间 这

[neɪ'diːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] .

Nadine and the wreck .
娜丁 和 这 破坏 .

莫兰在纳丁号和沉船之间的线上挖了十几个这样的避难洞。

['kærəl] [wɒtʃt] [wɪð] ['pæʃənət] [sə'lɪsɪtjuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'trəʊl] - [ruːm] [pɔːt] [æz; əz][hiː; hi]
Carol watched with passionate solicitude from a control - room port as he
颂歌 观看 和 热情的 关怀 从 一个 控制 - 房间 港口 作为 他

['prəʊgres, 'prɔː, prəu'gres] .

progressed .
进展 .

卡罗尔从控制室的端口上满怀热情地注视着他前进的步伐。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [rek] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] - [dɔːz] [ɪd] [ʌn'kʌvəd] .
He entered the wreck through the lock - doors he'd uncovered .
他 进入 这 破坏 通过 这 锁 - 门 他会 裸露 .

他通过找到的锁门进入了残骸中。

[ˈhɑːpə(r)] ['fɒləʊd] ['dɒɡɪdli] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fɒks] - [həʊlz] [bɪ'haɪnd] .
Harper followed doggedly , not less than two fox - holes behind .
哈珀 随后 顽强地 , 不是 较少的 比 二 狐狸 - 孔 在后面 .

哈珀紧随其后，始终落后至少两个战壕。

['kærəlz] [vɔɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [waɪl] ,
Carol's voice reassured them , the while ,
卡罗尔的 嗓音 放心 他们 , 这 尽管 ,

卡罗尔的声音让他们安心，与此同时，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ˌvɪzə'bɪləti][nəʊ]['mɒnstə(r)] [wɔːkt] [ɔː(r)] [fluː] .
that within the half - mile circle of visibility no monster walked or flew .
那 之内 这 一半 - 英里 圆圈 的 能见度 不 怪物 步行 或者 飞翔 .

在方圆半英里的视线范围内，没有怪物行走或飞行。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [rek] , [ˈmɒr(ə)n] [pleɪst] [ɪˈmɜːdʒənsi] - [ˈlæntənz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
Inside the wreck , Moran placed emergency - lanterns to light the dark interior .
里面 这 破坏 , 莫兰 放置 紧急情况 - 灯笼 到 光 这 黑暗的 内部的 .

在残骸内部，莫兰放置了应急灯来照亮黑暗的内部。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələli] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈpæsɪdʒweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈlaɪŋ]
He placed them along the particularly inconvenient passageways of a ship lying
他 放置 他们 沿着 这 特别 不方便 通道 的 一个 船 说谎
[ɒn][ɪts][saɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] .
on its side instead of standing upright .
在 它是 边 反而 的 常设 直立 .

他将它们放置在侧翻的船只上那些特别不便的通道里，而不是竖直放置。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ['breɪkɪŋ] [ˈəʊpən][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] - [wen] ['hɑːpə(r)][dʒɔɪnd] [hɪm]
He was at work breaking open a box of bessendium when Harper joined him
他 曾是 在 工作 打破 打开 一个 盒子 的 - 什么时候 哈珀 加入 他
.
:
.

哈珀加入他时，他正在拆开一盒贝辛丁。

[ˈhɑːpə(r)] [sed] ['heviɪ] ;
Harper said heavily ;
哈珀 说 重度 ;

哈珀沉重地说；

" [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ][bæg] .
" **I've brought a bag .**
" 我已经 带来 一个 包 .

我带了一个包。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
It was a pillow .
它 曾是 一个 枕头 .

那是一个枕头。

[ˈkærəl] [tʊk] [ðə; ði] [fəʊm] [aʊt] . "
Carol took the foam out . "
颂歌 采取 这 泡沫 出去 . "

卡罗尔把泡沫拿出来了。

" [wiːl; wil] [fɪl] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] .
" **We'll fill it , " said Moran .**
" 出色地 充满 它 , " 说 莫兰 .

“我们会把它填满，”莫兰说。

" [nɒt] [tuː] [fʊl] .
" **Not too full .**
" 不是 也 满的 .

不要太满。

[ðə; ði] [stʌfs] ['hevi] .
The stuff's heavy .
这 东西 重的 .

这东西很重。

" [ˈhɑːpə(r)] [wɒtʃt] [waɪl] [ˈmɒr(ə)n] [pɜː] [ˈpɜːp(ə)] [ˈkrɪstlɪz] [ɪntuː][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌpt]
" **Harper watched while Moran poured purple crystals into it from his cupped**
" 哈珀 观看 尽管 莫兰 倾倒 紫色的 晶体 进入 它 从 他的 杯状
[hændz] .
hands .
双手 .

哈珀看着莫兰用双手捧着杯子，将紫色的晶体倒入其中。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɒr(ə)n] .

" There you are , " said Moran .
" 那里 你 是 , " 说 莫兰 .

“你在这儿呢，”莫兰说道。

" [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

" Take it away . "

" 拿 它 离开 . "

“把它拿走。”

" [lʊk] ! " [sed] ['hɑːpə(r)] .

" Look ! " said Harper .

" 看 ! " 说 哈珀 .

“看！”哈珀说道。

" [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ['plenti] — . "

" I owe you plenty — . "

" 我 欠 你 很多 — . "

“我欠你很多——。”

" [ðen] [peɪ] [em 'iː] , " [sed] ['mɒr(ə)n] , [ɪg'zæspəreɪtɪdli; ɪg'zɑːspəreɪtɪdli] , " [baɪ] ['ʌtɪŋ] [ʌp] !

" Then pay me , " said Moran , exasperatedly , " by shutting up !

" 然后 支付 我 , " 说 莫兰 , 恼怒地 , " 经过 关闭 向上 !

“那就闭嘴来付钱吧！”莫兰恼怒地说。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['bəːli] [dæmd] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [huː] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]['haɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)]

By making Burleigh damned careful about who he tries to hire to come after

经过 制作 伯利 该死的 小心 关于 WHO 他 尝试 到 聘请 到 来 后

[em 'iː] !

me !

我 !

让伯利在雇佣来对付我的人时务必非常谨慎！

[ænd; ʌnd][baɪ] ['getɪŋ] [ðɪs] ['kɑːgəʊ] - ['ɪftɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ɒpə'reɪ(ə)n] !

And by getting this cargo - shifting business in operation !

和 经过 获得 这 货物 - 转变 商业 在 手术 !

并让这项货物运输业务投入运营！

[ðə; ði] [nə'diːnz] ['ɔːlməʊst] [djuː] [ɒn] ['lɔːrɪs] .

The Nadine's almost due on Loris .

这 娜丁的 几乎 到期的 在 洛里斯 .

Nadine快要生Loris了。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] [pə'liːs] [get] [sə'spiʃən] .

You don't want to have the space - port police get suspicious .

你 不 想 到 有 这 空间 - 港口 警察 得到 怀疑 .

你不想引起太空港警察的怀疑。

[get] ['muːvɪŋ] !

Get moving !

得到 移动 !

动起来！

" ['hɑːpə(r)] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['dɔːweɪz] .

" Harper clambered over the side of doorways .

" 哈珀 攀爬 超过 这 边 的 门口 .

哈珀从门框侧面爬了过去。

[hiː; hi] [dɪsə'piəd] .

He disappeared .

他 消失 .

他消失了。

[ˈmɒr(ə)n][wɒz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ɪp] .
Moran was alone in the ship .
莫兰 曾是 独自的 在 这 船 .

莫兰独自一人在船上。

[hiː; hi][ɪkˈsplɔːrd] .
He explored .
他 探索 .

他进行了探索。

[hiː; hi][faʊnd][ðæt][ðə; ði][kruː][ðæt][hæd; həd][əˈbændənd][ðə; ði][ˈmæləbəː(r)][hæd; həd][biːn][ˈɡɪlti]
He found that the crew that had abandoned the Malabar had been guilty
他 成立 那 这 全体人员 那 有 弃 这 马拉巴尔 有 到过 有罪的
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈəʊvəsəɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kruː][əˈbændənɪŋ][ɪp] .
of a singular oversight for a crew abandoning ship .
的 一个 单数 监督 为了 一个 全体人员 放弃 船 .

他发现弃船的马拉巴尔号船员犯了一个弃船船员才会有的特殊疏忽。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv][kɔːs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然,

[ðeid][biːn][dɪˈstræktɪd][nɒt][ˈəʊnli][baɪ][ðeə(r)][prɪˈdɪkəmənt][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˈkæəri]
they'd been distracted not only by their predicament but by the decision to carry
他们会 到过 愣 不是 仅有的 经过 他们的 困境 但 经过 这 决定 到 携带
[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪps][ˈpreʃəs][ˈkɑːɡəʊ][wɪð][ðem; ðəm] ,
part of the ship's precious cargo with them ,
部分 的 这 船的 宝贵的 货物 和 他们 ,

他们不仅被自身的困境所困扰，还被携带船上部分珍贵货物的决定所分散了注意力。

[səʊ][ðeɪ][kʊd; kəd][meɪk][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈprɒfɪtəb(ə)] [ˈentəpraɪz][tuː; tə][ˈreskjuː][ðem; ðəm] .
so they could make it a profitable enterprise to rescue them .
所以 他们 可以 制作 它 一个 有利可图 企业 到 救援 他们 .

这样一来，营救他们就能成为一项有利可图的生意。

[ðeɪ][ˈhædnt][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][ˈfɒləʊ][ɔːl][ðə; ði][ruːlz][leɪd][daʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kruː]
They hadn't taken the trouble to follow all the rules laid down for a crew
他们 之前没有 已采取 这 麻烦 到 跟随 全部 这 规则 铺设 向下 为了 一个 全体人员
[ˈteɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][boʊts] .
taking to the boats .
采取 到 这 船 .

他们没有费心遵守船员登船的所有规定。

[ˈmɒr(ə)n][meɪd][ɡʊd][ðeə(r)][əˈmɪʃ(ə)n] .
Moran made good their omission .
莫兰 制成 好的 他们的 省略 .

莫兰弥补了他们的疏忽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bæk][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːɡəʊ]-[həʊld][wen][brɔːn][əˈraɪvd] .
He was back in the cargo - hold when Brawn arrived .
他 曾是 后退 在 这 货物 - 抓住 什么时候 膂力 到达的 .

当布朗到达时，他已经回到了货舱里。

[ˈbəːli][keɪm][nekst] .
Burleigh came next .
伯利 来了 下一个 .

接下来是伯利。

[ðen][ˈhɑːpə(r)][əˈgen] .
Then Harper again .
然后 哈珀 再次 .

然后又是哈珀。

[ˈhælɪt] [keɪm] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .
Hallet came last of the four men of the yacht .
哈雷特 来了 最后的 的 这 四 男人 的 这 游艇 .

哈雷特是游艇上四名男子中最后一个到达的。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [tʃeɪn] [ɒv; əv][men] [ˈmuːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [brɪˈtwiːn]
They did not make a continuous chain of men moving back and forth between
他们 做过 不是 制作 一个 连续的 链 的 男人 移动 后退 和 前进 之间
[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .
the two ships .
这 二 船舶 .

他们并没有让人员在两艘船之间来回连续移动。

[θriː] [men] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɒʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .
Three men came , and loaded up , and went back .
三 男人 来了 , 和 已加载 向上 , 和 去 后退 .

三个男人来了，装好东西，然后回去了。

[ðen] [θriː] [men] [keɪm] [əˈɡen] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Then three men came again , one by one .
然后 三 男人 来了 再次 , 一 经过 一 .

然后，三个男人又一个接一个地来了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈrefjuːdʒ] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [kʊd; kəd]
There could never be a moment when a single refuge - hole in the soil could
那里 可以 绝不 是 一个 片刻 什么时候 一个 单身的 避难所 - 洞 在 这 土壤 可以
[biː; bi] [ˈniːdɪd] [baɪ] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
be needed by two men at the same time .
是 需要 经过 二 男人 在 这 相同的 时间 .

永远不可能出现两个人同时需要同一个土坑避难的情况。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜːst][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət] [ˈtrænsfəɪŋ] [ˈtrezə(r)] , [ðə; ði][bəʊlt] - [həʊlz] [keɪm] [ˈɪntuː]
Within the first hour of work at transferring treasure , the bolt - holes came into
之内 这 第一的 小时 的 工作 在 转移 宝藏 , 这 螺栓 - 孔 来了 进入
[juːz] .
use .
使用 .

在转移宝藏工作开始后的第一个小时内，这些安全孔就投入使用了。

[ˈkærəl] [kɔːld] [ˈæŋkʃəsli] [ðæt][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈbiːtl] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [əˈpærəntli]
Carol called anxiously that a gigantic beetle neared the ship and would apparently
颂歌 称为 焦虑地 那 一个 巨大 甲虫 接近 这 船 和 会 显然
[pɑːs] [brɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] .
pass between it and the yacht .
经过 之间 它 和 这 游艇 .

卡罗尔焦急地打电话来说，一只巨大的甲虫正在靠近船只，而且似乎要从船只和游艇之间穿过。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [brɔːn] [ænd; ənd][ˈhɑːpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmæləbəː(r)] [təˈwɔːd]
At the time , Brawn and Harper were moving from the Malabar toward
在 这 时间 , 膂力 和 哈珀 是 移动 从 这 马拉巴尔 朝向
[ðə; ði] [nerˈdiːn] ,
the Nadine ,
这 娜丁 ,

当时，布朗和哈珀正从马拉巴尔号前往纳丁号。

[ænd; ənd] [ˈhælɪt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [reks] [lɒk] .
and Hallet was about to leave the wreck's lock .
和 哈雷特 曾是 关于 到 离开 这 残骸 锁 .

哈雷特正准备离开沉船的船闸。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wið] [waɪd] [aɪz] .
He watched with wide eyes .
他 观看 和 宽的 眼睛 .

他睁大了眼睛看着。

[ðə; ði] ['bi:təl] [wɒz; wəz] ['tru:li][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,
The beetle was truly a monster ,
这 甲虫 曾是 真的 一个 怪物 ,

这只甲虫真是个怪物。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [æz; əz] ['pɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['kʌltʃə(r)] - [bʊks] [ə'baʊt] ['ɜ:li] ['hju:mən]
the size of a hippopotamus as pictured in the culture - books about early human
这 尺寸 的 一个 河马 作为 如图所示 在 这 文化 - 图书 关于 早期的 人类
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .

体型与早期人类历史文化书籍中描绘的河马相当。

[ɪts][dʒɔ:z] , [prɒŋd] [laɪk] ['æntləz] , [prə'dʒektɪd] [tu:] [jɑ:rdz] [brɪ'fɔ:(r)] [ɪts][hju:dʒ] , ['fæsɪtɪd] [aɪz] .
Its jaws , pronged like antlers , projected two yards before its huge , faceted eyes .
它是 下颚 , 叉状的 喜欢 鹿角 , 预计 二 码 前 它是 巨大的 , 多面体 眼睛 .
它的颞部像鹿角一样分叉, 向前伸出两码, 位于它巨大的、多面的眼睛前面。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dræg] [ɪt'self] ['ɛfərtfəli] [əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
It seemed to drag itself effortfully over the elastic surface of the ground .
它 似乎 到 拖 本身 努力地 超过 这 松紧带 表面 的 这 地面 .
它似乎费力地拖着身体越过富有弹性的地面。

[aɪ 'ti:] [pɑ:st] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [red] ,
It passed a place where red ,
它 通过了 一个 地方 在哪里 红色的 ,
它经过一个红色的地方,

- ['fʌŋgəs] [gru:] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['æbsəns] [ɒv; əv] [pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
foleated fungus grew in a fantastic absence of pattern on the surface of the
- 菌 生长 在 一个 极好的 缺席 的 图案 在 这 表面 的 这
[graʊnd] .
ground :
地面 .

叶状真菌在地面上以一种奇特的、毫无规律的方式生长着。

[aɪ 'ti:] [went] [θru:] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] ['dʌsti] - [blu:] [məʊld] ,
It went through a streak of dusty - blue mould ,
它 去 通过 一个 条纹 的 尘土飞扬 - 蓝色的 模具 ,
它穿过了一道布满灰尘的蓝色霉菌的痕迹,

[wɪt] [aɪ 'ti:] [stɜ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [spɔ:rz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pɑ:st] .
which it stirred into a cloud of spores as it passed .
哪个 它 搅拌 进入 一个 云 的 孢子 作为 它 通过了 .
它经过时扬起一阵孢子云。

[aɪ 'ti:] [krɔ:l] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
It crawled on and on .
它 爬行 在 和 在 .
它不停地爬行。

[ˈhɑ:pə(r)] [pɒpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['niərist] [bəʊlt] - [həʊl] , [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] [held] ['redi] .
Harper popped down into the nearest bolt - hole , his torch held ready .
哈珀 爆裂 向下 进入 这 最近的 螺栓 - 洞 , 他的 火炬 握住 准备好 .
哈珀迅速钻进最近的避难洞, 手里拿着手电筒。

[brɔːn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə'nlʌðə(r)] ['refjuːdʒ] , ['sɪksti] [fi:t] [ə'wei] .

Brawn stood beside another refuge , sixty feet away .
膂力 站立 旁 其他 避难所 , 六十 脚 离开 .

布朗站在六十英尺外的另一个避难所旁边。

[ˈkærəlz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['helmit] - [fəʊnz] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪg'zækt] .

Carol's voice came to their helmet - phones , anxious and exact .
卡罗尔的 嗓音 来了 到 他们的 头盔 - 电话 , 焦虑的 和 精确的 .

卡罗尔的声音通过他们的头盔电话传来，焦急而清晰。

[ˈhælit] , [ɪn][ðə; ði] [lɒk] - [dɔː(r)] ,

Hallet , in the lock - door ,
哈雷特 , 在 这 锁 - 门 ,

哈雷特，在锁门里，

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] ['hɑ:pə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:tl] [wʊd] [pɑ:s] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

heard her tell Harper that the beetle would pass very close to him and to
听到 她 告诉 哈珀 那 这 甲虫 会 经过 非常 关闭 到 他 和 到

[steɪ] [stɪl] .

stay still .
停留 仍然 .

我听到她告诉哈珀，甲虫会从他身边飞过，让他保持静止。

[aɪ 'ti:] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

It moved on and on .
它 已搬 在 和 在 .

它一直向前推进。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kləʊz] [ɪn'di:d] .

It would be very close indeed .
它 会 是 非常 关闭 的确 .

差距确实非常小。

[ˈkærəl] [gɑ:spt] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

Carol gasped in horror .
颂歌 倒吸一口气 在 恐怖 .

卡罗尔惊恐地倒吸了一口气。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [pɑ:st] ['pɑ:tlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [wɪt] ['hɑ:pə(r)] [kraʊt[t] .

The monster passed partly over the hole in which Harper crouched .
这 怪物 通过了 部分 超过 这 洞 在 哪个 哈珀 蹲着 .

怪物从哈珀蹲着的洞口上方掠过一部分。

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts] [klɔ:d] [fi:t] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

One of its clawed feet slipped down into the opening .
一 的 它是 爪子 脚 滑倒了 向下 进入 这 开幕 .

它的一只爪子滑进了洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:tl] [went] [ɒn] , [ʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:pə(r)] .

But the beetle went on , unaware of Harper .
但 这 甲虫 去 在 , 不知情 的 哈珀 .

但甲虫继续前行，丝毫没有注意到哈珀。

[aɪ 'ti:] [krɔ:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [mɪst] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['erənd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

It crawled toward the encircling mist upon some errand of its own .
它 爬行 朝向 这 包围 薄雾 之上 一些 差事 的 它是自己的 .

它悄悄地爬向周围的迷雾，似乎肩负着某种使命。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['maɪndləs] .

It was mindless .
它 曾是 无意识 .

这太愚蠢了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɒmpleks][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] [məʃiːnəri] [wɪtʃ] [dɪd]
It was like a complex and highly decorated piece of machinery which did
它 曾是 喜欢 一个 复杂的 和 高度 装饰 片 的 机械 哪个 做过
[wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][duː; də] ,
what it was wound up to do ,
什么 它 曾是 伤口 向上 到 做 ,
它就像一台结构复杂、装饰精美的机器，按照预先设定的程序运转。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .
仅此而已。

[ˈhɑːpə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt] - [həʊl] [wen] [ˈkærəl] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈfeɪki] [wɪð] [rɪˈliːf] ,
Harper came out of the bolt - hole when Carol , her voice shaky with relief ,
哈珀 来了 出去 的 这 螺栓 - 洞 什么时候 颂歌 , 她 嗓音 摇晃 和 宽慰 ,
哈珀从藏身之处走了出来，这时卡罗尔的声音因如释重负而颤抖。

[təʊld][hɪm][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] .
told him it was safe .
讲述 他 它 曾是 安全的 .
我告诉他这里很安全。

[hiː; hi] [went] [ˈdɒɡɪdli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [nerˈdiːn] , [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l] [ˈkrɪstlz] .
He went doggedly on to the Nadine , carrying his bag of purple crystals .
他 去 顽强地 在 到 这 娜丁 , 携带 他的 包 的 紫色的 晶体 .
他执拗地走向娜丁号，手里提着那袋紫色水晶。

[brɔːn] [ˈfɒləʊd] , [ˈmuːdɪli] .
Brawn followed , moodily .
膂力 随后 , 情绪低落地 .
布朗闷闷不乐地跟了上来。

[ˈhæltɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələli] [ɪɡˈzʌltənt] [lʊk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Hallet , with a singularly exultant look upon his face ,
哈雷特 , 和 一个 单独地 眉飞色舞 看 之上 他的 脸 ,
哈雷特脸上带着一种异乎寻常的得意表情，

[ˈventʃəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeələk] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfʌŋɡɔɪd] [wɜːld] .
ventured out of the airlock and moved across the fungoid world .
冒险 出去 的 这 气闸 和 已搬 穿过 这 真菌 世界 .
冒险走出气闸，穿越真菌世界。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈrænsəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɔːlˈredi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə]
He carried a king's ransom to be added to the riches already transferred to
他 携带 一个 国王的 赎金 到 是 额外 到 这 财富 已经 转移 到
[ðə; ði] [jɒt] .
the yacht .
这 游艇 .
他携带了一笔巨款，将添加到已经转移到游艇上的财富中。

[ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [taːsk] .
Moving the bessendium was a tedious task .
移动 这 - 曾是 一个 乏味 任务 .
搬运祭坛是一项繁琐的工作。

[wʌŋ] [ˈplæstɪk][bɒks][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːɡəʊ] - [həʊld] [held] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈkrɪstlz] [ðæt] [θriː] [men] [tʊk]
One plastic box in the cargo - hold held a quantity of crystals that three men took
一 塑料 盒子 在 这 货物 - 抓住 握住 一个 数量 的 晶体 那 三 男人 采取
[tuː] [trɪps] [iːtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] .
two trips each to carry .
二 旅行 每个 到 携带 .
货舱里的一个塑料箱里装着一些晶体，三个男人每人跑了两趟才运到。

[ɪn][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][bəɡ][ɪn] [hæləts] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][slɪp][dʒʌst] [wen] ['mɒr(ə)n] [kəm'plɪtɪd]
In mid - morning the bag in Hallet's hand seemed to slip just when Moran completed
在 中 - 早晨 这 包 在 哈雷特 手 似乎 到 滑 只是 什么时候 莫兰 完全的
[ˈfɪlɪŋ] [aɪ 'tiː] .
filling it .
填充 它 .

上午十点左右，就在莫兰把包装满的时候，哈雷特手里的包似乎滑落了。

[aɪ 'tiː] ['tɒpl] [ænd; ənd] [spɪld] [hɑːf][ɪts] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['kɑːgəʊ] - [həʊld][flɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
It toppled and spilled half its contents on the cargo - hold floor , which had
它 倾覆 和 洒了 一半 它是 内容 在 这 货物 - 抓住 地面 , 哪个 有
[biːn] [ə; eɪ] [saɪd'wɔːl] .
been a sidewall .
到过 一个 侧壁 .

它翻倒了，一半的货物洒在了货舱地板上，而货舱地板原本是侧壁。

[hiː; hi][brɪ'ɡæn] ['peɪnzteɪkɪŋli] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] [ænd; ənd][get][aɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
He began painstakingly to gather up the precious stuff and get it back in the
他 开始 精心 到 收集 向上 这 宝贵的 东西 和 得到 它 后退 在 这
[bəɡ] .
bag .
包 .

他开始费力地把那些珍贵的东西收集起来，放回袋子里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ner'diːn] .
The others went on to the Nadine .
这 其他的 去 在 到 这 娜丁 .

其他人则继续前往纳丁号。

['hælit] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmit] - [fəʊn] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tuː; tə]['mɒr(ə)n][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]
Hallet turned off his helmet - phone and gestured to Moran to remove his
哈雷特 转向 离开 他的 头盔 - 电话 和 做手势 到 莫兰 到 消除 他的
['helmit] .
helmet .
头盔 .

哈雷特关掉了头盔上的电话，并示意莫兰摘下头盔。

['mɒr(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] [reɪzd] , [əu'bei] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
Moran , his eyebrows raised , obeyed the suggestion .
莫兰 , 他的 眉毛 提高 , 服从 这 建议 .

莫兰挑了挑眉，照做了。

" [haʊ] ['æŋkʃəs] , " [ɑːskt] ['hælit] [ə'brʌptli] , ['gæðəriŋ] [ʌp][ðə; ði] [drɒpt] ['krɪstlz] ,
" **How anxious , asked Hallet abruptly , gathering up the dropped crystals ,**
" 如何 焦虑的 , " 问 哈雷特 突然 , 采集 向上 这 掉落 晶体 ,
" 真焦虑啊,"哈雷特突然问道，一边捡起掉落的水晶。

" [haʊ] ['æŋkʃəs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [left] [brɪ'haɪnd][hɪə(r)] ? "
" **how anxious are you to be left behind here ?** "
" 如何 焦虑的 是 你 到 是 左边 在后面 这里 ? "

你有多害怕被留在这里？

" [aɪm][nɒt] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɒr(ə)n] .
" **I'm not anxious at all , said Moran** .
" 我是 不是 焦虑的 在 全部 , " 说 莫兰 .

“我一点也不焦虑，”莫兰说。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wen] [ðə; ði] [ner'diːn] [lɪfts] ?
" **Would you like to make a deal to go along when the Nadine lifts ?**
" 会 你 喜欢 到 制作 一个 交易 到 去 沿着 什么时候 这 娜丁 电梯 ?

“当娜丁升空时，你愿意跟我一起去吗？ ”

— [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] [pəˈliːs] ? "
 — **If there's a way to get past the space - port police ?** "
 — 如果 有 一个 方式 到 得到 过去的 这 空间 - 港口 警察 ? "
 ———有没有办法绕过太空港警察？

" [ˈprɒbəbli] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] .
 " **Probably** , " **said Moran** :
 " 大概 , " 说 莫兰 :
 " "大概吧,"莫兰说。

" [ˈsɜːt(ə)nli] !
 " **Certainly** !
 " 当然 !
 " "当然！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] . "
 But there's no way to do it . "
 但 有 不 方式 到 做 它 : "
 " "根本没有办法做到。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] [ˈhæliɪt] .
 " **There is** , " **said Hallet** .
 " 那里 是 , " 说 哈雷特 :
 " "确实有,"哈雷特说。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
 " **I know it** .
 " 我 知道 它 :
 " "我知道这。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [diːl] ? "
 Is it a deal ? "
 是 它 一个 交易 ? "
 " "成交了吗？

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [diːl] ? "
 " **What is the deal ?** "
 " 什么 是 这 交易 ? "
 " "到底是怎么回事？

" [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [sed] [ˈhæliɪt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
 " **You do as I say** , " **said Hallet significantly** .
 " 你 做 作为 我 说 , " 说 哈雷特 显著地 :
 " "你照我说的做,"哈雷特意味深长地说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] !
 " **Just as I say** !
 " 只是 作为 我 说 !
 " "正如我所说！

[ðen] . . .
 Then . . .
 然后 . . .
 " "然后 ...

" [ðə; ði] [lɒk] - [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
 " **The lock - door opened** , **some distance away** .
 " 这 锁 - 门 打开 , 一些 距离 离开 :
 " "锁门在远处打开了。"

[ˈhæliɪt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [təʊn] ;
 Hallet stood up and said in a commanding tone ;
 哈雷特 站立 向上 和 说 在 一个 指挥 语气 ;
 " "哈雷特站起身，用命令式的语气说道："

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ʌt] .
" **Keep your mouth shut** .
" 保持 你的 嘴 关闭 .

闭嘴。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [wen] .
I'll tell you what to do and when .
患病的 告诉 你 什么 到 做 和 什么时候 .

我会告诉你该做什么以及何时做。

" [hi:; hi][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmit] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [wʌnz][mɔ:(r)] .
" **He put on his helmet and turned on the phone once more** .
" 他 放 在 他的 头盔 和 转向 在 这 电话 一次 更多的 .

他戴上头盔，再次打开手机。

[hi:; hi] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lɒk] - [dɔ:(r)] .
He went toward the lock - door .
他 去 朝向 这 锁 - 门 .

他走向了锁着的门。

['mɒr(ə)n] [hɜ:d] [hɪm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜ:dz] [wɪð] ['hɑ:pə(r)][ænd; ənd] [brɔ:n] ,
Moran heard him exchange words with Harper and Brawn ,
莫兰 听到 他 交换 字 和 哈珀 和 膺力 ,

莫兰听到他和哈珀、布朗交谈了几句。

[bæk] [wɪð] ['empti] [bægz][tu:; tə] [fɪl] [wɪð] ['krɪstlɪz] [wɜ:θ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
back with empty bags to fill with crystals worth many times the price of diamonds .
后退 和 空的 包 到 充满 和 晶体 值得 许多 时代 这 价格 的 钻石 .

他们带着空袋子回来，准备装满价值远超钻石的水晶。

[bʌt; bət]['daɪəməndz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][hɑ:f] - [tʌn] [lɒts] , ['nəʊədeɪz] .
But diamonds were made in half - ton lots , nowadays .
但 钻石 是 制成 在 一半 - 吨 很多 , 如今 .

但如今钻石都是以半吨为单位生产的。

['mɒr(ə)n] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][bægz] .
Moran followed their bags .
莫兰 随后 他们的 包 .

莫兰跟着他们的行李走了过去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
He was frowning .
他 曾是 皱眉 .

他皱着眉头。

[æz; əz]['hɑ:pə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [brɔ:n] ,
As Harper was about to follow Brawn ,
作为 哈珀 曾是 关于 到 跟随 膺力 ,

正当哈珀准备跟随布朗时，

['mɒr(ə)n][ɔ:lməʊst] ['dʒɒplə'ket] [hæləts] ['dʒestʃəz] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['helmit] .
Moran almost duplicated Hallet's gestures to have him remove his helmet .
莫兰 几乎 重复 哈雷特 手势 到 有 他 消除 他的 头盔 .

莫兰几乎完全模仿了哈雷特的动作，让他摘下头盔。

" [aɪ] [wɒnt] ['bə:li] [tu:; tə] [kʌm] [nekst][trɪp] , " [hi:; hi][təʊld]['hɑ:pə(r)] ,
" **I want Burleigh to come next trip , " he told Harper** ,
" 我 想 伯利 到 来 下一个 旅行 , " 他 讲述 哈珀 ,

“我希望伯利下次来，”他告诉哈珀。

" [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][tu:; tə] [steɪ] [br'haɪnd][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][,em 'i:]
" **and make some excuse to stay behind a moment and talk to me**
" 和 制作 一些 原谅 到 停留 在后面 一个 片刻 和 讲话 到 我
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['helmit] - [fəʊnz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [aɪ][seɪ][tu:; tə][hɪm] .
without the helmet - phones picking up everything I say to him .
没有 这 头盔 - 电话 挑选 向上 一切 我 说 到 他 .

“然后找个借口留下来一会儿，跟我说话，这样头盔上的电话就不会录下我说的话了。

[ʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" ['hɑ:pə(r)] [n'bdɪd] .
" **Harper nodded .**
" 哈珀 点头 .

哈珀点了点头。

[bʌt; bət] ['bæ:li] [dɪd][nɒt] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][nekst][trɪp] .
But Burleigh did not come on the next trip .
但 伯利 做过 不是 来 在 这 下一个 旅行 .

但伯利没有参加下一次旅行。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] [,mɪd'deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [tu:; tə]
It was not until near midday that he came to carry a load of treasure to
它 曾是 不是 直到 靠近 正午 那 他 来了 到 携带 一个 加载 的 宝藏 到
[ðə; ði] [jɒt] .
the yacht .
这 游艇 .

直到临近中午，他才带着一大批财宝来到游艇上。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] , [ðəʊ] ,
When he did come , though ,
什么时候 他 做过 来 , 尽管 ,

但他最终还是来了。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmit] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [fəʊn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he took off his helmet and turned off the phone without the need of a
他 采取 离开 他的 头盔 和 转向 离开 这 电话 没有 这 需要 的 一个
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

他无需人提醒，便摘下头盔，关掉了手机。

" [aɪv] [bi:n] [ə'reɪndʒɪŋ] ['stɔ:ɾɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [stʌf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've been arranging storage for this stuff , " he said .**
" 我已经 到过 安排 贮存 为了 这 东西 , " 他 说 .

“我一直在安排这些东西的存放地点,”他说。

" [aɪv] ['əʊpənd] [pleɪts] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hʌlz] [tu:; tə] [dʌmp] [aɪ 'ti:][ɪn] .
" **I've opened plates between the hulls to dump it in .**
" 我已经 打开 盘子 之间 这 船体 到 倾倒 它 在 .

“我打开了船体之间的隔板，把它倒了进去。”

[aɪv] [təʊld]['kærəl] , [tu:; , [ðæt] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [dʒɒb][ɒv; əv] ['kli:nɪŋ] [ʌp] .
I've told Carol , too , that we've got to do a perfect job of cleaning up .
我已经 讲述 颂歌 , 也 , 那 我们已经 得到 到 做 一个 完美的 工作 的 打扫 向上 .
我也告诉了卡罗尔，我们必须把清理工作做到完美。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] [streɪ] ['krɪstlɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] . "
There must be no stray crystals on the floor . "
那里 必须 是 不 流浪 晶体 在 这 地面 . "

地板上绝对不能有任何散落的水晶。

" ['betə(r)] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [bʌŋks] , [tu:] , " [sed] ['mɒr(ə)n] ['draɪli] ,
" **Better search the bunks , too , " said Moran drily ,**
" 更好的 搜索 这 上下铺 , 也 , " 说 莫兰 干巴巴地 ,
" 最好也搜搜床铺 , " 莫兰冷冷地说。

" [səʊ]['nəʊbədi] [wɪl] [pʊt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['prɪti] ['krɪst(ə)] [tu:; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)] .
" **so nobody will put aside a particularly pretty crystal to gloat over .**
" 所以 无人 将要 放 旁边 一个 特别 漂亮的 水晶 到 幸灾乐祸 超过 .
" 所以没有人会把特别漂亮的水晶留给别人炫耀。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
" 听 !

" [hi:; hi][təʊld] ['bə:li] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæliɪt] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪd] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **He told Burleigh exactly what Hallet had said and what he'd answered .**
" 他 讲述 伯利 确切地 什么 哈雷特 有 说 和 什么 他会 回答 .
" 他把哈雷说的话和他自己的回答一字不差地告诉了伯利。

['bə:li] [lʊkt] [ə'kju:tlɪ] [ʌn'hæpi] .
Burleigh looked acutely unhappy .
伯利 看起来 急性 不开心 .
" 伯利看起来非常不高兴。

" ['hæliɪt] ['ɪz(ə)nt] ['dedɪkertɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɜ:(r); wə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'stresɪdli] .
" **Hallet isn't dedicated like the rest of us were , " he said distressedly .**
" 哈雷特 不是 投入的 喜欢 这 休息 的 我们 是 , " 他 说 痛苦地 .
" 哈雷特不像我们其他人那样敬业 , " 他沮丧地说。

" [wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm] [ə'lon] ['pɑ:tlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɪd] [breɪk]
" **We brought him along partly out of fear that if he were captured he'd break**
" 我们 带来 他 沿着 部分 出去 的 害怕 那 如果 他 是 捕获 他会 休息
[daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [wɒt] [hi:; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] [wi:; wi] [led] ,
down and reveal what he knows of the Underground we led ,
向下 和 揭示 什么 他 知道 的 这 地下 我们 引领 ,
" 我们带上他 , 部分原因是担心如果他被俘虏 , 他会崩溃并泄露他所知道的我们领导的地下组织的情况。"

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [br'haɪnd] .
and much of which we had to leave behind .
和 很多 的 哪个 我们 有 到 离开 在后面 .
" 其中很多我们都不得不留下。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['faɪnəns][ə; eɪ] ['ri:əl] [rɪ'vəʊlt] , [naʊ] !
But I'll be able to finance a real revolt , now !
但 患病的 是 有能力的 到 金融 一个 真实的 反叛 , 现在 !
" 但我现在有能力资助一场真正的起义了 !

" ['mɒr(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] ['aɪrəni] .
" **Moran regarded him with irony .**
" 莫兰 认为 他 和 讽刺 .
" 莫兰带着讽刺的目光看着他。

['bə:li] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɒnʃɪ'enʃəs] [wʌn] .
Burleigh was a capable man and a conscientious one .
伯利 曾是 一个 有能力的 男人 和 一个 尽责的 一 .
" 伯利是个能干又尽职尽责的人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm] ,
It would be very easy to trust him ,
它 会 是 非常 简单的 到 相信 他 ,
" 信任他很容易。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ʌndə'graʊnd] [ðæt] [ɪts] ['li:dəz] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .
and it is all - important to an Underground that its leaders be trusted .
和 它 是全部 - 重要的 到 一个 地下 那 它是 领导人 是 可信 .

对于地下组织来说，领导者值得信赖至关重要。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lsəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [flɪnt] - [laɪk] ['hɑ:dnəs] [ɒn] [ə'keɪz(ə)n]
But it is also important that they be capable of flint - like hardness on occasion
但 它 是 还 重要的 那 他们 是 有能力的 的 燧石 - 喜欢 硬度 在 场合
.
.
.

但同样重要的是，它们有时也必须具备像燧石一样的硬度。

[tu:; tə] ['mɒr(ə)n] ,
To Moran ,
到 莫兰 ,
致莫兰

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['bæ:li] [hæd; həd] [nɒt] [kwɔɪt] [ðə; ði] [ædə'mæntaɪn] [rezə'lʊ:(ə)n] [rɪ'kwærəd] [fɔ:(r); fə(r)]
it seemed that Burleigh had not quite the adamantine resolution required for
它 似乎 那 伯利 有 不是 相当 这 金刚石 解决 必需的 为了
['li:dəʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'vəʊlt] .
leadership in a conspiracy which was to become a successful revolt .
领导 在 一个 阴谋 哪个 曾是 到 变得 一个 成功的 反叛 .
伯利似乎缺乏领导一场最终演变成成功叛乱的阴谋所需的坚定决心。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] — [ænd; ænd] [tu:; tə] ['mɒr(ə)n] [aɪ 'ti:] [si:md] [rɪ'gretəbl] — ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:tʃu:]
He was — and to Moran it seemed regrettable — capable of the virtue
他 曾是 — 和 到 莫兰 它 似乎 令人遗憾 — 有能力的 的 这 美德
[ɒv; əv] [tʃærəti] .
of charity .
的 慈善机构 .

莫兰觉得很遗憾，他竟然具备行善的美德。

" [aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['i:vnli] .
" **I've told you , " he said evenly .**
" 我已经 讲述 你 , " 他 说 均匀地 .
“我已经告诉过你了，”他平静地说。

" ['meɪbi] [jʊl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ski:m] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] [get] ['hælit] [dʌmpt] [ænd; ænd] [maɪ'self]
" **Maybe you'll think it's a scheme on my part to get Hallet dumped and myself**
" 或许 你会 思考 它是 一个 方案 在 我的 部分 到 得到 哈雷特 丢弃 和 我
[rɪ'lektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] .
elected to take his identity .
当选 到 拿 他的 身份 .
“也许你会认为这是我为了让哈雷特被甩而设的圈套，这样我就可以当选并冒充他。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
But what happens from now on is your business .
但 什么 发生 从 现在 在 是 你的 商业 .
但从现在开始发生的事，就由你来决定了。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [skɪn] .
Beginning this moment , I'm taking care of my own skin .
开始 这 片刻 , 我是 采取 关心 的 我的 自己的 皮肤 .
从现在开始，我要好好呵护自己的皮肤。

[aɪv] ['ɡɒtn] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
I've gotten reconciled to the idea of dying ,
我已经 获得 和解 到 这 主意 的 垂死 ,
我已经接受了死亡的想法。

[bʌt; bət][aɪ'd] [heit] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [nɒt] [tu:; tə][du:; də] ['enɪbɒdi] ['eni] [gʊd] . "
but I'd hate for it not to do anybody any good ."
但 ID 恨 为了 它 不是 到 做 任何人 任何 好的 . "

但我不想让它对任何人都没有好处。

" [ˈkærəl] , " [sed] ['bə:li] [ʌn'hæpɪli] , " [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] . "
Carol , said Burleigh unhappily , is much distressed ."
颂歌 , 说 伯利 不幸地 , 是 很多 苦恼 . "

“卡罗尔,”伯利沮丧地说, “非常难过。”

" [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] ['mɒr(ə)n] [sɑ:'kæstɪkli] .
That's very kind , said Moran sarcastically .
那就是 非常 种类 , 说 莫兰 讽刺地 .

“真是太客气了,”莫兰讽刺地说。

" [naʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][bæg][ɒv; əv] [stʌf] [ænd; ənd][get] ['gəʊɪŋ] .
Now take your bag of stuff and get going .
现在 拿 你的 包 的 东西 和 得到 去 .

“现在带上你的东西包, 赶紧走吧。”

" ['bə:li] [əu'bei] .
Burleigh obeyed .
伯利 服从 .

伯利服从了。

[ˈmɒr(ə)n] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [strɒŋ] ['plæstɪk]['bɒksɪz][ɒv; əv]
Moran went back to the business of breaking open the strong plastic boxes of
莫兰 去 后退 到 这 商业 的 打破 打开 这 强的 塑料 盒子 的
- [səʊ][ðəə(r)] ['kɒntents] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [ɪn] [ˈfɔ:ti] - [paʊnd] [lɒts] [tu:; tə][ðə; ði] [nei'di:n] .
bessendum so their contents could be carried in forty - pound lots to the Nadine .
- 所以 他们的 内容 可以 是 携带 在 四十 - 磅 很多 到 这 娜丁 .

莫兰继续忙着撬开装有贝森丁的坚固塑料盒, 以便将里面的东西分批 (每批 40 磅) 运送到纳丁号上。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['kærəl] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] .
Thinking of Carol , he did not like the way things seemed to be going .
思维 的 颂歌 , 他 做过 不是 喜欢 这 方式 事物 似乎 到 是 去 .

想到卡罗尔, 他不喜欢事情目前的发展方向。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ˈhæɪt] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'veləpɪŋ] [aɪ'diəz] .
Since the discovery of the bessendum , Hallet had been developing ideas .
自从 这 发现 的 这 - , 哈雷特 有 到过 发展 想法 .

自从发现钷以来, 哈雷特一直在构思各种想法。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [gʊd] [ˈfɔ:tju:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɒr(ə)n] [wɪ'daʊt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
They did not look as if they meant good fortune for Moran without corresponding
他们 做过 不是 看 作为 如果 他们 意思是 好的 财富 为了 莫兰 没有 相应的
[bæd] [ˈfɔ:tju:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
bad fortune for the others .
坏的 财富 为了 这 其他的 .

它们看起来并不像是会给莫兰带来好运而给其他人带来厄运。

['ɒbvɪəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地,

[ˈmɒr(ə)n] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [nei'di:n] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [speɪs] - [pɔ:t] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Moran couldn't be hidden on the Nadine during the space - port sterilization of the
莫兰 不能 是 隐 在 这 娜丁 期间 这 空间 - 港口 消毒 的 这
[ʃɪp] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [pleɪgz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [frɒm; frəm] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [wɜ:lɪd] .
ship which prevented plagues from being carried from world to world .
船 哪个 阻止 瘟疫 从 存在 携带 从 世界 到 世界 .

在太空港对纳丁号进行消毒以防止瘟疫从一个星球传播到另一个星球的过程中, 莫兰无法藏身于飞船上。

[ˈhælɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈprɒmɪs] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Hallet could have no reason to promise such a thing .
哈雷特 可以 有 不 原因 到 承诺 这样的 一个 事物 .

哈雷特没有任何理由做出这样的承诺。

[brɪˈfɔ:(r)] [ˈlændɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪd] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ˈmɒr(ə)n] [ˈsɪmpli] [bi:; bi] [dʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈeəlbɒk] .
Before landing here , he'd urged that Moran simply be dumped out the airlock .
前 降落 这里 , 他会 敦促 那 莫兰 简单地 是 丢弃 出去 这 气闸 .

在降落到这里之前，他曾力主直接把莫兰扔出气闸。

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
This proposal to save his life
这 提议 到 节省 他的 生活

这个方案是为了救他一命.....

[ˈmɒr(ə)n] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪf(ə)n] [ˈɡrɪmli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pʊ; əv] [ˈferɪŋ] [ˈtreʒə(r)] [tu:; tə]
Moran considered the situation grimly while the business of ferrying treasure to
莫兰 经过考虑的 这 情况 阴沉地 尽管 这 商业 的 摆渡 宝藏 到
[ðə; ði] [jɒt] [went] [ɒn] [ˈɔ:lməʊst] [məˈnɒtənəsli] .
the yacht went on almost monotonously .
这 游艇 去 在 几乎 单调地 .

莫兰神情凝重地思考着眼前的状况，而将财宝运送到游艇上的工作则几乎单调地进行着。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [stɒpt] [wʌns][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈfɔ:nu:n] [waɪl] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈbi:tl] [went] [baɪ] .
It had stopped once during the forenoon while a giant beetle went by .
它 有 停止 一次 期间 这 午前 尽管 一个 巨大的 甲虫 去 经过 .
上午的时候，它曾停下来过一次，当时一只巨大的甲虫经过。

[ˈleɪtə(r)] , [,aɪ ˈti:] [stɒpt] [əˈɡen] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈflaɪŋ] [θɪŋ] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [əʊvəˈhed] .
Later , it stopped again because a gigantic flying thing hovered overhead .
之后 , 它 停止 再次 因为 一个 巨大 飞行 事物 悬停 开销 .
后来，它再次停了下来，因为一个巨大的飞行物盘旋在它头顶上。

[ˈkærəl][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
Carol did not know what it was ,
颂歌 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ,

卡罗尔不知道那是什么。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈæbdəməən] [endɪd] [ɪn][æən; ən] [ˈɔ:gən] [wɪt] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stɪŋ] .
but its bulging abdomen ended in an organ which appeared to be a sting .
但 它是 凸起 腹部 结束 在 一个 器官 哪个 出现 到 是 一个 蜚 .
但它隆起的腹部末端却长着一个看起来像是毒刺的器官。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈhʌntɪŋ] .
It was plainly hunting .
它 曾是 显然 打猎 .

它显然是在狩猎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [,aɪ ˈti:] .
There was no point in fighting it .
那里 曾是 不 观点 在 斗争 它 .

反抗是没有用的。

[ˈprez(ə)ntli] [,aɪ ˈti:] [went] [əˈweɪ] ,
Presently it went away ,
目前 它 去 离开 ,

随后它就消失了。

[ænd; ənd][dʒʌst][brʴɔ:(r)][,aɪˈti:] [disəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:kjələ(r)][wɔ:l][ɒv; əv][mist][,aɪˈti:] [daɪvd] [ˈhedlɒŋ]
and just before it disappeared in the circular wall of mist it dived headlong
和 只是 前 它 消失 在 这 圆 墙 的 薄雾 它 潜水 一头扎
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

就在它消失在圆形雾墙中之前，它猛地俯冲向地面。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)][,aɪˈti:] [rəʊz] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ˈkæriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [lɑ:dʒ]
A little later it rose slowly into the air , carrying something almost as large
一个 小的 之后 它 玫瑰 缓慢地 进入 这 空气 , 携带 某物 几乎 作为 大的
[æz; əz] [ɪtˈself] .
as itself .
作为 本身 .

过了一会儿，它缓缓升空，带着一个几乎和它自身一样大的东西。

[,aɪˈti:] [went] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mist] .
It went away into the mist .
它 去 离开 进入 这 薄雾 .

它消失在了雾中。

[əˈgen] , [wʌnz][ə; eɪ] [gri:n] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [ˈkætəpɪlə(r)] [ˈmɑ:tɪt] [pɑ:st][əˈpɒn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs]
Again , once a green - and - yellow caterpillar marched past upon some mysterious
再次 , 一次 一个 绿色的 - 和 - 黄色的 毛虫 行军 过去的 之上 一些 神秘
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

再一次，一只绿黄相间的毛毛虫出现在某个神秘的事件中。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɪnˈkredəbli] [lɒŋ] [fɜ:(r)] ,
It was covered with incredibly long fur ,
它 曾是 涵盖 和 难以置信 长的 毛皮 ,

它身上长满了非常长的毛，

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [mu:vɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [ˈməʊn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪts][ˈsegmənts; segˈments] , [wʌn]
and it moved with an undulating motion of all its segments , one
和 它 已搬 和 一个 起伏的 运动 的 全部它是 片段 , 一
[ˈɑ:ftə(r)] [əˈhʌðə(r)] .
after another .
后 其他 .

它的各个部分依次起伏摆动。

[,aɪˈti:] [si:mɪd] [wel] [ˈəʊvə(r)][ten] [jɑ:rdz][ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈbɒdi] [əˈpiəd] [ɪmˈpɒsəbli]
It seemed well over ten yards in length , and its body appeared impossibly
它 似乎 出色地 超过 十 码 在 长度 , 和 它是 身体 出现 不可能
[ˈmæsɪv] .
massive .
大量的 .

它看起来至少有十码长，而且身形异常庞大。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [tu:] - [fʊt] - [lɒŋ] [ɔ:(r)][lɒŋɡə(r)] [heəz]
But a large part of the bulk would be the two - foot - long or longer hairs
但 一个 大的 部分 的 这 大部分 会 是 这 二 - 脚 - 长的 或者 更长 头发
[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ˈstɪfli] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek](ə)nɪz] .
which stuck out stiffly in all directions .
哪个 卡住 出去 僵硬地 在 全部 方向 .

但其中很大一部分是两英尺长或更长的毛发，它们僵硬地向各个方向伸出。

[,aɪˈti:] , [tu:] , [went] [əˈweɪ] .
It , too , went away .
它 , 也 , 去 离开 .

它也消失了。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbedləm] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzɪz] .
But continually and constantly there was a bedlam of noises .
但 持续 和 不断地 那里 曾是 一个 疯人院 的 噪音 .
但现场却一直充斥着各种嘈杂的声音。

[frɒm; frəm] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjiːst] - [graʊnd] , [ðeə(r)] [keɪm] [ˈklɪkɪŋz] .
From underneath the yielding skin of the yeast - ground , there came clickings .
从 下 这 屈服 皮肤 的 这 酵母 - 地面 , 那里 来了 点击 .
在酵母粉柔软的表皮下，传来咔哒咔哒的声音。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪv] ,
Sometimes there were quiverings of the surface as if it were alive ,
有时 那里 是 颤抖 的 这 表面 作为 如果 它 是 活 ,
有时水面会颤动，仿佛有生命一般。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv] [ten][ænd; ənd] [twelv] - [ɪntʃ] [ˈbiːt(ə)lz] [huː] [ˈlɪvd; ˈlaɪvd]
but they would be the activities of ten and twelve - inch beetles who lived
但 他们 会 是 这 活动 的 十 和 十二 - 英寸 甲虫 WHO 居住地
[ɪn] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʌnlz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
in subterranean tunnels in it .
在 地下 隧道 在 它 .
但这些活动很可能是生活在地下隧道中的十英寸和十二英寸长的甲虫所为。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [prɪˈpɒstərəs] [ˈnɔɪzɪz] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ˈrætəlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪt]
There were those preposterous noises like someone rattling a stick along a picket
那里 是 那些 荒谬 噪音 喜欢 某人 嘎嘎作响 一个 戳 沿着 一个 纠察
[fens] — [ˈəʊnli] [ˈdefnɪŋ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈbæɪrɪtəʊn] [tʃɜːpɪŋz] [ænd; ənd] [diːp] [beɪs]
fence — only deafening — and there were baritone chirpings and deep bass
栅栏 — 仅有的 震耳欲聋 — 和 那里 是 男中音 啁啾声 和 深的 低音
[frɒm; frəm] [ˈsʌmwəə(r)] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
boomings from somewhere far away .
繁荣 从 某处 远的 离开 .
有像有人沿着木栅栏摇晃棍子一样的荒谬噪音——只是震耳欲聋——还有来自远处的男中音鸟鸣声和低沉的低音轰鸣声。

[ˈmɒr(ə)n] [ɡest] [ðæt][ðə; ði][lɑːst] [maɪt] [biː; bi][frɒgz] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɑːstli] [ˈlɑːdʒə(r)]
Moran guessed that the last might be frogs , but if so they were vastly larger
莫兰 猜对了 那 这 最后的 可能 是 青蛙 , 但 如果 所以 他们 是 非常 更大的
[ðæn; ðən][men] .
than men .
比 男人 .
莫兰猜测最后一种可能是青蛙，但如果是青蛙的话，它们比人要大得多。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ˈmɒr(ə)n] [brʌʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] .
Shortly after what was probably midday , Moran brushed off his hands .
不久 后 什么 曾是 大概 正午 , 莫兰 刷过 离开 他的 双手 .
大概刚过中午，莫兰拍了拍手。

[ðə; ði] - [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːɡəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˈmæləbəː(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈsælvɪdʒd]
The bessendum part of the cargo of the wrecked Malabar had been salvaged
这 - 部分 的 这 货物 的 这 损毁 马拉巴尔 有 到过 打捞
.
:
.
沉没的马拉巴尔号货轮上的贝森迪姆部分货物已被打捞上来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twin] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .
It was hidden between the twin hulls of the yacht .
它 曾是 隐 之间 这 双 船体 的 这 游艇 .
它隐藏在游艇的双体船之间。

[ˈmɒr(ə)n][hæd; həd] , [kwai] [ˈpraɪvətli] ,
Moran had , quite privately ,
莫兰 有 , 相当 私下 ,

莫兰私下里曾说过：

[əˈtendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ðə; ði] [reks] [lɒŋ] - [ded] [kruː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wen] [ðeɪ]
attended to a matter the wreck's long - dead crew should have done when they
参加 到 一个 事情 这 残骸 长的 - 死的 全体人员 应该 有 完毕 什么时候 他们
[left] [aɪ ˈtiː] .
left it .
左边 它 ：

他处理了沉船早已遇难的船员们离开时本应处理的事情。

[naʊ] , [ɪn] [ˈθiəri] ,
Now , in theory ,
现在 , 在 理论 ,

现在，理论上来说，

[ðə; ði] [neɪˈdiːn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ɒf] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈmɒr(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈheɪstɪli] [skaut] [spɒt] [nɒt] [tuː]
the Nadine should lift off and take Moran to some hastily scouted spot not too
这 娜丁 应该 举起 离开 和 拿 莫兰 到 一些 草草 侦察兵 点 不是 也
[faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [kæp] .
far from the ice - cap .
远的 从 这 冰 - 帽 。

“纳丁”号应该起飞，把莫兰送到离冰盖不太远的某个匆忙勘察好的地点。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [wɒt] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] ,
It should leave him there with what food could be spared ,
它 应该 离开 他 那里 和 什么 食物 可以 是 幸存 ,

这样就能把他留在那里，让他带上剩余的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪt] [ɒv; əv] [siːdz] [ðæt] [maɪt] [fiːd] [hɪm][ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
and the kit of seeds that might feed him after it was gone ,
和 这 成套工具 的 种子 那 可能 喂养 他 后 它 曾是 已消失 ,

还有那包种子，或许能在他失去食物后养活他。

[ænd; ənd] [ˈwepənz] [ðæt] [maɪt] [bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [wʊdnt] [rɪˈneɪb(ə)] [hɪm][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ,
and weapons that might but probably wouldn't enable him to defend himself ,
和 武器 那 可能 但 大概 不会 使能够 他 到 保卫 他自己 ,

以及一些或许能让他自卫但大概率无法自卫的武器。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] - [ˈbiːkən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [həʊp] [ɪn] .
and with a radio - beacon to try to have hope in .
和 和 一个 收音机 - 信标 到 尝试 到 有 希望 在 。

并寄希望于一个无线电信标。

[ðen] , — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] .
Then , — that would be that .
然后 , — 那 会 是 那 。

然后，事情就结束了。

" [ˈkɔːlɪŋ] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] [sɑːˈdɒnɪkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] - [fəʊn] .
" **Calling , " said Moran sardonically into his helmet - phone .**
" 呼叫 , " 说 莫兰 讽刺地 进入 他的 头盔 - 电话 。

“正在呼叫,”莫兰对着头盔上的电话讽刺地说。

" [ˈevrɪθɪŋz] [kliːnd] [ʌp][hɪə(r)] .
" **Everything's cleaned up here .**
" 一切都是 已清洗 向上 这里 。

这里一切都清理干净了。

[wɒt] [nekst] ? " **What next ?** "
 什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'ləŋ] , " [sed] [hæləts] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
 " **You can come along ,** " **said Hallet's voice from the ship .**
 " 你 能 来 沿着 , " 说 哈雷特 嗓音 从 这 船 .
 “你可以一起来，”哈雷特的声音从船上传来。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɪvəri] .
 It was shivery .
 它 曾是 发抖 .

天气很冷。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈgli:fl] .
 It was gleeful .
 它 曾是 兴高采烈 .

那真是令人欣喜若狂。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] !
 " **Just in time for lunch !**
 " 只是 在 时间 为了 午餐 !

“正好赶上吃午饭！ ”

" [ˈmɒr(ə)n] [went] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rientɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæləbə:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] .
 " **Moran went along the disoriented passages of the Malabar to the lock .**
 " 莫兰 去 沿着 这 迷失方向 段落 的 这 马拉巴尔 到 这 锁 .
 “莫兰沿着马拉巴尔河曲折蜿蜒的河道来到了船闸。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbi:kən] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [ˈju:sləsli] [ˈdjʊəriŋ][sɪks][ˈhju:mən] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
 He turned off the beacon that had tried uselessly during six human generations
 他 转向 离开 这 信标 那 有 尝试 无用 期间 六 人类 几代人
 [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [naʊ] [lɒŋ] [ded] .
 to call for help for men now long dead .
 到 称呼 为了 帮助 为了 男人 现在 长的 死的 .

他关掉了那盏灯，这盏灯在六代人类的时间里徒劳地试图呼救，但那些人早已死去。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪ 'ti:][bɪ'hænd][hɪm] .
 He went out the lock and closed it behind him .
 他 去 出去 这 锁 和 关闭 它 在后面 他 .

他走出锁门，然后把门关上了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðɪs] [ˈplænɪt] [wʊd] [ˈevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [men] .
 It was not likely that this planet would ever become a home for men .
 它 曾是 不是 可能 那 这 行星 会 曾经 变得 一个 家 为了 男人 .

这个星球不太可能成为人类的家园。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][ɪts][ˌkɒnstɪ'tju:(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪs'endənts] [ɒv; əv]
 If there were some strangeness in its constitution that made the descendents of
 如果 那里 是 一些 奇怪 在 它是 宪法 那 制成 这 后代 的
 [ˈɪnsektz] [pleɪst] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒaɪənts] ,
 insects placed upon it grow to be giants ,
 昆虫 放置 之上 它 生长 到 是 巨人 ,

如果它的构造中存在某种奇特之处，使得放置在其上的昆虫后代能够长成巨人，

[ˈhju:mənz] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][ˈset(ə)][ɒn][,aɪ 'ti:] .
 humans would not want to settle on it .
 人类 会 不是 想 到 定居 在 它 .

人类不会愿意接受这样的结果。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [mʌt] [mɔ:(r)]['su:təb(ə)] [wɜ:ld] .

And there were plenty of much more suitable worlds .
和那里是很多的很多的更多的合适的世界 .

还有许多更合适的星球。

[səʊ][ðə; ði] [rekt] [speɪs] - [ʃɪp] [wʊd] [laɪ][hɪə(r)] ,

So the wrecked space - ship would lie here ,
所以这损毁空间 - 船会说谎这里 ,

所以，这艘坠毁的宇宙飞船就躺在这里。

[ʌndə(r)] [di:pə(r)] [ænd; ənd]['evə(r)] [di:pə(r)] [ə,kju:mju'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪzəm] [stʌf] [ðæt] [pɑ:st]
under deeper and ever deeper accumulations of the noisesome stuff that passed

在下面更深和曾经更深累积的这吵闹的东西那通过了

[fɔ:(r); fə(r)][sɔɪl] .

for soil .
为了土壤 .

在越来越厚、越来越厚的、发出噪音的、被当作土壤的物质下面。

[pə'hæps] [mɪ'lɛniə] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ðə; ði] ['stɜ:di] , [rɪ'zɪstənt] ['met(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wʊd] ['faɪnəli]
Perhaps millenia from now , the sturdy , resistant metal of the hull would finally

也许千年从现在 , 这结实的 , 抵抗的金属的这船体会最后

[rʌst] [θru:] , [ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋ] .

rust through , and then — nothing .
锈通过 , 和然后 — 没有什么 .

也许几千年后，船体坚固耐用的金属最终会锈蚀穿裂，然后——一切都将不复存在。

[nəʊ][mæn][ɪn][ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wʊd] ['evə(r)] [si:] [ðə; ði]['mæləbə:(r)] [ə'gen] .

No man in all time to come would ever see the Malabar again .
不男人在全部时间到来会曾经看这马拉巴尔再次 .

此后，世上再也没有人能见到马拉巴尔了。

[ʃrʌɡɪŋ] , [hi:; hi] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ner'di:n] .

Shrugging , he went toward the Nadine .
耸肩 , 他去朝向这娜丁 .

他耸了耸肩，朝娜丁走去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] ['bedləm] .

He walked through bedlam .
他步行通过疯人院 .

他穿过了混乱的局面。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl] [ɪn][wʌn] [də'rek(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
He could see a quarter - mile in one direction , and a quarter - mile in another

他可以看一个四分之一 - 英里在一方向 , 和一个四分之一 - 英里在其他

：

：

：

他能看到一个方向四分之一英里，也能看到另一个方向四分之一英里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ['ʌpwəd] .

He could not see more than a little distance upward .
他可以不是看更多的比一个小的距离向上 .

他只能看到上方很短一段距离。

[ðə; ði] [ner'di:n] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪð] [tenz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz]
The Nadine had landed upon a world with tens of millions of square miles

这娜丁有登陆之上一个世界和十的百万的正方形英里

[ɒv; əv] ['sɜ:fsɪs] ,

of surface ,
的表面 ,

纳丁号降落在一个表面积达数千万平方英里的星球上。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi][hæd; həd] [mu:vɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][frəm; frəm][ɪts] [ˈlændɪŋ] -
and nobody had moved more than a hundred yards from its landing -
和 无人 有 已搬 更多的 比 一个 百 码 从 它是 降落 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

而且没有人离开着陆点超过一百码。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [li:v] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈhɔrə] [aʊtˈsaɪd] [ðɪs] [wʌn]
and now it would leave and all wonders and all horrors outside this one
和 现在 它 会 离开 和 全部 奇迹 和 全部 恐怖 外部 这 一
[ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][maɪl] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈhəʊn]
quarter of a square mile would remain unknown
四分之一 的 一个 正方形 英里 会 保持 未知
现在它就要离开了，这四分之一平方英里之外的所有奇迹和恐怖都将永远不为人知.....

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeələk] [ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz][su:t] .
He went to the airlock and shed his suit .
他 去 到 这 气闸 和 棚 他的 套装 .

他走到气闸室，脱掉了宇航服。

[hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [dɔ:(r)] .
He opened the inner door .
他 打开 这 内 门 .

他打开了里面的门。

[ˈhæləɪt] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Hallet waited for him .
哈雷特 等待 为了 他 .

哈雷特等着他。

" [ˈevri,bɑ:dɪz] [æt; ət] [lʌntʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Everybody's at lunch , " he said .
" 每个人的 在 午餐 , " 他 说 .

“大家都去吃午饭了，”他说。

" [wi:l; wil][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
" We'll join them .
" 出色地 加入 他们 .

“我们会加入他们。”

" [ˈmɒr(ə)n] [aɪd] [hɪm] [ˈʃɑ:pli] .
" Moran eyed him sharply .
" 莫兰 眼睛 他 尖锐地 .

莫兰锐利地打量着他。

[ˈhæləɪt] [grɪnd] [ˈwaɪdli] .
Hallet grinned widely .
哈雷特 咧嘴一笑 广泛 .

哈雷特咧嘴一笑。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wɪv]
" We're going to take off to find a place for you as soon as we've
" 是 去 到 拿 离开 到 寻找 一个 地方 为了 你 作为 很快 作为 我们已经
[ˈi:t(ə)n] ,
eaten ,
吃 ,

“我们吃完饭就立刻动身去找地方安置你。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

恐惧星球(Planet of Dread)

第4/5页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɒkəri] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] .
There was mockery in the tone .
那里 曾是 嘲讽 在 这 语气 .

语气中带有嘲讽意味。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [ə'brʌptli] [tu:; tə]['mɒr(ə)n] [ðæt] ['hæliɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [maɪt] ,
It occurred abruptly to Moran that Hallet was the kind of person who might ,
它 发生 突然 到 莫兰 那 哈雷特 曾是 这 种类 的 人 WHO 可能 ,
莫兰突然意识到, 哈雷特是那种可能会.....的人。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [plæn] [kəm'pli:t] [dis'brɔ:lti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt]
to be sure , plan complete disloyalty to his companions for his own benefit
到 是 当然 , 计划 完全的 不忠 到 他的 同伴 为了 他的 自己的 益处
.
:
.

可以肯定的是, 他为了自己的利益, 计划彻底背叛他的同伴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ][ɪn'dʒɔɪ] [brɪ'treɪəl] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .
But he might also enjoy betrayal for its own sake .
但 他 可能 还 享受 背叛 为了 它是自己的 清酒 .
但他或许也会享受背叛本身带来的快感。

[hi:; hi] [maɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)],
He might , for example ,
他 可能 , 为了 例子 ,
例如, 他可能

[faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɔ:(r)] [mə'ru:n] [brɪ'li:v]
find it amusing to make a man under sentence of death or marooning believe
寻找 它 有趣 到 制作 一个 男人 在下面 句子 的 死亡 或者 荒岛 相信
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ,
that he would escape ,
那 他 会 逃脱 ,
让一个被判处死刑或流放的人相信自己能够逃脱, 这本身就很有趣。

[səʊ] ['hæliɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pʊʊəli] [mə'liʃəs] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv] [disə'pɔɪntɪŋ] [hɪm] .
so Hallet could have the purely malicious pleasure of disappointing him .
所以 哈雷特 可以 有 这 纯粹 恶意 乐趣 的 令人失望 他 .
这样哈雷特就能纯粹出于恶意, 享受让他失望的快感。

[hi:; hi] [maɪt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['mɒr(ə)n][tu:; tə] [breɪk] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ]
He might look for Moran to break when he learned that he was to die
他 可能 看 为了 莫兰 到 休息 什么时候 他 学习 那 他 曾是 到 死
[hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
here after all .
这里 后 全部 .
当他得知自己终将死在这里时, 他或许会想方设法让莫兰崩溃。

['mɒr(ə)n] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] .
Moran clamped his lips tightly .
莫兰 夹紧 他的 嘴唇 紧紧 .
莫兰紧紧抿着嘴唇。

[ˈkærəl] [wʊd] [biː bi][ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .

Carol would be better off if that was the answer .
颂歌 会 是 更好的 离开 如果 那 曾是 这 回答 .

如果答案真是那样，卡罗尔的情况会更好。

[hiː hi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [jɑːts] [mes] - [ruːm] .

He went toward the yacht's mess - room .
他 去 朝向 这 游艇的 混乱 - 房间 .

他朝游艇的餐厅走去。

[ˈhæliːt] [ˈfɒləʊd] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] .

Hallet followed close behind .
哈雷特 随后 关闭 在后面 .

哈雷特紧随其后。

[ˈmɒr(ə)n] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈentəd] .

Moran pushed the door aside and entered .
莫兰 推动 这 门 旁边 和 进入 .

莫兰推开门走了进去。

[ˈbəːli] [ænd; ənd][ˈhɑːpə(r)][ænd; ənd] [brɔːn] [lʊkt] [æt; ət][him] , [ˈkærəl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Burleigh and Harper and Brawn looked at him , Carol raised her eyes .
伯利 和 哈珀 和 膂力 看起来 在 他 , 颂歌 提高 她 眼睛 .

伯利、哈珀和布朗看着他，卡罗尔抬起头。

[ðeɪ] [ˈglɪsən] [wɪð] [tiəz] .

They glistened with tears .
他们 闪闪发光 和 眼泪 .

它们闪着泪光。

[ˈhæliːt] [sed] [ˈgliːfəli] ;

Hallet said gleefully ;
哈雷特 说 兴高采烈地 ;

哈雷特兴高采烈地说；

" [hiə(r)] [gəʊz] !

" Here goes !
" 这里 去 !

“开始了！ ”

" [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈmɒr(ə)n] , [hiː hi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd] - [ˈblɑːstə(r)][paːst] [ˈmɔːrənz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd]

" Standing behind Moran , he thrust a hand - blaster past Moran's body and
" 常设 在后面 莫兰 , 他 推力 一个 手 - 爆能枪 过去的 莫兰的 身体 和

[ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] .

pulled the trigger .
拉 这 扳机 .

“他站在莫兰身后，将一把手持爆能枪从莫兰的身体上方刺过，然后扣动了扳机。

[hiː hi] [held] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfaɪə(r)][æz; əz][hiː hi] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-]

He held the trigger down for continuous fire as he traversed
他 握住 这 扳机 向下 为了 连续的 火 作为 他 穿越

[ðə; ði] [ˈwepən] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ˈevrɪbɒdi] [bʌt; bət][ˈmɒr(ə)n][ænd; ənd] [himˈself] .

the weapon to wipe out everybody but Moran and himself .
这 武器 到 擦拭 出去 大家 但 莫兰 和 他自己 .

他按住扳机持续射击，用武器扫射，消灭了除莫兰和他自己以外的所有人。

[aɪ ˈviː] .

IV .
第四 .

四、

[ˈmɒr(ə)n] [rɪˈspɒndɪd] [ˈɪnstəntli] .
Moran responded instantly .
莫兰 回应 即刻 .

莫兰立即做出了回应。

[hɪz; ɪz][hændz] [fluː] [tuː; tə] [hæləts] [θrəʊt] ,
His hands flew to Hallet's throat ,
他的 双手 飞翔 到 哈雷特 喉 ,

他的双手猛地掐住了哈雷特的喉咙，

[blaɪnd][ˈfjʊəri] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [θɔːt] [bʌt; bæt][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl] .
blind fury making him unaware of any thought but a frantic lust to kill .
瞎的 愤怒 制作 他 不知情 的 任何 想法 但 一个 疯狂的 欲望 到 杀 .

盲目的愤怒让他丧失了所有理智，只剩下疯狂的杀戮欲望。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈmɒr(ə)n] [ˈsʌmhaʊ] [ˈnəʊtɪst] [hæləts] [hænd] [ɪnˈseɪnli] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði]
It was very strange that Moran somehow noticed Hallet's hand insanely pulling the
它 曾是 非常 奇怪的 那 莫兰 不知何故 注意到 哈雷特 手 疯狂地 拉 这
[ˈtrɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] - [ˈpɪst(ə)l][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
trigger of the blast - pistol over and over and over without result .
扳机 的 这 爆炸 - 手枪 超过 和 超过 和 超过 没有 结果 .

非常奇怪的是，莫兰竟然注意到哈雷特的手疯狂地一次又一次地扣动爆能枪的扳机，却没有任何效果。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [aɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)] .
He remembered it later .
他 记得 它 之后 .

他后来想起来了。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ʃeəd] [hæləts] [blæŋk] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Perhaps he shared Hallet's blank disbelief that one could pull the trigger of a
也许 他 共享 哈雷特 空白的 怀疑 那 一 可以 拉 这 扳机 的 一个
[ˈblɑːstə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .
blaster and have nothing at all happen in consequence .
爆能枪 和 有 没有什么 在 全部 发生 在 结果 .

或许他和哈雷特一样，完全不相信扣动爆能枪的扳机竟然不会产生任何后果。

[bʌt; bæt] [ˈnʌθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] ,
But nothing did happen ,
但 没有什么 做过 发生 ,

但什么也没发生。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd] [klɔːd] [ˈdespəɪtli] [æt; ət] [ˈmɔːrənz]
and suddenly he dropped the weapon and clawed desperately at Moran's
和 突然 他 掉落 这 武器 和 爪子 绝望地 在 莫兰的
[ˈfɪŋɡəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
fingers about his throat .
手指 关于 他的 喉 .

突然，他扔掉了武器，拼命地抓挠莫兰掐住他喉咙的手指。

[bʌt; bæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But that was too late .
但 那 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːbəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [ˈteɪb(ə)] .
There was singularly little disturbance at the luncheon - table .
那里 曾是 单独地 小的 干扰 在 这 午餐 - 桌子 .

午餐桌上几乎没有发生任何骚动。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪˈvent] [wɒz; wəz][ˈklaɪmæks][ænd; ənd][.æntɪˈklaɪmæks] [təˈgeðə(r)] .
The whole event was climax and anticlimax together .
这 所有的 事件 曾是 高潮 和 虎头蛇尾 一起 .

整个事件既有高潮，也有低潮。

[hæləts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'pɔ:ɪŋli] ['mɜ:dərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][səʊ] ['fɒkɪŋli]
Hallet's intention was so appallingly murderous and his action so shockingly
哈雷特 意图 曾是 所以 令人震惊地 杀人犯 和 他的 行动 所以 令人震惊地
[ˈfju:taɪl] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [tend] [tu:; tə][steə(r)]
futile that the four who were to have been his victims tended to stare
徒劳 那 这 四 WHO 是 到 有 到过 他的 受害者 倾向于 到 盯
[ˈblæŋkli] [waɪl] ['mɒr(ə)n] ['θrɒtlɪd] [hɪm] .
blankly while Moran throttled him .
茫然地 尽管 莫兰 节流 他 .

哈雷特的意图极其残忍，他的行为又极其徒劳，以至于原本要成为他受害者的四个人，在莫兰掐住他的脖子时，都茫然地盯着他。

[ˈbə:li] [si:md] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [fɜ:st] .
Burleigh seemed to recover first .
伯利 似乎 到 恢复 第一的 .

伯利似乎最先恢复过来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] ['mɔ:rənz] [hændz] [lu:s] [frɒm; frəm] [hæləts] [θrəʊt] .
He tried to pull Moran's hands loose from Hallet's throat .
他 尝试 到 拉 莫兰的 双手 松动的 从 哈雷特 喉 .

他试图把莫兰的手从哈雷特的喉咙上拉开。

[ˈlækɪŋ] [sək'ses] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
Lacking success he called to the others .
缺乏 成功 他 称为 到 这 其他的 .

由于没有成功，他便向其他人求助。

" [ˈhɑ:pə(r)] ! [brɔ:n] !
" **Harper ! Brawn !**
" 哈珀 ! 膂力 !

“哈珀！布朗！”

[help] [em 'i:] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'li:s] ['hæɪt] .
" **It took all three of them to release Hallet** .
" 它 采取 全部 三 的 他们 到 发布 哈雷特 .

“他们三个合力才把哈雷特救了出来。”

[ðen] ['mɒr(ə)n] [stʊd] ['pæntɪŋ] , [ˈfeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [fleɪmz] .
Then Moran stood panting , shaking , his eyes like flames .
然后 莫兰 站立 喘息 , 摇晃 , 他的 眼睛 喜欢 火焰 .

莫兰站在那里，气喘吁吁，浑身颤抖，双眼如同燃烧的火焰。

" [hi:; hi] — [hi:; hi] — " [pænt] ['mɒr(ə)n] .
" **He — he — panted Moran** .
" 他 — 他 — " 喘息 莫兰 .

“他——他——”莫兰喘着气说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] ['kærəl] ! "
" **He was going to kill Carol !** "
" 他 曾是 去 到 杀 颂歌 ! "

“他本来要杀了卡罗尔！”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['bə:li] , [dɪ'stresɪdli] .
" **I know , said Burleigh , distressedly** .
" 我 知道 , " 说 伯利 , 痛苦地 .

“我知道，”伯利沮丧地说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][kɪl] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: ˈes] .
" He was going to kill all of us .
" 他 曾是 去 到 杀 全部 的 我们 :
“他要杀了我们所有人。”

[ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] , [səʊ] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpækɪŋ] - [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
You gave me an inkling , so while he was packing bessendium between the
你 给予 我 一个 暗示 , 所以 尽管 他 曾是 包装 - 之间 这
[hʌlz] ,
hulls ,
船体 ,

你给了我一些预感，所以当他在船体间装填贝森迪姆的时候，
[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [speɪs] - [su:t] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeələk] , [aɪ] [dɒktə] [ðə; ði][ˈblɑ:stə(r)][ɪn]
and had his space - suit hanging in the airlock , I doctored the blaster in
和 有 他的 空间 - 套装 绞刑 在 这 气闸 , 我 篡改过的 这 爆能枪 在
[ðə; ði] [speɪs] - [su:t] [ˈpɒkɪt] .
the space - suit pocket .
这 空间 - 套装 口袋 .

他的宇航服挂在气闸里，我把宇航服口袋里的爆能枪改装了一下。

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˈhæləɪt] .
" He looked down at Hallet .
" 他 看起来 向下 在 哈雷特 :
他低头看着哈雷特。

" [ɪz][hi:; hi] [stɪl] [əˈlaɪv] ?
" Is he still alive ?
" 是 他 仍然 活 ?
他还活着吗？

" [brɔ:n] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ˈhæləɪt] .
" Brawn bent over Hallet .
" 膂力 弯曲 超过 哈雷特 :
布朗弯腰压在哈雷特身上。

[hi:; hi] [nɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 :
他点了点头。

" [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈeələk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , " [sed] [ˈbə:li] .
" Put him in the airlock for the time being , " said Burleigh .
" 放 他 在 这 气闸 为了 这 时间 存在 , " 说 伯利 :
“暂时把他关进气闸舱里，”伯利说道。

" [ænd; ənd] [lɒk] [aɪ ˈti:] .
" And lock it .
" 和 锁 它 :
“然后把它锁起来。”

[wen] [hi:; hi] [ˈkɒmz] [tu:; tə] , [wi:l; wil] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
When he comes to , we'll decide what to do .
什么时候 他 来 到 , 出色地 决定 什么 到 做 :
等他醒过来，我们再决定怎么办。

" [ˈhɑ:pə(r)][ænd; ənd] [brɔ:n] [tʊk] [ˈhæləɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:mz][ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
" Harper and Brawn took Hallet by the arms and hauled him along the
" 哈珀 和 膂力 采取 哈雷特 经过 这 武器 和 拖拽 他 沿着 这
[ˈpæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

“哈珀和布朗抓住哈雷特的胳膊，把他拖过走廊。

[ðə; ði][ˈɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [klæŋ] [ʌt] [ɒn][hɪm] .

The inner door of the lock clanged shut on him .
这 内 门 的 这 锁 叮当作响 关闭 在 他 .

锁的内门哐当一声关上了。

" [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈbəːli] [kənʃiˈenʃəsli] .

" We'll give him a hearing , of course , " said Burleigh conscientiously .
" 出色地 给 他 一个 听力 , 的 课程 , " 说 伯利 切实 .

“我们当然会给他一次听证机会，”伯利认真地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][fɜːst] .

" But we should survey the situation first .
" 但 我们 应该 民意调查 这 情况 第一的 .

但我们应该先了解一下情况。

" [tuː; tə][ˈmɒr(ə)n][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [ˈsɜːveɪ] ,

" To Moran the situation required no survey ,
" 到 莫兰 这 情况 必需的 不 民意调查 ,

莫兰认为这种情况无需调查。

[bʌt; bət][hiː; hi] [vjuː] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈvaɪələntli] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈvjuːpɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)]

but he viewed it from a violently personal viewpoint which would neither
但 他 已查看 它 从 一个 暴力 个人的 观点 哪个 会 两者都不

[rɪˈkwaɪə(r)][ɔː(r)] [əˈlaʊ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

require or allow discussion .
要求 或者 允许 讨论 .

但他从极其个人的角度看待这个问题，既不需要也不允许进行讨论。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt] [ˈhæliːt] .

He knew what he meant to do about Hallet .
他 知道 什么 他 意思是 到 做 关于 哈雷特 .

他知道自己打算如何处置哈雷特。

[hiː; hi] [sed] [ˈhɑːʃli] ;

He said harshly ;
他 说 严厉地 ;

他语气严厉地说；

" [gəʊ] [əˈhed] .

" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[wen] [jɔː; jər] [θruː] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

When you're through I'll tell you what will be done .
什么时候 你是 通过 患病的 告诉 你 什么 将要 是 完毕 .

等你忙完了，我会告诉你接下来该怎么做。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

" He went away .
" 他 去 离开 .

他走了。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] - [ruːm] .

To the control - room .
到 这 控制 - 房间 .

前往控制室。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

There he paced up and down ,
那里 他 踱步 向上 和 向下 ,

他在那里来回踱步，

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [bi:t] [bæk] [ðə; ði][ˈfʊəri] [wɪt] [rəʊz] [əˈfreʃ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən]
trying to beat back the fury which rose afresh at intervals of less than
尝试 到 打 后退 这 愤怒 哪个 玫瑰 重新 在 间隔 的 较少的 比
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

试图压制住每隔不到几分钟就再次爆发的怒火。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [dʒʌst] [ðen] .

He did not think of his own situation , just then .
他 做过 不是 思考 的 他的 自己的 情况 , 只是 然后 .

他当时并没有想到自己的处境。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][səˈvaɪv(ə)] .

There are more important things than survival .
那里 是 更多的 重要的 事物 比 生存 .

生存之外还有更重要的事。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkuːlnəs] , [wɪð] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [nəʊn] .

He struggled for coolness , with the action before him known .
他 挣扎 为了 凉爽 , 和 这 行动 前 他 已知 .

他努力保持冷静，因为他知道即将发生的事情。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [glɑːns] [aʊt][ðə; ði] [pɔːts] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [maɪl][ˈsɜːk(ə)] [ɪn] [wɪt] [ˈvɪʒn] [wɒz; wəz]

He didn't glance out the ports at the half - mile circle in which vision was
他 没有 瞥一眼 出去 这 端口 在 这 一半 - 英里 圆圈 在 哪个 想象 曾是

[ˈpɒsəb(ə)] .

possible .
可能的 .

他没有透过舷窗向外望去，看向那半英里半径的圆形视野范围。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [mɪst] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] ; [æn; ən][ˈəʊ(ə)n] , [ˈswɔːmɪŋ] [məˈtrɒpəli] [ɒv; əv]

Beyond the mist there might be anything ; an ocean , swarming metropoli of
超过 这 薄雾 那里 可能 是 任何事物 ; 一个 海洋 , 蜂拥而至 大都会 的

[ˈdʒaɪənt] [ˈɪnsektz] , [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] - [reɪndʒ] .

giant insects , a mountain - range .
巨大的 昆虫 , 一个 山 - 范围 .

迷雾之外可能存在任何东西：海洋、巨型昆虫聚集的大都市、山脉。

[ˈnəʊbədi] [ɒn][ðə; ði] [neɪˈdiːn] [hæd; həd] [ɪkˈsplɔːrd] .

Nobody on the Nadine had explored .
无人 在 这 娜丁 有 探索 .

纳丁号上没有人进行过探险。

[bʌt; bət][ˈmɒr(ə)n][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌt] [ˈmætəz] [naʊ] .

But Moran did not think of such matters now .
但 莫兰 做过 不是 思考 的 这样的 事情 现在 .

但莫兰现在并没有考虑这些事情。

[ˈhæɪɪt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][ˈkærəl] , [ænd; ænd][ˈmɒr(ə)n] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] ,

Hallet had tried to murder Carol , and Moran meant to take action ,
哈雷特 有 尝试 到 谋杀 颂歌 , 和 莫兰 意思是 到 拿 行动 ,

哈雷特曾试图谋杀卡罗尔，莫兰打算采取行动。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmætəz] [wɪt] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] .

and there were matters which might result from it .
和 那里 是 事情 哪个 可能 结果 从 它 .

而这可能会引发一些问题。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæləbəː(r)][hæd; həd] [ˈfəˌɡɒtn] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] — .

The matter the crew of the Malabar had forgotten to attend to — .
这 事情 这 全体人员 的 这 马拉巴尔 有 被遗忘的 到 出席 到 — .

马拉巴尔号船员忘记处理的事情——

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] .
He searched for paper and a pen .
他 搜索 为了 纸 和 一个 笔 .

他四处寻找纸和笔。

[hi:; hi] [faʊnd] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jɑ:ts] [hænd] - ['rit(ə)n] [lɒg] .
He found both in a drawer for the yacht's hand - written log .
他 成立 两个都 在 一个 抽屉 为了 这 游艇的 手 - 书面 日志 .

他在存放游艇手写航海日志的抽屉里找到了这两份文件。

[hi:; hi] [rəʊt] .
He wrote .
他 写道 .

他写道。

[hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] .
He placed a small object in the drawer .
他 放置 一个 小的 目的 在 这 抽屉 .

他把一个小物件放进了抽屉里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['beəli] [kləʊzd] [aɪ 'ti:] [wen] ['kærəl][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] [dɔ:(r)] .
He had barely closed it when Carol was at the control - room door .
他 有 仅仅 关闭 它 什么时候 颂歌 曾是 在 这 控制 - 房间 门 .

他刚把门关上，卡罗尔就到了控制室门口。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] ;
She said in a small voice ;
她 说 在 一个 小的 嗓音 ;

她低声说道：

" [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" They want to talk to you .
" 他们 想 到 讲话 到 你 .

他们想和你谈谈。

" [hi:; hi] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
" He held up the paper .
" 他 握住 向上 这 纸 .

他举起那张纸。

" [ri:d] [ðɪs] ['leɪtə(r)] .
" Read this later .
" 读 这 之后 .

稍后再看。

[nɒt] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:tlɪ] .
Not now , " he said curtly .
不是 现在 , " 他 说 简短地 .

“现在不行，”他简短地说。

[hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] .
He opened and closed the drawer again , this time putting the paper in it .
他 打开 和 关闭 这 抽屉 再次 , 这 时间 推杆 这 纸 在 它 .

他再次打开又关上抽屉，这次把纸放了进去。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hæləɪt] ['bɪznəs] [ɪz] ['set(ə)ld] .
" I want you to read this after the Hallet business is settled .
" 我 想 你 到 读 这 后 这 哈雷特 商业 是 定居 .

“我希望你在哈雷特的事情解决之后再读这篇文章。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [wel] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
I'm afraid that I'm not going to look well in your eyes .
我是 害怕的 那 我是 不是 去 到 看 出色地 在 你的 眼睛 .

恐怕我的样子在你眼里不太好看。

" [ʃiː; ʃi] [swɒləʊd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spi:k] .
" **She swallowed and did not speak** .
" 她 吞咽 和 做过 不是 说话 ；

她咽了口唾沫，没有说话。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈðə(r)z] [sæt][ɪn] [əˈfɪ(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l] .
He went to where the others sat in official council .
他 去 到 在哪里 这 其他的 卫星 在 官方的 理事会 ；

他走到其他人参加正式会议的地方。

[ˈbəːli] [sed] [ˈheɪvɪlɪ] ；
Burleigh said heavily ；
伯利 说 重度 ；

伯利沉重地说；

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **We've come to a decision** .
" 我们已经 来 到 一个 决定 ；

我们已经做出了决定。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kɔːl] [ˈhæɪlt] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
We shall call Hallet and hear what he has to say ,
我们 将 称呼 哈雷特 和 听到 什么 他 有 到 说 ；

我们将给哈雷特打电话，听听他怎么说。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈveəriəs] [ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ]
but we had to consider various courses of action and decide which

[wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
were possible and which were not .
是 可能的 和 哪个 是 不是 ；

但我们必须考虑各种行动方案，并决定哪些可行，哪些不可行。

" [ˈmɒr(ə)n] [nɒdɪd] [ˈɡrɪmli] .
" **Moran nodded grimly** .
" 莫兰 点头 阴沉地 ；

莫兰神情凝重地点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
He had made his own decision .
他 有 制成 他的 自己的 决定 ；

他自己做出了决定。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] , [ˈkæɪɪd] [aʊt] ,
It was not too much unlike the one that , carried out ,
它 曾是 不是 也 很多 与众不同 这 一 那 ； 携带 出去 ；

它与之前进行的那次并无太大区别，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [siːz] [ðə; ði] [neɪˈdiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] - .
had made him seize the Nadine for escape from Coryus .
有 制成 他 抢占 这 娜丁 为了 逃脱 从 - ；

让他夺取了纳丁号，以便逃离科里尤斯。

[bʌt; bət] [ɪd] [ˈlɪs(ə)n] .
But he'd listen .
但 他会 听 ；

但他会听的。

[ˈhɑːpə(r)] [lʊkt] [ˈdɒɡɪdli] [rɪˈzɒlvd] .
Harper looked doggedly resolved .
哈珀 看起来 顽强地 已解决 ；

哈珀看起来意志坚定。

[brɔːn] [siːmd] [ˈmuːdi] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
Brawn seemed moody as usual .
膂力 似乎 情绪化 作为 通常 .

布朗像往常一样情绪低落。

" [aɪm] [ˈlɪsənɪŋ] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] .
" I'm listening , " said Moran .
" 我是 聆听 , " 说 莫兰 .

“我在听,”莫兰说。

" [ˈhælit] , " [sed] [ˈbəːli] [rɪˈɡretfəli] ,
" Hallet , " said Burleigh regretfully ,
" 哈雷特 , " 说 伯利 遗憾的是 ,

“哈雷特,”伯利遗憾地说。

" [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] [teɪk] [ðə; ði] [neɪˈdiːn] [tuː; tə]
" intended to murder all of us and with your help take the Nadine to
" 故意的 到 谋杀 全部 的 我们 和 和 你的 帮助 拿 这 娜丁 到
[sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə][lənd] [wɪˈðəʊt] [speɪs] - [pɔːt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
some place where he could hope to land without space - port inspection .
一些 地方 在哪里 他 可以 希望 到 土地 没有 空间 - 港口 检查 .

“他打算杀死我们所有人，并借助你们的力量将纳丁号带到某个地方，在那里他可以希望在没有太空港检查的情况下着陆。”

" [ˈmɒr(ə)n] [əbˈzɜːvd] ;
" Moran observed ;
" 莫兰 观察到 ;

莫兰观察到；

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈskʌs] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
" He didn't discuss that part of his plans .
" 他 没有 讨论 那 部分 的 他的 计划 .

“他没有讨论他计划中的那部分内容。”

[hiː; hi][ˈəʊnli] [ɑːskt] [ɪf] [aɪˈd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [məˈruːnd] . "
He only asked if I'd make a deal to escape being marooned . "
他 仅有的 问 如果 ID 制作 一个 交易 到 逃脱 存在 被困 . "

他只问我愿不愿意做个交易，以求免于被困荒岛。

" [jes] , " [sed] [ˈbəːli] , [ˈnɒdɪŋ] .
" Yes , " said Burleigh , nodding .
" 是的 , " 说 伯利 , 点头 .

“是的,”伯利点点头说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] — "
" I'm sure — "
" 我是 当然 — "

“我敢肯定-”

" [maɪ] [əʊn] [aɪˈdɪə] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] , " [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [neɪˈdiːn] ,
" My own idea , " said Moran , " when I tried to seize the Nadine ,
" 我的 自己的 主意 , " 说 莫兰 , " 什么时候 我 尝试 到 抢占 这 娜丁 ,

“这是我自己的主意,”莫兰说, “当时我试图抓住娜丁。”

[wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈnjuːli] - [ˈset(ə)ld] [ˈplænɪts] [weə(r)] [θɪŋz] [ɑːrnt]
was to try to reach one of several newly - settled planets where things aren't
曾是 到 尝试 到 抵达 一 的 一些 新 - 定居 行星 在哪里 事物 不是
[tuː] [wel] [ˈɔːɡənaɪzd] .
too well organized .
也 出色地 组织 .

目的是尝试抵达几个新近有人定居的星球之一，那里的秩序不太井然。

[aɪ'd][ˈmeməʊz][ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈplænɪts] .
I'd **memos** **of** **some** **such** **planets** .
ID 备忘录 的 一些 这样的 行星 .

我有一些关于这类行星的备忘录。

[aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [graʊnd] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
I **hoped** **to** **get** **to** **ground** **somewhere** **in** **a** **wilderness** **on** **one** **of** **them** **and**
我 希望 到 得到 到 地面 某处 在 一个 荒野 在 一 的 他们 和
[wɜ:k] [maɪ] [wei] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ˈset(ə)lmənt] .
work **my** **way** **on** **foot** **to** **a** **new** **settlement** .
工作 我的 方式 在 脚 到 一个 新的 沉降 .

我希望骑着其中一条小路，在荒野中某个地方扎营，然后徒步前往新的定居点。

[ðeə(r)][aɪ'd][ɪkˈspleɪn] [ðæt][aɪ'd] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] [ɔː(r)] [prəˈspektɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
There **I'd** **explain** **that** **I'd** **been** **hunting** **or** **prospecting** **or** **something** **of** **the** **sort** .
那里 ID 解释 那 ID 到过 打猎 或者 勘探 或者 某物 的 这 种类 .
在那里我会解释说我一直 在打猎、勘探或者做类似的事情。

[ɒn][ə; eɪ][ˈset(ə)ld] [ˈplænɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
On **a** **settled** **planet** **that** **would** **be** **impossible** .
在 一个 定居 行星 那 会 是 不可能的 .
在已有人居住的星球上，这是不可能的。

[ɒn][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [wʌn] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈfʌsɪ] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əkˈseptɪd]
On **a** **brand** - **new** **one** **people** **are** **less** **fussy** **and** **I** **might** **have** **been** **accepted**
在 一个 品牌 - 新的 一 人们 是 较少的 挑剔的 和 我 可能 有 到过 公认
[kwaɪt] [ˈkæʒuəli] . " **quite** **casually** . "
相当 随意地 . "

在新地方，人们没那么挑剔，我可能很容易就被接受了。

" [ˈhæɪt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪˈdɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [əˈgriːd] [ˈbəːli] .
" **Hallet** **may** **have** **had** **some** **such** **idea** **in** **his** **mind** , " **agreed** **Burleigh** .
" 哈雷特 可能 有 有 一些 这样的 主意 在 他的 头脑 , " 同意 伯利 .
“哈雷特可能心里有过这样的想法，”伯利同意道。

" [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] - [ˈkrɪstlɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [prəˈspektə(r)]
" **With** **a** **few** **bessendium** **crystals** **to** **show** , **he** **would** **seem** **a** **successful** **prospector**
" 和 一个 很少 - 晶体 到 展示 , 他 会 似乎 一个 成功的 勘探者
.
:
.
“如果他能拿出几块贝森迪姆晶体，他看起来就像是一位成功的探矿者。”

[ɪd] [biː; bi] [ˈenvɪd] [bʌt; bət][nɒt] [səˈspektɪd] .
He'd **be** **envied** **but** **not** **suspected** .
他会 是 令人羡慕 但 不是 怀疑 .
人们会羡慕他，但不会怀疑他。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ! "
To **be** **sure** ! "
到 是 当然 ! "
的确如此！

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] [ˈdraɪli] , " [ɪd] [biː; bi][best] [ɒf] [əˈləʊn] .
" **But** , " **said** **Moran** **drily** , " **he'd** **be** **best** **off** **alone** .
" 但 , " 说 莫兰 干巴巴地 , " 他会 是 最好的 离开 独自的 .
“但是，”莫兰冷冷地说，“他最好还是一个人待着。”

[səʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪˈdɪə] , [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][em ˈiː] [tuː] .
So **if** **he** **had** **that** **sort** **of** **idea** , **he** **intended** **to** **murder** **me** **too** .
所以 如果 他 有 那 种类 的 主意 , 他 故意的 到 谋杀 我 也 .
所以如果他真有这种想法，那他也打算杀了我。

" ['bɜːli] [n'ɒdɪd] .
" **Burleigh nodded** .
" 伯利 点头 .

伯利点了点头。

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" **Undoubtedly** .
" 无疑 .

“无疑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
But to come to our decision .
但 到 来 到 我们的 决定 .

但最终我们还是做出了决定。

[wiː; wi][kæn; kən] [ki:p] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ˈʌndə(r)] [wɒtʃ] — [æz; əz][wiː; wi][dɪd][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [li:v]
We can keep him on board under watch — as we did you — and leave
我们 能 保持 他 在 木板 在下面 手表 — 作为 我们 做过 你 — 和 离开
[juː; jʊ][hɪə(r)] .
you here .
你 这里 .

我们可以把他留在船上监视——就像我们监视你一样——然后把你留在这里。

[ðɪs] [hæz; həz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] .
This has disadvantages .
这 有 缺点 .

这样做也有缺点。

[wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
We owe you much .
我们 欠 你 很多 .

我们欠你很多。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ʌnəˈweəz] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
There would be risk of his taking someone unawares and fighting for his
那里 会 是 风险 的 他的 采取 某人 不知情 和 斗争 为了 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他可能会在不经意间袭击他人，然后被迫拼死抵抗。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [went] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈlændɪd][ænd; ənd] [dɪˈspɜːst] ,
Even if all went as we wished , and we landed and dispersed ,
甚至 如果全部 去 作为 我们 希望 , 和 我们 登陆 和 分散的 ,

即使一切都如我们所愿，我们着陆后便分散开来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] [əˈfɪ(ə)lɪz] [əˈnɒnɪməsli] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
he could inform the space - port officials anonymously of what had happened ,
他 可以 通知 这 空间 - 港口 官员 匿名 的 什么 有 发生 ,

他可以匿名向航天港官员报告所发生的事情。

[ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv] [ˈeni] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][rɪˈvaɪv(ə)]
leading to investigation and the ruin of any plans for the future revival
领导 到 调查 和 这 废墟 的 任何 计划 为了 这 未来 复兴

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ʌndəˈgraʊnd] .
of our underground .
的 我们的 地下 .

这导致了调查，并破坏了我们地下组织未来复兴的任何计划。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [ˈreskjuː] .
Also , it would destroy any hope for your rescue .
还 , 它 会 破坏 任何 希望 为了 你的 救援 .

而且，这样做会彻底断送你获救的希望。

" ['mɒr(ə)n] [smaɪld] ['raɪli] .
" Moran smiled wryly .
" 莫兰 微笑 略带讽刺地 .

莫兰苦笑了一下。

[hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] .
" He hadn't much hope of that , if he were marooned .
" 他 之前没有 很多 希望 的 那 , 如果 他 是 被困 .

如果他被困在荒岛上, 他对此并不抱太大希望。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['bəːli] [ʌn'hæpɪli] ,
" We could leave him here , " said Burleigh unhappily ,
" 我们 可以 离开 他 这里 , " 说 伯利 不幸地 ,

“我们可以把他留在这里,”伯利不高兴地说。

" [wɪð] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [fɔː(r); fə(r)] [pʊːpəsɪz] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .
" with you taking his identity for purposes of landing .
" 和 你 采取 他的 身份 为了 目的 的 降落 .

“你冒用他的身份进行着陆。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" But I do not think it would be wise to send a ship after him .
" 但 我 做 不是 思考 它 会 是 明智的 到 发送 一个 船 后 他 .

但我认为派船去追捕他并不明智。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zentf(ə)] .
" He would be resentful .
" 他 会 是 不满 .

他会心生怨恨。

[ɪf] ['reskjuːd] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
" If rescued , he would do everything possible to spoil all our future lives ,
如果 获救 , 他 会 做 一切 可能的 到 剧透 全部 我们的 未来 生活 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fjʊdʒətɪv] . "
" and we are fugitives . "
" 和 我们 是 逃犯 . "

如果他被救出来, 他会不惜一切代价毁掉我们所有人的未来, 而我们现在是逃犯。

" [ɑː] , [jes] ! " [sed] ['mɒr(ə)n] , [stɪl] [mɔː(r)] ['raɪli] [ə'mjuːzd] .
" Ah , yes ! " said Moran , still more wryly amused .
" 啊 , 是的 ! " 说 莫兰 , 仍然 更多的 略带讽刺地 觉得好笑 .

“啊, 是的!”莫兰说道, 语气中带着一丝苦笑。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['bəːli] [rɪ'lʌktəntli] ,
" I am afraid , " said Burleigh reluctantly ,
" 我 是 害怕的 , " 说 伯利 勉强 ,

“恐怕不行,”伯利不情愿地说。

" [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['bʃə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]
" that we can only offer him his choice of being marooned or going out the
" 那 我们 能 仅有的 提供 他 他的 选择 的 存在 被困 或者 去 出去 这
[eəlbɒk] .
" airlock .
" 气闸 .

“我们只能让他选择是被困在荒岛上还是离开气闸。”

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] . "
" I cannot think of any other alternative . "
" 我 不能 思考 的 任何 其他 选择 . "

我想不出其他办法了。

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɒr(ə)n] .
" **I can** , " **said Moran** .
" 我 能 , " 说 莫兰 .

“我可以,”莫兰说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .
" **I'm going to kill him** .
" 我是 去 到 杀 他 .

“我要杀了他。”

" ['bə:li] [blɪŋk] .
" **Burleigh blinked** .
" 伯利 眨眼 .

伯利眨了眨眼。

[ˈhɑ:pə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑ:pli] .
Harper looked up sharply .
哈珀 看起来 向上 尖锐地 .

哈珀猛地抬起头。

" [wi:; wi] [faɪt] , " [sed] ['mɒr(ə)n] ['grɪmli] .
" **We fight** , " **said Moran grimly** .
" 我们 斗争 , " 说 莫兰 阴沉地 .

“我们战斗,”莫兰神情严肃地说。

" [ɑ:md] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
" **Armed exactly alike** .
" 武装 确切地 同样 .

“装备完全相同。”

[hi:; hi][kæn; kən][traɪ][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
He can try to kill me .
他 能 尝试 到 杀 我 .

他可能会想杀了我。

[aɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:ns] [aɪ][hæv; həv] .
I'll give him the same chance I have .
患病的 给 他 这 相同的 机会 我 有 .

我会给他和我一样的机会。

[bʌt; bət] [aɪl] [kɪl] [hɪm] .
But I'll kill him .
但 患病的 杀 他 .

但我会杀了他。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['dju:əl] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri]
They used to call it a duel , and they came to consider it a very
他们 用过的 到 称呼 它 一个 决斗 , 和 他们 来了 到 考虑 它 一个 非常
[ɪ'mɒrəl] ['bɪznəs] .
immoral business .
不道德 商业 .

他们过去称之为决斗，并且逐渐认为这是一种非常不道德的行为。

[bʌt; bət] [ðæts] [br'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that's beside the point .
但 那就是 旁 这 观点 .

但这与重点无关。

[aɪ][woʊnt] [ə'gri:] [tu:; tə] [mə'ru:n] [hɪm][hɪə(r)] .
I won't agree to marooning him here .
我 惯于 同意 到 荒岛 他 这里 .

我不会同意把他困在这里。

[ðæts] ['mɜːdə(r)] .

That's murder .
那就是 谋杀 .

那是谋杀。

[ai][wʊənt] [ə'gri:] [tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['eələk] .

I won't agree to throwing him out the airlock .
我 惯于 同意 到 投掷 他 出去 这 气闸 .

我不会同意把他扔出气闸。

[ðæts] ['mɜːdə(r)] , [tu:] .

That's murder , too .
那就是 谋杀 , 也 .

那也是谋杀。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [ɪts] [ɪn][feə(r)] [faɪt] .

But I have the right to kill him if it's in fair fight .
但 我 有 这 正确的 到 杀 他 如果 它是 在 公平的 斗争 .

但如果是在公平决斗中，我有权杀了他。

[ðæts] ['dʒʌstɪs] !

That's justice !
那就是 正义 !

这才是正义！

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd][let] [hɪm] [dɪ'saɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [ɔː(r)]

You can bring him in and let him decide if he wants to be marooned or
你 能 带来 他 在 和 让 他 决定 如果 他 想要 到 是 被困 或者

[faɪt] [em 'i:] .

fight me .
斗争 我 .

你可以把他带进来，让他自己决定是想被流放还是跟我打一架。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst] ['reɪdʒɪŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][kæn; kən] ,

I think he's just raging enough to want to do all the damage he can ,
我 思考 他是 只是 愤怒 足够的 到 想 到 做 全部 这 损害 他 能 ,

我认为他现在怒火中烧，恨不得把所有能造成的破坏都一网打尽。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][hæv; həv] [gɒn] ['saʊə(r)] .

now that his plans have gone sour .
现在 那 他的 计划 有 已消失 酸的 .

现在他的计划落空了。

" ['bəːli] ['fɪdʒɪt] .

" Burleigh fidgeted .
" 伯利 坐立不安 .

伯利坐立不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['hɑːpə(r)] .

He looked at Harper .
他 看起来 在 哈珀 .

他看了哈珀一眼。

['hɑːpə(r)] [n'ɒdɪd] ['grʌdʒɪŋli] .

Harper nodded grudgingly .
哈珀 点头 勉强 .

哈珀不情愿地点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [brɔːn] .

He looked at Brawn .
他 看起来 在 膂力 .

他看了看布朗。

[brɔ:n] [n'ɒdɪd] ['mu:dɪli] .
Brawn nodded moodily .
膂力 点头 情绪低落地 .

布朗阴沉地点了点头。

['bæ:li] [sed] ['fretfəli] .
Burleigh said fretfully .
伯利 说 忧心忡忡地 .

伯利忧心忡忡地说。

" ['veri] [wel] . . .
" **Very well** . . .
" 非常 出色地 . . .

“很好.....”

['hɑ:pə(r)] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɔ:n] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
Harper , you and Brawn bring him here .
哈珀 , 你 和 膂力 带来 他 这里 .

哈珀, 你和布朗把他带过来。

[wi:l; wil] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .
We'll see what he says .
出色地 看 什么 他 说道 .

我们看看他怎么说。

[bi:; bi] ['keəf(ə)] !
Be careful !
是 小心 !

当心!

" ['hɑ:pə(r)][ænd; ənd] [brɔ:n] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
" **Harper and Brawn went down the passageway** .
" 哈珀 和 膂力 去 向下 这 通道 .

哈珀和布朗沿着走廊走了下去。

['mɒr(ə)n] [sɔ:] [ðem; ðəm] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['blɑ:stə(r)] [ðeid] [wɔ:n] [sɪns] [hi:; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
Moran saw them take out the blasters they'd worn since he took over the ship .
莫兰 锯 他们 拿 出去 这 爆能枪 他们会 磨损 自从 他 采取 超过 这 船 .

莫兰看到他们拿出了自从他接管飞船以来一直佩戴的爆能枪。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] .
They were ready .
他们 是 准备好 .

他们准备好了。

[ðei] [ʌn'lɒkt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['eəlbɒk] [dɔ:(r)] .
They unlocked and opened the inner airlock door .
他们 已解锁 和 打开 这 内 气闸 门 .

他们打开了内部气闸门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
There was silence .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['hɑ:pə(r)] [lʊkt] [ʃɒkt] .
Harper looked shocked .
哈珀 看起来 震惊 .

哈珀看起来很震惊。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['eəlbɒk] [waɪl] [brɔ:n] [steəd] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ['stɑ:tld] [aʊt][ɒv; əv] ['mu:dɪnəs] .
He went in the airlock while Brawn stared , for once startled out of moodiness .
他 去 在 这 气闸 尽管 膂力 凝视 , 为了 一次 惊慌 出去 的 情绪波动 .

他走进了气闸, 而布朗则目瞪口呆地看着, 难得一见地从阴郁中惊醒过来。

[ˈhɑːpə(r)] [keɪm] [aʊt] .
Harper came out .
哈珀 来了 出去 .

哈珀出柜了。

" [hiːz] [gɒn] , " [hiː hi] [sed] [ɪn][ə eɪ] [flæt] [vɔɪs] .
" He's gone , " he said in a flat voice .
" 他是 已消失 , " 他 说 在 一个 平坦的 嗓音 .

“他走了,”他语气平淡地说。

" [aʊt] [ðə; ði] [ˈeələk] .
" Out the airlock .
" 出去 这 气闸 .

“离开气闸。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [went] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [lʊk] .
" All the rest went instantly to look .
" 全部 这 休息 去 即刻 到 看 .

其余的人立刻都去看了。

[ðə; ði] [ˈeələk] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
The airlock was empty .
这 气闸 曾是 空的 .

气闸是空的。

[baɪ][ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)][ɒv; əv] [ˈəʊvəsait] ,
By the most natural and inevitable of oversights ,
经过 这 最多 自然的 和 不可避免的 的 疏忽 ,
由于最自然、最不可避免的疏忽,

[wen] [ˈhælit] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [sel] ,
when Hallet was put in it for a temporary cell ,
什么时候 哈雷特 曾是 放 在 它 为了 一个 暂时的 细胞 ,
当哈雷特被暂时关押在那里时

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] .
no one had thought of locking the outer door .
不 一 有 想法 的 锁定 这 外 门 .
谁也没想到要锁上外面的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
There was no point in it .
那里 曾是 不 观点 在 它 .

这样做毫无意义。

[aɪ ˈtiː][ˈəʊnli][led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] [wɜːld] .
It only led out to the nightmare world .
它 仅有的 引领 出去 到 这 恶梦 世界 .

它只会把你引向噩梦般的世界。

[ænd; ənd][aʊt] [ðeə(r)] [ˈhælit] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈmɒnstrəs] [ˈdeɪndʒə(r)] ; [ɪd] [hæv; həv][nəʊ] [fuːd] .
And out there Hallet would be in monstrous danger ; he'd have no food .
和 出去 那里 哈雷特 会 是 在 滔天 危险 ; 他会 有 不 食物 .

而哈雷特在外面会面临极大的危险；他会没有食物。

[æt; ət][məʊst][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈwepən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːt] [ˈmɒr(ə)n][hæd; həd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði]
At most his only weapon would be the torch Moran had carried to the
在 最多 他的 仅有的 武器 会 是 这 火炬 莫兰 有 携带 到 这
[ˈmæləbəː(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [əˈgen] .
Malabar and brought back again .
马拉巴尔 和 带来 后退 再次 .

他最多只有一件武器，那就是莫兰带到马拉巴尔又带回来的那支火炬。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ˈeni][kaɪnd] .

He could have no hope of any kind .

他 可以 有 不 希望 的 任何 种类 .

他没有任何希望。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ˈəʊnli][dɪˈspeə(r)] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)][ʌndaɪˈlu:tɪd; ʌndaɪˈlju:tɪd] .

He could feel only despair unthinkable and horror undiluted .

他 可以 感觉 仅有的 绝望 不可思议 和 恐怖 未稀释的 .

他只感到难以想象的绝望和纯粹的恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeələk] .

There was a buzzing sound in the airlock .

那里 曾是 一个 嗡嗡声 声音 在 这 气闸 .

气闸室里传来嗡嗡声。

[ə; eɪ] [speɪs] - [su:t] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

A space - suit hung there .

一个 空间 - 套装 悬挂 那里 .

那里挂着一套宇航服。

[ðə; ði] [ˈhelmt] - [fəʊn] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɒn] .

The helmet - phone was turned on .

这 头盔 - 电话 曾是 转向 在 .

头盔电话已开启。

[hæləts] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] , [flæt] [ænd; ənd] [məˈtælək] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [heɪt] :

Hallet's voice came out , flat and metallic and desperate and filled with hate :

哈雷特 嗓音 来了 出去 , 平坦的 和 金属 和 绝望的 和 已填 和 恨 :

哈雷特的声音传了出来，平淡、金属质感，充满绝望和仇恨：

" [wɑ:tˈɑ:r] [ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?

" What're you going to do now ?

" 是什么 你 去 到 做 现在 ?

你现在打算怎么办？

[jʊd] [ˈbetə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][em ˈi:] !

You'd better think of a bargain to offer me !

你会 更好的 思考 的 一个 便宜货 到 提供 我 !

你最好想想能给我什么优惠！

[ju:; jʊ][kænt] [lɪft] [ɒf] !

You can't lift off !

你 不能 举起 离开 !

你无法起飞！

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈfju:əl] - [blɒk] [səʊ][ˈmɒr(ə)n] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

I took the fuel - block so Moran couldn't afford to kill me after the rest of

我 采取 这 燃料 - 堵塞 所以 莫兰 不能 买得起 到 杀 我 后 这 休息 的

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .

you were dead .

你 是 死的 .

我拿走了燃料块，这样莫兰在你们其他人死后就没钱杀我了。

[ju:; jʊ][kænt] [lɪft] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] !

You can't lift off the ground !

你 不能 举起 离开 这 地面 !

你无法离开地面！

[naʊ] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˌgærənˈti:] [aɪ][kæn; kən] [bɪˈli:v] [ɪn] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [em ˈi:] !

Now give me a guarantee I can believe in or you stay here with me !

现在 给 我 一个 保证 我 能 相信 在 或者 你 停留 这里 和 我 !

现在给我一个我能相信的保证，否则你就留在这里陪我！

" [ˈhɑ:pə(r)][ˈbəʊltɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] .
" Harper bolted for the engine - room .
" 哈珀 螺栓连接 为了 这 引擎 - 房间 .

哈珀冲向机舱。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈæf(ə)n] .
He came back , his face ashen .
他 来了 后退 , 他的 脸 铁青 .

他回来了，脸色苍白。

" [hi:z] [raɪt] .
" He's right .
" 他是 正确的 .

他说得对。

[ɪts] [gɒn] .
It's gone .
它是 已消失 .

它不见了。

[hi:; hi] [tʊk] [,aɪ ˈti:] .
He took it .
他 采取 它 .

他拿走了。

" [ˈmɒr(ə)n] [stɜ:d] .
" Moran stirred .
" 莫兰 搅拌 .

莫兰动了动。

[ˈbə:li] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Burleigh wrung his hands .
伯利 拧干 他的 双手 .

伯利搓着手。

[ˈmɒr(ə)n] [ri:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [speɪs] - [su:t][frɒm; frəm] [hu:z] [ˈhelmt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ˈtɪnɪli] .
Moran reached down the space - suit from whose helmet the voice came tinnily .
莫兰 达到 向下 这 空间 - 套装 从 谁 头盔 这 噪音 来了 微弱地 .

莫兰伸手探入宇航服，从宇航服的头盔里传出了尖锐的声音。

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [pʊt] [,aɪ ˈti:] [ɒn] .
He began to put it on .
他 开始 到 放 它 在 .

他开始穿戴起来。

[ˈkærəl] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪps][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Carol opened her lips to speak , and he covered the microphone with his palm .
颂歌 打开 她 嘴唇 到 说话 , 和 他 涵盖 这 麦克风 和 他的 棕榈 .

卡罗尔刚要开口说话，他就用手掌捂住了麦克风。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
" I'm going to go out and kill him , " said Moran very quietly .
" 我是 去 到 去 出去 和 杀 他 , " 说 莫兰 非常 悄悄 .

“我要出去杀了他，”莫兰平静地说。

" [ˈsʌmbədi] [els] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [əˈlɒŋ] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
" Somebody else had better come along just in case .
" 某人 别的 有 更好的 来 沿着 只是 在 案件 .

“最好再带一个人来，以防万一。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːɡən] [wɪð] [hɪm] .
But you can't make a bargain with him .
但 你 不能 制作 一个 便宜货 和 他 .

但你没法和他达成协议。

[hiː; hi][kænt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeni] [ˈprɒmɪs] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ˈeni] .
He can't believe in any promise , because he wouldn't keep any .
他 不能 相信 在 任何 承诺 , 因为 他 不会 保持 任何 .

他无法相信任何承诺，因为他根本不会遵守。

" [ˈhɑːpə(r)] [went] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
" Harper went away again .
" 哈珀 去 离开 再次 .

哈珀又走了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] .
He came back , struggling into a space - suit .
他 来了 后退 , 挣扎 进入 一个 空间 - 套装 .

他回来了，费力地穿上宇航服。

[brɔːn] [muːvd] [ˈkwɪkli] .
Brawn moved quickly .
膂力 已搬 迅速地 .

布朗行动迅速。

[ˈbəːli] [ˈsʌd(ə)nli] [stɜːd] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [suːt] .
Burleigh suddenly stirred and went for a suit .
伯利 突然 搅拌 和 去 为了 一个 套装 .

伯利突然动了动，去拿了一套西装。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ˈtɔːrtʃɪz] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] [ˈiːvnli] , " [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd][ˈblɑːstə(r)]
" We want torches , " said Moran evenly , " for our own safety , and blasters
" 我们 想 火炬 , " 说 莫兰 均匀地 , " 为了 我们的 自己的 安全 , 和 爆能枪

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðel] [drɒp] [ˈhæɪt] .
because they'll drop Hallet .
因为 他们会 降低 哈雷特 .

“我们需要火炬，”莫兰平静地说，“为了我们自身的安全，还需要爆破枪，因为它们会击倒哈雷特。”

[ˈkærəl] , [juː; jʊ][ˈmɒnɪtə(r)] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] .
Carol , you monitor what goes on .
颂歌 , 你 监视器 什么 去 在 .

卡罗尔，你负责监视事态发展。

[wen] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
When we need to come back ,
什么时候 我们 需要 到 来 后退 ,

当我们需要回来的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] - [ˈfaɪndə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [juːˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] . "
you can use the direction - finder and talk us back to the yacht . "
你 能 使用 这 方向 - 发现者 和 讲话 我们 后退 到 这 游艇 . "

你可以使用测向仪，带我们回到游艇上。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
" But — but — "
" 但 — 但 — "

“但是——但是——”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [rɑːspt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈʃrɪlɪ] .
" What are you going to do ? " rasped the voice shrilly .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 粗糙的 这 嗓音 尖锐地 .

“你打算怎么办？”那声音尖锐刺耳地嘶哑着。

" [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] !
" You've got to make a bargain !
" 你已经 得到 到 制作 一个 便宜货 ！

你必须做出妥协！

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][ˈfju:əl] - [blɒk] !
I've got the fuel - block !
我已经 得到 这 燃料 - 堵塞 ！

我找到燃油块了！

[ju:; jʊ] [kænt] [lɪft] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈfju:əl] - [blɒk] !
You can't lift off without the fuel - block !
你 不能 举起 离开 没有 这 燃料 - 堵塞 ！

没有燃油块，飞机就无法起飞！

[ju:v] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] .
You've got to make a deal .
你已经 得到 到 制作 一个 交易 。

你们必须达成协议。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] [keɪm] [bæk] .
" The other men came back .
" 这 其他 男人 来了 后退 。

其他人都回来了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] [stɪl] [ˈmʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈmɒr(ə)n] [sed] [ˈʃɑ:pli] ,
With the microphone still muffled by his hand , Moran said sharply ,
和 这 麦克风 仍然 闷音 经过 他的 手 ， 莫兰 说 尖锐地 ，

莫兰用手捂着麦克风，声音闷闷的，语气尖锐地说：

" [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][ˈɑ:nsə(r)] ,
" He has to keep talking until we answer ,
" 他 有 到 保持 说 直到 我们 回答 ，

他必须一直说下去，直到我们回答为止。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒʊnt] [nəʊ] [wɪr] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][du:; də] .
but he won't know we're on his trail until we do .
但 他 惯于 知道 是 在 他的 踪迹 直到 我们 做 。

但直到我们找到他之前，他都不会知道我们正在追踪他。

[wi:; wi] [ki:p] [ˈkwaɪət] [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði] [ˈhelmits] [ɒn] .
We keep quiet when we get the helmets on .
我们 保持 安静的 什么时候 我们 得到 这 头盔 在 。

戴上头盔后，我们都保持安静。

[ʌndəˈstænd] ?
Understand ?
理解 ？

理解？

" [ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈi:vnlɪ] [tu:; tə][ˈkærəl] .
" Then he said evenly to Carol .
" 然后 他 说 均匀地 到 颂歌 。

然后他平静地对卡罗尔说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)][aɪ] [ʃəʊd] [ju:; jʊ] [ɪf] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] .
" Look at that paper I showed you if — if anything happens .
" 看 在 那 纸 我 显示 你 如果 — 如果 任何事物 发生 。

“看看我给你看的那份文件，如果——如果发生什么事的话。”

[doʊnt] [fəˈget] !
Don't forget !
不 忘记 ！

别忘了！

[ˈredi] ？
Ready ？
准备好 ？

准备好？

" [ˈkærəlz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] ．
" Carol's hands were clenched ．
" 卡罗尔的 双手 是 紧握 ．
卡罗尔双手紧握成拳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [peɪl] ．
She was terribly pale ．
她 曾是 可怕 苍白 ．
她脸色苍白得可怕。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ， [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ．
She tried to speak ， and could not ．
她 尝试 到 说话 ， 和 可以 不是 ．
她想说话，却说不出来说。

[ˈmɒr(ə)n] ， [wɪð] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] [stɪl] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ， [rɪˈpiːtɪd]
Moran ， with the microphone still covered by the palm of his hand ， repeated
莫兰 ， 和 这 麦克风 仍然 涵盖 经过 这 棕榈 的 他的 手 ， 重复
[ˈɜːdʒəntli] ；
urgently ；
紧急 ；
莫兰仍然用手掌捂着麦克风，急切地重复道；

" [rɪˈmembə(r)] ， [nəʊ] [ˈtɔːkɪŋ] ！
" Remember ， no talking ！
" 记住 ， 不 说 ！
记住，不许说话！

[hiːl] [pɪk] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] ．
He'll pick up anything we say ．
地狱 挑选 向上 任何事物 我们 说 ．
他能听懂我们说的任何话。

[juːz] [ˈdʒestʃəz] ．
Use gestures ．
使用 手势 ．
使用手势。

[lets] [gəʊ] ！
Let's go ！
我们来吧 去 ！
我们走吧！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəlbɒk] ．
" He swung out of the airlock ．
" 他 摇摆 出去 的 这 气闸 ．
他从气闸舱里荡了出去。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] ．
The others followed ．
这 其他的 随后 ．
其他人也跟着做了。

[ðə; ði][wʌn][ˈsɜ:t(ə)n][θɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ˈhælit][wəd][hæv; həv][ˈteɪkən][wɒz; wəz][ðæt][aɪˈti:]
The one certain thing about the direction Hallet would have taken was that it
这 一 肯定 事物 关于 这 方向 哈雷特 会 有 已采取 曾是 那 它
[mʌst; məst][bi:; bi][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][rek] .
must be away from the wreck .
必须 是 离开 从 这 破坏 .
可以肯定的是，哈雷特当时的行进方向一定是远离残骸。

[ænd; ənd][ɪd][hæv; həv][bi:n][ɪn][ə; eɪ][ˈpænik][tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][saɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][jɒt] .
And he'd have been in a panic to get out of sight from the yacht .
和 他会 有 到过 在 一个 恐慌 到 得到 出去 的 视线 从 这 游艇 .
他当时肯定会惊慌失措地想从游艇上逃走。
[ˈmɒr(ə)n][sɔ:][hɪz; ɪz][ˈstartɪŋ] - [pɔɪnt][æt; ət][wʌns] .
Moran saw his starting - point at once .
莫兰 锯 他的 开始 - 观点 在 一次 .
莫兰立刻找到了他的出发点。

[ˈləndɪŋ] ,
Landing ,
降落 ,
降落,
[ðə; ði][neɪˈdi:n][hæd; həd][ju:st][ˈrɑ:kɪts][fɔ:(r); fə(r)][ˈi:zɪŋ][tu:; tə][graʊnd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪˈti:][ɪz][nɒt]
the Nadine had used rockets for easing to ground because it is not
这 娜丁 有 用过的 火箭 为了 缓解 到 地面 因为 它 是 不是
[ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə][meɪk][ˈdelɪkət][əˈdʒʌstmənts][ɒv; əv][ɪntəˈplænɪtri][draɪv] .
possible to make delicate adjustments of interplanetary drive .
可能的 到 制作 精美的 调整 的 星际 驾驶 .
纳丁号使用火箭缓缓降落到地面，因为星际推进系统无法进行精细调整。

[ə; eɪ][teɪk] - [ɒf] , [jes] .
A take - off , yes .
一个 拿 - 离开 , 是的 .
起飞，没错。
[bʌt; bət][tu:; tə][lənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][speɪs] - [pɔ:t][wʌn][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ˈrɑ:kɪts][tu:; tə][ˈkʊʃ(ə)n][wɒt]
But to land even at a space - port one uses rockets to cushion what
但 到 土地 甚至 在 一个 空间 - 港口 一 用途 火箭 到 软垫 什么
[ˈʌðəwaɪz][maɪt][bi:; bi][ə; eɪ][ʃɑ:p][ˈɪmpækt] .
otherwise might be a sharp impact .
否则 可能 是 一个 锋利的 影响 .
但即使是在航天港着陆，也需要使用火箭来缓冲可能造成的剧烈冲击。

[ðə; ði][nəˈdi:nz][ˈrɑ:kɪts][hæd; həd][bɜ:nd][əˈweɪ][ðə; ði][ˈji:sti][sɔɪl][wen][ʃi:; ʃɪ][keɪm][tu:; tə][graʊnd] .
The Nadine's rockets had burned away the yeasty soil when she came to ground .
这 娜丁的 火箭 有 烧伤 离开 这 酵母味 土壤 什么时候 她 来了 到 地面 .
当娜丁号降落时，它的火箭已经烧光了土壤上的酵母。
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:nt] - [əˈweɪ][dɪˈpreʃn][daʊn][tu:; tə][bed] - [rɒk][ɪn][ðə; ði][stʌf][ɔ:l][əˈraʊnd]
There was a burnt - away depression down to bed - rock in the stuff all around
那里 曾是 一个 烧焦的 - 离开 沮丧 向下 到 床 - 岩石 在 这 东西 全部 大约
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她周围的土层中，有一片被烧毁的洼地，一直延伸到基岩。
[bʌt; bət][ˈhælit][hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði][skɔ:tft] ,
But Hallet had broken the scorched ,
但 哈雷特 有 破碎的 这 烧焦的 ,
但哈雷特打破了焦土，

[ˈkrʌsti] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæŋkit] - [laɪk] [ˈsɜːfɪs] - [skɪn]
crusty edge of the hollow as he climbed up to the blanket - like surface - skin
硬皮的 边缘 的 这 空洞的 作为 他 攀登 向上 到 这 毯子 - 喜欢 表面 - 皮肤
.
:
.

当他爬上去时，凹陷处粗糙的边缘露出了毯子般的表层皮肤。

[ˈmɒr(ə)n][led][ðə; ði] [wei] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
Moran led the way after him .
莫兰 引领 这 方式 后 他 .

莫兰紧随其后。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] .
He moved with confidence .
他 已搬 和 信心 .

他步伐自信。

[ðə; ði] [ˈsprɪŋi] , [ˈsɪkənɪŋli] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [stʌf] [ʌndəˈfʊt] [wɒz; wəz] [ˈbeɪsɪkli] [waɪt] - [ðæt] - [hæd; həd] -
The springy , sickeningly uncertain stuff underfoot was basically white - that - had -
这 有弹性的 , 令人作呕 不确定 东西 脚下 曾是 基本上 白色的 - 那 - 有 -
[biːn] - [saɪld] .
been - soiled .
到过 - 脏的 .

脚下那有弹性的、令人作呕的不稳固的东西，基本上是沾满污垢的白色物质。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nəˈdiːnz] [ˈlændɪŋ] - [spɒt][ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] - [ˈɡʌtɪd] [rek] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd]
Between the Nadine's landing - spot and the now - gutted wreck , it happened
之间 这 娜丁的 降落 - 点 和 这 现在 - 掏空 破坏 , 它 发生
[ðæt] [ˈəʊnli] [ðæt] [wʌn][ˈkʌlə(r)] [ʃəʊd] .
that only that one color showed .
那 仅有的 那 一 颜色 显示 .

从纳丁号的着陆点到如今已成废墟的残骸之间，恰好只出现了那一种颜色。

[bʌt; bət] , [ˈskætəd] [æt; ət][ˈrændəm][ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] ,
But , scattered at random in other places ,
但 , 疏散 在 随机的 在 其他 地方 ,

但是，它们却随机散落在其他地方。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈpætɪz] [ɒv; əv] [red] [məʊld] [ænd; ənd] [bluː] [məʊld] [ænd; ənd] [blæk] [ˈdʌsti] [rʌst]
there were patches of red mould and blue mould and black dusty rust
那里 是 补丁 的 红色的 模具 和 蓝色的 模具 和 黑色的 尘土飞扬 锈
[ænd; ənd] [ˈɡriːnɪ] [ˈsɜːfɪs] - [ˈfʌŋɡiː] .
and greenish surface - fungi .
和 绿绿色 表面 - 真菌 .

表面有红霉、蓝霉、黑色粉状锈迹和绿色表面真菌。

[ˈtwenti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪˈdiːn] [leɪ] ,
Twenty yards from the depression in which the Nadine lay ,
二十 码 从 这 沮丧 在 哪个 这 娜丁 躺 ,

距离娜丁号沉没的洼地二十码，

[hæləts] [ˈfʊt,prɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkliːli] [mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] - [ˈjeləʊ] [ɡraʊnd] -
Hallet's footprints were clearly marked in a patch of orange - yellow ground -
哈雷特 脚印 是 清楚地 标记 在 一个 修补 的 橙子 - 黄色的 地面 -
[ˈkʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ɒf] [ɪmˈpælpəb(ə)] [ˈjeləʊ] [spɔːrz] [wen] [tʌtʃt] .
cover which gave off impalpable yellow spores when touched .
覆盖 哪个 给予 离开 无形的 黄色的 孢子 什么时候 感动 .

哈雷特的脚印清晰地印在一片橙黄色的地被植物上，触摸时会散发出看不见的黄色孢子。

[ˈmɒr(ə)n] [ˈdʒestʃə] [fɔː(r); fə(r)] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][treɪl] .
Moran gestured for attention and pointed out the trail .
莫兰 做手势 为了 注意力 和 尖 出去 这 踪迹 .

莫兰示意大家注意，并指出了小路的方向。

[hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [spred] [aʊt] .
He gestured again for the others to spread out .
他 做手势 再次 为了 这 其他的 到 传播 出去 .

他再次示意其他人散开。

[hæləts] [vɔɪs] [keɪm] [əˈgen] .
Hallet's voice came again .
哈雷特 嗓音 来了 再次 .

哈雷特的声音再次响起。

[ɪd] [left][ðə; ði] [nəˈdiːnz] [lɒk] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ˈbɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf]
He'd left the Nadine's lock because he could make no bargain for his life
他会 左边 这 娜丁的 锁 因为 他 可以 制作 不 便宜货 为了 他的 生活
[waɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
while in the hands of his companions .
尽管 在 这 双手 的 他的 同伴 .

他离开纳丁的锁，是因为在同伴手中，他无法为自己的生命讨价还价。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈbɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpreʃəs]
He could only bargain for his life if they could not find him or the precious
他 可以 仅有的 便宜货 为了 他的 生活 如果 他们 可以 不是 寻找 他 或者 这 宝贵的
[ˈfjuːəl] - [blɒk] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪˈdiːn] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][fəˈrevə(r)] .
fuel - block without which the Nadine must remain here forever .
燃料 - 堵塞 没有 哪个 这 娜丁 必须 保持 这里 永远 .

他只有在找不到他或那块珍贵的燃料块的情况下才能保命，没有这块燃料块，纳丁号就永远无法离开这里。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [sʌtʃ] [ˈterə(r)] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈtraɪv] ,
But from the beginning he knew such terror that he could not contrive ,
但 从 这 开始 他 知道 这样的 恐怖 那 他 可以 不是 精心策划 ,
但他从一开始就体会到了那种他无法策划的恐惧。

[hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] .
himself , a bargain that could possibly be made .
他自己 , 一个 便宜货 那 可以 可能 是 制成 .

他自己，或许可以达成一笔交易。

[hiː; hi] [ˈtʃætə] [ˈædʒɪteɪtɪdli] , [nɒt] [jet] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] .
He chattered agitatedly , not yet sure that his escape had been discovered .
他 喋喋不休 激动地 , 不是 然而 当然 那 他的 逃脱 有 到过 发现 .

他焦躁不安地喋喋不休，还不确定自己的逃跑是否已经被发现。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][hɪˈsterɪk(ə)] .
At times he seemed almost hysterical .
在 时代 他 似乎 几乎 歇斯底里的 .

他有时看起来近乎歇斯底里。

[ˈmɒr(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][pænt] , [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfænsɪd]
Moran and the others could hear him pant , sometimes , as a fancied
莫兰 和 这 其他的 可以 听到 他 喘气 , 有时 , 作为 一个 幻想
[ˈmuːvmənt] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][ˈpænɪk] .
movement aroused his panic .
移动 被唤醒 他的 恐慌 .

莫兰和其他人有时能听到他的喘息声，因为一个想象中的动作会引发他的恐慌。

[wʌns] [ðeɪ] [hɜ:ɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] [bɜ:nd] [ə; eɪ] ['seɪftɪ] - [həʊl][ɪn][ðə; ði]
Once they heard the noise of his torch as he burned a safety - hole in the
一次 他们 听到 这 噪音 的 他的 火炬 作为 他 烧伤 一个 安全 - 洞 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们听到他用火把在地上烧出一个安全洞的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ju:z][aɪ 'ti:] .
But he did not use it .
但 他 做过 不是 使用 它 .

但他并没有使用它。

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .
He hastened on .
他 加快 在 .

他加快了脚步。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['despəreɪtli] .
He talked desperately .
他 谈话 绝望地 .

他语无伦次地说着话。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['bəʊstɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [traɪd] ['kʌnɪŋli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:znəbl] .
Sometimes he boasted , and sometimes he tried cunningly to be reasonable .
有时 他 吹嘘 , 和 有时 他 尝试 狡猾地 到 是 合理的 .

他有时吹嘘，有时又狡猾地装出一副讲道理的样子。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['feɪljə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
But he hadn't been prepared for the absolute failure of what should have
但 他 之前没有 到过 准备 为了 这 绝对 失败 的 什么 应该 有
[bi:n] [ðə; ði] ['sɪmplest] [ænd; ənd] ['ʃʊəɪst] [fɔ:m] [ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)]['mɜ:də(r)] .
been the simplest and surest form of multiple murder .
到过 这 最简单的 和 最可靠的 形式 的 多种的 谋杀 .

但他万万没想到，这种本应是最简单、最稳妥的多重谋杀方式竟然彻底失败了。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ][la:st] [dɪtʃ] [stænd] ,
Now in a last ditch stand ,
现在 在 一个 最后的 沟 站立 ,

现在已进入最后的挣扎阶段，

[hi:; hi] [hɪ'sterɪkli] [ə'bjuzd][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
he hysterically abused them for taking so long to realize that they had
他 歇斯底里地 受虐 他们 为了 采取 所以 长的 到 意识到 那 他们 有
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] .
to make a deal .
到 制作 一个 交易 .

他歇斯底里地辱骂他们，责怪他们花了这么长时间才意识到他们必须达成协议。

[hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [pə'sju:ə] [went] ['grɪmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][treɪl] .
His four pursuers went grimly over the elastic surface of this world upon his trail .
他的 四 追击者 去 阴沉地 超过 这 松紧带 表面 的 这 世界 之上 他的 踪迹 .

他的四个追捕者神情肃穆地沿着他的踪迹，在这片富有弹性的世界中穿行。

[ðə; ði] [neɪ'di:n] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪst] .
The Nadine faded into the mist .
这 娜丁 褪色 进入 这 薄雾 .

娜丁的身影消失在了迷雾中。

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['təʊdstu:l] [gru:] .
Off to the right a clump of toadstools grew .
离开 到 这 正确的 一个 丛 的 毒菌 生长 .

右侧长出了一丛毒菌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
They were taller than any of the men ,
他们是 更高 比 任何 的 这 男人 ,
她们比所有男人都高。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpʌlpi] [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .
and their pulpy stalks were more than a foot thick .
和 他们的 稀烂 茎 是 更多的 比 一个 脚 厚的 .
它们的茎秆多汁，直径超过一英尺。

[hæləts] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈsɜːfɪs] - [məʊldz] [went] [ɒn] .
Hallet's trail in the colored surface - moulds went on .
哈雷特 踪迹 在 这 有色 表面 - 模具 去 在 .
哈雷特在彩色表面模具中的痕迹仍在继续。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈtəʊdstuːl] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd] .
The giant toadstools were left behind .
这 巨大的 毒菌 是 左边 在后面 .
巨大的毒蘑菇被留在了原地。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [streɪt] [təˈwɔːd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] -
The trail led straight toward an enormous object the height of a three -
这 踪迹 引领 直的 朝向 一个 巨大的 目的 这 高度 的 一个 三 -
[ˈstɔːri] [haʊs] .
storey house .
层 房子 .
这条小路径直通向一个巨大的物体， 它有三层楼那么高。

[wen] [fɜːst] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [aɪˈtiː] [lʊkt] [ɑːtɪˈfɪ(ə)l] .
When first glimpsed through the mist , it looked artificial .
什么时候第一的 瞥见 通过 这 薄雾 , 它 看起来 人造的 .
透过薄雾第一眼看到它时，它看起来像是人造的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] ; [dʒaɪˈɡæntɪk] ,
But as they drew near they saw that it was a cabbage ; gigantic ,
但 作为 他们 画 靠近 他们 锯 那 它 曾是 一个 卷心菜 ; 巨大 ,
但走近后他们发现，那是一颗巨大的卷心菜。

[wɪð] [liːvz] [ɪmˈpɒsəbli] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [θɪk] .
with leaves impossibly huge and thick .
和 树叶 不可能 巨大的 和 厚的 .
叶子大得不可思议，而且很厚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spaɪk] [ɪn][ɪts] [ˈmɪd(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [gruː] [ˈkruːsɪfɔːm] [ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊəz] [fɔː(r)] [fiːt]
There was a spike in its middle on which grew cruciform faded flowers four feet
那里 曾是 一个 长钉 在 它是 中间 在 哪个 生长 十字形 褪色 花朵 四 脚
[əˈkrɒs] .
across .
穿过 .
它中间长着一根尖刺，上面开着十字形的枯萎花朵，直径达四英尺。

[ðen] [ˈhælt] [skriːmd] .
Then Hallet screamed .
然后 哈雷特 尖叫 .
然后哈雷特尖叫起来。

[ðeɪ] [hɜːd] [aɪˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [ˈhelmt] - [fəʊnz] .
They heard it in their helmet - phones .
他们 听到 它 在 他们的 头盔 - 电话 .
他们通过头盔电话听到了消息。

[hiː; hi] [skriːmd] [əˈgen] .
He screamed again .
他 尖叫 再次 .

他又尖叫了一声。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈgɑːspɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ˈfriːk]
Then for a space he was silent , gasping , and then he uttered shrieks
然后 为了 一个 空间 他 曾是 沉默的 , 喘息 , 和 然后 他 说出 尖叫
[ɒv; əv][pʃʊə(r)][ˈhɒrə(r)] .
of pure horror .
的 纯的 恐怖 .

然后他沉默了一会儿，喘着粗气，接着发出了一阵纯粹恐惧的尖叫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kraɪz] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] , [nɒt][ɒv; əv][peɪn] .
But they were cries of horror , not of pain .
但 他们 是 哭泣 的 恐怖 , 不是 的 疼痛 .

但那是惊恐的呼喊，而不是痛苦的呼喊。

[ˈmɒr(ə)n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈrʌnɪŋ] , [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [rɪˈdɪkjələs] .
Moran found himself running , which was probably ridiculous .
莫兰 成立 他自己 跑步 , 哪个 曾是 大概 荒谬的 .

莫兰发现自己在奔跑，这或许很荒谬。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
The others hastened after him .
这 其他的 加快 后 他 .

其他人紧随其后。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪnəs] [əˈhed] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [əˈpiərəns] .
And suddenly the mistiness ahead took on a new appearance .
和 突然 这 雾蒙蒙 前方 采取 在 一个 新的 外貌 .

突然间，前方的雾气呈现出新的面貌。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [fel] [əˈweɪ] .
The ground fell away .
这 地面 跌倒 离开 .

地面塌陷了。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪˈdiːn] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈplætəʊ] [wɪð] [ˈlev(ə)lz] [bɪˈləʊ]
It became evident that the Nadine had landed upon a plateau with levels below
它 成为 明显 那 这 娜丁 有 登陆 之上 一个 高原 和 级别 以下
[aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɒsəbli] [ˈmaʊntənz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] .
it and very possibly mountains rising above .
它 和 非常 可能 山脉 上升 多于 .

很明显，纳丁号降落在一个高原上，高原下方是平原，上方很可能耸立着山脉。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtli] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈplætəʊ] [fel] [ˈɪə(r)] [əˈweɪ] .
But here the slightly rolling plateau fell sheer away .
但 这里 这 轻微地 滚动 高原 跌倒 透明 离开 .

但在这里，原本略微起伏的高原突然陡然下降。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈjiːsti] [ˈsɔɪl] — [bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
There was a place where the yeasty soil — but here it was tinted with a
那里 曾是 一个 地方 在哪里 这 酵母味 土壤 — 但 这里 它 曾是 有色 和 一个
[ˈpɜːpəlɪʃ] [ˌəʊvəˈkɑːst][ɒv; əv] - [ˈfʌŋɡəs] — [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsɔɪl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] .
purplish overcast of foleate fungus — where the soil had given way .
紫红色 灰蒙蒙 的 - 菌 — 在哪里 这 土壤 有 给定 方式 .

曾经有一处土壤富含酵母菌的地方——但在这里，土壤却被一层紫色的叶状真菌笼罩着——那里的土壤已经塌陷了。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [hɪə(r)] .
Something had fallen , here .
某物 有 倒下 , 这里 .

这里掉落了什么东西。

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhælit] .
It would have been Hallet .
它 会 有 到过 哈雷特 .

本来应该是哈雷特。

[id] [ɡɒn] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
He'd gone too close to a precipice ,
他会 已消失 也 关闭 到 一个 悬崖 ,

他离悬崖太近了。

[ˈmu:vɪŋ] [ˈædʒɪteɪtɪdli] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl]
moving agitatedly in search of a hiding - place in which to conceal himself until
移动 激动地 在 搜索 的 一个 隐藏 - 地方 在 哪个 到 隐藏 他自己 直到
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪˈdi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [di:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [bɪˈli:v] [ɪn] .
the people of the Nadine made a deal he could no longer believe in .
这 人们 的 这 娜丁 制成 一个 交易 他 可以 不 更长 相信 在 .

他焦躁不安地四处寻找藏身之处，直到纳丁人达成一项他再也无法相信的协议。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [stɪl] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈhelmt] - [fəʊnz] .
His cries still came over the helmet - phones .
他的 哭泣 仍然 来了 超过 这 头盔 - 电话 .

他的哭喊声仍然通过头盔电话传了出来。

[ˈmɒr(ə)n] [went] [ˈɡrɪmli] [tu:; tə] [lʊk] .
Moran went grimly to look .
莫兰 去 阴沉地 到 看 .

莫兰神色凝重地去看了看。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] - [pəˈhæps] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [di:p] .
He found himself gazing down into a crossvalley perhaps two hundred feet deep .
他 成立 他自己 凝视 向下 进入 一个 - 也许 二 百 脚 深的 .

他发现自己正向下凝视着一条大约两百英尺深的横谷。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ɡri:n] [ˈɡrəʊɪŋ] [θɪŋz] .
At the bottom there was the incredible , green growing things .
在 这 底部 那里 曾是 这 极好的 , 绿色的 生长 事物 .

底部生长着令人惊叹的绿色植物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tri:z] .
But they were not trees .
但 他们 是 不是 树木 .

但它们并不是树。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈflæbi] [wi:d] [wɪð] [θɪk] [ˈredɪʃ] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [ɪˈnɔ:məs] [ˈpɪneɪt]
They were some flabby weed with thick reddish stalks and enormous pinnate
他们 是 一些 松弛 杂草 和 厚的 微红 茎 和 巨大的 羽状
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

它们是一些枝条松软的杂草，有着粗壮的红色茎秆和巨大的羽状复叶。

[,aɪˈti:] [ɡru:] [hɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əʊks] .
It grew here to the height of oaks .
它 生长 这里 到 这 高度 的 橡树 .

它在这里长到了橡树那么高。

[bʌt; bət] [ˈhælit] [hæd; həd] [nɒt] [drɒpt] [səʊ] [fa:(r)] .
But Hallet had not dropped so far .
但 哈雷特 有 不是 掉落 所以 远的 .

但哈雷特还没有跌得很低。

[frɒm; frəm] [ˈæŋkəɾɪdʒ] [ɒn][beə(r)] [rɒk] , [greɪt] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈkeɪblz] [ri:tʃt] [ˈdaʊnwəd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)]
From anchorages on bare rock , great glistening cables reached downward to other
从 锚地 在 裸 岩石 , 伟大的 闪闪发光 电缆 达到 向下 到 其他
[ˈæŋkəɾɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈvæli] [flɔː(r)] .
anchorages on the valley floor .
锚地 在 这 谷 地面 .
从裸露岩石上的锚点, 巨大的闪闪发光的缆绳向下延伸到谷底的其他锚点。

[ðə; ði] [ˈkeɪblz] [krɒst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˈhaɪli] [ˌɑːtɪfɪ(ə)l] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsentərəl] [pɔɪnt] .
The cables crossed each other with highly artificial precision at a central point .
这 电缆 交叉 每个 其他 和 高度 人造的 精确 在 一个 中央 观点 .
这些电缆以高度人工的精确度在中心点交叉。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [web] [pʊ; əv] [dʒiːəˈmetrɪkli] [ˈækjərət] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd]
They formed the foundation for a web of geometrically accurate design and
他们 形成 这 基础 为了 一个 网站 的 几何上 准确的 设计 和
[ʌnˈθɪŋkəbl] [saɪz] .
unthinkable size .
不可思议 尺寸 .
它们构成了一张几何形状精确、规模庞大的网络的基础。

- [pʊ; əv] [ˈstɪki] [stʌf] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs]
Crosscables of sticky stuff went round and round the center of the enormous
- 的 黏 东西 去 圆形的 和 圆形的 这 中心 的 这 巨大的
[sneə(r)] ,
snare ,
圈套 ,
一串串粘稠的线缠绕在巨大的陷阱中心, 一圈又一圈。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌlɒɡəˈrɪðmɪk] [ˈspaɪrəl] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [ɪɡˈzæktɪtjuːd] .
following a logarithmic spiral with absolute exactitude .
下列的 一个 对数 螺旋 和 绝对 精确度 .
遵循对数螺旋线, 具有绝对的精确度。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspaɪdərz] [web] [huːz] [ˈkeɪblz] [stretʃt] [ˈhʌndrədz] [pʊ; əv] [fi:t] ;
It was a spider's web whose cables stretched hundreds of feet ;
它 曾是 一个 蜘蛛的 网站 谁 电缆 拉伸 数百 的 脚 ;
那是一张蜘蛛网, 蛛丝绵延数百英尺;

[huːz] [bɜːd] - [laɪmd] [rəʊps] [wʊd] [træp][ænd; ənd][həʊld][ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ˈɪnsektz] [pʊ; əv] [ðɪs]
whose bird - limed ropes would trap and hold even the monster insects of this
谁 鸟 - 石灰 绳索 会 陷阱 和 抓住 甚至 这 怪物 昆虫 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .
那些用鸟粪粘成的绳索, 甚至能困住世上最大的昆虫。

[ænd; ənd] [ˈhæliɪt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][aɪˈtiː] .
And Hallet was caught in it .
和 哈雷特 曾是 捕捉 在 它 .
哈雷特也被卷入其中。

[ɪd] [ˈtʌmbld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] [æz; əz] [ˈfʌŋɡɔɪd] [ˈsɔɪl] [geɪv] [wei] [ˈʌndə(r)][hɪm] .
He'd tumbled from the cliff - edge as fungoid soil gave way under him .
他会 翻滚 从 这 悬崖 - 边缘 作为 真菌 土壤 给予 方式 在下面 他 .
他从悬崖边跌落, 脚下的土壤突然塌陷。

[ɪd] [baʊnst] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] ,
He'd bounced against a sloping ,
他会 弹跳 反对 一个 倾斜的 ,
他撞到了一个倾斜的物体上,

[ˈfʌŋɡəs] - [ˈkʌvəd] [ˈrɒki] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˈkɜːdi] [stʌf] [əˈbaʊt] [hɪm] [hæd; həd]
fungus - covered rocky wall and with fragments of curdy stuff about him had
菌 - 涵盖 岩石 墙 和 和 片段 的 咖喱 东西 关于 他 有
[biːn] [flʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sneə(r)] .
been flung out and into the snare .
到过 扔 出去 和 进入 这 圈套 .

长满真菌的岩壁，以及他周围散落的凝乳状物质碎片，都被抛了出去，落入了陷阱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [æz; əz] [ˈfɜːmli] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]
He was caught as firmly as any of the other creatures on which the snare's
他 曾是 捕捉 作为 牢牢 作为 任何 的 这 其他 生物 在 哪个 这 小军鼓的
[ˈəʊnə(r)] [fed] .
owner fed .
所有者 美联储 .

他和其他被陷阱主人捕食的动物一样，都被牢牢地困住了。

[hɪz; ɪz] [-] [ˈriːk] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [bɪˈɡæn] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] .
His shrieks of horror began when he realized his situation .
他的 尖叫 的 恐怖 开始 什么时候 他 已实现 他的 情况 .

当他意识到自己的处境时，便开始发出惊恐的尖叫。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ɪnˈseɪn] [vaɪˈbreɪ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web] .
He struggled , setting up insane vibrations in the fabric of the web .
他 挣扎 , 环境 向上 疯狂的 振动 在这 织物 的 这 网站 .

他挣扎着，在蛛网的结构中引起了疯狂的震动。

[hiː; hi] [-] [ˈriːk] [əˈɡen] ,
He shrieked again ,
他 尖叫 再次 ,

他又尖叫了一声，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ˈkɔːdɪdʒ] [ðæt] [klʌŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈhɒrəbli] [æz; əz] [hiː; hi]
trying to break the bonds of cordage that clung the more horribly as he
尝试 到 休息 这 债券 的 绳索 那 紧紧抓住 这 更多的 糟糕透了 作为 他
[ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [breɪk] [ˈfriː] .
struggled to break free .
挣扎 到 休息 自由的 .

他拼命挣扎，却发现绳索勒得他越来越紧，难以挣脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌnˈwaɪz] .
And the struggling was most unwise .
和 这 挣扎 曾是 最多 失策 .

而这种挣扎是极其不明智的。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈkeɪblz] [wɪð] [ˈtɔːrtʃɪz] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] [ˈʃɑːpli] .
" **We want to cut the cables with torches , " said Moran sharply .**
" 我们 想 到 切 这 电缆 和 火炬 , " 说 莫兰 尖锐地 .

“我们要用焊枪切断电缆，”莫兰厉声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [web] [drɒp] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" **If we can make the web drop we'll be all right .**
" 如果 我们 能 制作 这 网站 降低 出色地 是 全部 正确的 .

“如果我们能完成网页投放，我们就没问题了。”

- [doʊnt] [hʌnt] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Webspiders don't hunt on the ground .
- 不 打猎 在 这 地面 .

蛛网蜘蛛不在地面上捕猎。

[ɡəʊ] [əˈhed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

[meɪk] [aɪ 'ti:] [fɑ:st] !
Make it fast !
制作 它 快速地 !

快点 !

" [ˈbɜ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðə(r)z] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈni:əli] [ˈpræktɪkəbl] [pleɪs]
" Burleigh and the others hastened to what looked like a nearly practicable place
" 伯利 和 这 其他的 加快 到 什么 看起来 喜欢 一个 几乎 切实可行的 地方
[baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'send] .
by which to descend .
经过 哪个 到 下降 .

“伯利和其他人赶紧来到一个看起来比较可行的下山地点。

[ˈmɒr(ə)n] [mu:vɪd] [ˈswɪftli] [tu:; tə] [weə(r)] [wʌn][ˈkeɪb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [web] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑ:st][æt; ət][ðə; ði]
Moran moved swiftly to where one cable of the web was made fast at the
莫兰 已搬 迅速地 到 在哪里 一 电缆 的 这 网站 曾是 制成 快速地 在 这
[tɒp] .
top .
顶部 .

莫兰迅速移动到蛛网顶部固定的一根电缆处。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ˈsænəti][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [web] — [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [tu:; tə]
It was simple sanity to break down the web — by degrees , of course — to
它 曾是 简单的 理智 到 休息 向下 这 网站 — 经过 学位 , 的 课程 — 到
[get][æt; ət] [ˈhæɪt] .
get at Hallet .
得到 在 哈雷特 .

理智的做法是逐步瓦解网络，最终找到哈雷特。

[bʌt; bət] [ˈhæɪt] [dɪd] [nɒt] [kəʊ'ɒpəreɪt] .
But Hallet did not cooperate .
但 哈雷特 做过 不是 合作 .

但哈雷特并未配合。

[hi:; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈfri:k] .
He writhed and struggled and shrieked .
他 扭动 和 挣扎 和 尖叫 .

他扭动、挣扎、尖叫。

[hɪz; ɪz][ˈaʊtkraɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈkaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'tænɪk] [kə'kɒfəni] [ðæt] [fɪld]
His outcry , of course , counted for nothing in the satanic cacophony that filled
他的 强烈抗议 , 的 课程 , 计数 为了 没有什么 在 这 撒旦教 嘈杂声 那 已填
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

当然，他的抗议在充斥着空气的邪恶喧嚣中毫无作用。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈplænɪt] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [dɪs'kɔ:dənt] [ˈnɔɪzɪz] .
All the monsters of all the planet seemed to make discordant noises .
全部 这 怪物 的 全部 这 行星 似乎 到 制作 不和谐的 噪音 .

地球上所有怪物似乎都在发出不和谐的声音。

[ˈhæɪt] [kʊd; kəd][eɪ di: 'di:] [ˈnʌθɪŋ] .
Hallet could add nothing .
哈雷特 可以 添加 没有什么 .

哈雷特对此无能为力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstrʌglz] [ɪn][ðə; ði] [web] [hæd; həd] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træp] .
But his struggles in the web had meaning to the owner of the trap .
但 他的 斗争 在 这 网站 有 意义 到 这 所有者 的 这 陷阱 .

但他在蛛网中的挣扎对陷阱的主人来说却意义非凡。

[ðeɪ] [sent] [ˈtaɪni] [trɛmbəlɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [web] - [ˈkeɪblz] .
They sent tiny tremblings down the web - cables .
他们 发送 微小的 颤抖 向下 这 网站 - 电缆 .

它们沿着蛛网电缆传递出细微的震动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪn] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [kriˈeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkweɪntli] [kɔːld] [ə; eɪ]
And this was the fine mathematical creation of what was quaintly called a
和 这 曾是 这 美好的 数学 创建 的 什么 曾是 古雅地 称为 一个
" [ˈɡɑːd(ə)n][ˈspaɪdə(r)] " [ɒn] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] .
" garden spider " on other worlds .
" 花园 蜘蛛 " 在 其他 世界 .

这就是其他星球上被人们戏称为“花园蜘蛛”的奇妙数学造物。

[iˈpaɪə] [ˌfæʃiˈɑːtə] .
Epeira fasciata .
埃佩拉 筋膜 .

筋膜埃佩拉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
She was not in it .
她 曾是 不是 在 它 .

她没有参演。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈslʌɡɪʃli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeltəd] [pleɪs] , [rɪˈmɒt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sneə(r)] .
She sat sluggishly in a sheltered place , remote from her snare .
她 卫星 迟缓地 在 一个 避难所 地方 , 偏僻的 从 她 圈套 .

她懒洋洋地坐在一个隐蔽的地方，远离她的陷阱。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪn] , [ə; eɪ] [kɔːd] ,
But a line , a cord ,
但 一个 线 , 一个 绳索 ,

但一条线，一根绳子，

[ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] - [ˈkeɪb(ə)] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspaɪdəz] [rɪˈtriːt] .
a signal - cable went from the center of the web to the spider's retreat .
一个 信号 - 电缆 去 从 这 中心 的 这 网站 到 这 蜘蛛的 撤退 .

一根信号线从蛛网中心延伸到蜘蛛的巢穴。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ɪmˈplækəbl] [ˈpeɪ(ə)ns] , [wʌn] [ˈfɔːleg] — [ʃiːðd] [ɪn] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ]
She waited with implacable patience , one foreleg — sheathed in ragged and somehow
她 等待 和 冷酷无情 耐心 , — 前腿 — 鞘 在 破烂不堪 和 不知何故
[rɪˈvəʊltɪŋ] [fɜː(r)] — [ˈrestɪŋ] [ˈdelɪkətli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [laɪn] .
revolting fur — resting delicately upon the line .
令人作呕的 毛皮 — 休息 轻柔地 之上 这 线 .

她以无比的耐心等待着，一条前腿——裹着破烂不堪、令人作呕的皮毛——轻轻地搭在绳子上。

[hæləts] [ˈfræntɪk] [ˈstrʌɡlz] [ʊk] [ðə; ði] [web] .
Hallet's frantic struggles shook the web .
哈雷特 疯狂的 斗争 摇晃 这 网站 .

哈雷特的疯狂挣扎震动了整个网络。

[ˈfeɪntli] , [tuː; tə] [biː; bi][fʊə(r)] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktɪvli] .
Faintly , to be sure , but distinctively .
淡淡的 , 到 是 当然 , 但 独特地 .

虽然很微弱，但很明显。

[ðə; ði] [vəɪˈbreɪ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈvaɪələnt] , [ˈθræʃɪŋ] [ˈstrʌɡlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhevi]
The vibrations were wholly unlike the violent , thrashing struggles of a heavy
这 振动 是 完全 与众不同 这 暴力 , 猛烈抽打 斗争 的 一个 重的
[ˈbiːtl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ˈkrɪkɪt] .
beetle or a giant cricket .
甲虫 或者 一个 巨大的 蟋蟀 .

这种震动与重型甲虫或巨型蟋蟀剧烈挣扎时的震动完全不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [flɜːˈteɪʃəs] ,
They were equally unlike those flirtatious ,
他们是 同样地 与此不同 那些 妖艳 ,
他们与那些轻佻轻佻的人截然不同。

[sɪˈdʌktɪv] [plʌkɪŋz] [ʊv; əv][ə; eɪ][web] - [ˈkeɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [æn; ən] [ˈæməərəs] [meɪl]
seductive pluckings of a web - cable which would mean that an amorous male
诱人的 摘取 的 一个 网站 - 电缆 哪个 会 意思是 那 一个 多情 男性
[ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈspiːʃiːz] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [ˈkriːtʃərz] [əˈfekʃn] .
of her own species sought the grisly creature's affection .
的 她 自己的 物种 寻求 这 可怕的 生物的 感情 .
她用诱人的手法拨弄蛛网上的缆绳，这意味着她同类中一个多情的雄性正在寻求这只可怕生物的爱慕。

[ˈhæləɪt] [meɪd] [ðə; ði][web] [ˈkwɪvə(r)][æz; əz] [smɔːl] [preɪ] [wʊd] [ˈeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Hallet made the web quiver as small prey would shake it .
哈雷特 制成 这 网站 颤动 作为 小的 猎物 会 摇 它 .
哈雷特使蛛网颤动，因为小猎物会摇晃蛛网。

[ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈspɒndɪd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [bɪɡə(r)] [geɪm] ,
The spider would have responded instantly to bigger game ,
这 蜘蛛 会 有 回应 即刻 到 大 游戏 ,
蜘蛛会对更大的猎物做出迅速反应。

[ɪf] [ˈəʊnli][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][vɑːst][sneə(r)][wɒz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [ˈfrenzɪd] [plʌndʒɪŋz] .
if only to secure it before the vast snare was damaged by frenzied plungings .
如果 仅有的 到 安全的 它 前 这 广阔的 圈套 曾是 损坏的 经过 丧心病狂 深渊 .
即使只是为了在疯狂的扑击破坏巨大的陷阱之前将其固定住。

[stiɪl] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [heɪst] ,
Still , though there was no haste ,
仍然 , 尽管 那里 曾是 不 匆忙 ,
不过，虽然并不着急，

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [rəʊz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈleɪzəli] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə]
the giant rose and in leisurely fashion traversed the long cable to
这 巨大的 玫瑰 和 在 悠闲 时尚 穿越 这 长的 电缆 到
[ðə; ði] [webz] [ˈsentə(r)] .
the web's center .
这 网站的 中心 .

巨大的玫瑰缓缓升起，悠闲地沿着长长的缆绳爬向蛛网的中心。
[ˈmɒr(ə)n] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Moran saw it .
莫兰 锯 它 .
莫兰看到了。

" [ˈhæləɪt] !
" **Hallet !**
" 哈雷特 !
“哈雷特!
" [hiː; hi] [bəːkt] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] - [fəʊn] , " [ˈhæləɪt] !
" **he barked into his helmet - phone** , " **Hallet !**
" 他 吠叫 进入 他的 头盔 - 电话 , " 哈雷特 !
他对着头盔上的电话大喊：“哈雷特! ”

[həʊld] [stiɪl] !
Hold still !
抓住 仍然 !
别动!

[doʊnt] [mu:v] ！
Don't move ！
不 移动 ！

别动！

" [hi:; hi] [ˈreɪsd] [ˈdespəɾətli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:l] [mɔ:(r)] [ɪˈmi:diətli]
" He raced desperately along the edge of the cliff , risking a fall more immediately
" 他 比赛 绝望地 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 , 冒险 一个 落下 更多的 立即地
[ˈfeɪt(ə)][ðæn; ðən] [hæləts] .
fatal than Hallet's .
致命的 比 哈雷特 。

“他拼命地沿着悬崖边缘奔跑，冒着比哈雷特更致命的风险坠落。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˌɪdiˈɒtɪk][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æən; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ˈreskju:] .
It was idiotic to make such an attempt at rescue .
它 曾是 愚蠢的 到 制作 这样的 一个 试图 在 救援 。

进行这样的营救尝试真是愚蠢至极。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ʃiə(r)] [ˈfɒli] .
It was sheer folly .
它 曾是 透明 蠢事 。

这简直是愚蠢至极。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [əˈbeɪ] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ˈri:z(ə)n] .
But there are instincts one has to obey against all reason .
但 那里 是 本能 一 有 到 服从 反对 全部 原因 。

但有些本能，即使违背理智也必须服从。

[ˈmɒr(ə)n][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:əl] - [blɒk] .
Moran did not think of the fuel - block .
莫兰 做过 不是 思考 的 这 燃料 - 堵塞 。

莫兰没有想到燃料块。

[ˈtɪpɪkli] , [ˈhæɪt] [dɪd] .
Typically , Hallet did .
通常 , 哈雷特 做过 。

通常情况下，哈雷特都会这么做。

" [aɪv] [ɡɒt][ðə; ði][ˈfju:əl] - [blɒk] , " [hi:; hi] [ɡɑ:spt] [bɪˈtwi:n] [skri:mz] .
" I've got the fuel - block , " he gasped between screams .
" 我已经 得到 这 燃料 - 堵塞 , " 他 倒吸一口气 之间 尖叫 。

“我拿到燃料块了！”他一边尖叫一边喘息着说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [help] [em ˈi:] —
" If you don't help me —
" 如果 你 不 帮助 我 —

“如果你不帮我——”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈniərəst] [hɪm] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)] [nɒt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
" But then the main cable nearest him moved in a manner not the result of
" 但 然后 这 主要的 电缆 最近的 他 已搬 在 一个 方式 不是 这 结果 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈstrʌɡlz] .
his own struggles .
他的 自己的 斗争 。

“但是，离他最近的主电缆的移动方式并非是他自身挣扎的结果。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][web] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈleɪzəli] [ɒn]
It was the enormous weight of the owner of the web , moving leisurely on
它 曾是 这 巨大的 重量 的 这 所有者 的 这 网站 , 移动 悠闲 在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sneə(r)] ,
her own snare ,
她 自己的 圈套 ,

那是网络主人的巨大重量，她悠闲地走在自己设下的陷阱上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [web] [ʃeɪk] [naʊ] .
which made the web shake now .
哪个 制成 这 网站 摇 现在 :

这让网络震动起来。

[ænd; ənd] [ˈhæliɪt] [lɒst] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [kəʊˈhɪərəns] [ɒv; əv] [hɪˈstɪəriə] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈfriːk] .
And Hallet lost even the coherence of hysteria and simply shrieked .
和 哈雷特 丢失的 甚至 这 连贯性 的 歇斯底里 和 简单地 尖叫 :

哈雷特甚至失去了歇斯底里的理智，只是发出尖叫。

[ˈmɒr(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [meɪn] [ˈæŋkə(r)] - [ˈkeɪb(ə)l] [riːtʃt] [bed] - [rɒk] .
Moran came to a place where a main anchor - cable reached bed - rock .
莫兰 来了 到 一个 地方 在哪里 一个 主要的 锚 - 电缆 达到 床 - 岩石 :

莫兰来到一处主锚索到达基岩的地方。

[,aɪ ˈtiː] [ræn] [ˈʌndə(r)] [ˈjiːsti] [graʊnd] - [ˈkʌvə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈæŋkərɪdʒ] .
It ran under yeasty ground - cover to an anchorage .
它 跑 在下面 酵母味 地面 - 覆盖 到 一个 安克雷奇 :

它沿着长满酵母的地面蔓延到锚地。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [diːp] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] .
He thrust his torch deep , feeling for the cable .
他 推力 他的 火炬 深的 , 感觉 为了 这 电缆 :

他将手电筒深深插入，摸索着电缆。

[,aɪ ˈtiː] [saɪd] [θruː] .
It seared through .
它 烤 通过 :

它灼烧着了过去。

[ðə; ði] [web] [dʒɜːk] [ˈwaɪldli] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈprɪnsəp(ə)l] [səˈpɔːrts] [ˈpɑːtɪd] .
The web jerked wildly as one of its principal supports parted .
这 网站 猛地一抖 疯狂地 作为 一 的 它是 主要的 支持 分手了 :

网络的一个主要支撑结构断裂，导致网络剧烈抖动。

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈspaɪdə(r)] [tɜːnd] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
The giant spider turned aside to investigate the event .
这 巨大的 蜘蛛 转向 旁边 到 调查 这 事件 :

巨型蜘蛛侧过身去查看发生了什么事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ˈəʊnli] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪˈnɔːməs] [ɒv; əv] [ˈpɒsəb(ə)l]
Such a thing should happen only when one of the most enormous of possible

这样的 一个 事物 应该 发生 仅有的什么时候 一 的 这 最多 巨大的 的 可能的

[ˈvɪktɪms] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] .
victims became entangled .
受害者 成为 纠缠 :

这种事情只有在最有可能的受害者之一卷入其中时才会发生。

[ˈmɒr(ə)n] [went] [ˈreɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈkeɪb(ə)l] - [ˈæŋkərɪdʒ] .
Moran went racing for another cable - anchorage .
莫兰 去 赛车 为了 其他 电缆 - 安克雷奇 :

莫兰又去抢救另一个缆绳锚点了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [laɪn] [ˈfɑːsənd] ,
But when he found where the strong line fastened ,
但 什么时候 他 成立 在哪里 这 强的 线 系紧 ,

但当他找到那根结实的绳子系在哪里时，

[,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈstɑːkli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
it was simply and starkly impossible to climb down to it .
它 曾是 简单地 和 鲜明地 不可能的 到 爬 向下 到 它 :

根本就不可能爬下去。

[hi:; hi][swɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdespəɾətli] [fɔ:(r); fə(r)] ['bæ:li] [ænd; ənd] [brɔ:n] [ænd; ənd][ˈhɑ:pə(r)] .
He swore and looked desperately for Burleigh and Brawn and Harper .
他 发誓 和 看起来 绝望地 为了 伯利 和 膂力 和 哈珀 .
他咒骂着，拼命寻找伯利、布朗和哈珀。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fa:(r)] [ə'weɪ] ,
They were far away ,
他们 是 远的 离开 ,
他们远在天边。

[ˈhʌɹɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] [bʌt; bət][nɒt] [jet] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði][web] [ˈtɒplɪŋ] [daʊn] [baɪ]
hurrying to descend but not yet where they could bring the web toppling down by
匆忙 到 下降 但 不是 然而 在哪里 他们 可以 带来 这 网站 倾倒 向下 经过
[ˈkʌtɪŋ] [ˈlðə(r)] ['keɪblz] .
cutting other cables .
切割 其他 电缆 .
他们急忙往下走，但还没到能通过切断其他缆绳使网倒塌的地方。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['bændɪd][ˈmɒnstə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
The yellow - banded monster came to the cut end of the line .
这 黄色的 - 带状 怪物 来了 到 这 切 结尾 的 这 线 .
那只黄带怪兽来到了队伍的尽头。

[,aɪ 'ti:] [swʌŋ] [daʊn] .
It swung down .
它 摇摆 向下 .
它向下摆动。

[,aɪ 'ti:] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] .
It climbed up again .
它 攀登 向上 再次 .
它又爬了上去。

[ˈhæliɪt] [ˈʃri:k] [ænd; ənd] [kɪkt] .
Hallet shrieked and kicked .
哈雷特 尖叫 和 踢 .
哈雷特尖叫着踢打。

[ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] [mu:vɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
The spider moved toward him .
这 蜘蛛 已搬 朝向 他 .
蜘蛛朝他爬了过来。

[ɒv; əv][ɔ:l] ['naɪtmeəri] [ˈkri:tʃəz] [ɒn] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] ,
Of all nightmarish creatures on this nightmare of a planet ,
的 全部 噩梦般的 生物 在 这 恶梦 的 一个 行星 ,
在这个噩梦般的星球上，所有可怕的生物中，

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈspaɪdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [eɪt] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd][legz] [tu:; tə][spæn][æz; əz] ['meni] [jɑ:rdz]
a giant spider with a body eight feet long and legs to span as many yards
一个 巨大的 蜘蛛 和 一个 身体 八 脚 长的 和 腿 到 跨度 作为 许多 码
[wɒz; wəz][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] .
was most revolting .
曾是 最多 令人作呕的 .
一只身长八英尺、腿展可达八码的巨型蜘蛛，真是令人作呕。

[ɪts] ['æbdəməŋ][wɒz; wəz] [əb'si:nli] ['swəʊlən] .
Its abdomen was obscenely swollen .
它是 腹部 曾是 淫秽地 肿 .
它的腹部肿胀得极其难看。

[æz; əz][,ai 'ti:] [mu:vɔ] , [ɪts] [sp'ɪnəɹəts] [peɪɔ] [aʊt] ['nju:li] - [fɔ:md] [kɔ:d] [bɪ'haɪnd][,ai 'ti:] .
As it moved , its spinnerets paid out newly - formed cord behind it .
作为 它 已搬 , 它是 纺丝器 有薪酬的 出去 新 - 形成 绳索 在后面 它 .

它移动时, 其纺丝器会向后释放新形成的线状物。

[ɪts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] ['mɜ:dərəsli] [ɪn'tent] .
Its eyes were monstrous and murderously intent .
它是 眼睛 是 滔天 和 残忍地 意图 .

它的眼睛狰狞可怖, 充满了杀气。

[ðə; ði] ['gɑ:stli] , ['ni:d(ə)l] - [ʃɑ:p] ['mændɪbl] [bɪ'saɪd] [ɪts] [maʊθ] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [l'ʌstfəli] [wɪð]
The ghastly , needle - sharp mandibles beside its mouth seemed to move lustfully with
这 阴森 , 针 - 锋利的 下颚 旁 它是 嘴 似乎 到 移动 好色地 和

[ə; eɪ][,laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
a life of their own .
一个 生活 的 他们的 自己的 .

它嘴边那可怕的、针尖般锋利的下颚, 仿佛有了自己的生命, 贪婪地蠕动着。

[ænd; ənd][,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ten] [taɪmz] [mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['bi:stli] [fɜ:(r)] .
And it was somehow ten times more horrible because of its beastly fur .
和 它 曾是 不知何故 十 时代 更多的 可怕 因为 的 它是 兽 毛皮 .

而它那野兽般的皮毛, 更让它显得可怕十倍。

[tʌfts] [ɒv; əv] [blæk] ['heərɪnəs] , [hɑ:f] - [jɑ:rdz][ɪn][lenkθ; lenθ] , [stɪli:md] [aʊt][æz; əz][ɪts] [legz] [mu:vɔ] .
Tufts of black hairiness , half - yards in length , streamed out as its legs moved .
塔夫茨 的 黑色的 毛发 , 一半 - 码 在 长度 , 流媒体 出去 作为 它是 腿 已搬 .

随着它的腿移动, 一簇簇长达半码的黑色毛发飘了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['keɪb(ə)l] [stɪl] .
There was another cable still .
那里 曾是 其他 电缆 仍然 .

还有另一根电缆。

['mɒr(ə)n] [meɪɔ] [fɔ:(r); fə(r)][,ai 'ti:] .
Moran made for it .
莫兰 制成 为了 它 .

莫兰就是为此而生的。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [,ai 'ti:] [weə(r)] [,ai 'ti:] [stretʃt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['slɑ:ntɪŋ] [taɪt] - [rəʊp] .
He reached it where it stretched down like a slanting tight - rope .
他 达到 它 在哪里 它 拉伸 向下 喜欢 一个 斜 紧的 - 绳索 .

他走到那里, 发现它像一根倾斜的钢丝一样垂了下来。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [aʊt][hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] [tu:; tə]['sevə(r)][,ai 'ti:] ,
He jerked out his torch to sever it ,
他 猛地一抖 出去 他的 火炬 到 断绝 它 ,

他猛地拔出火炬, 把它砍断了。

— [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [tu:; tə] [kʌt] [,ai 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə][drɒp][ðə; ði]['spɑɪdə(r)]['ɔ:lməʊst][ə'pɒn] ['hælit]
— and saw that to cut it would be to drop the spider almost upon Hallet
— 和 锯 那 到 切 它 会 是 到 降低 这 蜘蛛 几乎 之上 哈雷特
.
:
.

——他发现, 如果把它切开, 蜘蛛几乎就会掉到哈雷特身上。

[,ai 'ti:] [wɒd] [si:z] [hɪm] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪðɪŋz] .
It would seize him then because of his writhings .
它 会 抢占 他 然后 因为 的 他的 扭动 .

那时, 它会因为他的挣扎而抓住他。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] —
But not to cut it —
但 不是 到 切 它 —

但 不要 剪掉 ——

[hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['blɑ:stə(r)] .
He tried his blaster .
他 尝试 他的 爆能枪 .

他 试了试 他的 爆能枪 。

[hi:; hi] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
He fired again and again .
他 被解雇 再次 和 再次 .

他 一次又一次地 开枪 。

[ðə; ði] ['blɑ:stə(r)] - [bəʊlts] [hɜ:t] .
The blaster - bolts hurt .
这 爆能枪 - 螺栓 伤害 .

爆能枪的光束很疼 。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [ri'æktɪd] [wɪð] ['fjʊəri] .
The spider reacted with fury .
这 蜘蛛 反应 和 愤怒 .

蜘蛛愤怒地反抗了 。

[ðə; ði] ['blɑ:stə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,
The blaster would have killed a man at this distance ,
这 爆能枪 会 有 被杀 一个 男人 在 这 距离 ,

在这个距离上, 这把爆能枪足以杀死一个人 。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪg'noʊ:d] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:ɪn] - ['ɑ:məd] ['bi:tl] .
though it would have been ignored by a chitin - armored beetle .
尽管 它 会 有 到过 忽略 经过 一个 几丁质 - 装甲 甲虫 .

不过, 一只身披几丁质盔甲的甲虫却会对此视而不见 。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [ðə; ði] [bəʊlts] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [baɪts] .
But against the spider the bolts were like bites .
但 反对 这 蜘蛛 这 螺栓 是 喜欢 咬 .

但对蜘蛛来说, 这些闪电就像是被咬了一口 。

[ðeɪ] [meɪd] [smɔ:l] [wu:ndz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['sɪəriəs] [wʌnz] .
They made small wounds , but not serious ones .
他们 制成 小的 伤口 , 但 不是 严肃的 一个 .

他们造成了一些小伤口, 但并不严重 。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [saʊnd] [wɪt] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['dɔ:ntɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [kraɪ] [wʊd]
The spider made a bubbling sound which was more daunting than any cry would
这 蜘蛛 制成 一个 冒泡 声音 哪个 曾是 更多的 令人畏惧 比 任何 哭 会

[hæv; həv] [bi:n] .
have been .
有 到过 .

蜘蛛发出咕噜咕噜的声音, 这比任何尖叫声都更令人胆寒 。

[aɪ 'ti:] [flʌŋ] [ɪts] [legz] [ə'baʊt] , [ˈfʌmblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'li:vd] [ə'tækt] [aɪ 'ti:] .
It flung its legs about , fumbling for the thing that it believed attacked it .
它 扔 它是 腿 关于 , 笨拙 为了 这 事物 那 它 相信 遭到攻击 它 .

它胡乱地挥舞着双腿, 摸索着它认为攻击它的东西 。

[aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [saʊndz] .
It continued the bubbling sounds .
它 持续 这 冒泡 声音 .

它继续发出咕噜咕噜的声音 。

[ɪts] [ˈmændɪbl̩] [klæʃ] [ænd; ənd] [næʃ] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
Its mandibles clashed and gnashed against each other .
它是 下颚 冲突 和 咬牙切齿 反对 每个 其他 .
它们的颞部相互碰撞、撕咬。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][dɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔ:m] [ɒn] [ðɪs] [mæd] [wɜ:ld] ,
They were small noises in the din which was the norm on this mad world ,
他们是 是 小的 噪音 在 这 din 哪个 曾是 这 规范 在 这 疯狂的 世界 ,
在这个疯狂的世界里，喧嚣已成常态，而这些声音在喧嚣中显得微不足道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ˈhɒrəb(ə)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [saʊndz] [ˈmɒr(ə)n][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜ:d] .
but they were more horrible than any other sounds Moran had ever heard .
但 他们 是 更多的 可怕 比 任何 其他 声音 莫兰 有 曾经 听到 .
但这比莫兰听过的任何其他声音都更加可怕。

[ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [mu:v] [ˈpɜ:pəsəli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˈhæɪt] [dʒɜ:k]
The spider suddenly began to move purposefully toward the spot where Hallet jerked
这 蜘蛛 突然 开始 到 移动 故意 朝向 这 点 在哪里 哈雷特 猛地一抖
[ɪnˈseɪnli] [ænd; ənd] [ˈfri:k] [ɪn] [hɑ:t] - [ˈrendɪŋ] [ˈhɒrə(r)] .
insanely and shrieked in heart - rending horror .
疯狂地 和 尖叫 在 心 - 渲染 恐怖 .
蜘蛛突然开始有目的地向哈雷特疯狂抽搐并发出撕心裂肺的尖叫声的地方移动。

[ˈmɒr(ə)n] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈtempt] [ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Moran found himself attempting the impossible .
莫兰 成立 他自己 尝试 这 不可能的 .
莫兰发现自己正在尝试一件不可能的事情。

[hi; hi] [nju:] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
He knew it was impossible .
他 知道 它 曾是 不可能的 .
他知道这不可能。

[ðə; ði][blɑ:st] - [ˈpɪst(ə)l] [hɜ:t] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ˈɪndʒə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] [tu:]
The blast - pistol hurt but did not injure the giant because the range was too
这 爆炸 - 手枪 伤害 但 做过 不是 损伤 这 巨大的 因为 这 范围 曾是 也
[lɒŋ] .
long .
长的 .
爆破手枪虽然伤到了巨人，但因为射程太远，并没有真正伤到他。

[səʊ] — [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] — [hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [slʌŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd]
So — it was totally unjustifiable — he found himself slung below the downward
所以 — 它 曾是 完全 无理 — 他 成立 他自己 吊着 以下 这 向下
- [ˈslɑ:ntɪŋ] [ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪts] [sləʊp] .
- slanting cable and sliding down its slope .
- 斜 电缆 和 滑动 向下 它是 坡 .
所以——这完全没有道理——他发现自己被吊在向下倾斜的缆绳下方，顺着缆绳的斜坡滑了下去。

[hi; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][reɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɔ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][blɑ:st] -
He was going to where the range would be short enough for his blast -
他 曾是 去 到 在哪里 这 范围 会 是 短的 足够的 为了 他的 爆炸 -
[ˈpɪst(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈfektɪv] .
pistol to be effective .
手枪 到 是 有效的 .
他要去的地方射程足够短，他的爆破手枪才能发挥有效作用。

[hi; hi][slɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [ˈkeɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [went] [ɒn] .
He slid to a cross - cable , and avoided it and went on .
他 滑行 到 一个 叉 - 电缆 , 和 避免 它 和 去 在 .
他滑向一根横杆，避开了它，继续前进。

[ˈbəːli] [ænd; ənd] [brɔːn] [ænd; ənd][ˈhɑːpə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪni] [ˈfɪgəz] , [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
Burleigh and Brawn and Harper were tiny figures , very far away .
伯利 和 膂力 和 哈珀 是 微小的 数据 ; 非常 远的 离开 .
伯利、布朗和哈珀都是很小的身影，离得很远。

[ˈmɒr(ə)n] [hʌŋ] [baɪ][wʌŋ][hænd][ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ðə; ði][ˈblɑːstə(r)][wʌns] [mɔː(r)]
Moran hung by one hand and used his free hand to fire the blaster once more
莫兰 悬挂 经过 一 手 和 用过的 他的 自由的 手 到 火 这 爆能枪 一次 更多的
.
.
.
莫兰单手悬空，用空着的那只手再次开火。

[ˌaɪˈtiː] [hɜːt] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] , [naʊ] .
It hurt more seriously , now .
它 伤害 更多的 严重地 , 现在 .
现在更疼了。

[ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] [meɪd] [ˈbʌblɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [fəˈrɒsəti] .
The spider made bubbling noises of infinite ferocity .
这 蜘蛛 制成 冒泡 噪音 的 无限 恶 .
蜘蛛发出无比凶猛的咕噜声。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [muːvd] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)][əˈdʒɪləti] [təˈwɔːd] [ðə; ði][wʌŋ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd]
And it moved with incredible agility toward the one object it could
和 它 已搬 和 极好的 敏捷 朝向 这 一 目的 它 可以
[ɪˈmædʒɪn][æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [əˈtæk] .
imagine as meaning attack .
想象 作为 意义 攻击 .
它以惊人的敏捷性向它所能想象的唯一一个具有攻击意义的物体移动。

[ˌaɪˈtiː] [riːtʃt] [ˈhæɪlt] .
It reached Hallet .
它 达到 哈雷特 .
它到达了哈雷特。

[ˌaɪˈtiː] [siːzd] [hɪm] .
It seized him .
它 查获 他 .
它抓住了他。

[ˈmɔːrənz] [blɑːst] - [ˈpɪst(ə)][kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [ˌaɪˈtiː] .
Moran's blast - pistol could not kill it .
莫兰的 爆炸 - 手枪 可以 不是 杀 它 .
莫兰的爆破手枪无法杀死它。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
It had to be killed .
它 有 到 是 被杀 .
它必须被杀死。

[naʊ] !
Now !
现在 !
现在！

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] - [fleɪm] [stʌd] .
He drew out his torch and pressed the continuous - flame stud .
他 画 出去 他的 火炬 和 按下 这 连续的 - 火焰 钉子 .
他拿出焊枪，按下持续火焰按钮。

[ˈreɪdʒɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] .

Raging , **he** **threw** **it** **at** **the** **spider** .
愤怒 , 他 扔 它 在 这 蜘蛛 .

他怒不可遏，把东西扔向了蜘蛛。

[aɪ ˈtiː] [spʌn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bluː] - [waɪt] [ˈpɪnwiːl] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
It **spun** **in** **the** **air** , **a** **strange** **blue** - **white** **pinwheel** **in** **the** **gray** **light** **of** **this**
它 旋转 在 这 空气 , 一个 奇怪的 蓝色的 - 白色的 风车 在 这 灰色的 光 的 这

[ˈplænɪts] [deɪ] .

planet's **day** .
行星的 天 .

它在空中旋转，在这个星球灰蒙蒙的白天里，像一个奇异的蓝白色风车。

[aɪ ˈtiː] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈflektɪd] [aɪ ˈtiː] .

It **cut** **through** **a** **cable** **that** **might** **have** **deflected** **it** .
它 切 通过 一个 电缆 那 可能 有 偏转 它 .

它切断了一根可能使其偏转的电缆。

[aɪ ˈtiː] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] ,

It **reached** **the** **spider** ,
它 达到 这 蜘蛛 ,

它到达了蜘蛛那里。

[naʊ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ˈhæləɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪki] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd]
now **reared** **high** **and** **pulling** **Hallet** **from** **the** **sticky** **stuff** **that** **had**
现在 饲养 高的 和 拉 哈雷特 从 这 黏 东西 那 有

[ˈkæptʃəd] [hɪm] .

captured **him** .
捕获 他 .

现在它高高地站着，把哈雷特从粘住他的黏糊糊的东西里拉了出来。

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [tɔːtʃ] [hɪt] .

The **spinning** **torch** **hit** .
这 旋转 火炬 打 .

旋转的火炬击中了目标。

[ðə; ði] [fleɪm] [bɜːnd] [diːp] .

The **flame** **burned** **deep** .
这 火焰 烧伤 深的 .

火焰燃烧得很深。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ˈæktʃuəli] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspaɪdərz] [ˈbɒdi] .

The **torch** **actually** **sank** **into** **the** **spider's** **body** .
这 火炬 实际上 沉没 进入 这 蜘蛛的 身体 .

火炬竟然沉入了蜘蛛的身体里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪˈtænɪk] [fleɪm] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)][blɑːst][ænd; ənd][ˈmɒr(ə)n]
And **there** **was** **a** **titanic** **flame** **and** **an** **incredible** **blast** **and** **Moran**
和 那里 曾是 一个 泰坦尼克号 火焰 和 一个 极好的 爆炸 和 莫兰

[ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] .

knew **nothing** .
知道 没有什么 .

然后，熊熊烈焰和巨大的爆炸袭来，而莫兰却一无所知。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi] [eɪkt] .

A **long** **time** **later** **he** **knew** **that** **he** **ached** .
一个 长的 时间 之后 他 知道 那 他 疼痛 .

很久以后他才知道自己感到疼痛。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːt] .

He **became** **aware** **that** **he** **hurt** .
他 成为 意识到的 那 他 伤害 .

他意识到自己受伤了。

[sti:l] [ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈbə:li] [ænd; ənd][ˈbrɔ:n] [ænd; ənd][ˈhɑ:pə(r)] [stəd] [əˈraʊnd] [hɪm] .
Still later he realized that Burleigh and Brawn and Harper stood around him .
仍然 之后 他 已实现 那 伯利 和 膂力 和 哈珀 站立 大约 他 .
后来他才意识到，伯利、布朗和哈珀都站在他周围。

[ɪd] [splæft] [ɪn][sʌm; səm] [ɪˈnɔ:məs] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈji:sti] [ˈsɔɪl] , [grəʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən]
He'd splashed in some enormous thickness of the yeasty soil , grown and fallen
他会 溅起 在 一些 巨大的 厚度 的 这 酵母味 土壤 , 生长 和 倒下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] ,
from the cliff - edge ,
从 这 悬崖 - 边缘 ,
他溅入了厚厚一层酵母状的泥土中，这些泥土是从悬崖边生长下来并掉落的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɒlɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
and it was not solid enough to break his bones .
和 它 曾是 不是 坚硬的 足够的 到 休息 他的 骨头 .
但它不够坚硬，不足以压断他的骨头。

[ˈhɑ:pə(r)] , [ˈdaʊtləs] , [hæd; həd] [bi:n] [məʊst] [ˈrezəlu:t] [ɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ]
Harper , doubtless , had been most resolute in digging down to him and pulling
哈珀 , 毫无疑问 , 有 到过 最多 坚决 在 挖掘 向下 到 他 和 拉
[hɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .
毫无疑问，哈珀非常坚定地深入挖掘，把他拉了出来。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət] [ɪˈnju:mərəb(ə)] [ʌnˈplez(ə)nt] [senˈseɪʃən] .
He sat up , and growled at innumerable unpleasant sensations .
他 卫星 向上 , 和 咆哮 在 无数 令人不快的 感觉 .
他坐起身来，对着无数不愉快的感觉低声咆哮。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈpeɪnfəli] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈbɪznəs] . "
" That , " he said painfully , " was a very bad business . "
" 那 , " 他 说 痛苦地 , " 曾是 一个 非常 坏的 商业 . "
“那件事,”他痛苦地说,“是一笔非常糟糕的生意。”

" [ɪts] [ɔ:l][bæd] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈbə:li] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [təʊn] .
" It's all bad business , " said Burleigh in a flat and somehow exhausted tone .
" 它是 全部 坏的 商业 , " 说 伯利 在 一个 平坦的 和 不知何故 筋疲力尽的 语气 .
“这全是糟糕的生意,”伯利用一种平淡而疲惫的语气说道。

" [ðə; ði][ˈfju:əl] - [blɒk] [bɜ:nd] .
" The fuel - block burned .
" 这 燃料 - 堵塞 烧伤 .
燃料块燃烧了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:(r)] [ˈhælit] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] .
There's nothing left of it or Hallet or the spider .
有 没有什么 左边 的 它 或者 哈雷特 或者 这 蜘蛛 .
它、哈雷特和蜘蛛都消失得无影无踪了。

" [ˈmɒr(ə)n] [mu:vd] [æn; ən] [ɑ:m] .
" Moran moved an arm .
" 莫兰 已搬 一个 手臂 .
莫兰动了动胳膊。

[ə; eɪ][leg] .
A leg .
一个 腿 .
一条腿。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd] [leg] .

The other arm and leg .
这 其他 手臂 和 腿 .

另一条胳膊和腿。

[hi:; hi] [gɒt] [ʌn'stedəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

He got unsteadily to his feet .
他 得到 不稳定地 到 他的 脚 .

他摇摇晃晃地站了起来。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [ju'reɪniəm] , " ['ædɪd] ['bə:li] ['həʊpləsli] .

" It was bessendum and uranium , " added Burleigh hopelessly .
" 它 曾是 - 和 铀 , " 额外 伯利 绝望地 .

“那是锔和铀,”伯利绝望地补充道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'reɪniəm] [bɜ:nd] .

" And the uranium burned .
" 和 这 铀 烧伤 .

铀燃烧了。

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [bɜ:nd] [laɪk] ['səʊdiəm] [ɔ:(r)] [pə'tæsiəm] [wʊd]

It wasn't an atomic explosion , it just burned like sodium or potassium would
它 不是 一个 原子 爆炸 , 它 只是 烧伤 喜欢 钠 或者 钾 会

[du:; də] .

do .
做 .

那不是原子弹爆炸，它只是像钠或钾那样燃烧而已。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [bɜ:nd] [fɑ:st] !

But it burned fast !
但 它 烧伤 快速地 !

但它燃烧得很快！

[ðə; ði] [tɔ:tʃ] - [fleɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .

The torch - flame must have reached it .
这 火炬 - 火焰 必须 有 达到 它 .

火炬的火焰一定烧到了那里。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [əb'sɜ:dli] .

" He added absurdly .
" 他 额外 荒谬地 .

他荒谬地补充道。

" ['hæli:t] [daɪd] ['ɪnstəntli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

" Hallet died instantly , of course .
" 哈雷特 死亡 即刻 , 的 课程 .

“哈雷特当然当场死亡。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] . "

Which is better fortune than we are likely to have . "
哪个 是 更好的 财富 比 我们 是 可能 到 有 . "

这比我们可能拥有的运气要好得多。

" [əʊ] , [ðæt] . . . " [sed] ['mɒr(ə)n] .

" Oh , that . . . " said Moran .
" 哦 , 那 . . . " 说 莫兰 .

“哦，那个.....”莫兰说道。

" [wɪr] [ɔ:l] [raɪt] .

" We're all right .
" 是 全部 正确的 .

“我们都很好。”

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

I said I was going to kill him .

我 说 我 曾是 去 到 杀 他 .

我说过我要杀了他。

[ai] [ˈwʌznt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [bʌt; bət][ai][dɪd] .

I wasn't trying to at the moment , but I did .

我 不是 尝试 到 在 这 片刻 , 但 我 做过 .

我当时并没有想这么做，但我还是这么做了。

[baɪ][ˈæksɪdənt] .

By accident .

经过 事故 .

意外。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈdɪzɪli] ; " [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][em ˈiː] .

" He paused , and said dizzily ; " I think he should feel obliged to me .

" 他 暂停 , 和 说 晕眩地 ; " 我 思考 他 应该 感觉 有义务 到 我 .

他顿了顿，晕乎乎地说：“我想他应该感激我。”

[ai][wɒz; wəz] [dɪˈstrɪŋktli] [tʃærətəbl] [tuː; tə][hɪm] !

I was distinctly charitable to him !

我 曾是 明显地 慈善 到 他 !

我对他非常宽容！

" [ˈhɑːpə(r)] [sed] [ˈgrɪmli] ;

" Harper said grimly ;

" 哈珀 说 阴沉地 ;

哈珀神情严肃地说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [lɪft] [ɒf] .

" But we can't lift off .

" 但 我们 不能 举起 离开 .

但是我们无法起飞。

[waɪr] [ɔːl] [məˈruːnd] [hɪə(r)] [naʊ] .

We're all marooned here now .

是 全部 被困 这里 现在 .

我们现在都被困在这里了。

恐惧星球(Planet of Dread)

第5/5页

" ['mɒr(ə)n] [tʊk] [æn; ən][ɪkˌsperɪment(ə)] [step] .

" **Moran took an experimental step** .

" 莫兰 采取 一个 实验 步 .

莫兰采取了一项实验性步骤。

[hiː; hi] [hɜːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] .

He hurt , but he was sound .

" 他 伤害 , 但 他 曾是 声音 .

他受了伤，但身体无恙。

" ['nʌns(ə)ns] !

" **Nonsense !**

" 废话 !

“废话！”

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæləbə:(r)] [went] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːəl] - [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

" **The crew of the Malabar went off without taking the fuel - block from the**

" 这 全体人员 的 这 马拉巴尔 去 离开 没有 采取 这 燃料 - 堵塞 从 这

[reks] [ˈendʒɪnz] .

wreck's engines .

" 残骸 发动机 .

“马拉巴尔号的船员没有从沉船的发动机中取出燃料块就离开了。”

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [nəˈdiːnz] [kənˈtrəʊl] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt] [tuː; tə][ˈkærəl] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt]

It's in a drawer in the Nadine's control - room with a note to Carol that I asked

它是 在 一个 抽屉 在 这 娜丁的 控制 - 房间 和 一个 笔记 到 颂歌 那 我 问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] .

her to read should something happen to me .

" 她 到 读 应该 某物 发生 到 我 .

它放在 Nadine 控制室的一个抽屉里，还有一张写给 Carol 的便条，我请她在我发生什么事的时候读一下。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [məˈʃiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɪt] [ðə; ði] [nəˈdiːnz] [ˈendʒɪnz] .

We may have to machine it a little to make it fit the Nadine's engines .

" 我们 可能 有 到 机器 它 一个 小的 到 制作 它 合身 这 娜丁的 发动机 .

我们可能需要稍微加工一下，才能让它适配纳丁号的发动机。

[bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] !

But we're all right !

" 但 是 全部 正确的 !

但我们都没事！

" [ˈkærəlz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] - [fəʊn] .

" **Carol's voice came in his helmet - phone** .

" 卡罗尔的 嗓音 来了 在 他的 头盔 - 电话 .

“卡罗尔的声音从他的头盔电话里传了过来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfeɪki] [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [glæd] .

It was shaky and desperately glad .

" 它 曾是 摇晃 和 绝望地 高兴的 .

它摇摇晃晃，却又无比欣喜。

" [jʊr; jər] — [ɔ:l] [raɪt] ?
" **You're — all right ?**
" 你是 — 全部 正确的 ?

你没事吧？

[kwɑɪt] [ɔ:l] [raɪt] ?
Quite all right ?
相当 全部 正确的 ?

一切都好吗？

[pli:z] [ˈhʌri] [bæk] ? "
Please hurry back ? "
请 匆忙 后退 ? "

请快点回来好吗？

" [waɪr] [ɒn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ˈmɒr(ə)n] .
" **We're on the way , " said Moran .**
" 是 在 这 方式 , " 说 莫兰 .

“我们正在路上,”莫兰说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [waɪð] [ˈkærəlz] [riˈækʃn] .
He was pleased with Carol's reaction .
他 曾是 高兴 和 卡罗尔的 反应 .

他对卡罗尔的反应很满意。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] [ɒn][ðə; ði]
He also realized that now there would be the right number of people on the
他 还 已实现 那 现在 那里 会 是 这 正确的 数字 的 人们 在 这
[neɪˈdi:n] ;
Nadine ;
娜丁 ;

他也意识到，现在“纳丁号”上的人数正好合适；

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd] [əˈraɪv] [ˈri:z(ə)nəbli] [nɪə(r)][dju:] - [taɪm][æt; ət]
they would take off from this world and arrive reasonably near due - time at
他们 会 拿 离开 从 这 世界 和 到达 合理 靠近 到期的 - 时间 在
[ˈɔ:ris] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði][kɜ:riˈɒsəti][ɒv; əv] [speɪs] - [pɔ:t] [əˈfɪ(ə)lz] .
Loris without arousing the curiosity of space - port officials .
洛里斯 没有 唤起 这 好奇心 的 空间 - 港口 官员 .

他们会从这个世界起飞，并在相当接近预定时间的时候抵达洛里斯，而不会引起太空港官员的注意。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .
He looked about him .
他 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp]
The way the others had come down was a perfectly good way to climb up
这 方式 这 其他的 有 来 向下 曾是 一个 完美 好的 方式 到 爬 向上
[əˈgen] .
again .
再次 .

其他人下来的方式，也是他们再次爬上去的绝佳方法。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] , [əˈbʌv] , [ðeə(r)][treɪl] [wʊd] [bi:; bi][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmʌlti] - [ˈkʌləd] [ˈsɜ:fɪs] [rʌsts] .
On the surface , above , their trail would be clear on the multi - colored surface rusts .
在 这 表面 , 多于 , 他们的 踪迹 会 是 清除 在 这 多 - 有色 表面 锈 .

从地表上看，它们的踪迹会在五彩斑斓的锈迹上清晰可见。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [men] [təˈgeðə(r)] , [ɔ:l] [waɪð] [blɑ:st] - [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [θri:] [waɪð] [ˈtɔ:rtʃɪz] .
There were four men together , all with blast - pistols and three with torches .
那里 是 四 男人 一起 , 全部 和 爆炸 - 手枪 和 三 和 火炬 .

四个男人聚在一起，每个人都拿着爆破手枪，其中三个还拿着手电筒。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] .
They should be safe .
他们 应该 是 安全的 .

他们应该很安全。

[ˈmɒr(ə)n] [tɔːkt] [ˈtʃɪəfəli] , [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplætəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nerˈdiːn] [hæd; həd] [ˈlændɪd]
Moran talked cheerfully , climbing to the plateau on which the Nadine had landed
莫兰 谈话 愉快地 , 攀登 到 这 高原 在 哪个 这 娜丁 有 登陆
,
,
,

莫兰兴高采烈地一边说着话，一边爬向娜丁号降落的高原。

[ˈtrʌdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [siː]
trudging with the others across a world on which it was impossible to see
艰难跋涉 和 这 其他的 穿过 一个 世界 在 哪个 它 曾是 不可能的 到 看
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] - [maɪl] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)n] .
more than a quarter - mile in any direction .
更多的 比 一个 四分之一 - 英里 在 任何 方向 .

与其他人一起艰难跋涉，穿过一个视野范围极其有限，任何方向都只能看到四分之一英里的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [pleɪn] .
But the way was plain .
但 这 方式 曾是 清楚的 .

但道路很清晰。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [mɪst] [ˈkærəl] [ˈweɪtɪd] .
Beyond the mist Carol waited .
超过 这 薄雾 颂歌 等待 .

卡罗尔在迷雾之外等待着。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

